HITACHI

INSTRUCTION MANUAL

ADVANCED COLOR
WIRED REMOTE CONTROLLER



MODELS
PC-ARFG-E

EN INSTRUCTION MANUAL
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
FR MANUEL D'INSTRUCTIONS
IT MANUALE DI ISTRUZIONI
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
DA BRUGSANVISNING
NL HANDLEIDING
SV INSTRUKTIONSHANDBOK
EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
BG РЪКОВОДСТВО С УКАЗАНИЯ
HR PRIRUČNIK S UPUTAMA
CS NÁVOD K POUŽITÍ
FI KÄYTTÖOPAS
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
SK NÁVOD NA POUŽITIE
SL PRIROČNIK ZA UPORABO
UK ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Cooling & Heating

PMML0564 rev.1 - 09/2021

EN
Specifications in this manual are subject to change without notice in order that Hitachi may bring the latest innovations to their customers.
Whilst every effort is made to ensure that all specifications are correct, printing errors are beyond Hitachi's control; Hitachi cannot be held responsible for these errors.

ES
Las especificaciones de este manual están sujetas a cambios sin previo aviso a fin de que Hitachi pueda ofrecer las últimas innovaciones a sus clientes.
A pesar de que se hacen todos los esfuerzos posibles para asegurarse de que las especificaciones sean correctas, los errores de impresión están fuera del control de Hitachi, a quien no se hará responsable de ellos.

DE
Bei den technischen Angaben in diesem Handbuch sind Änderungen vorbehalten, damit Hitachi seinen Kunden die jeweils neuesten Innovationen präsentieren kann.
Sämtliche Anstrengungen wurden unternommen, um sicherzustellen, dass alle technischen Informationen ohne Fehler veröffentlicht worden sind. Für Druckfehler kann Hitachi jedoch keine Verantwortung übernehmen, da sie außerhalb ihrer Kontrolle liegen.

FR
Les caractéristiques publiées dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis, Hitachi souhaitant pouvoir toujours offrir à ses clients les dernières innovations.
Bien que tous les efforts sont faits pour assurer l'exactitude des caractéristiques, les erreurs d'impression sont hors du contrôle de Hitachi qui ne pourrait en être tenu responsable.

IT
Le specifiche di questo manuale sono soggette a modifica senza preavviso affinché Hitachi possa offrire ai propri clienti le ultime novità.
Sebbene sia stata posta la massima cura nel garantire la correttezza dei dati, Hitachi non è responsabile per eventuali errori di stampa che esulano dal proprio controllo.

PT
As especificações apresentadas neste manual estão sujeitas a alterações sem aviso prévio, de modo a que a Hitachi possa oferecer aos seus clientes, da forma mais expedita possível, as inovações mais recentes.
Apesar de serem feitos todos os esforços para assegurar que todas as especificações apresentadas são correctas, quaisquer erros de impressão estão fora do controlo da Hitachi, que não pode ser responsabilizada por estes erros eventuais.

DA
Specifikationerne i denne vejledning kan ændres uden varsel, for at Hitachi kan bringe de nyeste innovationer ud til kunderne.
På trods af alle anstrengelser for at sikre at alle specifikationerne er korrekte, har Hitachi ikke kontrol over trykfejl, og Hitachi kan ikke holdes ansvarlig herfor.

NL
De specificaties in deze handleiding kunnen worden gewijzigd zonder verdere kennisgeving zodat Hitachi zijn klanten kan voorzien van de nieuwste innovaties.
Iedere poging wordt ondernomen om te zorgen dat alle specificaties juist zijn. Voorkomende drukfouten kunnen echter niet door Hitachi worden gecontroleerd, waardoor Hitachi niet aansprakelijk kan worden gesteld voor deze fouten.

SV
Specifikationerna i den här handboken kan ändras utan föregående meddelande för att Hitachi ska kunna leverera de senaste innovationerna till kunderna.
Vi på Hitachi gör allt vi kan för att se till att alla specifikationer stämmer, men vi har ingen kontroll över tryckfel och kan därför inte hållas ansvariga för den typen av fel.

EL
Οι προδιαγραφές του εγχειριδίου μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση, προκειμένου η Hitachi να παρέχει τις τελευταίες καινοτομίες στους πελάτες της.
Αν και έχει γίνει κάθε προσπάθεια προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι προδιαγραφές είναι σωστές, η Hitachi δεν μπορεί να ελέγξει τα τυπογραφικά λάθη και, ως εκ τούτου, δεν φέρει καμία ευθύνη για αυτά τα λάθη.

BG
Спецификациите в това ръководство подлежат на изменения без известяване, така че Hitachi да може да предоставя на своите клиенти последните иновации.
Полагат се всички усилия, за да се гарантира, че всички спецификации са коректни, но печатните грешки са извън обсега на контрола на Hitachi и Hitachi не може да носи отговорност за тези грешки.

HR
Specifikacije u ovom priručniku podložne su izmjenama bez najave da bi tvrtka Hitachi mogla svojim klijentima pružiti najnovije inovacije.
Iako se ulaže sav trud da bi se osigurala točnost svih specifikacija, greške u tisku nisu pod kontrolom tvrtke Hitachi; tvrtka Hitachi ne može biti odgovorna za takve greške.

CS
Aby společnost Hitachi mohla svým zákazníkům poskytovat nejnovější inovace, specifikace uvedené v této příručce podléhají změnám bez předchozího upozornění.
Přestože vynakládáme maximální úsilí, aby všechny specifikace byly správné, tiskové chyby nespadají pod kontrolu společnosti Hitachi, která za takové chyby nenese odpovědnost.

FI
Tässä käyttöoppaassa ilmoitetut määritykset voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta HitachiN soveltaessa uusimpia innovaatioitaan tuotteisiinsa.
Vaikka olemme pyrkineet varmistamaan, että kaikki määritykset ovat oikein, Hitachi ei pysty valvomaan mahdollisia painovirheitä, eikä niin ollen ole niistä vastuussa.

HU
Az alábbi kézikönyvben foglalt előírások előzetes értesítés nélkül változhatnak, annak érdekében, hogy a Hitachi a legfrissebb újításokkal szolgálhasson ügyfelei számára.
Bár minden erőfeszítést megteszünk annak érdekében, hogy minden előírás helyes legyen, a nyomtatási hibák nem állnak a Hitachi ellenőrzése alatt; ezekért a hibákért a Hitachi nem tehető felelőssé.

PL
Zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia ze względu na innowacyjne rozwiązania, jakie firma Hitachi nieustannie wprowadza z myślą o swoich klientach.
Mimo podejmowanych starań, aby zapewnić poprawność wszystkich podanych tutaj informacji, nie można wykluczyć zaistnienia błędów drukarskich, za które firma Hitachi nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

RO
Specificațiile din acest manual pot fi modificate fără notificare prealabilă, pentru ca Hitachi să poată pune la dispoziția clienților noștri ultimele inovații.
Deși depunem toate eforturile pentru a ne asigura că toate specificațiile sunt corecte, erorile de tipărire depășesc controlul Hitachi; Hitachi nu poate fi tras la răspundere pentru aceste erori.

RU
Технические характеристики, содержащиеся в данном руководстве, могут быть изменены Hitachi без предварительного уведомления, по причине постоянного внедрения последних инноваций.
Несмотря на то, что мы принимаем все возможные меры для актуализации технических данных, при публикации возможны ошибки, которые Hitachi не может контролировать, и за которые не несет ответственности.

SK
Špecifikácie uvedené v tejto príručke sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia, pretože spoločnosť Hitachi chce svojim zákazníkom prinášať najnovšie inovácie.
Zatiaľ čo sa vynakladá maximálne úsilie na zabezpečenie toho, aby boli všetky špecifikácie správne, chyby tlače sú mimo kontroly spoločnosti Hitachi. Spoločnosť Hitachi nemôže niesť zodpovednosť za tieto chyby.

SL
Specifikacije v tem priročniku se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila, tako da lahko Hitachi nudi svojim strankam najnovejše inovacije.
Hitachi se bo trudil zagotoviti, da bodo vse specifikacije pravilne, medtem ko so tiskarske napake izven njihovega nadzora; Hitachi ni odgovoren za te napake.

UK
Специфікації цього посібника можуть бути змінені компанією Hitachi без попередження з метою ознайомлення клієнтів з останніми вдосконаленнями виробу.
Незважаючи на всі зусилля, спрямовані на те, щоб всі специфікації були правильними, компанія Hitachi не несе відповідальності за помилки друку, які не перебувають під її контролем.



⚠ CAUTION

This product shall not be mixed with general house waste at the end of its life and it shall be retired according to the appropriated local or national regulations in a environmentally correct way.
Due to the refrigerant, oil and other components contained in Air Conditioner, its dismantling must be done by a professional installer according to the applicable regulations.
Contact to the corresponding authorities for more information.

⚠ PRECAUCIÓN

Éste producto no se debe eliminar con la basura doméstica al final de su vida útil y se debe desechar de manera respetuosa con el medio ambiente de acuerdo con los reglamentos locales o nacionales aplicables.
Debido al refrigerante, el aceite y otros componentes contenidos en el sistema de aire acondicionado, su desmontaje debe realizarlo un instalador profesional de acuerdo con la normativa aplicable.
Para obtener más información, póngase en contacto con las autoridades competentes.

⚠ VORSICHT

Dass Ihr Produkt am Ende seiner Betriebsdauer nicht in den allgemeinen Hausmüll geworfen werden darf, sondern entsprechend den geltenden örtlichen und nationalen Bestimmungen auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden muss.
Aufgrund des Kältemittels, des Öls und anderer in der Klimaanlage enthaltener Komponenten muss die Demontage von einem Fachmann entsprechend den geltenden Vorschriften durchgeführt werden.
Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit den entsprechenden Behörden in Verbindung.

⚠ PRECAUTION

Ne doit pas être mélangé aux ordures ménagères ordinaires à la fin de sa vie utile et qu'il doit être éliminé conformément à la réglementation locale ou nationale, dans le plus strict respect de l'environnement.
En raison du frigorigène, de l'huile et des autres composants que le climatiseur contient, son démontage doit être réalisé par un installateur professionnel conformément aux réglementations en vigueur.

⚠ ATTENZIONE

Indicazioni per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC e Dlgs 25 luglio 2005 n.151
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull' apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell' acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente.
L'adeguata raccolta differenziata delle apparecchiature dismesse, per il loro avvio al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull' ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l' apparecchiatura.
Non tentate di smontare il sistema o l'unità da soli poichè ciò potrebbe causare effetti dannosi sulla vostra salute o sull' ambiente.
Vogliate contattare l' installatore, il rivenditore, o le autorità locali per ulteriori informazioni.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente può comportare l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997.

⚠ CUIDADO

O seu produto não deve ser misturado com os desperdícios domésticos de carácter geral no final da sua duração e que deve ser eliminado de acordo com os regulamentos locais ou nacionais adequados de uma forma correcta para o meio ambiente.
Devido ao refrigerante, ao óleo e a outros componentes contidos no Ar condicionado, a desmontagem deve ser realizada por um instalador profissional de acordo com os regulamentos aplicáveis.
Contacte as autoridades correspondentes para obter mais informações.

⚠ BEMÆRK

At produktet ikke må smides ud sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende lokale eller nationale regler på en miljømæssig korrekt måde.
Da klimaanlægget indeholder kølemiddel, olie samt andre komponenter, skal afmontering foretages af en fagmand i overensstemmelse med de gældende bestemmelser.
Kontakt de pågældende myndigheder for at få yderligere oplysninger.

⚠ FORSIGTIG

Dit houdt in dat uw product niet wordt gemengd met gewoon huisvuil wanneer u het weg doet en dat het wordt gescheiden op een milieuvriendelijke manier volgens de geldige plaatselijke en landelijke reguleringen.
Vanwege het koelmiddel, de olie en andere onderdelen in de airconditioner moet het apparaat volgens de geldige regulering door een professionele installateur uit elkaar gehaald worden.
Neem contact op met de betreffende overheidsdienst voor meer informatie.

⚠ LET OP

Det innebär att produkten inte ska slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan kasseras på ett miljövänligt sätt i enlighet med gällande lokal eller nationell lagstiftning.
Luftkonditioneringsaggregatet innehåller kylmedium, olja och andra komponenter, vilket gör att det måste demonteras av en fackman i enlighet med tillämpliga regelverk.
Ta kontakt med ansvarig myndighet om du vill ha mer information.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Σημαίνει ότι το προϊόν δεν θα πρέπει να αναμιχθεί με τα διάφορα οικιακά απορρίμματα στο τέλος του κύκλου ζωής του και θα πρέπει να αποσυρθεί σύμφωνα με τους κατάλληλους τοπικούς ή εθνικούς κανονισμούς και με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
Λόγω του ψυκτικού, του λαδιού και άλλων στοιχείων που περιέχονται στο κλιματιστικό, η αποσυναρμολόγησή του πρέπει να γίνει από επαγγελματία τεχνικό και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
Για περισσότερες λεπτομέρειες, επικοινωνήστε με τις αντίστοιχες αρχές.

⚠ ВНИМАНИЕ

В края на своя технологичен живот този продукт не бива да се изхвърля заедно с общите битови отпадъци и трябва да се третира съгласно приетите местни или национални подзаконови нормативни актове по правилен от гледна точка на опазване на околната среда начин.
Поради охладителя, маслото и останалите компоненти, съдържащи се в климатика, разглобяването му задължително се извършва от професионален техник съгласно приложимите подзаконови нормативни актове.
За повече информация се свържете със съответните органи.

⚠ OPREZ

Ovaj proizvod ne smije se miješati s običnim kućanskim otpadom na kraju vijeka trajanja i mora se odložiti u otpad sukladno odgovarajućim lokalnim ili državnim propisima na ekološki prihvatljiv način.
Zbog rashladnog sredstva, ulja i drugih komponenata sadržanih u klima-uređaju, rastavljanje uređaja mora obaviti profesionalni instalater sukladno važećim propisima.
Obratite se odgovarajućim nadležnim tijelima u vezi daljnjih informacija.

⚠ POZOR

Tento výrobek nesmí být na konci své životnosti likvidován v rámci běžného komunálního odpadu, nýbrž ekologickým způsobem v souladu s příslušnými místními nebo vnitrostátními předpisy.
Vzhledem k chladivu, oleji a dalším komponentům obsaženým v klimatizačním zařízení musí jeho demontáž provádět odborný instalatér v souladu s platnými předpisy.
Více informací lze získat od příslušných orgánů.

⚠ HUOMIO

Tätä tuotetta ei saa poistaa yleisen talousjätteen mukana sen käyttöajan päättyessä. Se tulee poistaa käytöstä asianmukaisten paikallisten tai kansallisten säännösten mukaisesti ympäristöystävällisellä tavalla.
Johtuen ilmastointilaitteen sisältämästä jäähdytysaineesta, öljystä ja muista komponenteista, sen purkamiseen tarvitaan ammattiasentajaa. Purkamisen tulee tapahtua soveltuvien säännösten mukaisesti.
Ota yhteyttä vastaaviin viranomaisiin ja pyydä lisätietoja.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Élettartama végén a termék az általános háztartási hulladékkal nem keverendő; ártalmatlanítását a vonatkozó helyi vagy nemzeti előírásoknak megfelelően, környezetvédelmi szempontból helyesen kell végezni.
A légkondicionálóban található hűtőfolyadék, olaj vés egyéb anyagok miatt ennek szétszerelését a vonatkozó előírásoknak megfelelően, szakembernek kell végeznie.
További információért forduljon az illetékes hatósághoz.

⚠ OSTROŻNIE

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu, nie należy go wyrzucać z odpadami komunalnymi, lecz dokonać jego usunięcia w sposób ekologiczny zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa lokalnego lub krajowego.
Ponieważ klimatyzatory zawierają czynniki chłodnicze i oleje oraz innego rodzaju elementy składowe, ich demontaż należy powierzyć wskazanemu w obowiązujących przepisach specjalistycznemu podmiotowi. Szczegółowe informacje na ten temat można uzyskać, kontaktując się z właściwymi organami władzy samorządowej.

⚠ PRECAUȚIE

Acest produs nu trebuie aruncat la gunoiul menajer la sfârșitul duratei sale de viață, ci trebuie scos din uz în conformitate cu reglementările locale sau naționale adecvate și într-un mod corect din punct de vedere al protecției mediului.
Datorită agentului frigorific, a uleiului și a altor componente ale aparatului de aer condiționat, demontarea acestuia trebuie făcută de un instalator profesionist în conformitate cu reglementările aplicabile.
Contactați autoritățile competente pentru mai multe informații.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот продукт не должен утилизироваться вместе с обычными бытовыми отходами по истечению срока службы, а сдан в экологические пункты сбора в соответствии с местными или национальными нормами.
Из-за хладагента, масла и других компонентов, содержащихся в кондиционере, его демонтаж должен выполняться профессиональным установщиком в соответствии с действующими правилами.
Для получения дополнительной информации свяжитесь с соответствующими органами.

⚠ UPOZORNENIE

Tento výrobok nesmie byť po skončení jeho životnosti zmiešaný s bežným domovým odpadom a musí byť vyradený podľa príslušných miestnych alebo národných predpisov ekologicky správnym spôsobom.
V dôsledku chladiaceho média, oleja a iných komponentov obsiahnutých v klimatizačnom zariadení musí byť jeho demontáž vykonaná odborným inštalatérom podľa platných predpisov.
Ďalšie informácie získate od príslušných orgánov.

⚠ POZOR

Ta izdelek se na koncu svoje življenjske dobe ne sme pomešati z običajnimi gospodinjskimi odpadki in se mora odstraniti na pravilen način za okolje v skladu z ustreznimi lokalnimi ali nacionalnimi predpisi.
Zaradi hladilnega sredstva, olja in drugih sestavin, ki jih vsebuje klimatska naprava, mora biti njeno uničenje opravljeno s strani strokovnega monterja v skladu z veljavnimi predpisi.
Za več informacij se obrnite na ustrezne organe.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Цей виріб не можна викидати разом зі звичайними побутовими відходами після закінчення його терміну служби, він повинен утилізуватися екологічно безпечним способом відповідно до діючих місцевих та національних законодавчих норм.
В зв'язку з наявністю в кондиціонері холодоагенту, масла та інших компонентів, його демонтаж повинен виконуватися кваліфікованими спеціалістами відповідно до чинного законодавства.
Для отримання додаткової інформації зверніться до відповідних органів влади.

⚠

DANGER – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

PELIGRO – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN producir lesiones personales e incluso la muerte.

GEFAHR – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

DANGER – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer de sévères blessures personnelles ou la mort.

PERICOLO – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.

PERIGO – Riesgos o prácticas poco seguras que PUEDEN producir lesiones personales e incluso la muerte

FARE – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

GEVAAR – Gevaren of onveilige praktijken die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg KUNNEN hebben.

FARA – Risker eller osäkra tillvägagångssätt som KAN leda till svåra personskador eller dödsfall.

ΚΙΝΑΥΝΟ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.

ОПАСНОСТ – Опасностите или практики, свързани с опасно третиране, които БИХА МОГЛИ да доведат до тежки наранявания или смърт.

OPASNOST – Rizični ili nesigurni postupci koji MOGU uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

NEBEZPEČÍ – Rizika nebo nebezpečné postupy, které MOHOU vést k vážným zraněním nebo smrti.

VAARA – Vaaralliset tai riskialttiit toimenpiteet, jotka SAATTAVAT aiheuttaa vakavia henkilövammoja tai hengenvaaran.

VESZÉLY – Veszélyes vagy nem biztonságos gyakorlatok, amelyek súlyos személyi sérüléseket vagy halált OKOZHATNAK.

NIEBEZPIECZEŃSTWO - Sygnalizuje czynności wiążące się z zagrożeniem lub ryzykiem, które MOGĄ prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

PERICOL - pericole sau practici nesigure care ar putea duce la vătămări corporale grave sau deces.

ОПАСНОСТЬ – Опасные или рискованные действия, которые МОГУТ привести к серьезной травме или гибели.

NEBEZPEČENSTVO - Nebezpečenstvo alebo nebezpečné postupy, ktoré by mohli viesť k vážnym zraneniam alebo smrti.

NEVARNOST – Nevarnosti in nevarna ravnanja LAHKO povzročijo hude telesne poškodbe ali smrt.

НЕБЕЗПЕЧНО — небезпека або небезпечні дії, які можуть призвести до серйозних травм або смерті.

⚠

CAUTION – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

PRECAUCIÓN – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones personales de menor importancia o daños en el producto u otros bienes.

VORSICHT – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die geringfügigen Personen-, Produkt- oder Sachschaden verursachen kann.

PRECAUTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer des blessures mineures ou des dommages au produit ou aux biens.

ATTENZIONE – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o ad altri beni.

CUIDADO – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais ligeiros ou danos em produtos e bens.

FORSIGTIG – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i mindre skade på personer, produkt eller ejendom.

LET OP – Gevaren of onveilige praktijken die licht persoonlijk letsel of beschadiging van het product of eigendommen tot gevolg KUNNEN hebben.

VARNING – Risker eller farliga tillvägagångssätt som KAN leda till mindre personskador eller skador på produkten eller på egendom.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρών σωματικών βλαβών ή καταστροφή περιουσίας.

ВНИМАНИЕ – Опасностите или практики, свързани с опасно третиране, които БИХА МОГЛИ да доведат до леки наранявания или до повреди по продукта или щети по имуществото.

OPREZ – Rizični ili nesigurni postupci koji MOGU uzrokovati lakše tjelesne ozljede ili oštećenje proizvoda ili vlasništva.

POZOR – Rizika nebo nebezpečné postupy, které MOHOU vést k lehkým osobním zraněním, poškození výrobku nebo hmotné škodě.

HUOMIO – Vaaralliset tai riskialttiit toimenpiteet, jotka SAATTAVAT aiheuttaa vähäisiä henkilövammoja tai tuotteen tai omaisuuden vahingoittumisen.

FIGYELMEZTETÉS – Veszélyes vagy nem biztonságos gyakorlatok, amelyek kisebb személyi sérüléseket vagy halált OKOZHATNAK.

OSTROŻNIE - Wskazuje czynności, stanowiące zagrożenie lub ryzyko, które MOGĄ prowadzić do uszczerbku na zdrowiu lub strat materialnych.

PRECAUȚIE - pericole sau practici nesigure care ar putea duce la vătămări corporale ușoare sau daune personale sau materiale.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасные или рискованные действия, которые МОГУТ привести к легким травмам или повреждению имущества.

UPOZORNENIE - Nebezpečenstvá alebo nebezpečné postupy, ktoré by mohli viesť k menšiemu zraneniu osôb alebo poškodeniu produktu alebo majetku.

POZOR – Nevarnosti in nevarna ravnanja LAHKO povzročijo manjše telesne poškodbe ali poškodbe izdelka ali materialno škodo.

ОБЕРЕЖНО — небезпека або небезпечні дії, які можуть призвести до незначних травм або пошкодження виробу чи майна.



NOTE – The text following this symbol contains information or instructions that may be of use or that require a more thorough explanation.

NOTA – El texto que sigue a este símbolo contiene información o instrucciones que pueden ser de utilidad o requeridas para ampliar una explicación.

HINWEIS – Der diesem Symbol folgende Text enthält konkrete Informationen und Anleitungen, die nützlich sein können oder eine tiefergehende Erklärung benötigen.

REMARQUE – Les textes précédés de ce symbole contiennent des informations ou des indications qui peuvent être utiles, ou qui méritent une explication plus étendue.

NOTA – I testi preceduti da questo simbolo contengono informazioni o indicazioni che possono risultare utili o che meritano una spiegazione più estesa.

NOTA – Os textos precedidos deste símbolo contêm informações ou indicações que podem ser úteis, ou que merecem uma explicação mais detalhada.

BEMÆRK – Den tekst, der følger efter dette symbol, indeholder oplysninger eller anvisninger, der kan være til nytte, eller som kræver en mere grundig forklaring.

OPMERKING – De teksten waar dit symbool voorstaat bevatten nuttige informatie en aanwijzingen, of informatie en aanwijzingen meer uitleg behoeven.

OBS – Texten efter denna symbol innehåller information och anvisningar som kan vara användbara eller som kräver en noggrannare förklaring.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ – Το κείμενο που ακολουθεί αυτό το σύμβολο περιέχει πληροφορίες ή οδηγίες που μπορεί να φανούν χρήσιμες ή που απαιτούν μια πιο ενδελεχή εξήγηση.

ЗАБЕЛЕЖКА – Текстът, който следва след този символ, съдържа информация или инструкции, които могат да са от полза или които изискват по-подробно обяснение.

NAPOMENA – Tekst nakon ovog simbola sadrži informacije ili upute koje mogu biti korisne ili koje zahtijevaju temeljitije objašnjenje.

POZNÁMKA – Text uvozený tímto symbolem obsahuje informace nebo pokyny, které je případně nutné použít nebo které vyžadují podrobnější vysvětlení.

HUOMAUTUS – Tätä symbolia seuraava teksti sisältää tietoja tai ohjeita, jotka voivat olla hyödyllisiä tai jotka vaativat perusteellisempaa selitystä.

MEGJEGYZÉS – A szimbólum után következő szöveg olyan információkat vagy utasításokat tartalmaz, amelyek hasznosak lehetnek vagy részletesebb magyarázatot követelhetnek.

UWAGA - Treści oznakowane tym symbolem oznaczają informacje lub instrukcje, które mogą okazać się przydatne lub wymagają bardziej szczegółowego wyjaśnienia.

NOTĂ - Textul care urmează după acest simbol conține informații sau instrucțiuni care pot fi utile sau care necesită o explicație mai detaliată.

ПРИМЕЧАНИЕ – Сообщение, которое сопровождается этим символом, содержит информацию или указания, которые могут быть полезными, или которые требуют последующего объяснения.

POZNÁMKA - Text, ktorý nasleduje po tomto symbole, obsahuje informácie alebo inštrukcie, ktoré môžu byť užitočné a obsahujú podobnejšie vysvetlenie.

OPOMBA – Besedilo, ki sledi temu simbolu, vsebuje informacije ali navodila, ki so lahko koristni ali ki zahtevajo temeljitejšo razlago.

ПРИМІТКА — текст, що слідує за цим символом, містить інформацію або вказівки, які можуть бути корисними або потребують більш детальних роз'яснень.

INDEX

1 SAFETY SUMMARY
2 INSTALLATION
3 ELECTRICAL WIRING
4 OPERATION
5 SWITCH NAMES AND FUNCTIONS

ÍNDICE

1 RESUMEN DE SEGURIDAD
2 INSTALACIÓN
3 CABLEADO ELÉCTRICO
4 FUNCIONAMIENTO
5 NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS BOTONES

INHALT

1 SICHERHEITSÜBERSICHT
2 INSTALLATION
3 KABELANSCHLUSS
4 BETRIEB
5 SCHALTERNAMEN UND -FUNKTIONEN

INDEX

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ
2 INSTALLATION
3 CÂBLAGE ÉLECTRIQUE
4 FONCTIONNEMENT
5 NOMS ET FONCTIONS DES TOUCHES

INDICE

1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
2 INSTALLAZIONE
3 CABLAGGIO ELETTRICO
4 FUNZIONAMENTO
5 NOMI E FUNZIONI DEI TASTI

ÍNDICE

1 RESUMO DA SEGURANÇA
2 INSTALAÇÃO
3 LIGAÇÕES ELÉTRICAS
4 FUNCIONAMENTO
5 NOMES E FUNÇÕES DE BOTÕES

INDHOLDSFORTEGNELSE

1 OVERSIGT OVER SIKKERHED
2 INSTALLATION
3 ELEKTRISK LEDNINGSFØRING
4 DRIFT
5 KNAPPERNES BETEGNELSER OG FUNKTIONER

INHOUDSOPGAVE

1 VEILIGHEIDSOVERZICHT
2 INSTALLATIE
3 ELEKTRISCHE BEDRADING
4 WERKING
5 SCHAKELAARS: NAMEN EN FUNCTIES

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1 SÄKERHETSSAMMANFATTNING
2 INSTALLATION
3 ELEKTRISK ANSLUTNING
4 DRIFT
5 TEMPERATURINSTÄLLNING
6 KNAPPAR OCH FUNKTIONER

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

1 ΣΥΝΟΨΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
3 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ
4 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
5 ΟΝΟΜΑΤΑ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

ИНДЕКС

1 ОБОБЩЕНА ИНФОРМАЦИЯ ПО ВЪПРОСИТЕ СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА
2 МОНТАЖ
3 ЕЛЕКТРИЧЕСКО ОКАБЕЛЯВАНЕ
4 ФУНКЦИОНИРАНЕ
5 НАЗВАНИЯ И ФУНКЦИИ ПО ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ

INDEKS

1 SAŽETAK MJERA SIGURNOSTI
2 INSTALACIJA
3 ELEKTRIČNO OŽIČENJE
4 RAD
5 NAZIVI I FUNKCIJE UPRAVLJAČA

OBSAH

1 PŘEHLED BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ
2 INSTALACE
3 ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ
4 PROVOZ
5 NÁZVY A FUNKCE TLAČÍTEK

SISÄLTÖ

1 YHTEENVETO TURVALLISUUSTEKIJÖISTÄ
2 ASENTAMINEN
3 SÄHKÖJOHDOTUS
4 TOIMINTA
5 KATKAISIJOIDEN NIMET JA TOIMINNOT

TARTALOMJEGYZÉK

1 BIZTONSÁGI ÖSSZEFOGLALÓ
2 TELEPÍTÉS
3 ELEKTROMOS KÁBELEZÉS
4 MŰVELET
5 NEVEK ÉS FUNKCIÓK KAPCSOLÓ

SPIS TREŚCI

1 NAJWAŻNIEJSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
2 MONTAŻ
3 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE
4 DZIAŁANIE
5 OPIS I FUNKCJE PRZYCISKÓW

INDICE

1 SUMAR SIGURANȚĂ
2 INSTALAREA
3 CABLAJUL ELECTRIC
4 OPERAREA
5 DENUMIRI ȘI FUNCȚII ALE COMENZII

ОГЛАВЛЕНИЕ

1 ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ
2 УСТАНОВКА
3 ЭЛЕКТРОПРОВОДКА
4 РАБОТА
5 НАЗВАНИЯ И ФУНКЦИИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ

INDEX

1 SÚHRN BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENÍ
2 INŠTALÁCIA
3 ELEKTROINŠTALÁCIA
4 PREVÁDZKA
5 PREPNUTIE NÁZVOV A FUNKCIÍ

KAZALO

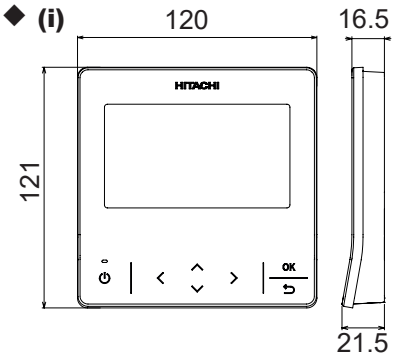
1 NAPOTKI ZA VARNOST
2 NAMESTITEV
3 ELEKTRIČNA NAPELJAVA
4 DELOVANJE
5 IMENA IN FUNKCIJE STIKAL

ПОКАЖЧИК

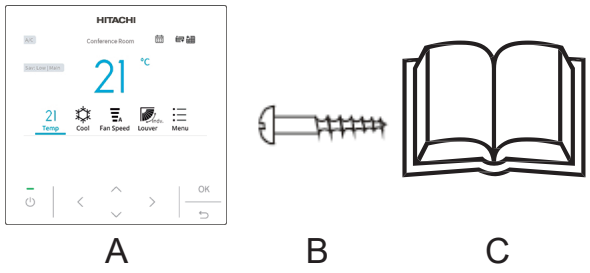
1 ОГЛЯД ЗАХОДІВ З БЕЗПЕКИ
2 УСТАНОВКА
3 ЕЛЕКТРИЧНА ПРОВОДКА
4 ФУНКЦІЇ
5 КНОПКИ ТА ФУНКЦІЇ ПУЛЬТА ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ

EN	English	Original version
ES	Español	Versión traducida
DE	Deutsch	Übersetzte Version
FR	Français	Version traduite
IT	Italiano	Versione tradotta
PT	Português	Versão traduzidal
DA	Dansk	Oversat version
NL	Nederlands	Vertaalde versie
SV	Svenska	Översatt version
EL	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Μεταφρασμένη έκδοση
BG	Български	Преведена версия
HR	Hrvatski	Prevedena verzija
CS	Čeština	Přeložená verze
FI	Suomi	Käännetty versio
HU	Magyar	Lefordított változat
PL	Polski	Tłumaczenie wersji oryginalnej
RO	Română	Versiune tradusă
RU	Русский	Переведенная версия
SK	Slovensky	Preložená verzia
SL	Slovenščina	Prevedena različica
UK	Українська	Перекладена версія

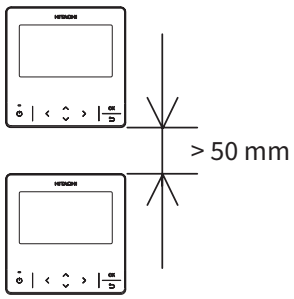
◆ (i)



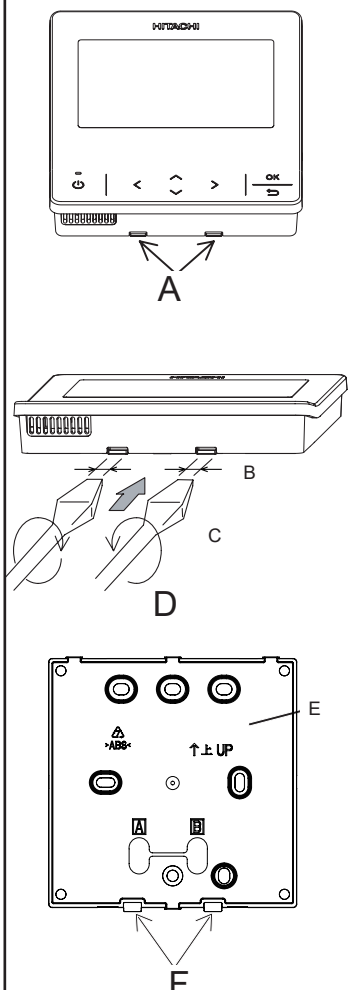
◆ (ii)



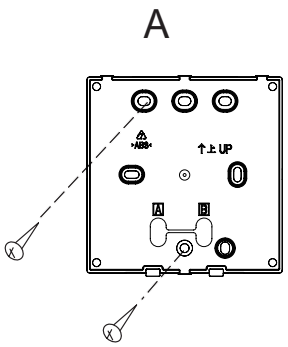
◆ (iii)



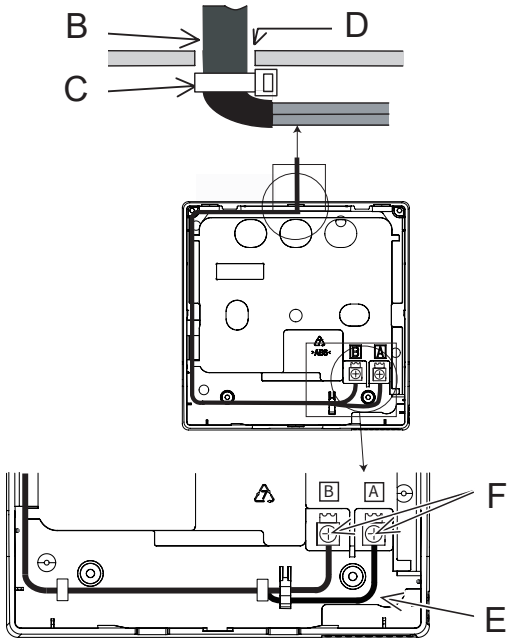
◆ (iv)



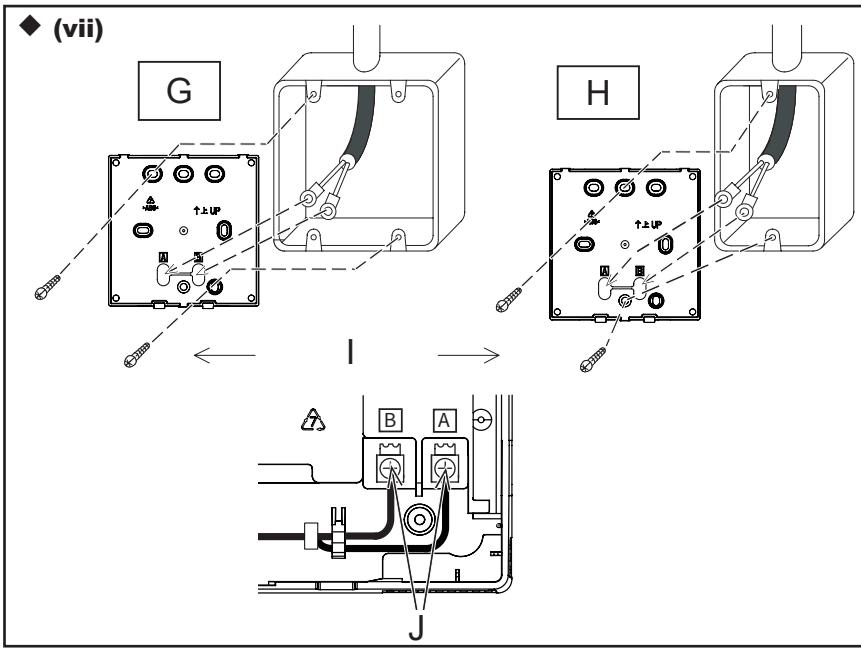
◆ (v)



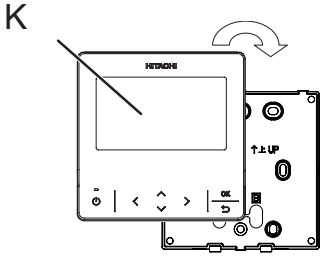
◆ (vi)



◆ (vii)



◆ (viii)



1 SAFETY SUMMARY

Hitachi cannot anticipate every possible circumstance that might involve a potential hazard.

⚠ DANGER

Perform electrical work according to the Installation Manual. As for the electrical wiring work and check, turn OFF the main power supply before opening/closing the service cover of indoor unit. If service cover is opened with main power supply left on, it may result in an electrical shock.

⚠ CAUTION

- *DO NOT pour water into the remote controller. This product is equipped with electrical parts. If poured, it will cause a serious electrical shock.*
- *DO NOT perform installation work and electrical wiring connection by yourself. Contact your Hitachi distributor or dealer and ask them for installation work and electrical wiring by a service person.*
- *DO NOT install the product in places where oil vapour or oil are dispersed, in the vicinity of hot springs (in a sulfuric environment), where the generation, flow, accumulation or leakage of flammable gas is detected, or in salty, acid or alkaline environments.*
- *DO NOT install the controller and its cables within approximately 3 meters from strong electromagnetic wave radiators such as medical equipment. In case that the controller is installed in a place where there is electromagnetic wave radiation, shield the controller and cables by covering them with a steel box and running the cable through a metal conduit tube.*

ⓘ NOTE

- *The installer and system specialist shall comply with local regulations or standards for safety. The following standards may be applicable, if local regulations are not in force: International Organization for Standardization, ISO5149 or European Standard, EN378 or Japan Standard, KHKS0010.*
- *This appliance must be used only by adult and capable people, having received the technical information or instructions to handle it properly and safely.*
- *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*
- *Important: Please read and understand this manual before using this remote controller.*

If you have any questions, contact your Hitachi distributor or dealer.

2 INSTALLATION

Select a suitable place for operation and determine the installation place of the controller with the customer’s acceptance.

Do not install the controller in a place where it is at the reach of children.

The controller has a built-in thermistor; do not install it in places where it may become excessively affected by other equipment, such as indoor units, water pipes, radiators, etc. Select an installation place where the average room temperature can be detected, where the remote control is not directly exposed to the sun or heat sources, and where it is not affected by outdoor air currents from opening and closing doors.

Prior to the installation work, ensure that surface is flat and sufficiently strong and then fix the unit securely.

Check the contents and the quantity of the accessories in the packing.

(ii) A - Remote control switch for operation control

B - 2 M4x16 screws for fixation of the holding bracket onto the wall

C -1 Instruction Manual

When arranging the advanced color wired remote controller and other controllers vertically, place them at least 2 inches (50mm) apart. (iii).

2.1 INSTALLATION PROCEDURE

1 Insert the edge of the slotted screwdriver into the groove at the bottom of the holding bracket, push and turn the slotted screwdriver to separate and remove the controller from the holding bracket.

(iv) A - Groove part
B - Approx. 6mm
C - Slotted screwdriver
D - View from the bottom side
E - Wall mount
F - Tabs for attachment of the controller

NOTE

Do not insert the slotted screwdriver into the tab part beside the groove. The tab may be damaged and the advanced color wired remote controller cannot be installed.

2 Attach the controller to the holding bracket and connect the cable as follows:

- In Case of Exposing the Controller Cable

  Fix the holding bracket onto the wall with screws (accessory). (v)

  Attach the stopper (plastic band) to the cable at the inner side of the draw-out hole.

(vi) B - Cable
C - Band stopper (Field-supplied)
D - Draw-out hole
E - Lead the cable with its sheath peeled through the groove
F - Peel the insulation at the end of the cable and clamp the M3 solderless terminals (field-supplied)

- When Using Junction Box
  - Prepare the optional field-supplied Implanted Junction Box.
  - Feed the cable through the conduit tubing in the wall.

(vii) G - Optional M size Junction box with 4 fixing tabs
H - Optional S size Junction box with 2 fixing tabs
I - M4 screws (field-supplied)

  - Cut away the insulation at the end of the cable and clamp the M3 solderless terminals (field-supplied). Connect the terminals (J)

3 Attach the controller body to the mounted holding bracket. Be careful not to pinch the cable when attaching it.

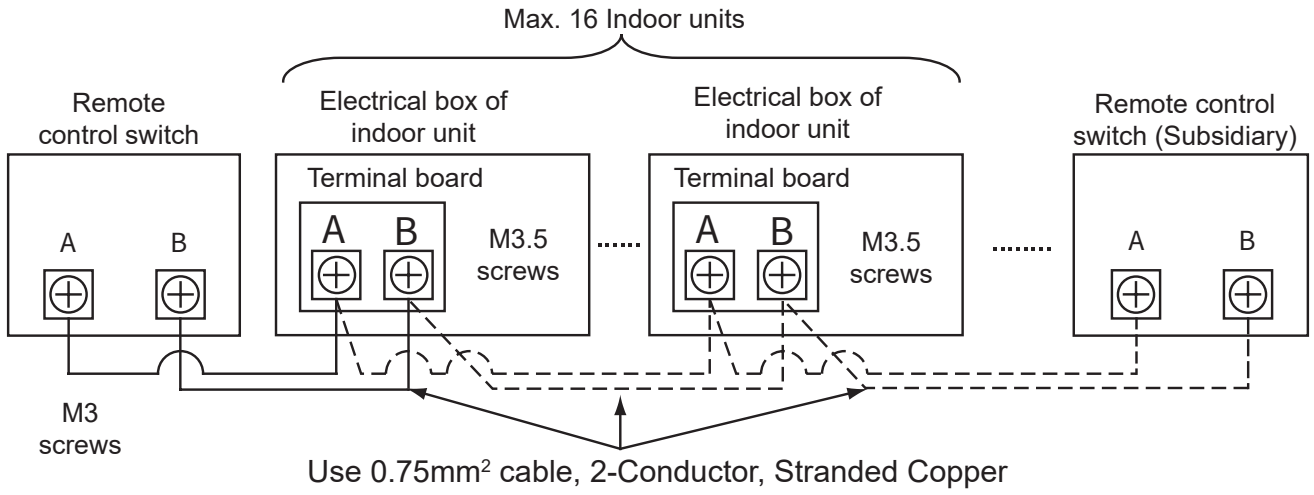
4 After installation, peel away the protective film from the LCD screen. *(viii)*

3 ELECTRICAL WIRING

⚠ DANGER

Always make sure to turn off the power of the indoor unit when performing electrical wiring work. Performing electrical wiring work with the power turned on can damage the circuit boards of the indoor unit and the remote control switch.

Wiring Example:



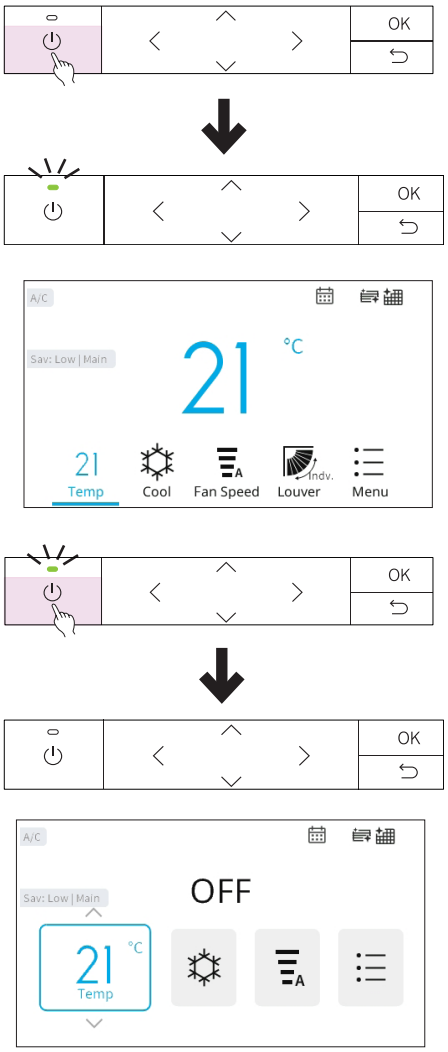
NOTE

- *Communication cabling must be a minimum 0.75 mm², 2-Conductor, Stranded Copper. Shielded cable must be considered for applications and routing in areas of high electronic interference (EMI) and other sources of potentially excessive electrical noise to reduce the potential for communication errors. When shielded cabling is applied, proper bonding and termination of the cable shield is required as per Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning guidelines. Plenum and riser ratings for communication cables must be considered per application and local code requirements. The use of any other grade of cable other than that specified above can result in damage from EMI.*
- *Keep a clearance of more than 30 cm between the transmission line (remote control switch cable and transmission wires) and the power source of indoor units. Otherwise, the air-conditioner may not operate properly or malfunction may occur due to the effect of power source noise.*
- *Refer to the documentation provided with each unit when performing electrical wiring work between the remote control switch and indoor units, for the proper setting of refrigerant cycle number and indoor unit address.*
- *No gap shall exist between the remote control switch cable and the hole of the remote control switch case. If there is a gap, cover the gap with vinyl tape. Otherwise, malfunction may occur due to the entrance of water droplets or insects.*
- *In case of operating with two remote control switches (Main and Sub), set the main and sub remote control switches by selecting the appropriate function with the remote control switches following the contents of Function selection and setting chapter. Upon completion of settings, turn off the power supply of all the indoor unit connected to the remote control switches.*

4 OPERATION

4.1 OPERATION START/STOP

Press "⏻" (run/stop). The run indicator will be turned on/off and the operation will be started or stopped accordingly.

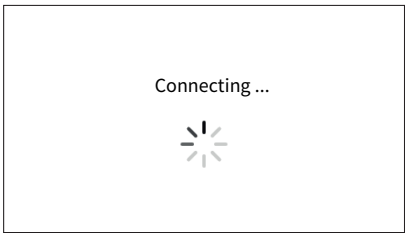


NOTE

- *Once the temperature and air volume settings are set, the setting status is stored and does not need to be reset.*
- *After the heating operation is stopped, it may continue to FAN operation for about 2 minutes.*

4.2 BASIC OPERATION

1 Wired controller Power ON.

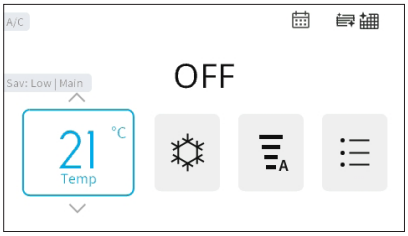


2 Air Conditioner OFF

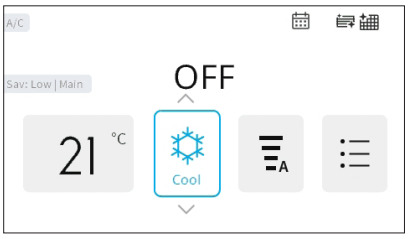
When air conditioner is off, press "〈" or "〉" to switch below items:

"Temperature" ↔ "Mode" ↔ "Fan Speed" ↔ "Menu".

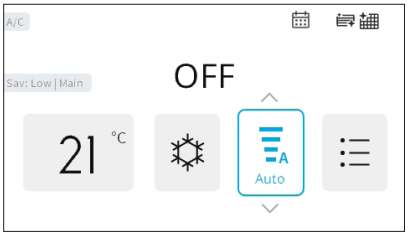
- Temperature



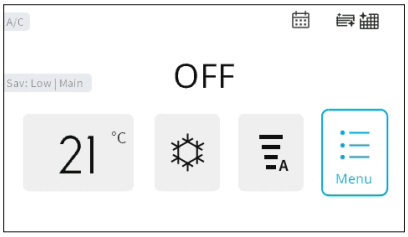
- Mode



- Fan Speed



- Menu

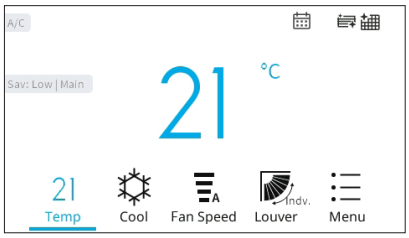


3 Air Conditioner ON

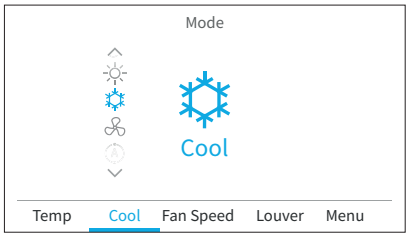
When air conditioner is on, press "<" or ">" to switch below items:

"Temperature" ↔ "Mode" ↔ "Fan Speed" ↔ "Louver" ↔ "Menu".

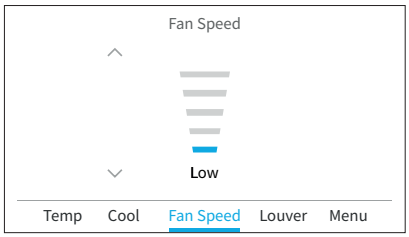
- Temperature



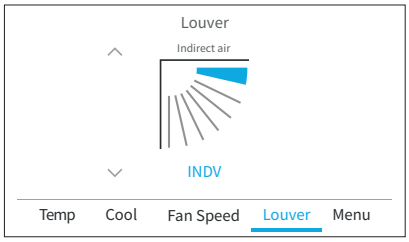
- Mode



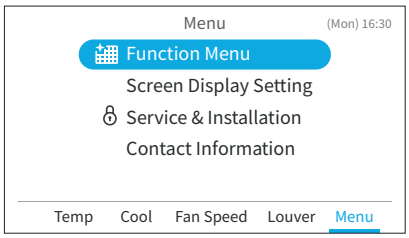
- Fan Speed



- Louver



- Menu

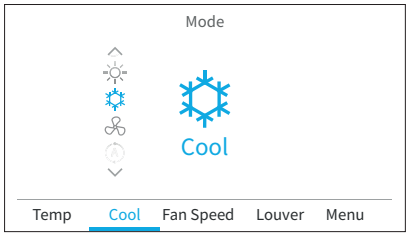


4.3 OPERATION MODE

Heating mode is only available when the indoor unit supports cooling and heating. Cooling only machine cannot support heating.

Operation mode setting

1 Press "<" or ">" to select "Mode".



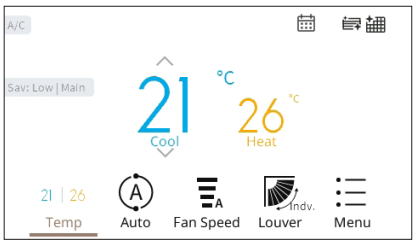
2 Set the operation mode with "∧" or "∨". The operation mode is switched in the following order:

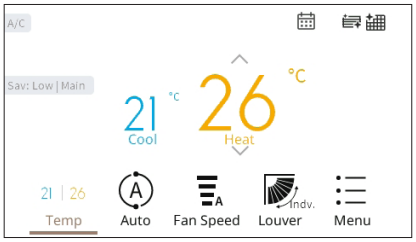
↱"Cool"↔"Heat"↔"Dry"↔"Auto"↔"Fan"↰

If dual setpoint is selected in auto mode, both cooling setpoint and heating setpoint can be selected.

By default, temperature is as follows when the cooling/heating mode changes:

- Temperature switch from cooling mode to heating mode: Room temperature = Heating set temperature -1°C
- Temperature switch from heating mode to cooling mode: Room temperature = Cooling set temperature +1°C



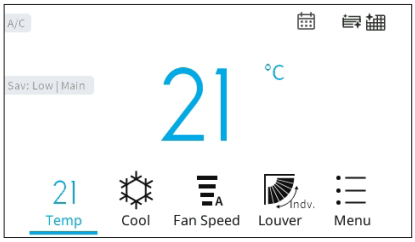


NOTE

The function selection setting is required for "Auto" operation. Contact your distributor for detailed information.

4.4 TEMPERATURE SETTING

1 Press "<" or ">" to select "Temp".



2 By pressing "^" , the temperature is increased by 0.5˚C to a maximum of 30˚C. By pressing "v", the temperature is decreased by 0.5˚C.

3 Cooling, Dry, Fan operation: A minimum of 19˚C.

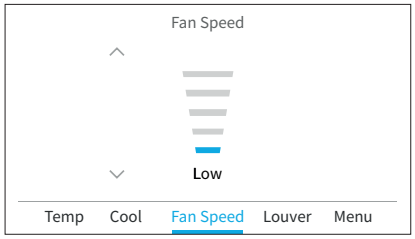
4 Heating operation: A minimum of 17˚C.

NOTE

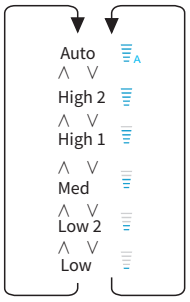
- *Depending on the type and setting of the indoor unit, it may not be possible to set the temperature by 1ºF (0.5ºC).*
- *The max./min. temperature may differ depending on the type of indoor unit.*
- *Minimum and maximum temperature set-point limits can be configured by selecting a cooling lower limit and heating upper limit in the "Function Selection" mode.*
- *When the "Automatic Reset of Setting Temperature" function is selected, the temperature is automatically returned to the preset temperature after the temperature set-point change.*
- *Contact your distributor for detailed information about "Automatic Reset of Setting Temperature" and "Cooling Lower Limit Value and Heating Upper Limit Value for Setting Temperature" functions.*

4.5 FAN SPEED

1 Press "<" or ">" to select "SPEED".



2 By pressing "^" or "v", the fan speed changes as follows.



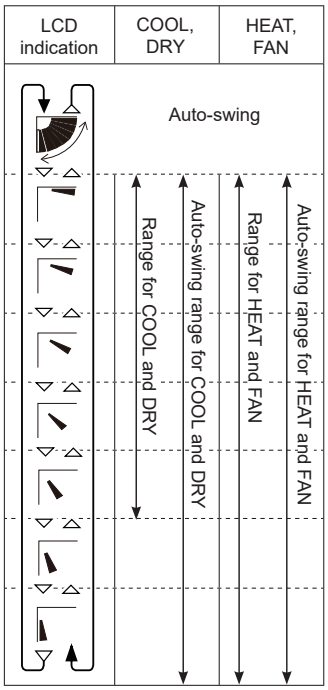
NOTE

- *During dry operation, the fan speed is automatically changed to "LOW" and cannot be changed to another fan speed. ("LOW" is NOT displayed on the liquid crystal display (LCD) at this time. The present setting status is displayed on the LCD.)*
- *Some of the fan speed settings as "High2" or "Auto" may not be available depending on the indoor unit type.*

4.6 LOUVER SWING DIRECTION

1 Press "⏻" (On/Off). Make sure that the power is ON. Press "<" or ">" and select "Louver".

2 By pressing "^" or "v", the louver direction changes as below diagram , and the direction of different types of louver is displayed differently.

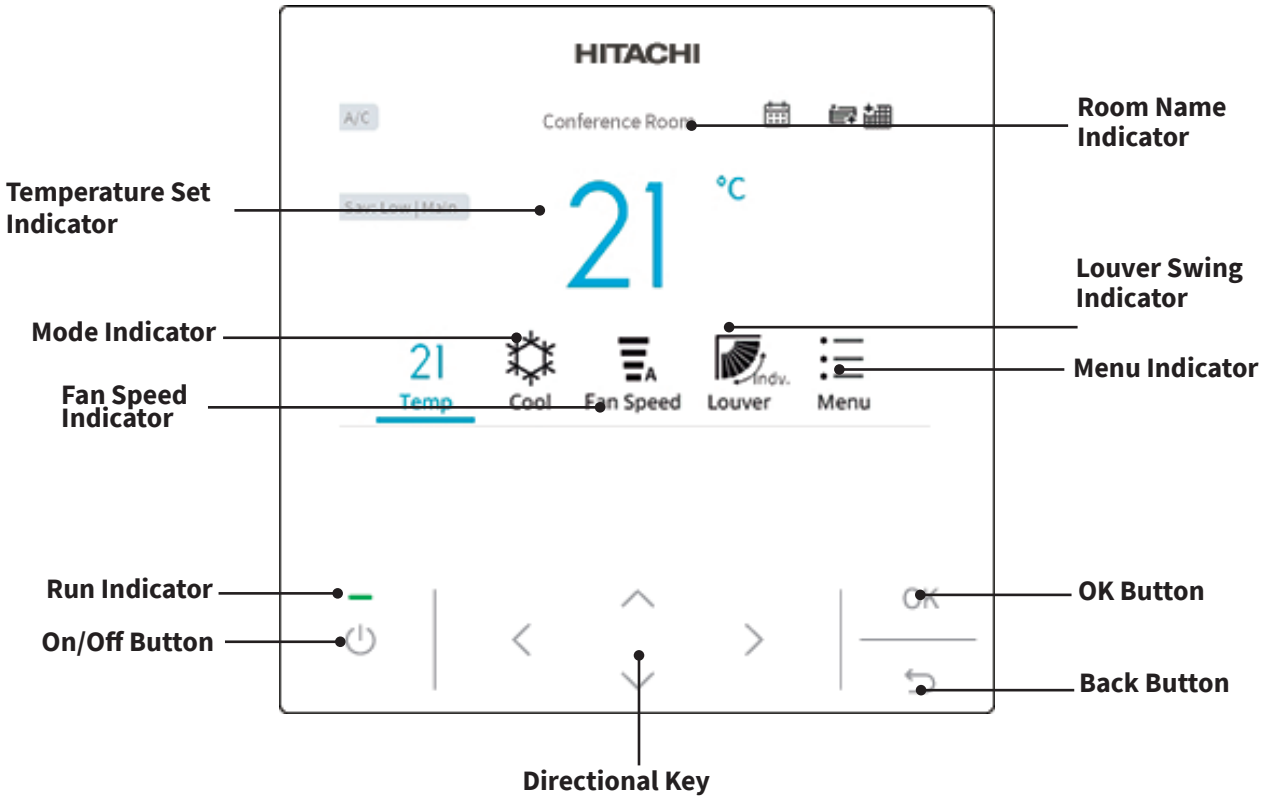


: Auto swing operation will be started. At this time, the louver icon on the LCD will keep swinging repeatedly.

NOTE

- *For the indoor unit without the auto louver mechanism, the indication of "Louver" is NOT displayed on the LCD.*
- *The air flow angle is different for each indoor unit type. Check for detailed information in each Operation Manual for indoor unit.*
- *The louver position on the LCD and the actual louver position may not match during the Auto-Swing. To set the louver positions, set the angle after checking the position on the LCD.*
- *The louver may NOT stop immediately after the switch is pressed.*

5 SWITCH NAMES AND FUNCTIONS



NOTE

- *The complete information about the purchased products is supplied in a CD-ROM, which can be found bundled with the outdoor unit. In case that the CD-ROM is missing or it is not readable, please contact your Hitachi dealer or distributor.*
- *The backlight turns off 10 minutes after the last operation. If you press any switch, the backlight is turned on. (The switch pressed to turn on the backlight is not functional.)*
- *Make sure to press the buttons lightly with your fingertips.*
- *Do NOT press the buttons or anything with sharp points, such as a ball point pen. The operational functionality of the controller may become damaged.*

1 RESUMEN DE SEGURIDAD

Hitachi no puede prever todas las circunstancias que pudieran conllevar un peligro potencial.

⚠ PELIGRO

Realice los trabajos eléctricos de acuerdo a las instrucciones del Manual de Instalación. Desconecte la alimentación principal antes de abrir la tapa de servicio de la unidad interior para realizar cualquier trabajo de montaje eléctrico o de verificación. Si abre la tapa de servicio sin haber desconectado la alimentación puede provocar una descarga eléctrica.

⚠ PRECAUCIÓN

- *No vierta agua sobre el mando a distancia. El dispositivo está equipado con componentes eléctricos. Si vierte agua, se puede producir una descarga eléctrica grave.*
- *No realice por sí mismo tareas de instalación ni de cableado eléctrico. Póngase en contacto con su distribuidor o proveedor de Hitachi para solicitar que personal de servicio cualificado realice los trabajos de instalación y de cableado eléctrico.*
- *No instale el producto en lugares donde haya vapores de aceite o el aceite se disperse, en las cercanías de fuentes de calor (en ambientes sulfúricos), donde se detecte generación, circulación, acumulación o fugas de gases inflamables o en entornos salinos, ácidos o alcalinos.*
- *No instale el controlador y sus cables a menos de 3 metros aproximadamente de fuertes radiaciones de ondas electromagnéticas como las generadas por equipos médicos. En caso de que el controlador se instale en un lugar en el que se produzcan radiaciones de ondas electromagnéticas deberá protegerlo cubriéndolo con la caja de acero y pasando el cable a través del conducto metálico.*

ⓘ NOTA

- *El instalador y el técnico del sistema deberán cumplir con la normativa local y de seguridad. En caso de que no exista reglamento local se podrán aplicar las siguientes normas: Organización Internacional para la Normalización, ISO5149 o Norma Europea, EN378 o Norma Japonesa, KHKS0010.*
- *Este dispositivo debe utilizarlo únicamente un adulto o una persona responsable que haya recibido formación o instrucciones técnicas sobre cómo manipularlo de forma correcta y segura.*
- *Vigile que los niños no jueguen con el dispositivo.*
- *Importante: lea atentamente este manual antes de utilizar este mando a distancia.*

Si tiene cualquier tipo de duda, póngase en contacto con su proveedor o distribuidor de Hitachi.

2 INSTALACIÓN

Elija el lugar apropiado para el funcionamiento del dispositivo y determine el lugar de la instalación con el consentimiento del cliente.

No instale el controlador en lugares al alcance de los niños.

El controlador dispone de un termistor integrado; no lo instale en lugares en los que pueda resultar afectado por otros equipos como unidades interiores, tuberías de agua, radiadores, etc. Seleccione un lugar en el que se pueda detectar la temperatura ambiente media, donde no esté directamente expuesto a fuentes de calor o a radiaciones solares, y donde no se vea afectado por corrientes de aire generadas al abrir y cerrar puertas.

Antes de iniciar la instalación, asegúrese de que la superficie sea plana y lo suficientemente resistente y fije la unidad de forma segura.

Compruebe el contenido y el buen estado de los accesorios incluidos en el paquete.

(ii) A - Mando a distancia para controlar el funcionamiento

B - 2 tornillos M4x16L para fijar el soporte a la pared o a la unidad

C - Un manual de instrucciones

Cuando coloque el mando a distancia avanzado con cableado de color junto con otros mandos verticalmente, colóquelos al menos a 2 pulgadas (50 mm) de distancia. (iii).

2.1 PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN

1 Inserte el extremo del destornillador plano en las hendiduras de la parte inferior del soporte, empuje y gire el destornillador y retire el mando a distancia del soporte.

(iv) A - Hendiduras

B - 6 mm aprox.

C - Destornillador

D - Vista inferior

E - Montaje en pared

F - Pestañas para fijar el mando

NOTA

No inserte el destornillador plano en la parte de la pestaña junto a la hendidura. La pestaña podría resultar dañada y el mando a distancia avanzado con cableado de color no se podría instalar.

2 Fije el mando al soporte y conecte el cable como se indica a continuación:

- En caso de exposición del cable del mando a distancia

  Monte el soporte en la pared utilizando los tornillos (accesorio). *(v)*

  Fije el tope (brida) al cable en el interior del orificio perforable.

(vi) B - Cable

C - Brida de tope (suministrada por el instalador)

D - Orificio perforable

E - Conduzca el cable con la vaina pelada a través de la ranura

F - Pele el extremo del cable y fije, sin soldar, los terminales M3 (suministrados por el instalador)

- Cuando se utiliza una caja de conexión
  - Prepare la caja de conexión suministrada por el instalador.
  - Pase el cable a través del conducto de la pared.

(vii) G - Caja de conexión con 4 pestañas de fijación de tamaño M opcional

H - Caja de conexión con 2 pestañas de fijación de tamaño S opcional

I - Tornillos M4 (suministrados por el instalador)

  - Corte el extremo del cable y fije, sin soldar, los terminales M3 (suministrados por el instalador). Conecte los terminales (J)

3 Sujete el cuerpo del mando al soporte que está montado. Tenga cuidado de no pellizcar el cable cuando lo coloque.

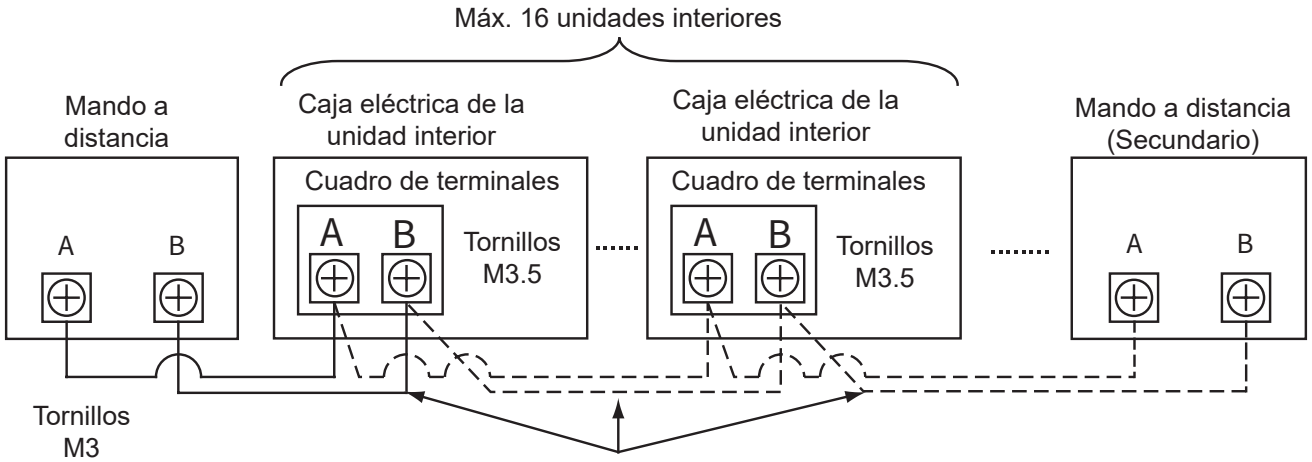
4 Tras la instalación, retire la cinta protectora de la pantalla LCD. *(viii)*

3 CABLEADO ELÉCTRICO

⚠ PELIGRO

Asegúrese de desconectar la unidad interior siempre que realice trabajos de cableado eléctrico. En caso contrario se podrían dañar los circuitos impresos de la unidad interior y del mando a distancia.

Ejemplo de cableado:



Utilice un cable de 0,75 mm² de dos conductores trenzados.

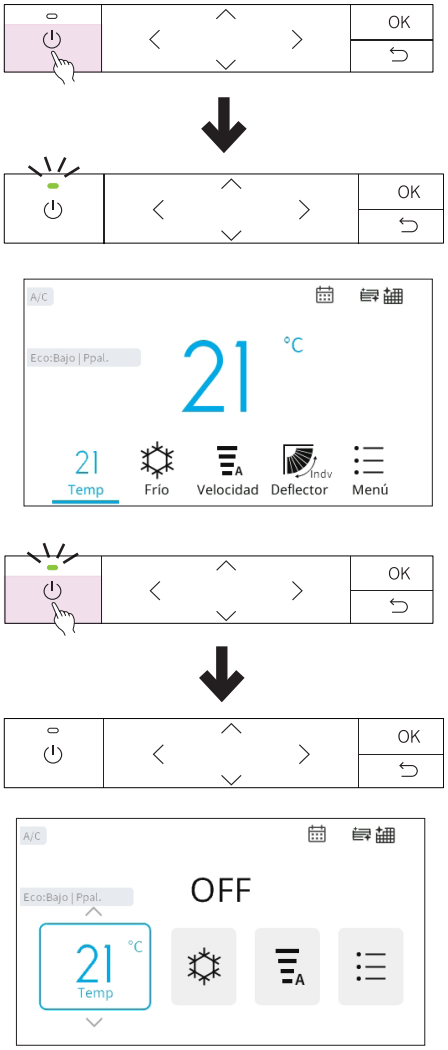
NOTA

- *El cable de comunicación debe ser de dos conductores trenzados, como mínimo de 0,75 mm². Para aplicaciones y enrutamiento en zonas con altas interferencias electromagnéticas (EMI) u otras fuentes potenciales de ruido eléctrico, se debe considerar el uso de cable blindado. De esta forma se evitarán problemas potenciales de comunicaciones. Cuando se utiliza cable blindado, es necesario que los puentes y las terminaciones del cable se realicen siguiendo las recomendaciones de aire acondicionado de Johnson Controls Hitachi. Se deben tener en cuenta los requisitos legales de aplicación para cables de comunicaciones, tanto para los tendidos en plenum como para el resto de casos. El uso de cables distintos a los especificados anteriormente puede provocar daños por EMI.*
- *Mantenga una distancia de más de 30 cm entre la línea de transmisión (cable del mando a distancia y cables de transmisión) y la fuente de alimentación de las unidades interiores. De lo contrario, el aire acondicionado podría funcionar de forma incorrecta debido al ruido de la fuente de alimentación.*
- *Consulte la documentación proporcionada con cada unidad cuando realice trabajos eléctricos entre el mando a distancia y las unidades interiores para un ajuste correcto del número del ciclo de refrigerante y la dirección de la unidad interior.*
- *El cable del mando a distancia debe quedar ajustado en el agujero de la caja. Para evitar holguras puede cubrirlo con cinta de vinilo. De lo contrario podrían entrar gotas de agua o insectos y provocar un mal funcionamiento.*
- *Si opera con dos mandos a distancia, configúrelos como principal y secundario seleccionando la función apropiada desde el mando a distancia de acuerdo con las instrucciones del capítulo Selección de funciones y ajustes. Una vez completada la configuración, apague la fuente de alimentación de todas las unidades interiores conectadas al mando a distancia.*

4 FUNCIONAMIENTO

4.1 MARCHA/PARO

Pulse "⏻" (marcha/paro). El indicador de funcionamiento se encenderá o apagará y se pondrá en marcha o se detendrá.



NOTA

- *Una vez que la temperatura y el volumen de aire estén configurados, el estado del ajuste se memoriza y no es necesario ajustarlo de nuevo.*
- *Después de detener el funcionamiento con calefacción, se puede poner en marcha el funcionamiento con ventilador durante unos 2 minutos.*

4.2 FUNCIONAMIENTO BÁSICO

1 Controlador cableado encendido

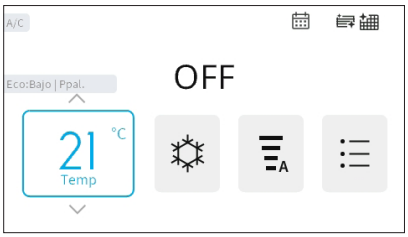


2 Aire acondicionado apagado

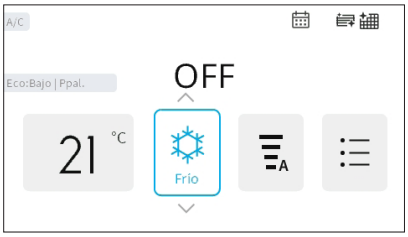
Cuando el aire acondicionado esté apagado, pulse "〈" o "〉" para cambiar los siguientes elementos:

"Temperatura" ↔ "Modo" ↔ "Velocidad del ventilador" ↔ "Menú".

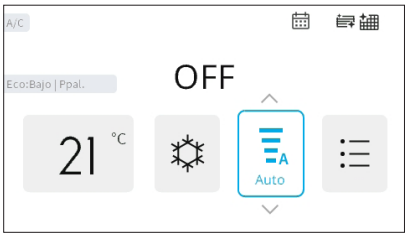
- Temperatura



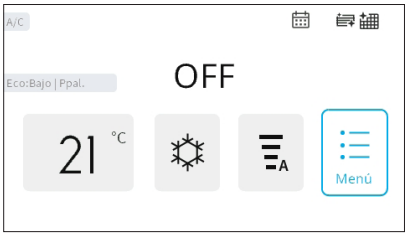
- Modo



- Velocidad del ventilador



- Menú



3 Aire acondicionado encendido

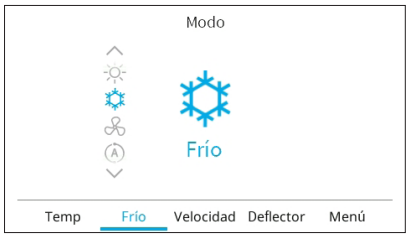
Cuando el aire acondicionado esté encendido, pulse "<" o ">" para cambiar los siguientes elementos:

"Temperatura" ↔ "Modo" ↔ "Velocidad del ventilador" ↔ "Deflector" ↔ "Menú".

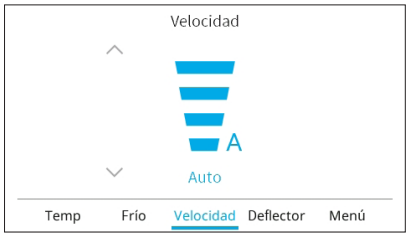
- Temperatura



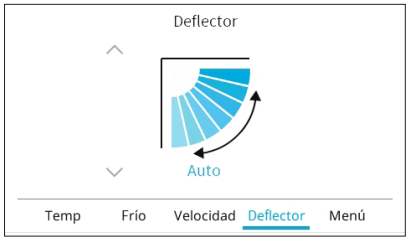
- Modo



- Velocidad del ventilador



- Deflector



- Menú

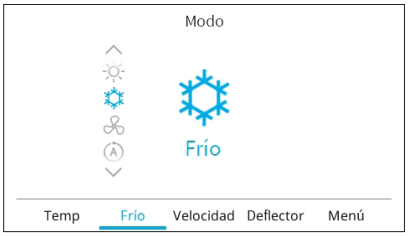


4.3 MODO DE FUNCIONAMIENTO

El modo de calefacción solo está disponible cuando la unidad interior admita enfriamiento y calefacción. Las máquinas de solo enfriamiento no admiten calefacción.

Ajuste del modo de funcionamiento

1 Presione "<" o ">" para seleccionar "Modo".



2 Ajuste el modo de funcionamiento con "^" o "v". El modo de funcionamiento cambia según el siguiente orden:

→"Frío"↔"Calor"↔"Deshum."↔"Auto"↔"Ventil."←

Si se selecciona el punto de ajuste doble, se podrán seleccionar ambos puntos de ajuste, el de frío y el de calor.
Por defecto, la temperatura en el modo de frío/calor es la siguiente:

- Cambio de temperatura de modo frío a modo calor: Temperatura de la habitación = Temperatura de ajuste de calefacción -1ºC
- Cambio de temperatura de modo calor a modo frío: Temperatura de la habitación = Temperatura de ajuste de enfriamiento +1ºC





NOTA

Para el funcionamiento "Auto" es necesario el ajuste de la selección de funciones. Para más información póngase en contacto con su distribuidor.

4.4 AJUSTE DE LA TEMPERATURA

1 Pulse “<” o “>” para seleccionar “Temp”.



2 Pulsando “^”, aumenta la temperatura incrementa en intervalos de 0,5 ºC, hasta un máximo de 30 ºC. Pulsando “v” la temperatura disminuye 0,5 ºC.

3 Funcionamiento con enfriamiento, deshumidificación y ventilación: Mínimo 19 ºC.

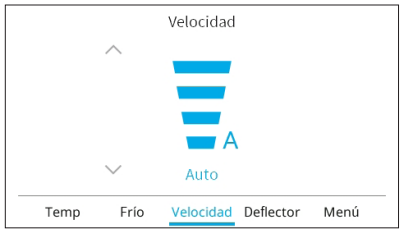
4 Funcionamiento con calefacción: Mínimo 17 ºC.

NOTA

- *Según el tipo de unidad interior y su ajuste, puede que la configuración de la temperatura en intervalos de 0,5 ºC (1 ºF) no esté permitida.*
- *La temperatura mínima/máxima puede cambiar según el tipo de unidad interior.*
- *Los límites de los ajustes de temperatura mínima y máxima se pueden configurar seleccionando un límite inferior de enfriamiento y un límite superior de calefacción en el modo de selección de función.*
- *Si está seleccionada la función "Reinicialización automática de la temperatura de ajuste", la temperatura vuelve automáticamente a la preestablecida después de cambiar el punto de ajuste de la temperatura.*
- *Póngase en contacto con su distribuidor para más información acerca de las funciones de “Reinicio automático de la temperatura de ajuste” y “Límite inferior de enfriamiento y límite superior de calefacción para el ajuste de la temperatura”.*

4.5 VELOCIDAD DE VENTILADOR

1 Pulse “<” o “>” y seleccione “Vel. Vent.”.



2 Pulsando “^” o “v”, la velocidad del ventilador cambia de la siguiente manera.



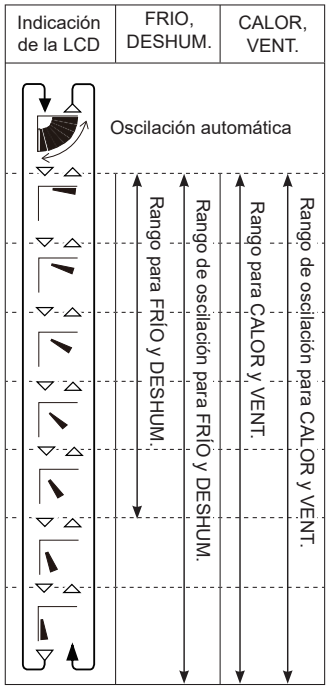
NOTA

- *Durante el funcionamiento con deshumidificación la velocidad del ventilador cambia automáticamente a "BAJA" y no se puede modificar. (En ese momento la indicación “BAJA” NO se muestra en la pantalla de cristal líquido (LCD). Se mostrará el estado de ajuste en la pantalla LCD.)*
- *Puede que algunas de las velocidades del ventilador como “ALTA-2” y/o “AUTO” no estén disponibles según el tipo de unidad interior.*

4.6 DIRECCIÓN DE LA OSCILACIÓN DEL DEFLECTOR

1 Pulse “⏻” (marcha/paro). Asegúrese de que está en marcha, pulse “<” o “>” y seleccione “Deflector”.

2 Pulsando “^” o “v”, la dirección del deflector cambia tal y como se muestra en el siguiente diagrama. La dirección de los distintos tipos de deflector se muestra de forma diferente.

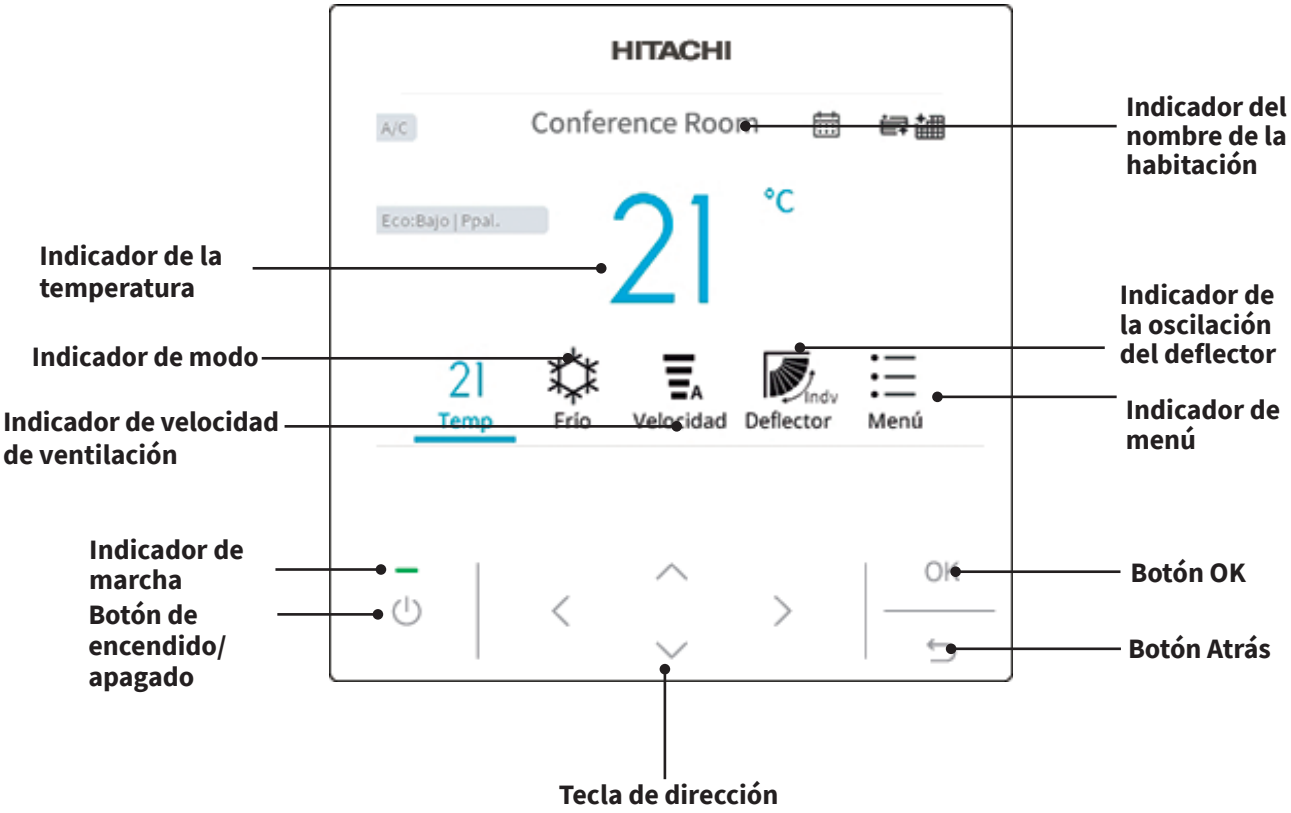


: se iniciará la oscilación automática. El icono del deflector en la pantalla LCD oscila repetidamente.

NOTA

- *Para unidades interiores sin mecanismo de deflector automático, la indicación de "Deflector" NO se mostrará en la pantalla.*
- *El ángulo de flujo de aire es distinto para cada tipo de unidad interior. Para más información consulte el manual de funcionamiento de la unidad interior.*
- *Es posible que la posición del deflector en la pantalla y la real no coincidan durante la oscilación automática. Para fijar las posiciones del deflector, primero compruebe su posición en la pantalla y ajuste el ángulo.*
- *El deflector NO se detendrá inmediatamente al pulsar el botón.*

5 NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS BOTONES



NOTA

- *En el CD-ROM que se incluye con la unidad exterior encontrará información completa acerca del producto adquirido. Si no tiene el CD-ROM o si es ilegible contacte con su proveedor o distribuidor Hitachi.*
- *La luz de fondo se apagará 10 minutos tras su último funcionamiento. Si pulsa cualquier botón, la luz de fondo se encenderá. (El botón que se pulse para encender la luz de fondo no será funcional.)*
- *Asegúrese de pulsar los botones ligeramente con la yema del dedo.*
- *NO pulse los botones ni ninguna otra parte con objetos afilados, como por ejemplo un bolígrafo. La funcionalidad del mando podría resultar dañada.*

1 SICHERHEITSÜBERSICHT

Hitachi kann nicht alle möglichen Umstände voraussehen, die potentielle Gefahrenquellen bergen können.

⚠ GEFAHR

Führen Sie die Verkabelung gemäß dem Installationshandbuch aus. Schalten Sie wie bei den Arbeiten an der Verkabelung und Prüfung die elektrische Stromversorgung aus, bevor Sie die Wartungsklappe des Innengeräts öffnen/schließen. Wenn die Wartungsklappe bei angeschalteter Stromversorgung geöffnet ist, kann dies zu Stromschlägen führen.

⚠ VORSICHT

- *Lassen Sie KEIN Wasser in die Fernbedienung eindringen. Dieses Gerät enthält elektrische Komponenten. Das Eindringen von Wasser verursacht ernsthafte Stromschläge.*
- *Führen Sie Installationsarbeiten und die Kabelanschlüsse NICHT selbst aus. Die Installationsarbeit und der Kabelanschluss werden auf Anfrage bei Ihrem Hitachi-Fach- oder Vertragshändler von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt.*
- *Installieren Sie die Steuerung NICHT an Orten, an denen Öldämpfe bzw. Öle austreten, in der Nähe von heißen Quellen (in einer schwefelhaltigen Umgebungsluft), an Orten, an denen entzündbare Gase gebildet werden, zirkulieren, vorhanden sind oder entweichen, und nicht in salzhaltigen, säurehaltigen oder alkalinen Umgebungen.*
- *Installieren Sie die Fernbedienung und Kabel MINDESTENS 3 Meter von starken elektromagnetischen Strahlungsquellen, wie z. B. medizinischem Gerät, entfernt. Falls die Fernbedienung in einer Umgebung installiert wird, in der sie elektromagnetischen Strahlungen ausgesetzt ist, schirmen Sie die Fernbedienung mithilfe eines Stahlgehäuses ab und verlegen Sie die Kabel durch eine Metallkabelführung.*

ℹ HINWEIS

- *Der Installateur und Systemexperte sollte die örtlichen Vorschriften oder Sicherheitsnormen erfüllen. Die folgenden Normen können ggf. angewandt werden, wenn keine örtlichen Vorschriften gelten: Internationale Organisation für Standardisierung, ISO5149 oder Europäische Norm, EN378 oder Japanische Norm, KHKS0010.*
- *Dieses Gerät darf nur von Erwachsenen und befähigten Personen betrieben werden, die zuvor technische Informationen oder Instruktionen zu dessen sachgemäßer und sicherer Handhabung erhalten haben.*
- *Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.*
- *Wichtig: Lesen Sie dieses Handbuch gründlich durch, bevor Sie die Fernbedienung benutzen.*

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Wartungsdienst oder Hitachi-Händler.

2 INSTALLATION

Wählen Sie in Absprache mit dem Kunden einen für die Installation der Fernbedienung geeigneten Platz aus.

Installieren Sie die Steuerung nicht innerhalb der Reichweite von Kindern.

Die Steuerung ist mit einem eingebauten Thermistor ausgestattet. Installieren Sie die Steuerung nicht an Orten, wo der Thermistor durch andere Geräte wie z. B. Innengeräte, Wasserrohre, Radiatoren usw. beeinträchtigt werden kann. Wählen Sie einen Installationsort, an dem die durchschnittliche Raumtemperatur erkannt werden kann, an dem die Fernbedienung nicht dem direkten Sonnenlicht oder sonstigen Wärmequellen ausgesetzt ist und an dem die Fernbedienung nicht von äußeren Luftströmen durch das Öffnen und Schließen von Türen beeinträchtigt wird.

Stellen Sie vor der Installation sicher, dass der Untergrund eben und ausreichend tragfähig ist, und befestigen Sie dann das Gerät auf eine sichere Weise.

Überprüfen Sie Inhalt und Menge der Zubehörteile in der Verpackung.

(ii) A - Fernbedienung für Betriebssteuerung
B - 2 M4x16 Schrauben zum Befestigen der Halterung an der Wand
C - 1 Handbuch

Wenn Sie die erweiterte farbige Kabelfernbedienung und andere Steuerungen vertikal anordnen, platzieren Sie sie mit einem Abstand von mindestens 50 mm (2 inches). (*iii*).

DE

2.1 INSTALLATIONSVERFAHREN

1 Die Klinge des Schlitzschraubendrehers in den Schlitz am unteren Teil der Halterung einführen. Dann den Schlitzschraubendreher drehen, um die Fernbedienung aus der Halterung zu entfernen.

(iv) A - Schlitz

B - Ca. 6 mm

C - Schlitzschraubendreher

D - Ansicht von der Unterseite

E - Wandhalterung

F - Laschen zur Befestigung der Steuerung

HINWEIS

Führen Sie den Schlitzschraubendreher nicht in den Laschenteil neben dem Schlitz ein. Die Lasche kann beschädigt werden und die erweiterte farbige Kabelfernbedienung kann nicht installiert werden.

2 Die Fernbedienung an der Halterung befestigen und das Kabel wie folgt anschließen:

- Bei freiliegendem Fernbedienungskabel

  Die Halterung mit Schrauben (Zubehör) an der Wand befestigen. (*v*)

  Bringen Sie den Kabelbinder (Kunststoffband) am Kabel auf der Innenseite der Abzugsbohrung an.

(vi) B - Kabel

C - Kabelbinder (nicht mitgeliefert)

D - Abzugsbohrung

E - Führen Sie das Ende des Kabels, an dem Sie die Ummantelung entfernt haben, durch den Schlitz

F - Entfernen Sie die Isolierung am Ende des Kabels und klemmen Sie die lötfreien Klemmen M3 (nicht mitgeliefert) an

- Bei Verwendung eines Schaltkastens
  - Bereiten Sie den optionalen, nicht mitgelieferten Schaltkasten (eingesetzt) vor.
  - Führen Sie das Kabel durch den Kabelschacht in der Wand.

(vii) G - Optionaler Schaltkasten, Größe M, mit 4 Befestigungslaschen

H - Optionaler Schaltkasten, Größe S, mit 2 Befestigungslaschen

I - M4 Schrauben (nicht mitgeliefert)

  - Schneiden Sie die Isolierung am Ende des Kabels ab und klemmen Sie die lötfreien Klemmen M3 (nicht mitgeliefert) an. Schließen Sie die Anschlüsse (J) an.

3 Das Steuerungsgehäuse an der montierten Halterung befestigen. Achten Sie darauf, dass das Kabel beim Befestigen nicht eingeklemmt wird.

4 Ziehen Sie nach der Installation die Schutzfolie vom LCD-Bildschirm ab. *(viii)*

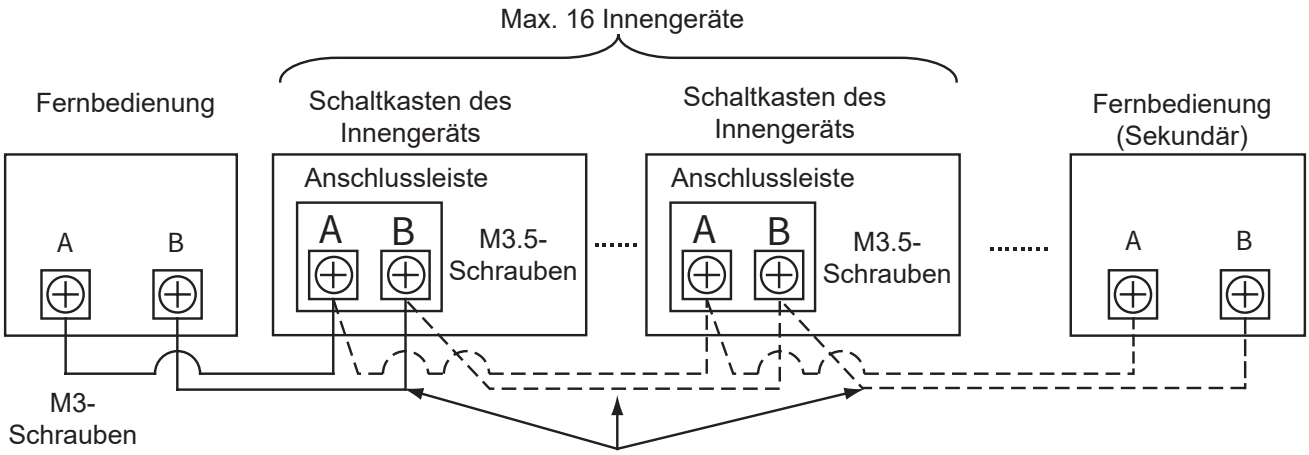
DE

3 KABELANSCHLUSS

⚠ GEFAHR

Schalten Sie immer die Stromversorgung des Innengeräts aus, wenn Sie elektrische Verkabelungsarbeiten ausführen. Das Durchführen elektrischer Verkabelungsarbeiten bei eingeschalteter Stromversorgung kann die Leiterplatten im Innengerät und die Fernbedienung beschädigen.

Beispiele für Verkabelung:



Einen Kabel mit 0,75 mm², 2-Leiter und Kupferlitzen benutzen.

ℹ HINWEIS

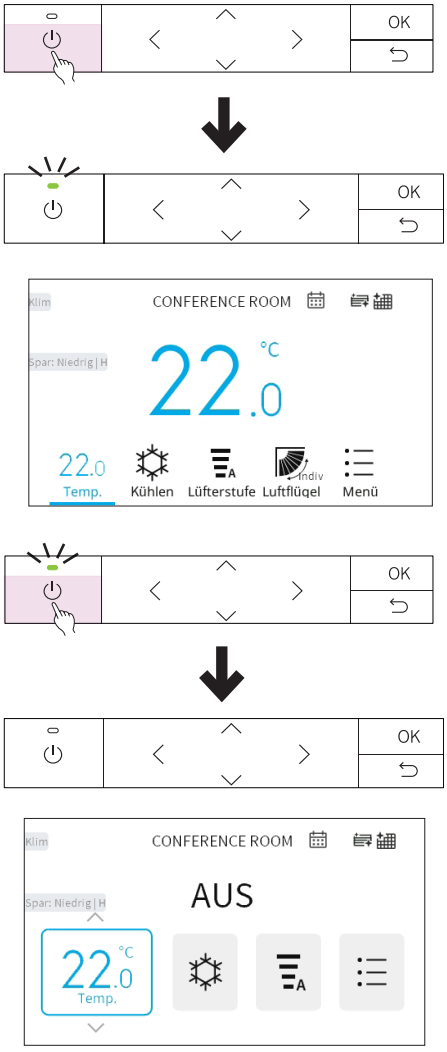
- *Die Kommunikationskabel müssen mindestens einen Querschnitt von 0,75 mm², 2-Leiter und Kupferlitzen aufweisen. Abgeschirmte Kabel müssen für Anwendungen und Verlegungen in Bereichen mit hoher elektromagnetischer Störung (EMI) und anderen Quellen mit potenziell übermäßigem Elektrorauschen verwendet werden, um das Potenzial für Kommunikationsfehler zu verringern. Wenn abgeschirmte Kabel verwendet werden, ist ein ordnungsgemäßer Potenzialausgleich und ein Abschluss der Kabelabschirmung entsprechend den Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Leitfäden erforderlich. Plenum- und Steigleitungsbewertungen für Kommunikationskabel müssen entsprechend den lokalen Baubestimmungen berücksichtigt werden. Die Verwendung eines anderen Kabels als den oben angegebenen kann zu Schäden durch EMI führen.*
- *Sorgen Sie für einen Abstand von über 30 cm zwischen der Übertragungsleitung (Fernbedienungskabel und Übertragungskabel) und dem Stromversorgungskabel von Innengeräten. Andernfalls wird die Klimaanlage möglicherweise nicht ordnungsgemäß funktionieren, oder es treten Störungen durch Stromversorgungsgeräusche auf.*
- *Verwenden Sie die mit jedem Innengerät mitgelieferten Anleitungen, wenn Sie elektrische Verkabelungsarbeiten zwischen der Fernbedienung und den Innengeräten durchführen. Hier finden Sie Informationen zur Einstellung der Kühlkreislaufnummer und der Innengeräteadresse.*
- *Zwischen dem Fernbedienungskabel und der Bohrung des Fernbedienungs-Schaltkastens sollte keine Lücke vorhanden sein. Wenn eine Lücke vorhanden ist, verschließen Sie die Lücke mit Vinyl-Band. Andernfalls können Störungen durch eindringende Wassertropfen oder Insekten auftreten.*
- *Bei Betrieb mit zwei Fernbedienungen (Haupt- und Sekundär-Fernbedienung) stellen Sie die Haupt- oder Sekundär-Fernbedienungen mit der entsprechenden Funktion der Fernbedienungen gemäß dem Kapitel über Funktionswahl und Einstellung. Nach der getätigten Einstellung schalten Sie die Stromversorgung aller Innengeräte aus, die an der Fernbedienung angeschlossen sind.*

DE

4 BETRIEB

4.1 START/STOPP

Drücken Sie „⏻“ (Start/Stopp). Die Betriebsanzeige wird ein- bzw. ausgeschaltet und der Betrieb gestartet bzw. gestoppt.



HINWEIS

- *Sobald die Temperatur- und Luftmengeneinstellungen eingestellt sind, wird der Einstellungsstatus gespeichert und muss nicht zurückgesetzt werden.*
- *Nachdem der Heizbetrieb gestoppt ist, kann der LÜFTER-Betrieb möglicherweise ca. 2 Minuten weiterlaufen.*

4.2 BASISBETRIEB

1 Verkabelte Steuerung eingeschaltet.

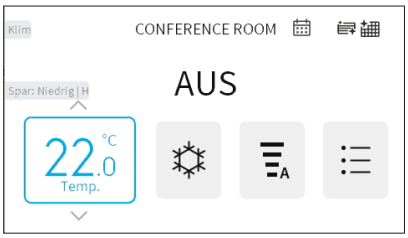


2 Klimaanlage ausgeschaltet

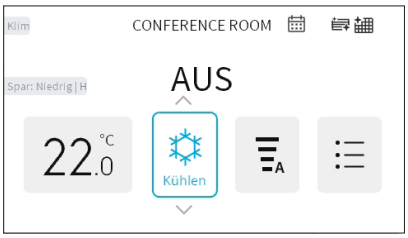
Wenn die Klimaanlage ausgeschaltet ist, drücken Sie „<“ oder „>”, um auf die unten angegebenen Elemente umzuschalten:

„Temperatur“ ↔ „Betriebsart“ ↔ „Lüfterdrehzahl“ ↔ „Menü“.

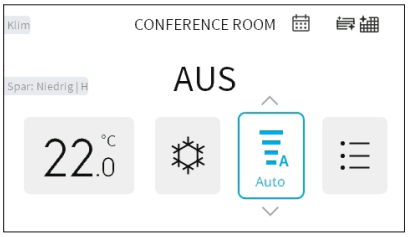
- Temperatur



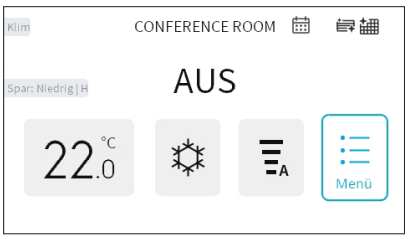
- Modus



- Lüfterdrehzahl



- Menü



DE

3 Klimaanlage eingeschaltet

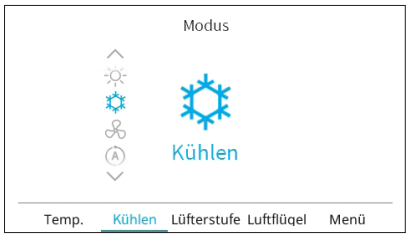
Wenn die Klimaanlage eingeschaltet ist, drücken Sie „〈" oder „〉", um auf die unten angegebenen Elemente umzuschalten:

„Temperatur" ↔ „Betriebsart" ↔ „Lüfterdrehzahl" ↔ „Luftklappe" ↔ „Menü".

- Temperatur



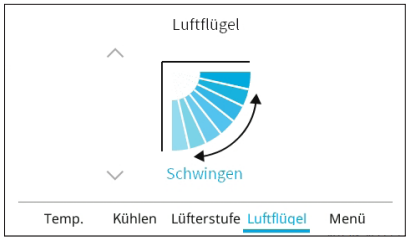
- Modus



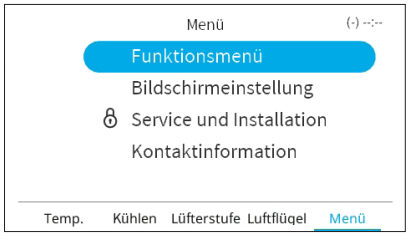
- Lüfterdrehzahl



- Luftklappe



- Menü

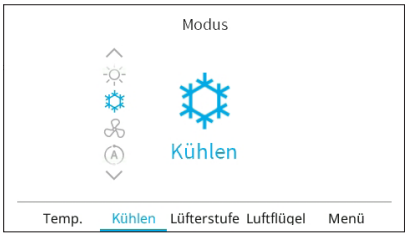


4.3 BETRIEBSART

Der Heizbetrieb ist nur verfügbar, wenn das Innengerät Kühlen oder Heizen unterstützt. Ein Gerät, das nur kühlt, kann kein Heizen unterstützen.

Betriebsarteinstellung

1 Drücken Sie „〈" oder „〉" um die „Betriebsart" auszuwählen.



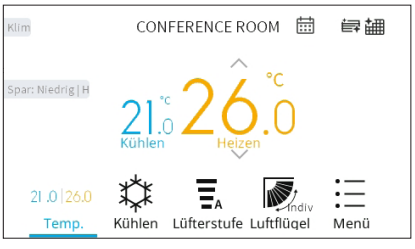
2 Stellen Sie die Betriebsart mit „∧" oder „∨" ein. Die Betriebsart wird in folgender Reihenfolge umgeschaltet:

„Kühlen"↔„Heizen"↔„Trocknen"↔„Auto"↔„Lüfter"

Wenn während des automatischen Betriebs der duale Einstellungspunkt ausgewählt wird, können beide Einstellungspunkte, der des Kühlens und des Heizens, ausgewählt werden. Standardmäßig ist die Temperatur wie folgt, wenn der Kühl-/Heizbetrieb wechselt:

- Temperaturumschaltung von Kühlbetrieb auf Heizbetrieb: Raumtemperatur = Heizeinstelltemperatur -1 °C
- Temperaturumschaltung von Heizbetrieb auf Kühlbetrieb: Raumtemperatur = Kühleinstelltemperatur +1 °C





HINWEIS

Die Funktion Auswahleinstellung ist für die Betriebsart „Automatisch" erforderlich. Detaillierte Informationen erhalten Sie von Ihrem Händler.

DE

4.4 TEMPERATUREINSTELLUNG

1 Drücken Sie „<” oder „>” und wählen Sie „Temp“.



2 Durch Drücken von „^” wird die Temperatur um 0,5 ºC auf maximal 30 ºC erhöht.
Durch Drücken auf „v“ wird die Temperatur um 0,5 ºC verringert.

3 Kühl-, Trocken-, Lüfterbetrieb: Mindestens 19 ºC.

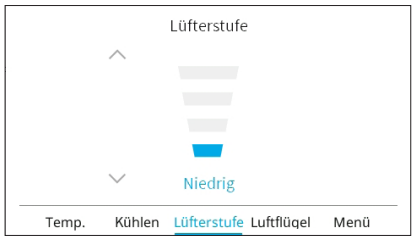
4 Heizbetrieb: Mindestens 17 ºC.

HINWEIS

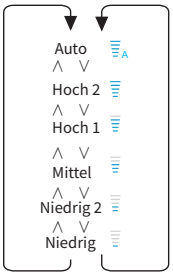
- *Abhängig von dem Typ und der Einstellung des Innengeräts, kann es eventuell nicht möglich sein, die Temperatur in Schritten von 0,5 ºC (1°F) einzustellen.*
- *Die max./min. Temperatur kann abhängig vom Innengerätetyp variieren.*
- *Minimale und maximale Temperatur-Sollwertgrenzen können durch Auswahl einer unteren Grenze für Kühlen und einer oberen Grenze für Heizen in der Betriebsart „Funktionsauswahl" konfiguriert werden.*
- *Wenn die Funktion „Automatische Rücksetzung der Einstelltemperatur“ ausgewählt wird, kehrt die Temperatur nach der Änderung der Sollwert-Temperatur automatisch zur voreingestellten Temperatur zurück.*
- *Wenden Sie sich an Ihren Händler, um detaillierte Informationen über die Funktionen „Automatische Rücksetzung der Einstelltemperatur“ und „Unterer Grenzwert Kühlen und oberer Grenzwert Heizen für die Einstelltemperatur“ zu erhalten.*

4.5 LÜFTERDREHZAHL

1 Drücken Sie „<” oder „>” und wählen Sie „DREHZAHL“.



2 Durch Drücken von „^“ oder „v“ ändert sich die Lüfterdrehzahl wie folgt.



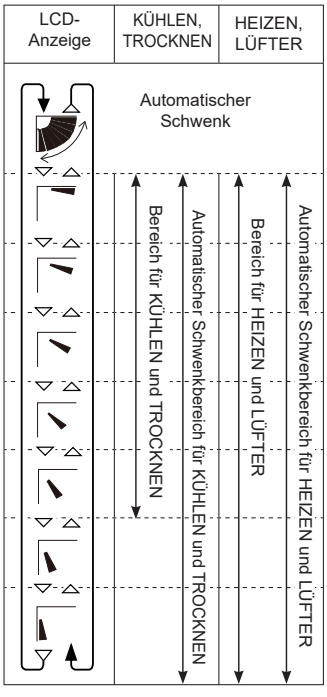
HINWEIS

- *Bei Trockenbetrieb wird die Lüfterdrehzahl automatisch auf „NIEDRIG“ eingestellt und kann nicht auf eine andere Drehzahl geändert werden. („NIEDRIG” wird zu diesem Zeitpunkt NICHT auf der LCD-Anzeige angezeigt. Der vorhandene Einstellstatus wird auf der LCD-Anzeige angezeigt.)*
- *Einige der Lüfterdrehzahl-Einstellungen wie „Hoch2” oder „Auto” sind abhängig vom Typ des Innengeräts möglicherweise nicht verfügbar.*

4.6 SCHWENKRICHTUNG DER LUFTKLAPPE

1 Drücken Sie „⏻” (Ein/Aus). Stellen Sie sicher, dass der Strom eingeschaltet ist. Drücken Sie „<” oder „>” und wählen Sie „Luftklappe“.

2 Durch Drücken „^” oder „v” ändert sich die Luftklappenrichtung wie in der folgenden Abbildung dargestellt, wobei die Richtung der verschiedenen Luftklappenarten unterschiedlich angezeigt wird.

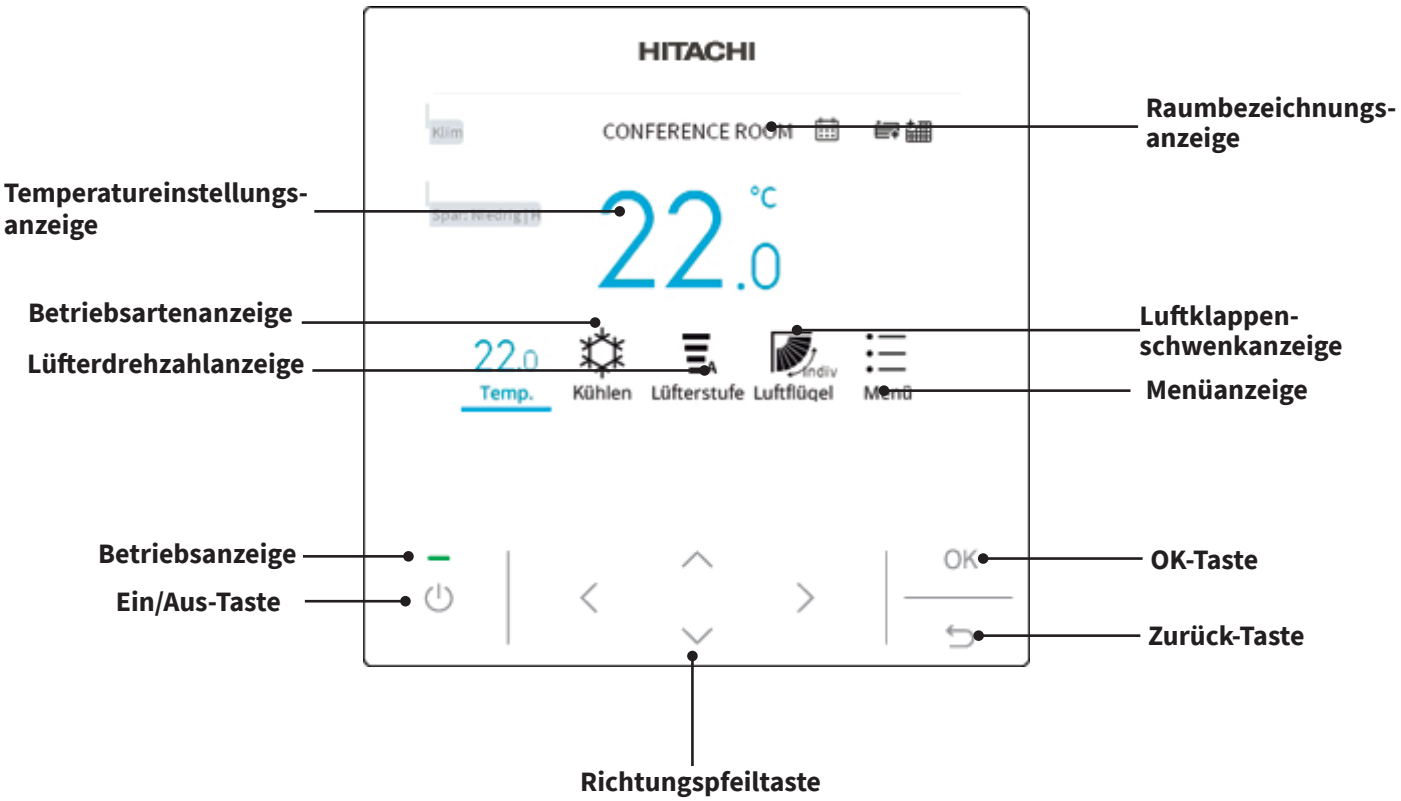


: Automatischer Schwenkbetrieb wird gestartet. Das Luftklappensymbol auf dem LCD-Display bewegt sich hin und her.

HINWEIS

- *Für das Innengerät ohne automatischen Luftklappenmechanismus wird die Anzeige „Luftklappe" NICHT auf der LCD angezeigt.*
- *Der Luftstromwinkel ist für jeden Innengeräte-Typ anders. Detaillierte Informationen finden Sie in jedem Betriebshandbuch für das Innengerät.*
- *Die Luftklappen-Position auf der LCD und die tatsächliche Luftklappen-Position stimmen während des automatischen Schwenkbetriebs nicht immer überein. Zur Einstellung der Luftklappen-Positionen stellen Sie den Winkel nach Überprüfung auf dem LCD-Display ein.*
- *Die Luftklappe stoppt möglicherweise NICHT sofort nach Betätigen des Schalters.*

5 SCHALTERNAMEN UND -FUNKTIONEN



HINWEIS

- *Die vollständigen Informationen zu den erworbenen Produkten werden auf einer CD-ROM bereitgestellt, die im Paket mit dem Außengerät zu finden ist. Falls diese CD-ROM fehlt oder nicht lesbar sein sollte, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Hitachi-Händler oder Vertragspartner in Verbindung.*
- *Die Hintergrundbeleuchtung schaltet sich 10 Minuten nach der letzten Bedienung aus. Wenn Sie einen beliebigen Schalter betätigen, wird die Hintergrundbeleuchtung eingeschaltet. (Der Schalter zum Einschalten der Hintergrundbeleuchtung ist nicht funktionsfähig.)*
- *Achten Sie darauf, dass Sie die Tasten leicht mit den Fingerspitzen drücken.*
- *Drücken Sie die Tasten NICHT zu fest oder mit spitzen Gegenständen, wie beispielsweise mit einem Kugelschreiber. Die Funktionsfähigkeit der Steuerung kann beeinträchtigt werden.*

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

FR

Hitachi ne peut anticiper toutes les éventuelles circonstances pouvant entraîner un danger potentiel.

⚠ DANGER

Réalisez l'installation électrique conformément au Manuel d'installation. Pour l'intervention sur le câblage électrique et sa vérification, mettez l'alimentation hors tension avant d'ouvrir/fermer le panneau de branchement de l'unité intérieure. Si le panneau de branchement est ouvert et l'alimentation sous tension, cela pourrait entraîner une décharge électrique.

⚠ ATTENTION

- *Ne versez JAMAIS d'eau sur la télécommande. Cet appareil contient des composants électriques. L'infiltration d'eau provoquerait de graves décharges électriques.*
- *N'effectuez JAMAIS vous-même les travaux d'installation et la connexion du câblage électrique. Contactez votre distributeur Hitachi et demandez-lui de vous mettre en contact avec du personnel de maintenance qui réalisera les travaux d'installation et de câblage électrique.*
- *N'installez pas le produit dans des lieux exposés à des projections de vapeur d'huile ou d'huile, près de sources de chaleur (milieux sulfuriquex), où des fuites de gaz inflammable peuvent se produire ou dans des milieux salins, acides ou alcalins.*
- *N'installez PAS la télécommande et ses câbles à moins de 3 mètres d'une source de radiations électromagnétiques élevées, comme celles générées par un appareil médical. Si vous devez installer la télécommande à proximité d'une source de radiations électromagnétiques, installez un boîtier en acier pour protéger la télécommande et acheminez les câbles dans un conduit métallique.*

REMARQUE

- *L'installateur et le technicien spécialisé devront respecter les réglementations et normes de sécurité. En absence de réglementation locale, on pourra appliquer les normes suivantes : Organisation internationale de normalisation, ISO5149 ou les normes européennes EN378 ou japonaises KHKS0010.*
- *Cet équipement ne peut être utilisé que par des personnes adultes ou compétentes ayant reçu des informations ou des instructions techniques pour manipuler l'équipement de façon sûre et correcte.*
- *Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*
- *Important : lisez ce manuel pour bien le comprendre avant d'installer cette télécommande.*

Pour toute question, contactez votre distributeur ou revendeur Hitachi.

2 INSTALLATION

Choisissez un endroit approprié pour le fonctionnement de l'appareil et déterminez son emplacement avec commun accord avec le client.

N'installez pas la télécommande dans des endroits à la portée des enfants.

La télécommande possède une sonde de température d'ambiance intégrée: ne pas l'installer dans des endroits où elle peut être affectée par d'autres unités intérieures, tuyaux d'eau, radiateurs, etc. Sélectionner un endroit où la température ambiante moyenne peut être mesurée, où il ne soit pas directement exposé aux sources de chaleur ou aux radiations solaires, et où il ne soit pas affecté par de courants d'air générés par l'ouverture et fermeture des portes.

Avant l'installation vérifiez que la surface est plane et suffisamment solide, puis fixez l'unité solidement.

Vérifiez le contenu et le bon état des accessoires inclus dans l'emballage.

(ii) A - Télécommande pour contrôler le fonctionnement

B - 2 vis M4X16 pour accrocher le support de fixation au mur

C - 1 Manuel d'instructions

Si vous installez cette télécommande filaire avec d'autres télécommandes sur un même panneau vertical, veillez à prévoir une distance d'au moins 50 mm entre eux (iii).

2.1 PROCÉDURE D'INSTALLATION

1 Insérez la pointe du tournevis dans les encoches en partie inférieure du support de fixation, puis enfoncez et tournez le tournevis pour en extraire la télécommande du support de fixation.

(iv) A - Encoches

B - 6 mm aprox.

C - Tournevis plat

D - Vue du dessous

E - Montage mural

F - Support de fixation

REMARQUE

N'insérez pas le tournevis sur la partie arrière des encoches. Vous pourriez endommager le support de fixation et il se pourrait que vous ne puissiez pas installer la télécommande.

2 Montez la télécommande sur le support et branchez le câble comme suit :

- Si le câble de la télécommande est apparent

  Fixez le support de fixation au mur à l'aide des vis (accessoire). (*v*)

  Fixez la butée (collier plastique) au câble à l'intérieur de l'orifice de sortie.

(vi) B - Câble

C - Butée (fournie sur site)

D - Orifice de sortie

E - Insérez le câble en passant l'extrémité dénudée à travers la rainure

F - Retirez la gaine isolante à l'extrémité du câble et serrez les bornes sans soudures M3 (fournies sur site).

- Si vous utilisez un boitier électrique
  - Préparez le boitier électrique nécessaire (accessoire à fournir par l'installateur).
  - Introduisez le câble dans le conduit qui se trouve dans le mur.

(vii) G - Boitier électrique optionnel avec 4 supports de fixation

H - Boitier électrique optionnel avec 2 supports de fixation

I - Vis M4 (fournies sur site)

  - Retirez la gaine isolante à l'extrémité du câble et serrez les bornes sans soudures M3 (fournies sur site). Connectez les bornes (J)

3 Montez le corps de la télécommande sur le support de fixation. Veillez à ne pas pincer le câble lors de sa fixation.

4 Une fois l'installation terminée, retirez le film de protection de l'écran LCD. *(viii)*

FR

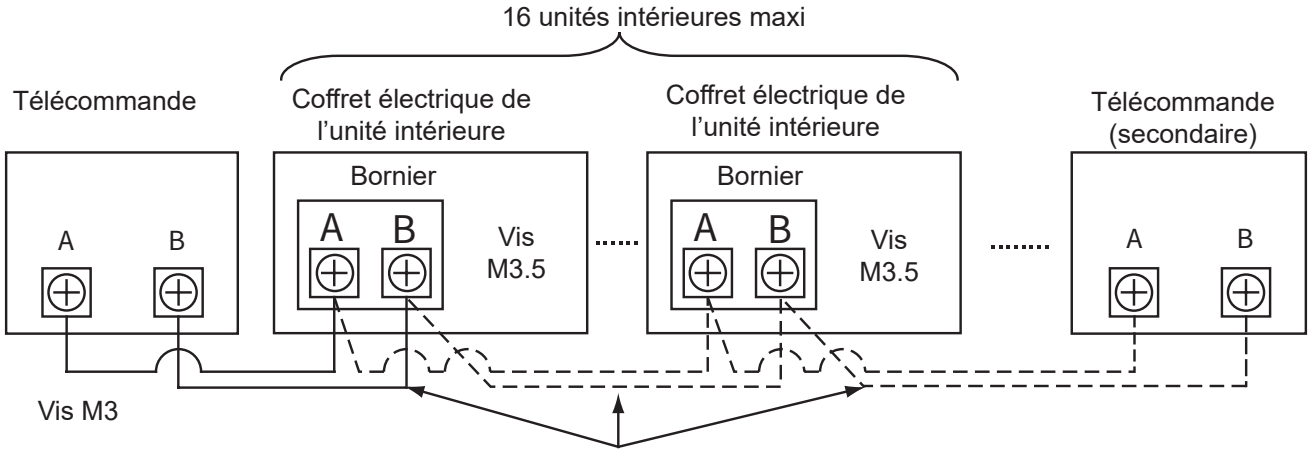
3 CÂBLAGE ÉLECTRIQUE

FR

⚠ DANGER

N'oubliez jamais de mettre l'unité intérieure hors tension lors d'une intervention sur le câblage électrique. Si vous réalisez l'installation électrique sous tension, cela pourrait endommager les cartes à circuits imprimés et la télécommande.

Exemples de câblage :



Utilisez un câble de 0,75 mm², à 2 conducteurs, et en cuivre torsadé

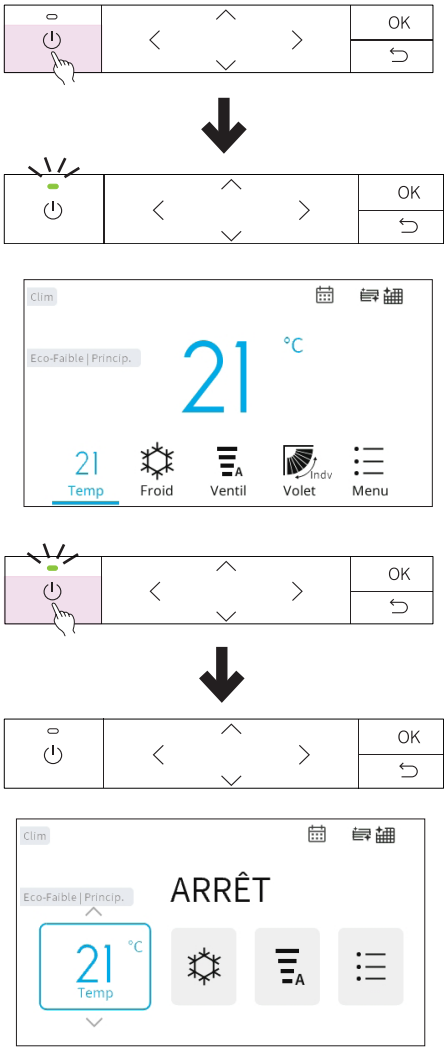
REMARQUE

- *Le câble de communication doit être au minimum de 0,75 mm², il doit disposer de 2 conducteurs et être en cuivre torsadé. Il est recommandé d'utiliser un câble blindé pour les applications et le routage dans les zones exposées à de fortes interférences électroniques (EMI) et d'autres sources de bruit électrique potentiellement excessif pour réduire le risque d'erreurs de communication. Si vous utilisez du câble blindé, la liaison et la fin du blindage du câble sont nécessaires conformément aux directives de Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. Les classements de plénum et de montée pour les câbles de communication doivent être considérés selon les exigences de l'application et du code local. L'utilisation d'un câble d'une classe autre que celle spécifiée peut exposer l'équipement à un risque de dommage dû aux EMI.*
- *Maintenez une distance supérieure à 30 cm entre la ligne de transmission (câble de la télécommande et câbles de transmission) et la source d'alimentation des unités intérieures. Sinon, le conditionneur d'air pourrait ne pas fonctionner correctement à cause du bruit de la source d'alimentation.*
- *Veuillez vous reporter à la documentation fournie avec chaque unité intérieure lors de la réalisation de travaux électriques entre la télécommande et les unités intérieures pour la configuration du numéro de cycle frigorifique et l'adresse de l'unité intérieure.*
- *Ne laissez aucun espace entre le câble de la télécommande et l'orifice du boîtier de la télécommande. En cas d'espace, couvrez-le avec un ruban adhésif. Sinon, des dysfonctionnements pourraient se produire en raison de la pénétration de gouttes d'eau ou d'insectes.*
- *En cas de fonctionnement avec deux télécommandes, configurez-les comme principale et secondaire en sélectionnant la fonction appropriée avec la télécommande conformément au chapitre Sélection des fonctions et réglage. Après la configuration de ces paramètres, faire une coupure de courant d'une minute sur toutes les unités intérieures connectées à la télécommande, pour faire appliquer ces réglages correctement.*

4 FONCTIONNEMENT

4.1 MARCHE/ARRÊT

Appuyez sur « ⏻ » (marche/arrêt). L'indicateur de fonctionnement s'allumera ou s'éteindra et l'unité se mettra en marche ou à l'arrêt.



REMARQUE

- *Une fois le réglage de la température et celui du volume d'air terminés, l'état de réglage est enregistré et il n'est donc pas nécessaire de le réinitialiser.*
- *Après l'arrêt du fonctionnement en chauffage, le fonctionnement en ventilation peut se poursuivre pendant 2 minutes.*

4.2 FONCTIONNEMENT DE BASE

1 Télécommande filaire allumée (ON)



2 Unité à l'arrêt (OFF)

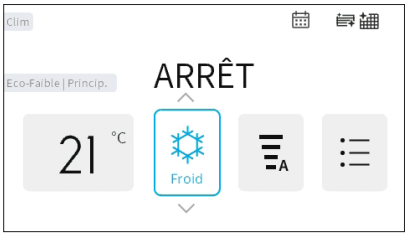
Lorsque l'unité est arrêtée (OFF), appuyez sur « 〈 » ou « 〉 » pour naviguer entre les éléments suivants :

« Température » ↔ « Mode » ↔ « Vitesse de ventilation » ↔ « Menu ».

- Température



- Mode



- Vitesse de ventilation



- Menu



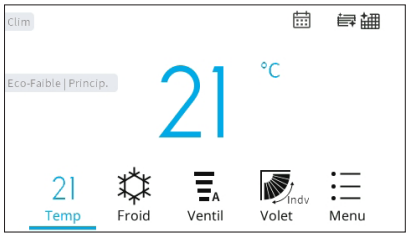
FR

FR

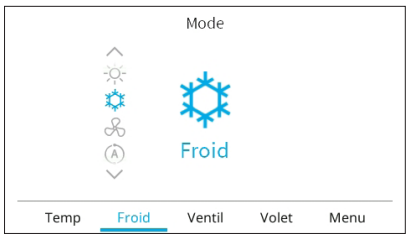
3 Unité en fonctionnement (ON)
Lorsque l'unité est en marche (ON), appuyez sur « 〈 » ou « 〉 » pour passer d'un élément à l'autre, comme suit :

« Température »↔« Mode »↔« Vitesse de ventilation »↔« Volet d'air »↔« Menu ».

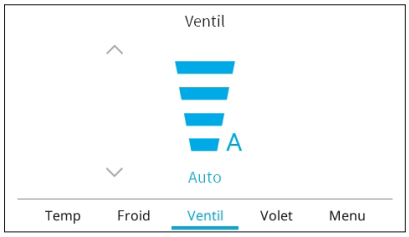
- Température



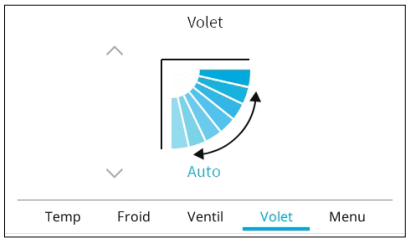
- Mode



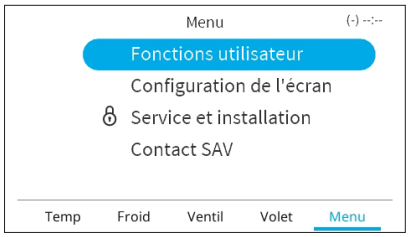
- Vitesse de ventilation



- Volet d'air



- Menu

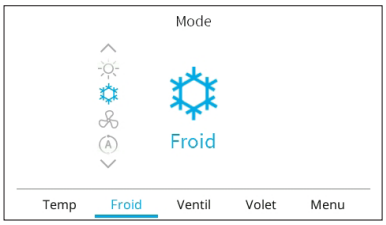


4.3 MODEDEFONCTIONNEMENT

Le mode chaud n'est disponible que lorsque l'unité intérieure peut fonctionner en refroidissement et en chauffage. Les unités conçues pour fonctionner uniquement en refroidissement ne peuvent pas fonctionner en chauffage.

Réglage du mode de fonctionnement

1 Appuyez sur « 〈 » ou « 〉 » pour sélectionnez « Mode ».

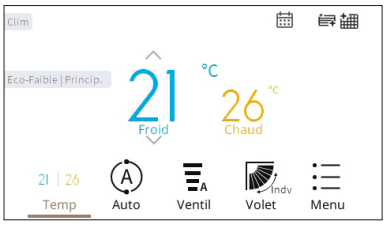


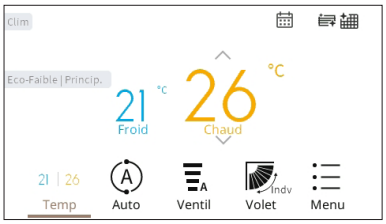
2 Régler le mode de fonctionnement à l'aide de « ∧ » ou « ∨ ». Le mode de fonctionnement change dans l'ordre suivant :

↱« Froid »↔« Chaud »↔« Déshu »↔« Auto »↔ « Vent » ↰

En mode Auto, si vous activez la fonction «double point de consigne», vous pourrez régler deux températures de consigne indépendantes, une pour le mode froid et une pour le mode chauffage.
Par défaut, la température est établie comme suit lorsque vous passez du mode froid au mode chaud et vice versa :

- Température après changement du mode froid au mode chaud : Température de la pièce = Température de consigne -1 °C
- Température après changement du mode chaud au mode froid : Température de la pièce = Température de consigne +1 °C





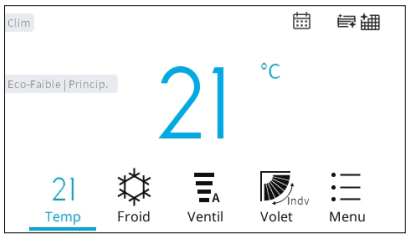
REMARQUE

Le mode «Auto» doit être activé via un réglage de fonctions optionnelles sur la télécommande. Contactez votre distributeur pour en savoir davantage.

FR

4.4 RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

1 Appuyez sur « 〈 » ou « 〉 » pour sélectionnez « Temp ».



2 En appuyant sur « ∧ » , la température augmente de 0,5 °C. (maxi 30 °C) et en appuyant sur « ∨ » diminue de 0,5 °C.

3 Fonctionnement en froid, déshum., ventilation : Mini. de 19 °C.

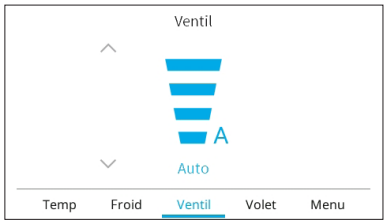
4 Fonctionnement en chaud : Mini. de 17 °C.

REMARQUE

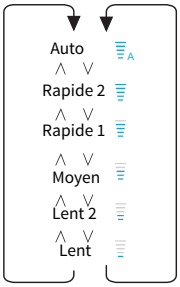
- *En fonction du type de réglage de l'unité intérieure, il peut s'avérer impossible de régler la température par incrément de 0,5 °C (1 °F).*
- *La température maxi/mini peut varier selon le type d'unité intérieure.*
- *Les limites minimales et maximales des consignes de température en mode froid et mode chauffage peuvent être modifiée par un réglage de fonctions optionnelles.*
- *Lorsque la fonction « réinitialisation automatique de la température de consigne » est sélectionnée, la température est rétablie automatiquement à la température préétablie après la modification du point de consigne de température.*
- *Contactez votre distributeur pour plus de détails quant aux fonctions « Réinitialisation automatique de la température de consigne », la « Limite inférieure de refroidissement » et la « Limite supérieure de chauffage » pour le réglage de la température.*

4.5 VITESSE DE VENTILATION

1 Appuyez sur « 〈 » ou « 〉 » pour sélectionner « VENT ».



2 En appuyant sur « ∧ » ou « ∨ », la vitesse de ventilation est modifiée comme suit.



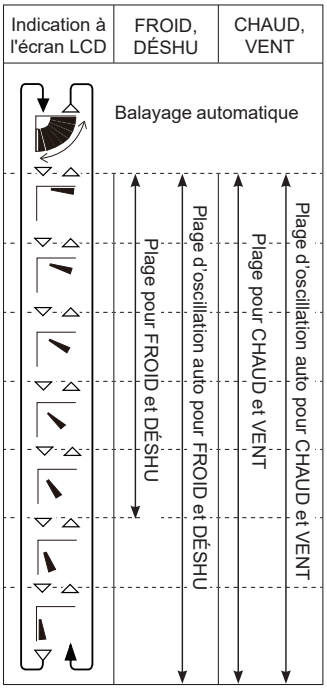
REMARQUE

- *Lors du fonctionnement en mode déshumidification, la vitesse de ventilation passe automatiquement sur «Lent» et ne peut pas être réglée autrement. Cette sélection automatique de la vitesse de ventilation n'est pas indiquée sur la télécommande, celle-ci indiquant le dernier réglage manuel effectué.*
- *Certains réglages de la vitesse de ventilation, comme « Grand2 » ou « AUTO » peuvent ne pas être disponibles en fonction du type d'unité intérieure.*

4.6 ORIENTATION DU VOLET D'AIR

1 Appuyez sur « ⏻ » (Marche/Arrêt). Assurez-vous que l'équipement est sous tension. Appuyez sur « 〈 » ou « 〉 » et sélectionnez « VOLET ».

2 En appuyant sur « ∧ » ou « ∨ », l'orientation du volet d'air change comme indiqué sur le schéma ci-dessous ; par ailleurs, l'affichage de la direction des volets d'air varie selon le type du volet d'air.



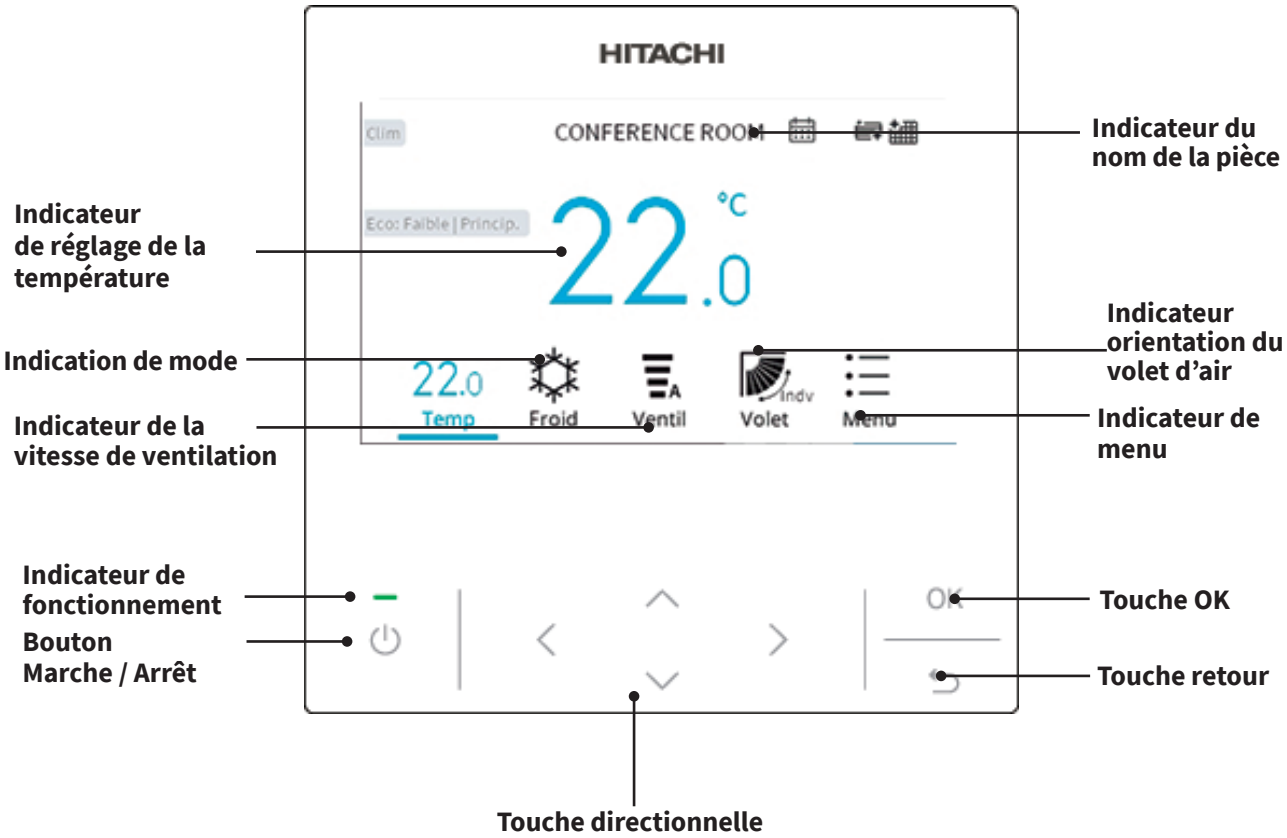
FR

: le balayage automatique du volet d'air est activé. L'icône du volet d'air sur la télécommande oscille de manière répétitive.

REMARQUE

- *Pour les unités intérieures sans mécanisme de volet d'air automatique, l'indication « VOLET » N'est PAS affichée sur l'écran LCD.*
- *L'angle du débit d'air est différent pour chaque type d'unité intérieure. Pour obtenir de plus amples informations, reportez-vous aux manuels de fonctionnement des unités intérieures.*
- *La position du volet d'air sur l'écran LCD et la position réelle du volet d'air peuvent ne pas coïncider au cours du fonctionnement automatique du volet d'air. Pour régler les positions du volet d'air, fixez l'angle après avoir vérifié sa position sur l'écran LCD.*
- *Il est possible que le volet d'air NE s'arrête PAS immédiatement après avoir appuyé sur le bouton correspondant.*

5 NOMS ET FONCTIONS DES TOUCHES



REMARQUE

- *Avec le CDROM inclus dans la documentation du groupe extérieur, vous trouverez toutes les informations à propos du produit que vous venez d'acquérir. Si vous n'avez pas ce CD-ROM ou si celui-ci est illisible, contactez votre fournisseur ou distributeur Hitachi.*
- *Le rétroéclairage s'éteint au bout de 30 s maximum après la dernière opération sur la télécommande. Si vous appuyez sur une touche, le rétroéclairage s'allume. Il n'est pas possible d'activer le rétroéclairage en permanence.*
- *Veillez à appuyer légèrement sur les boutons avec le bout des doigts.*
- *N'appuyez PAS sur les touches avec des objets pointus, comme un stylo bille. Vous risquez d'endommager la télécommande.*

1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Hitachi non può prevedere tutte le possibili circostanze che potrebbero comportare un potenziale pericolo.

⚠ PERICOLO

Effettuare i lavori elettrici in conformità a quanto previsto nel Manuale di installazione. Come per l'esecuzione e il controllo dei collegamenti elettrici, scollegare l'alimentazione principale prima di aprire/chiudere il coperchio di servizio dell'unità interna. Nel caso in cui il coperchio di servizio venisse aperto con l'alimentazione accesa, potrebbero verificarsi scosse elettriche.

⚠ AVVERTENZA

- *NON versare acqua sul dispositivo di controllo remoto. Questo prodotto è dotato di componenti elettrici. Versando acqua su questi componenti si possono provocare forti scosse elettriche.*
- *NON eseguire da soli l'installazione e i collegamenti elettrici. Contattare il proprio distributore o concessionario Hitachi e richiedere l'installazione e l'esecuzione dei collegamenti elettrici da parte del personale di assistenza.*
- *NON installare il prodotto in luoghi caratterizzati da vapori oleosi o a dispersione d'olio, in prossimità di fonti di calore (in un ambiente sulfureo), in punti in cui si riscontra la generazione, il flusso, l'accumulo o la perdita di gas infiammabili, o in ambiente salino, acido o alcalino.*
- *NON installare il dispositivo di controllo e i relativi cavi a meno di 3 metri da qualsiasi fonte di onde elettromagnetiche, come ad esempio apparecchiature elettromedicali. Nel caso di installazione in un luogo con presenza di radiazioni elettromagnetiche, proteggere il dispositivo di controllo e i cavi coprendoli con una scatola in acciaio e facendo passare i cavi attraverso una canalina metallica.*

NOTA

- *L'installatore e gli specialisti del sistema dovranno rispettare le normative o gli standard locali in materia di sicurezza. Qualora non fossero in vigore normative locali specifiche, saranno applicate le seguenti norme: Organizzazione Internazionale per la Standardizzazione, ISO5149 o Norma Europea, EN378 o Norma Giapponese, KHKS0010.*
- *Questo dispositivo deve essere utilizzato unicamente da persone adulte competenti, alle quali siano state fornite informazioni tecniche o istruzioni atte a garantire un uso corretto e sicuro dello stesso.*
- *Mantenere i bambini fuori dalla portata del dispositivo.*
- *Importante: Si prega di leggere e comprendere il presente manuale prima di utilizzare il controllo remoto.*

Per qualsiasi quesito, contattare il proprio distributore o concessionario Hitachi.

2 INSTALLAZIONE

Selezionare un luogo adatto per l'installazione e determinare la posizione del dispositivo di controllo previa accettazione del cliente.

Non installare il dispositivo di controllo in punti alla portata di bambini.

Il dispositivo di controllo ha un termistore integrato; non installarlo in luoghi che potrebbero essere eccessivamente influenzati da altre apparecchiature, come unità interne, tubi dell'acqua, radiatori, ecc. Selezionare per l'installazione un luogo dove può essere rilevata la temperatura ambiente, e in cui il controllo remoto non sia esposto direttamente alla luce del sole o a fonti di calore, e in cui non sia influenzato da correnti d'aria esterne in caso di aperture o chiusura delle porte.

Prima di effettuare l'installazione, assicurarsi che superficie sia piatta, livellata e sufficientemente resistente e in seguito fissare saldamente l'unità.

Verificare il contenuto e la quantità degli accessori presenti nell'imballaggio.

(ii) A - Controllo remoto per il controllo del funzionamento

B - 2 viti M4x16 per il fissaggio della staffa di sostegno alla parete

C - 1 Manuale di istruzioni

Quando si posizionano verticalmente il dispositivo di controllo remoto cablato a colori avanzato e altri dispositivi di controllo, distanziarli di almeno 50 mm. *(iii)*.

IT

2.1 PROCEDURA DI INSTALLAZIONE

1 Inserire il bordo del cacciavite a taglio nella scanalatura situata nella parte inferiore della staffa di sostegno, spingere e ruotare il cacciavite per separare e rimuovere il dispositivo di controllo remoto dalla staffa di sostegno.

(iv) A - Scanalatura
B - Circa 6mm
C - Cacciavite piatto
D - Vista dal basso
E - Montaggio a parete
F - Linguette per il fissaggio del dispositivo di controllo

NOTA

Non inserire il cacciavite a taglio nella linguetta accanto alla scanalatura. La linguetta potrebbe essere danneggiata e il dispositivo di controllo cablato a colori avanzato non può essere installato.

2 Fissare il dispositivo di controllo alla staffa di sostegno e collegare i cavi come indicato:

- Cavo scoperto del dispositivo di controllo remoto

  Fissare la staffa di sostegno alla parete come di seguito illustrato (accessorio). *(v)*

  Inserire la fascetta sul cavo all'interno del foro di passaggio.

(vi) B - Cavo
C - Fascetta fermacavi (non in dotazione)
D - Foro di passaggio
E - Rimuovere il rivestimento dal cavo e farlo passare attraverso la scanalatura
F - Rimuovere l'isolante all'estremità del cavo e fissare i morsetti non saldati M3 mediante l'apposita fascetta (non in dotazione)

- Con uso di una scatola di giunzione
  - Preparare la scatola di giunzione opzionale non in dotazione.
  - Far passare il cavo attraverso la canalina nella parete.

(vii) G - Scatola di giunzione misura M opzionale con 4 linguette di fissaggio
H - Scatola di giunzione misura S opzionale con 2 linguette di fissaggio
I - Viti M4 (non in dotazione)

  - Rimuovere l'isolante all'estremità del cavo e fissare i morsetti non saldati M3 mediante l'apposita fascetta (non in dotazione). Collegare i morsetti (J)

3 Fissare il dispositivo di controllo alla staffa di sostegno montata. Fare attenzione a non schiacciare il cavo durante il fissaggio.

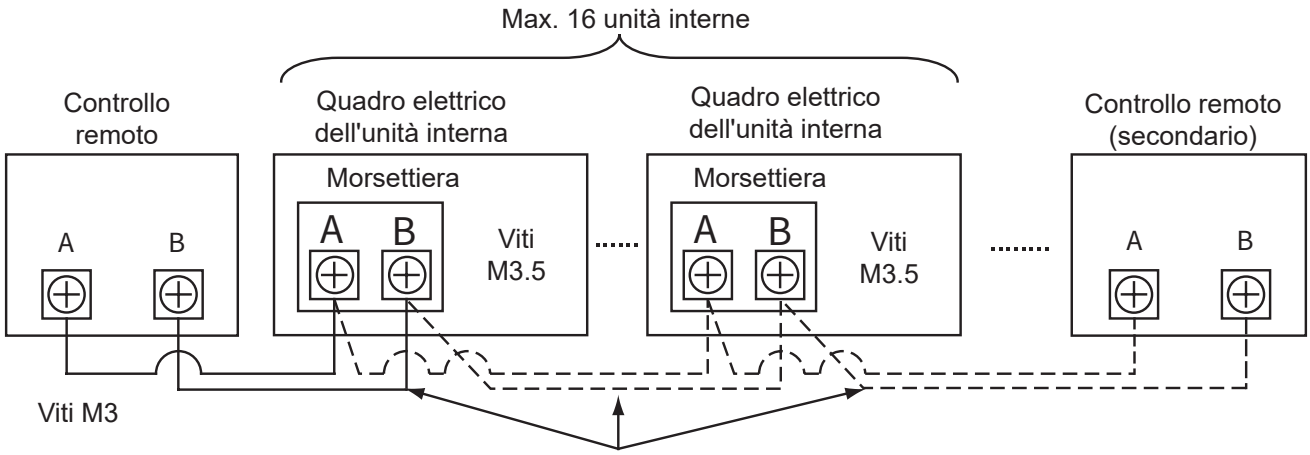
4 Dopo l'installazione, rimuovere la pellicola protettiva dallo schermo LCD. *(viii)*

3 CABLAGGIO ELETTRICO

⚠ PERICOLO

Assicurarsi sempre di aver scollegato l'alimentazione dell'unità interna durante i lavori di cablaggio elettrico. Effettuare i lavori di cablaggio elettrico con l'alimentazione inserita può danneggiare i circuiti stampati dell'unità interna ed il controllo remoto.

Esempio di cablaggio:



Uso di un cavo da 0,75mm^2, con 2 conduttori e in rame intrecciato

NOTA

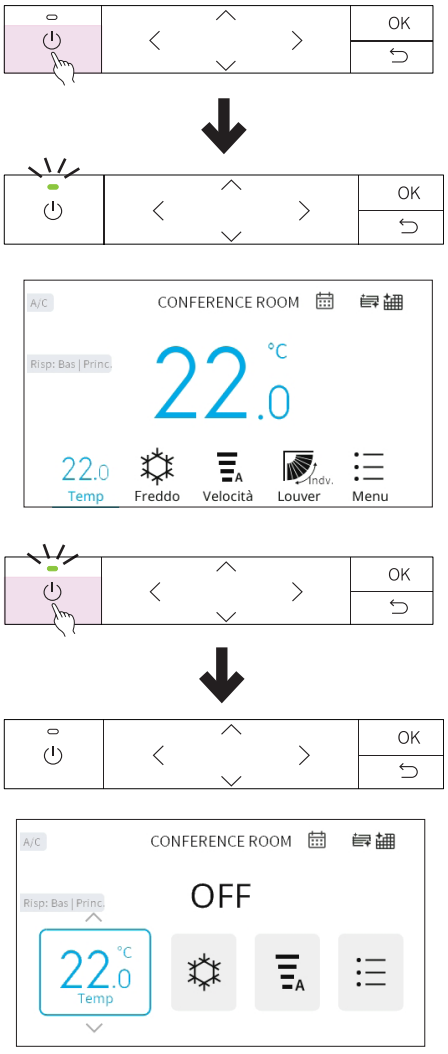
- *Il cavo di comunicazione deve essere da almeno 0,75 mm^2, con 2 conduttori e in rame intrecciato. Valutare un cavo schermato per applicazioni e instradamento in aree con alte interferenze elettromagnetiche (EMI) e con altre fonti di disturbi elettrici potenzialmente eccessivi, per ridurre il rischio di errori di comunicazione. Quando si utilizza un cavo schermato, sono richiesti un collegamento e una messa a terra adeguati come da linee guida Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. Valutare i rating Plenum e Riser dei cavi di comunicazione per ogni applicazione e i requisiti delle normative locali. L'uso di qualsiasi altro tipo di cavo diverso da quello specificato sopra può provocare danni da interferenze elettromagnetiche.*
- *Mantenere una distanza superiore a 30 cm tra la linea di trasmissione (cavo del controllo remoto e cavi di trasmissione) e quella di alimentazione delle unità interne. In caso contrario, l'impianto di climatizzazione potrebbe non funzionare in modo corretto o potrebbe verificarsi malfunzionamento dato dall'effetto del rumore dell'alimentazione.*
- *Fare riferimento alla documentazione fornita con ogni unità interna al momento di effettuare il cablaggio elettrico tra il controllo remoto e le unità interne per l'opportuna impostazione del numero del ciclo di refrigerazione e l'indirizzo dell'unità interna.*
- *Non dovrà essere presente spazio tra il cavo e il foro della scatola del controllo remoto. Se presenti spazi, coprirli con nastro in vinile. In caso contrario, potrebbe verificarsi malfunzionamento dato dall'entrata di particelle liquide o insetti.*
- *In caso di funzionamento con due controlli remoti (principale e secondario), impostare i controlli remoti principale e secondario selezionando la funzione corrispondente ai controlli remoti in conformità al capitolo Selezione e impostazione funzione. Al completamento dell'impostazione, scollegare l'alimentazione di tutte le unità interne collegate ai controlli remoti.*

IT

4 FUNZIONAMENTO

4.1 AVVIO/ARRESTO

Premere "⏻" (avvio/arresto). L'indicatore di funzionamento sarà spento/avviato e il funzionamento sarà opportunamente arrestato o avviato.



NOTA

- *Una volta impostate la temperatura e la portata d'aria, viene memorizzato lo stato dell'impostazione e non è necessario reimpostarlo.*
- *Dopo aver interrotto il riscaldamento, potrebbe continuare il funzionamento in modalità VENTILAZIONE per circa 2 minuti.*

4.2 FUNZIONAMENTO DI BASE

1 Dispositivo di controllo cablato acceso.

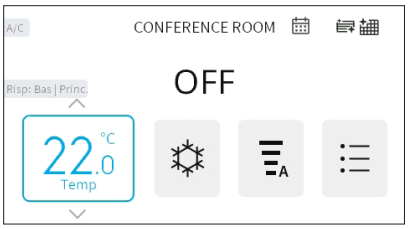


2 Climatizzatore spento.

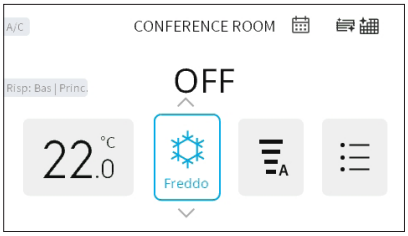
Quando il climatizzatore è spento, premere "<" o ">" per cambiare le seguenti voci:

"Temperatura" ↔ "Modalità" ↔ "Velocità della ventola" ↔ "Menù".

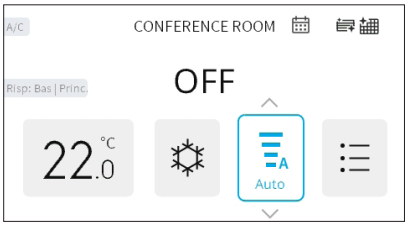
- Temperatura



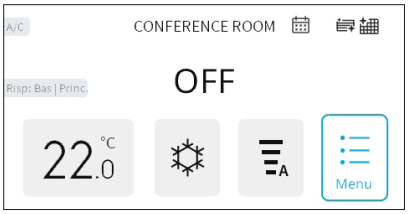
- Modalità



- Velocità ventola



- Menù



3 Climatizzatore acceso.

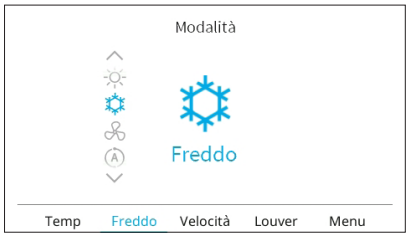
Quando il climatizzatore è acceso, premere "<" o ">" per cambiare le seguenti voci:

"Temperatura" ↔ "Modalità" ↔ "Velocità della ventola" ↔ "Deflettore" ↔ "Menù".

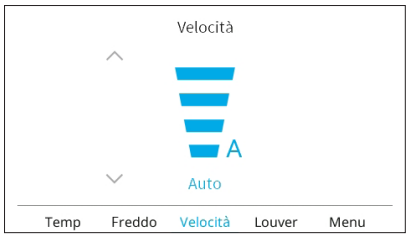
- Temperatura



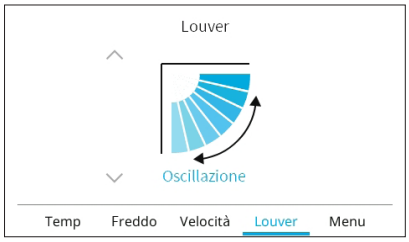
- Modalità



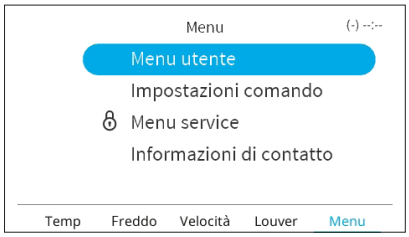
- Velocità ventola



- Deflettore



- Menù

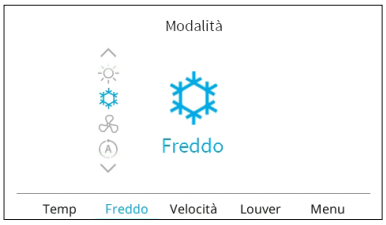


4.3 MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

La modalità di riscaldamento è disponibile solo quando l'unità interna supporta il raffreddamento e il riscaldamento. Le unità di solo raffreddamento non supportano il riscaldamento.

Impostazione della modalità di funzionamento

1 Premere "<" o ">" per selezionare "Modalità".



2 Impostare la modalità di funzionamento con "^" o "v". La modalità di funzionamento viene modificata nel seguente ordine:

→"Freddo"↔"Caldo"↔"Deum."↔"Auto"↔"Ventila."←

Se si seleziona il setpoint doppio durante la modalità automatica, è possibile selezionare sia il setpoint di raffreddamento che quello di riscaldamento.

Per impostazione predefinita, la temperatura è la seguente quando si modifica la modalità di raffreddamento/riscaldamento:

- Variazione di temperatura dalla modalità di raffreddamento alla modalità di riscaldamento: Temperatura ambiente = Temperatura di riscaldamento impostata -1 °C
- Variazione di temperatura dalla modalità di riscaldamento alla modalità di raffreddamento: Temperatura ambiente = Temperatura di raffreddamento impostata +1 °C





NOTA

L'impostazione della funzione è necessaria per la modalità "Auto". Per maggiori informazioni, contattare il proprio concessionario.

IT

4.4 IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA

1 Premere "<" o ">" per selezionare "Temperatura".



2 Premendo "^", la temperatura aumenta di 0,5 ºC fino a un massimo di 30 ˚C e premendo "v" scende di 0,5 ˚C.

3 Freddo, Deumidificazione, Ventilazione: Minimo 19 ºC.

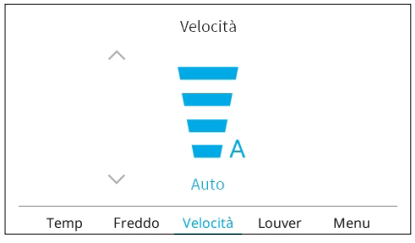
4 Modalità di riscaldamento: Minimo 17 ºC.

NOTA

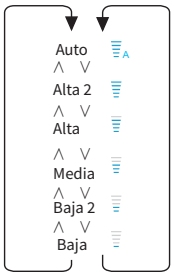
- *A seconda del tipo e dell'impostazione dell'unità interna, potrebbe non essere possibile impostare la temperatura a intervalli di 0,5 ºC (1 ºF).*
- *La temperatura max/min. varia a seconda del tipo di unità interna.*
- *I limiti del setpoint di temperatura minimo e massimo possono essere configurati selezionando un valore minimo di raffreddamento e un valore massimo di riscaldamento nella modalità "Selezione della funzione".*
- *Quando si seleziona la funzione "Ripristino automatico della temperatura di impostazione", la temperatura viene automaticamente riportata alla temperatura preimpostata dopo aver modificato il setpoint della temperatura.*
- *Contattare il proprio distributore per informazioni dettagliate sulle funzioni "Ripristino automatico dell'impostazione della temperatura" e "Valore minimo di raffreddamento e valore massimo di riscaldamento per la temperatura di impostazione".*

4.5 VELOCITÀ VENTOLA

1 Premere "<" o ">" e selezionare "Velocità".



2 Premendo "^" o "v", la velocità della ventola verrà modificata come segue.



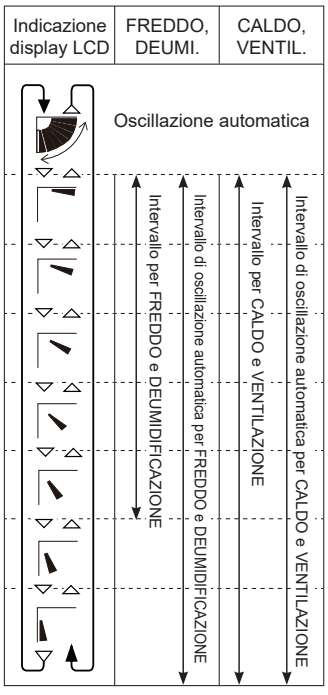
NOTA

- *Durante la modalità di deumidificazione, la velocità della ventola è automaticamente regolata su "BASSA" e non può essere modificata. (l'impostazione "BASSA" non viene visualizzata sul display LCD in questo momento. Viene visualizzata solo l'impostazione corrente.)*
- *Le impostazioni della velocità della ventola "Alta2" o "AUTO" potrebbero non essere disponibili a seconda del tipo di unità interna.*

4.6 DIREZIONE DI OSCILLAZIONE DEL DEFLETTORE

1 Premere "⏻" (Avvio/Arresto). Accertarsi che il funzionamento venga avviato. Premere "<" o ">" e selezionare "Deflettore".

2 Premendo "^" o "v", la direzione del deflettore cambia come nel diagramma sottostante e la direzione dei diversi tipi di deflettore viene visualizzata in modo diverso.



: L'oscillazione automatica verrà avviata. In questo caso, l'icona del deflettore indica ripetutamente l'oscillazione sull'LCD.

NOTA

- *In caso di unità interne prive di deflettore automatico, l'indicazione "Deflettore" non viene visualizzata sull'LCD.*
- *L'angolo del flusso d'aria è diverso per ogni tipo di unità interna. Verificare le informazioni dettagliate nel manuale d'uso di ciascuna unità interna.*
- *Durante l'oscillazione automatica, la posizione del deflettore indicata sull'LCD potrebbe non corrispondere alla posizione effettiva dello stesso. Per configurare le posizioni del deflettore, impostare l'angolo dopo averne controllato la posizione sull'LCD.*
- *Il deflettore potrebbe NON arrestarsi immediatamente dopo aver premuto l'interruttore.*

5 NOMI E FUNZIONI DEI TASTI



NOTA

- *Le informazioni complete riguardo i prodotti acquistati sono forniti all'interno di un CD-ROM che può essere trovato insieme all'unità esterna. Nel caso in cui il CD-ROM non fosse presente o leggibile, contattare il proprio distributore o rivenditore Hitachi.*
- *La retroilluminazione si spegne 10 minuti dopo l'ultima operazione. Se si preme qualsiasi interruttore, la retroilluminazione viene attivata. (L'interruttore premuto per attivare la retroilluminazione non è funzionante.)*
- *Premere i pulsanti leggermente con la punta delle dita.*
- *Non premerli con troppa forza o usando oggetti appuntiti come penne a sfera. In caso contrario, potrebbe danneggiarsi la funzionalità operativa del dispositivo di controllo.*

1 RESUMO DA SEGURANÇA

A Hitachi não consegue prever todas as possíveis circunstâncias que podem conduzir a perigos potenciais.

⚠ PERIGO

Realize os trabalhos elétricos de acordo com o Manual de Instalação. No que diz respeito ao trabalho e à verificação das ligações elétricas, desligue a fonte de alimentação principal antes de abrir/fechar a tampa de manutenção da unidade interior. Se a tampa de manutenção estiver aberta e a fonte de alimentação principal ligada, poderá ocorrer um choque elétrico.

⚠ CUIDADO

- *NÃO molhe o controlo remoto. Este produto está equipado com peças elétricas. Se as mesmas forem molhadas, ocorrerá um choque elétrico grave.*
- *NÃO realize você mesmo qualquer trabalho de instalação nem de ligações elétricas. Contacte o seu distribuidor ou revendedor Hitachi e solicite que a instalação e as ligações elétricas sejam feitas por pessoal qualificado.*
- *NÃO instale o produto em locais com dispersão ou vapor de óleo, na proximidade de fontes termais (num ambiente sulfúreo), em que exista geração, fluxo, acumulação ou fuga de gás inflamável ou em ambientes salinos, ácidos ou alcalinos.*
- *NÃO instale o controlador e os cabos respetivos a, pelo menos, 3 m de fontes de ondas eletromagnéticas, como equipamento médico. Se o controlador for instalado num local onde exista radiação eletromagnética, proteja o controlador e os cabos, cobrindo-os com uma caixa de aço e passando os cabos por uma conduta metálica.*

NOTA

- *O instalador e o especialista do sistema devem agir em conformidade com os regulamentos locais ou as normas de segurança. As seguintes normas podem ser aplicáveis se não estiverem disponíveis regulamentos locais: Organização Internacional para a Normalização, ISO5149, ou Norma Europeia EN378 ou Norma Japonesa KHKS0010.*
- *Este equipamento deve ser utilizado unicamente por adultos e pessoas qualificadas que tenham recebido as informações ou as instruções técnicas para o manejar de forma adequada e segura.*
- *As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.*
- *Importante: Leia e compreenda o manual antes de utilizar o controlo remoto.*

Em caso de dúvidas ou questões, contacte o seu distribuidor ou revendedor Hitachi.

2 INSTALAÇÃO

Selecione um local adequado para o manuseamento e determine o local de instalação do controlador de acordo com as preferências do cliente.

Não instale o controlador num local ao alcance das crianças.

O controlador integra um termístor, pelo que não deve ser instalado em locais com um forte impacto de outros equipamentos como unidades interiores, tubos de água, radiadores, etc. Selecione um local de instalação em que a temperatura ambiente média seja passível de deteção, em que o controlo remoto não esteja diretamente exposto à luz solar ou fontes de calor e que não seja afetado por correntes de ar resultantes da abertura e fecho de portas.

Antes da instalação, verifique se a superfície é plana e suficientemente resistente e depois fixe a unidade de forma segura.

Verifique o conteúdo e a quantidade dos acessórios na embalagem.

(ii) A - Controlo remoto para controlar o funcionamento

B - 2 parafusos M4x16 para fixar o suporte na parede

C - 1 Manual de instruções

Quando instalar verticalmente o controlador remoto avançado com fios de cor e outros controladores, deve distanciá-los, pelo menos, 50 mm (2 in). *(iii)*.

2.1 PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO

1 Insira a extremidade de uma chave de fendas na ranhuras da parte inferior do suporte de montagem, empurre e rode a chave de fendas para separar e remover o controlo do suporte de montagem.

(iv) A - Parte da ranhura

B - Aprox. 6 mm

C - Chave de fendas

D - Vista do lado inferior

E - Montagem na parede

F - Patilhas para fixar o controlador

NOTA

Não insira a chave de fendas na patilha ao lado da ranhura. Pode danificar a patilha e não conseguirá instalar o controlo remoto avançado com fios de cor.

2 Fixe o controlador no suporte de fixação e ligue o cabo da seguinte forma:

- Em caso de exposição do cabo do controlo remoto

  Fixe o suporte de fixação na parede com os parafusos (acessório). *(v)*

  Fixe o retentor (tira de plástico) ao cabo na parte interior do orifício.

(vi) B - Cabo

C - Retentor (fornecido no local)

D - Orifício

E - Instale o cabo descarnado através da ranhura

F - Descarne o isolamento na extremidade do cabo e fixe aos terminais M3 sem soldadura (fornecidos no local)

- Quando utilizar a caixa de ligações
  - Prepare a caixa de ligações implantada fornecida no local.
  - Instale o cabo pela conduta na parede.

(vii) G - Caixa de ligações de tamanho M com quatro patilhas de fixação

H - Caixa de ligações de tamanho S com duas patilhas de fixação

I - Parafusos M4 (fornecidos no local)

  - Corte o isolamento na extremidade do cabo e fixe aos terminais M3 sem soldadura (fornecidos no local). Ligue os terminais (J)

3 Instale o controlador no suporte de montagem. Não aperte demasiado o cabo durante a fixação.

4 Depois da instalação, retire a película protetora do ecrã LCD. *(viii)*

PT

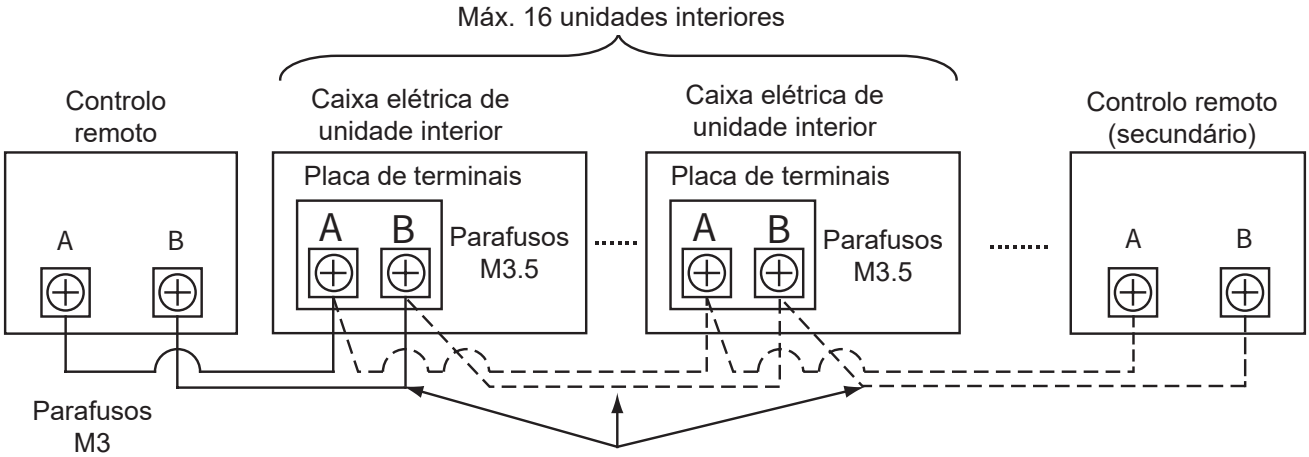
3 LIGAÇÕES ELÉTRICAS

⚠ PERIGO

Certifique-se de desligar a unidade interior quando fizer ligações elétricas. Realizar ligações elétricas com o aparelho ligado pode danificar a placa de circuitos impressos da unidade interior e o controlo remoto.

PT

Exemplos de ligações elétricas:



Utilize um cabo 0,75 mm² , dois condutores de cobre entrançados

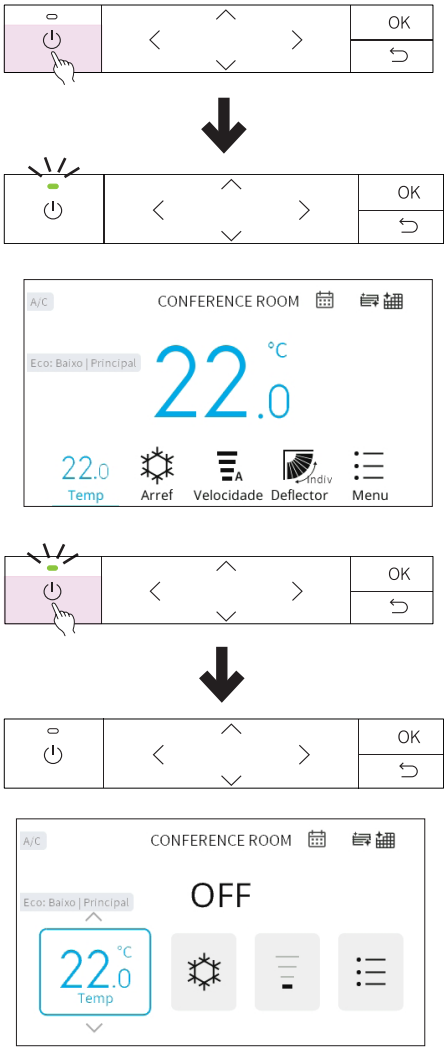
ⓘ NOTA

- *O cabo de comunicações deve ter, no mínimo, 0,75 mm², com dois condutores de cobre entrançados. Deve considerar a utilização de cabo blindado em aplicações e em áreas com a interferência eletrónica (EMI) elevada e outras fontes de ruído elétrico potencialmente excessivo para reduzir os potenciais erros de comunicação. Se aplicar um cabo blindado, deve realizar a união e os terminais de acordo com as diretrizes Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. Os valores nominais dos cabos de comunicação plenum e riser devem ser considerados aplicando os requisitos do código local. A utilização de um cabo diferente do especificado anteriormente pode causar danos por EMI.*
- *Mantenha uma distância superior a 30 cm entre a linha de transmissão (cabo do controlo remoto e cabos de transmissão) e a fonte de alimentação das unidades interiores. Caso contrário, o ar condicionado pode não funcionar adequadamente devido a ruído na fonte de alimentação.*
- *Consulte a documentação fornecida com cada unidade interior ao realizar as ligações elétricas entre o controlo remoto e as unidades interiores, para definir corretamente o número do ciclo de refrigeração e o endereço da unidade interior.*
- *Não devem existir folgas entre o cabo do controlo remoto e o orifício da caixa respetiva. Se houver uma folga, tape-a com fita de vinil. Caso contrário, o funcionamento pode não ser correto devido à entrada de gotículas de água ou de insetos.*
- *Em caso de funcionamento com dois controlos remotos (um principal e outro secundário), faça a regulação selecionando a função adequada com o controlo remoto segundo a secção Ajuste e seleção de funções. Depois de completar os configurações, desligue a alimentação de todas as unidades interiores ligadas aos controlos remotos.*

4 FUNCIONAMENTO

4.1 OPERAÇÃO DE LIGAR/ DESLIGAR

Carregue em "⏻" (ligar/desligar). O indicador de serviço liga-se/desliga-se e o aparelho começa ou para de funcionar.



NOTA

- *Quando configurar as definições da temperatura e do volume de ar, o estado da definição será guardado e não é necessário fazer uma reinicialização.*
- *Quando o aquecimento parar, o funcionamento do ventilador pode continuar durante cerca de 2 min.*

4.2 FUNCIONAMENTO BÁSICO

1 Controlador com fios ligado.

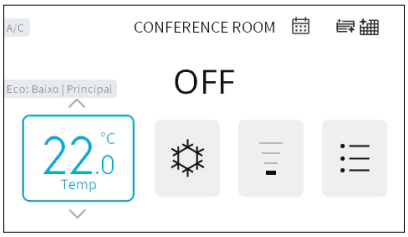


2 Ar condicionado desligado

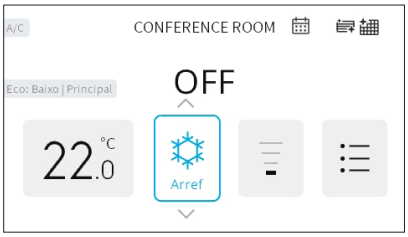
Quando o ar condicionado estiver desligado, carregue em "<" ou ">" para aceder aos seguintes itens:

"Temperatura" ↔ "Modo" ↔ "Velocidade do ventilador" ↔ "Menu".

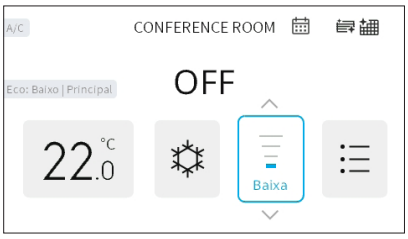
- Temperatura



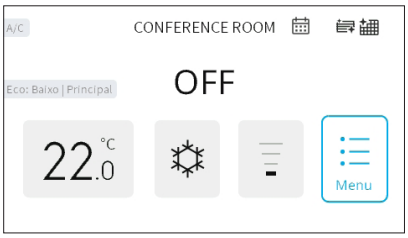
- Modo



- Velocidade do ventilador



- Menu



PT

PT

3 Ar condicionado ligado

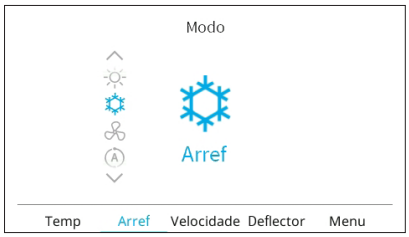
Quando o ar condicionado estiver ligado, carregue em "<" ou ">" para aceder aos seguintes itens:

"Temperatura" ↔ "Modo" ↔ "Velocidade do ventilador" ↔ "Defletor" ↔ "Menu".

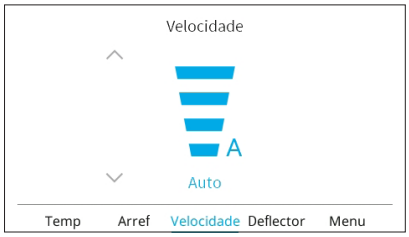
- Temperatura



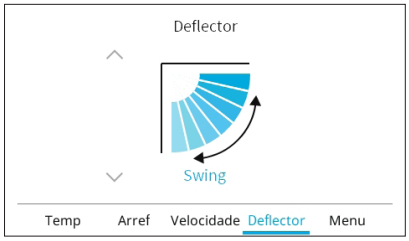
- Modo



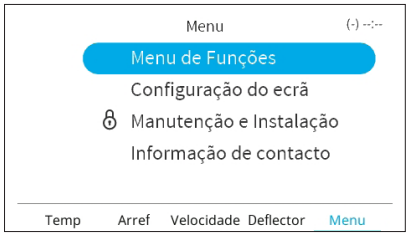
- Velocidade do ventilador



- Defletor



- Menu

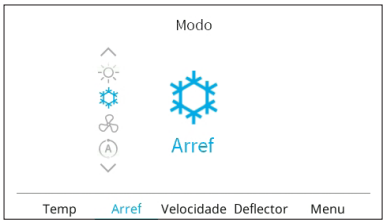


4.3 MODO DE OPERAÇÃO

O modo de aquecimento apenas está disponível quando a unidade interior apoia o arrefecimento e o aquecimento. Um aparelho de apenas arrefecimento não consegue apoiar o aquecimento.

Definição do modo de operação

1 Carregue me "<" ou ">" para selecionar o "Modo".

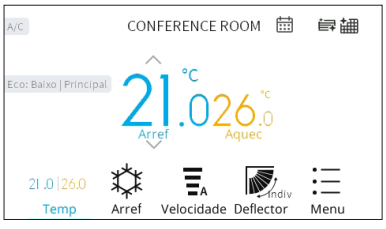


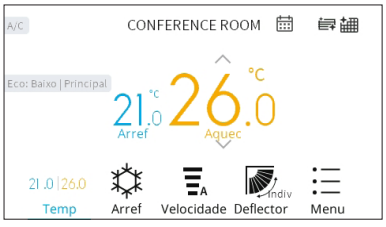
2 Defina o modo de operação com "^" ou "v". O modo de operação é modificado sequencialmente:

"Frio"↔"Calor"↔"Desumidi."↔"Auto"↔"Ventilador"

Se o ponto de definição duplo estiver selecionado no modo automático, é possível selecionar o ponto de definição do arrefecimento e o aquecimento. Por defeito, a temperatura será a seguinte quando o modo de arrefecimento/aquecimento:

- A temperatura muda do modo de arrefecimento para o modo de aquecimento: Temperatura ambiente = temperatura definida de aquecimento -1 ºC
- A temperatura muda do modo de aquecimento para o modo de arrefecimento: Temperatura ambiente = temperatura definida de arrefecimento +1 ºC





NOTA

A definição da seleção de função é necessária para o funcionamento "Auto". Contacte o seu distribuidor para obter mais informação.

4.4 CONFIGURAÇÃO DA TEMPERATURA

1 Carregue em “<” ou “>” para selecionar “Temp”.



2 Ao carregar em “^” , a temperatura aumenta 0,5 ºC até um máximo de 30 ºC e ao carregar em “v” diminui 0,5 ºC.

3 Arrefecimento, Desumidificação, Ventilador: mínimo 19 ºC.

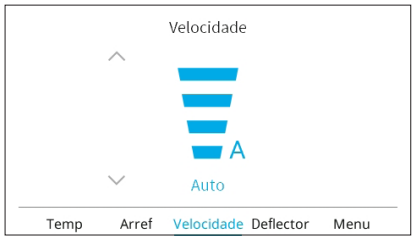
4 Aquecimento: mínimo 17 ºC.

NOTA

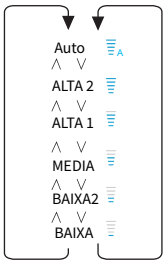
- *Dependendo do tipo e da configuração da unidade interior, pode não ser possível definir a temperatura em 0,5 ºC (1 ºF).*
- *A temperatura máx./mín. pode ser diferente consoante o tipo de unidade interior.*
- *Os limites dos pontos de definição da temperatura máxima e mínima podem ser configurados mediante a seleção do limite inferior de arrefecimento e o limite superior de aquecimento no modo de “Seleção de função”.*
- *Quando selecionar a função de “Inicialização Automática da Temperatura de Ajuste”, a temperatura é reposta automaticamente como a predefinida após a alteração do ponto de ajuste.*
- *Contacte o seu distribuidor para obter informação detalhada sobre as funções “Reinicialização automática da temperatura definida” e “Limite inferior do arrefecimento e limite superior do aquecimento para a temperatura definida”.*

4.5 VELOCIDADE DO VENTILADOR

1 Carregue em “<” ou “>” para selecionar a “VELOCIDADE”.



2 Ao carregar em “^” ou “v”, a velocidade do ventilador muda da seguinte forma.



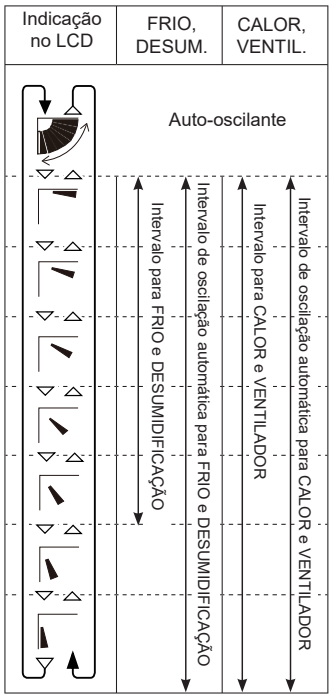
NOTA

- *Durante a desumidificação, a velocidade do ventilador é alterada automaticamente para “BAIXA” e não pode ser modificada. (“BAIXA” NÃO será visualizado no ecrã de cristal líquido (LCD) neste momento. O estado da definição atual é visualizado no LCD.)*
- *Algumas das definições da velocidade do ventilador “Alta2” ou “Auto” podem não estar disponíveis, dependendo do tipo de unidade interior.*

4.6 DIREÇÃO DO DEFLETOR OSCILANTE

1 Carregue em “⏻” (ligar/desligar). Certifique-se de que a alimentação elétrica está ligada. Carregue em “<” ou em “>” e selecione “Defletor”.

2 Ao carregar em “^” ou “v”, a direção do defletor muda de acordo com o seguinte diagrama e a direção dos diferentes tipos de defletor é indicada também diferentemente.



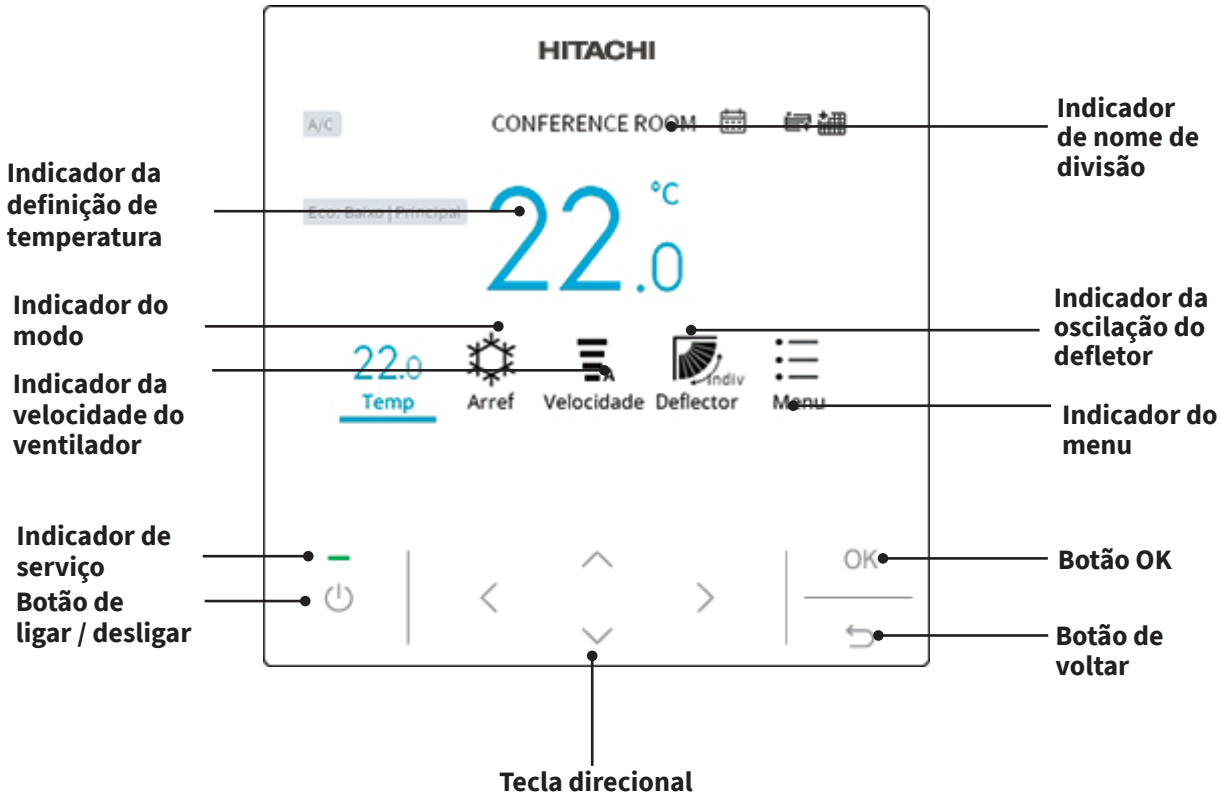
PT

: O funcionamento com defletor oscilante automático começa. Neste momento, o ícone do defletor no LCD começa a oscilar repetidamente.

NOTA

- *Para a unidade interior sem o mecanismo do defletor automático, a indicação "Defletor" NÃO será visualizada no LCD.*
- *O ângulo do fluxo de ar é diferente para cada tipo de unidade interior. Consulte a informação detalhada em cada manual de funcionamento para a unidade interior.*
- *A posição do defletor no LCD e a sua posição real podem não coincidir durante a oscilação automática. Para definir as posições do defletor, regule o ângulo após verificar a posição no LCD.*
- *O defletor poderá NÃO parar imediatamente quando carrega no interruptor.*

5 NOMES E FUNÇÕES DE BOTÕES



NOTA

- *A informação completa sobre os produtos adquiridos é providenciada num CD-ROM, fornecido juntamente com a unidade exterior. Contacte o seu distribuidor ou revendedor Hitachi, caso o CD-ROM esteja em falta ou seja ilegível.*
- *A retroiluminação desliga-se 10 min após o último funcionamento. Ao carregar em qualquer botão, a retroiluminação é reativada. (O interruptor pressionado para ligar a retroiluminação não está a funcionar.)*
- *Certifique-se de que carrega ligeiramente nos botões com as pontas dos dedos.*
- *NÃO carregue nos botões nem noutros itens com pontas afiadas, como uma esferográfica. Pode danificar a funcionalidade operacional do controlador.*

1 OVERSIGT OVER SIKKERHED

Hitachi kan ikke forudse enhver situation, der kan medføre potentielle farer.

⚠ FARE

Udfør elektrisk arbejde i overensstemmelse med installationsvejledningen. Før åbning/lukning af servicedækslet på indendørsenheden for at udføre elektrisk ledningsføring og eftersyn, skal strømforsyningen afbrydes. Hvis servicedækslet er åbnet, når strømforsyningen er tændt, kan det medføre elektrisk stød.

⚠ FORSIGTIG

- *Hæld IKKE vand i fjernbetjeningen. Produktet indeholder elektriske dele. Hvis der hældes vand i, vil det forårsage et kraftigt elektrisk stød.*
- *Udfør IKKE selv installationsarbejde og elektrisk ledningsforbindelse. Kontakt din Hitachi-distributør eller -forhandler, og bed en servicemedarbejder om hjælp til udførelse af monteringsarbejde og ledningstilslutning.*
- *Installer IKKE produktet på steder,hvor oliedampe eller spildt olie, i nærheden af varme kilder (svovlsure miljøer), på steder med udvikling, strømning, ophobning eller udsivning af brændbar gas forefindes, eller i saltholdige, sure eller alkaliske miljøer.*
- *Monter IKKE styreenheden og dennes kabler inden for ca. 3 meter fra stærke elektromagnetiske strålingskilder, som f.eks. medicinsk udstyr. Hvis styreenheden monteres et sted, hvor der er en elektromagnetisk strålingskilde, skal styreenheden og ledningerne afskærmes med en stålkasse, og ledningerne skal føres igennem metalrøret.*

ℹ BEMÆRK

- *Installations- og systemteknikeren skal overholde de lokale sikkerhedsbestemmelser og -standarder. Følgende standarder kan være gældende, hvis der ikke findes lokale bestemmelser: Den Internationale Standardiseringsorganisation, ISO5149 eller Europæisk Standard, EN378 eller Japansk Standard, KHKS0010.*
- *Dette apparat må kun bruges af voksne og kompetente personer, der har modtaget den tekniske information eller vejledning i korrekt og sikker håndtering af apparatet.*
- *Børn bør holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet.*
- *Vigtigt: Læs denne vejledning grundigt, inden du tager fjernbetjeningen i brug.*

Kontakt Hitachi-leverandøren eller -forhandleren, hvis du har spørgsmål.

DA

2 INSTALLATION

Vælg et passende sted til drift, og beslut i samråd med kunden, hvor fjernbetjeningen skal placeres.

Monter ikke styreenheden på steder, hvor den er inden for børns rækkevidde.

Da styreenheden har en indbygget termistor må den ikke installeres på steder, hvor den i for høj grad kan blive belastet af andet udstyr, f.eks. indendørsenheder, vandrør, radiatorer, etc. Vælg et installationssted, hvor den gennemsnitlige rumtemperatur kan måles, hvor fjernbetjeningen ikke udsættes direkte for sol eller varmekilder, og hvor den ikke påvirkes af træk ude fra, når døre åbnes og lukkes.

Forud for installationsarbejdet skal du sikre, at overfladen er flad, lige og tilstrækkeligt stærkt, hvorefter enheden fastgøres.

Kontroller indholdet og antallet af tilbehør i pakken.

(ii) A - Fjernbetjeningsafbryder til styring af driften

B - 2 M4x16-skruer til fastgørelse af beslaget på væggen

C - 1 Brugsanvisning

Ved lodret placering af den kablede fjernbetjening med farveskærm og andre fjernbetjeninger, skal der være en afstand på mindst 2 tommer (50 mm) mellem dem. (*iii*).

2.1 FREMGANGSMÅDE FOR INSTALLATION

1 Sæt kærven af den flade skruetrækker ind i rillen i bunden af beslaget, pres skruetrækkeren ind og drej for at skille fjernbetjeningen ad og tage den ud af beslaget.

(iv) A - Rilledel

B - Ca. 6 mm

C - Flad skruetrækker

D - Set nedefra

E - Vægmonteret

F - Flap til fastgørelse af fjernbetjening

BEMÆRK

Sæt ikke den flade skruetrækker ind i flappen ved siden af rillen. Flappen kan blive beskadiget, hvilket umuliggør installationen af den kablede fjernbetjening med farveskærm.

2 Fastgør fjernbetjeningen til beslaget, og tilslut kablet som følger:

- I tilfælde hvor fjernbetjeningskablet er synligt

  Fastgør beslaget på væggen med skruer (tilbehør). (*v*)

  Fastgør stopperen (plastbånd) til kablet på indersiden af udtrækshullet.

(vi) B - Kabel

C - Båndstopper (medfølger ikke)

D - Udtrækshul

E - Før kablet, efter at have fjernet isoleringen, gennem rillen

F - Fjern isoleringen på enden af kablet, og fastgør de loddefri M3-klemmer (medfølger ikke).

- Hvis der bruges forgreningsdåse
  - Forbered den valgfrie, ikke-medfølgende implanterede forgreningsdåse.
  - Træk kablet gennem ledningsrøret i væggen.

(vii) G - Valgfri forgreningsdåse i størrelse M med 4 fastgørelsestapper

H - Valgfri forgreningsdåse i størrelse S med 2 fastgørelsestapper

I - M4 skruer (medfølger ikke)

  - Skær isoleringen på enden af kablet af, og fastgør de loddefri M3-klemmer (medfølger ikke). Tilslut klemmerne (J)

3 Fastgør fjernbetjeningshuset til det monterede beslag. Vær forsigtig ikke at klemme kablet, når det sættes i.

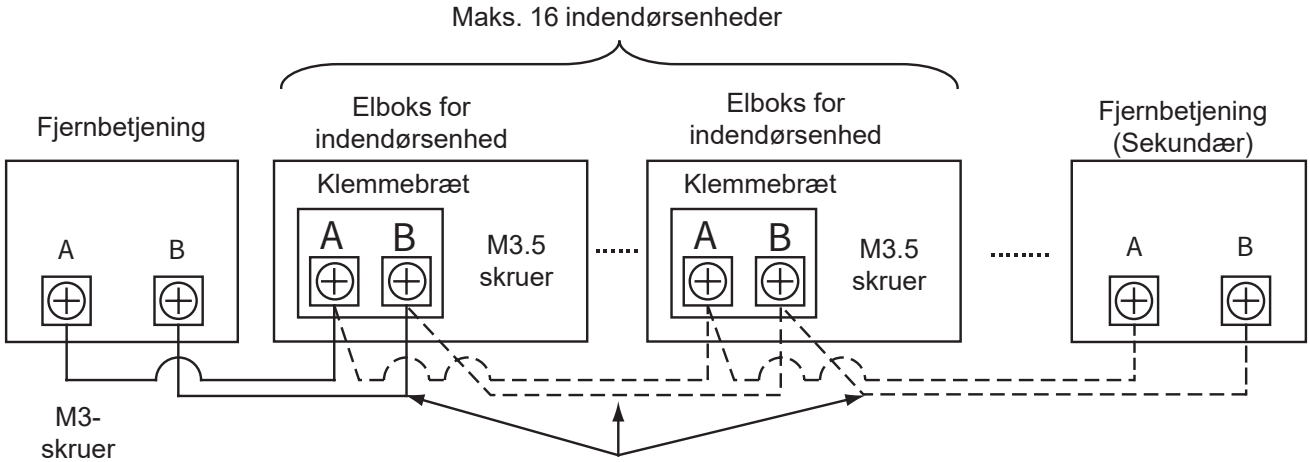
4 Efter installation fjernes den beskyttende film fra LCD-skærmen. *(viii)*

3 ELEKTRISK LEDNINGSFØRING

⚠ FARE

Sluk altid for strømmen til indendørs enheden når der udføres elektrisk ledningsføringsarbejde. Udførelse af elektriske ledningsføringsarbejde med strømmen tændt, kan beskadige indendørsenhedens printplade og fjernbetjening.

Eksempel på ledningsføring:



Brug kabel på 0,75mm^2 , 2-leder, flertrådet kobber

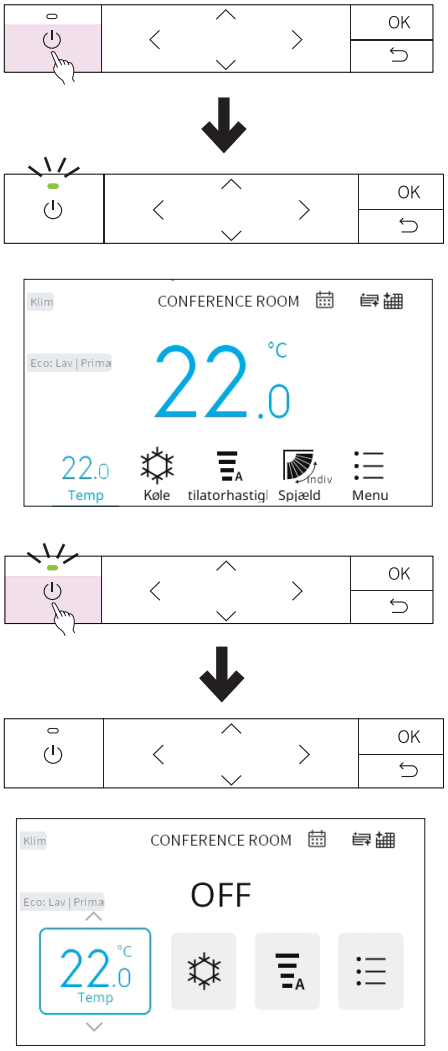
ℹ BEMÆRK

- *Kommunikationskablet skal være mindst 0,75 mm^2, 2-leder, flertrådet kobber. Overvej at anvende armeret kabel til anvendelser og routing i områder med høj elektromagnetisk interferens (EMI) og andre mulige kilder af kraftig elektrisk støj for at reducere risikoen for kommunikationsfejl. Når der anvendes armerede kabler, kræves der korrekt binding og afslutning af kabelarmeringen ifølge retningslinjerne for Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. Klassificering som plenum- og riserkabler skal tages i betragtning for kommunikationskabler i henhold til anvendelse og lokale kodekrav. Brug af andre slags kabler end det ovenfor angivne kan medføre skader pga. elektromagnetisk interferens (EMI).*
- *Hold en afstand på mere end 30 cm mellem transmissionslinjen (fjernbetjeningskablet og transmissionsledninger) og strømkilden til indendørsenheder. I modsat fald kan klimaanlægget ikke fungere korrekt, eller der kan opstå driftsfejl pga. effekten af støj fra strømkilden.*
- *Se det dokumenter, der følger med hver enhed, når der udføres elektrisk ledningsføringsarbejde mellem fjernbetjeningen og indendørsenhederne, for korrekt indstilling af kølekredsløbsnumre og indendørsenhedernes adresser.*
- *Der må ikke være noget mellemrum mellem fjernbetjeningens kabel og hullet på fjernbetjeningens kontaktskab. Hvis der findes et mellemrum, skal det tildækkes med vinyltape. I modsat fald kan der opstå en driftsfejl, fordi der trænger vanddråber eller insekter ind.*
- *I tilfælde af betjening med to fjernbetjeninger (Primær og Sekundær), indstilles de primære og sekundære fjernbetjeninger ved at vælge den passende funktion med fjernbetjeningen i følge vejledningen i kapitlet Funktionsindstilling. Når indstillingen er udført, slukkes alle de indendørsenheder, der er forbundet til fjernbetjeningerne.*

4 DRIFT

4.1 DRIFT START/STOP

Tryk på "⏻" (run/stop). Driftsindikatoren tændes eller slukkes, og driften hhv. starter eller stopper.



BEMÆRK

- *Efter indstilling af temperatur og luftmængde gemmes den indstillede tilstand og behøver ikke at blive nulstillet.*
- *Efter opvarmningsfunktionen er stoppet, kan den forsætte i VENTILATAORDRIFT i omkring 2 minutter.*

4.2 BASISDRIFT

1 Kablet fjernbetjening TÆNDT (ON)



2 Klimaanlæg SLUKKET (OFF)

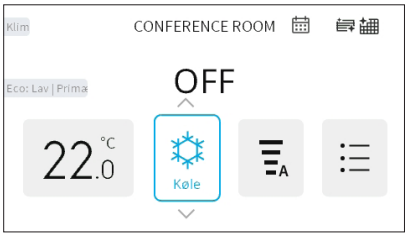
Når klimaanlægget er slukket, skal du trykke på "<" eller ">" for at skifte mellem nedenstående elementer:

"Temperatur" ↔ "Driftstilstand" ↔ "Ventilatorhastighed" ↔ "Menu".

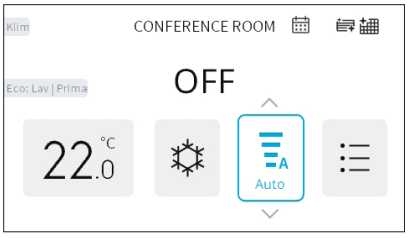
- Temperatur



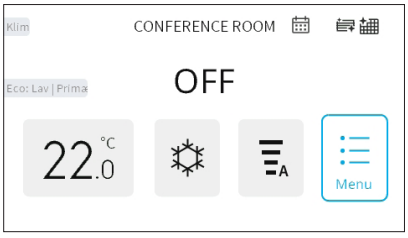
- Driftstilstand



- Ventilatorhastighed



- Menu



3 Klimaanlæg TÆNDT (ON)

Når klimaanlægget er tændt, skal du trykke på "<" eller ">" for at skifte mellem nedenstående elementer:

"Temperatur" ↔ "Driftstilstand" ↔ "Ventilatorhastighed" ↔ "Spjæld" ↔ "Menu".

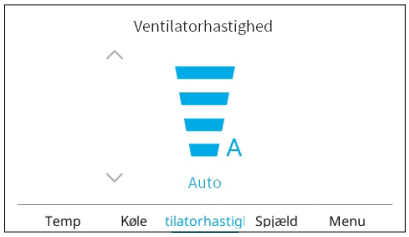
- Temperatur



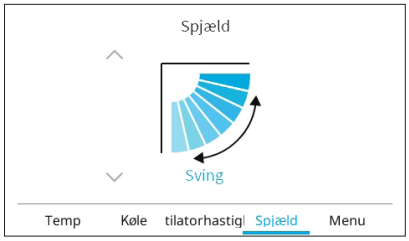
- Driftstilstand



- Ventilatorhastighed



- Spjæld



- Menu



4.3 DRIFTSTILSTAND

Varmefunktion er kun tilgængelig, når indendørsenheden understøtter både køling og opvarmning. Et apparat, der kun køler, understøtter ikke opvarmning.

Indstilling af driftstilstand

1 Tryk på "<" eller "> og vælg "Driftstilstand".



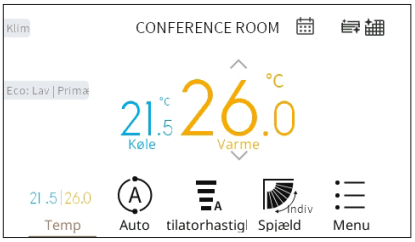
2 Indstil driftstilstanden ved at trykke på "^" eller "v". Driftstilstanden skifter i følgende rækkefølge:

→ "Køle"↔"Varme"↔"Affugte"↔"Auto"↔"Ventilator" ←

Hvis der er valgt et dobbelt indstillingspunkt i auto-tilstand, kan der vælges indstillingspunkt for både køling og opvarmning. Som standard er temperaturen følgende ved skift af køle/-varmefunktion:

- Temperaturskift fra kølefunktion til varmefunktion: Rumtemperatur = indstillingstemperatur for opvarmning -1 °C
- Temperaturskift fra varmefunktion til kølefunktion: Rumtemperatur = indstillingstemperatur for køling +1 °C





BEMÆRK

Indstilling af valgt funktion er nødvendig for "Auto"-drift. Kontakt din forhandler for yderligere oplysninger.

DA

DA

4.4 INDSTILLINGAFTEMPERATUR

1 Tryk på “<” eller “>” for at vælge “Temp”.



Ved at trykke på “^”, hæves temperaturen med 0,5 ºC til maks. 30 ºC.
Ved at trykke på “v”, sænkes temperaturen med 0,5 ºC.

2 Køling, affugtning, ventilatordrift: Minimum ved 19 ºC.

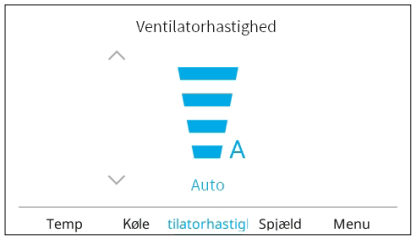
3 Varmefunktion: Minimum ved 17 ºC.

BEMÆRK

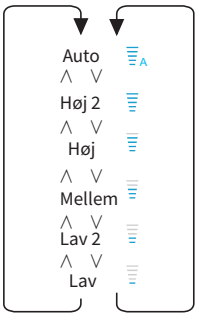
- *Indstilling i intervaller på 0,5 ºC (1 °F) er muligvis ikke tilgængelig afhængigt af typen af indendørsenheden.*
- *Maksimums-/minimumstemperaturen kan variere afhængigt af typen af indendørsenhed.*
- *Grænseværdier for minimums- og maksimum-stemperatur kan konfigureres ved at vælge en nedre grænse for køling og en øvre grænse for opvarmning i tilstanden “Funktionsvalg”.*
- *Når funktionen for “Automatisk nulstilling af indstillingstemperatur” er valgt, vil temperaturen automatisk vende tilbage til den forudindstillede temperatur efter ændringen af indstillingsværdien.*
- *Kontakt din forhandler for yderligere oplysninger om “Automatisk nulstilling af indstillingstempera-tur” og funktionerne for “Indstillingstemperatur for nedre grænseværdi for køling og øvre grænse-værdi for opvarmning”.*

4.5 VENTILATORHASTIGHED

1 Tryk på “<” eller “>” for at vælge “HASTIGHED”.



2 Ved at trykke på “^” eller “v”, ændres ventilatorhastigheden ændret som følger.



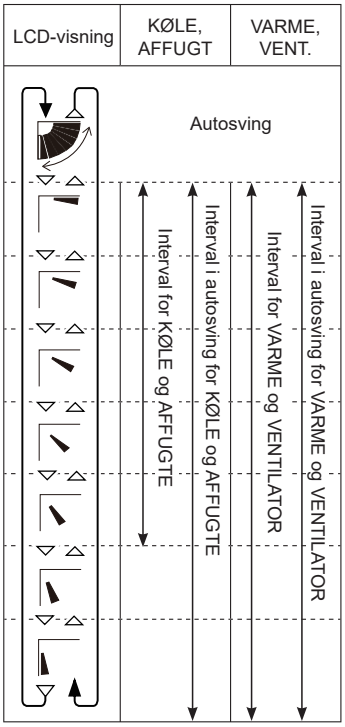
BEMÆRK

- *Under drift uden befugtning, ændres ventilatorhastigheden automatisk til “LAV” og kan ikke ændres til en anden ventilatorhastighed. (“LAV” vil IKKE blive vist på LCD-displayet på dette tidspunkt. Der vises den aktuelle indstillingstilstand på LCD-displayet).*
- *Nogle af indstillingerne for ventilatorhastighed, såsom “Høj2” eller “Auto” er muligvis ikke tilgæn-gelige afhængigt af typen af indendørsenheden.*

4.6 RETNINGAFSPJÆLDSVING

1 Tryk på “⏻” (Tænd/Sluk). Tjek, at den er tændt (ON). Tryk på “<” eller “>” og vælg “Spjæld”.

2 Ved at trykke på “^” eller “v”, skifter du spjældretningen, som vist i nedenstående diagram, og retningen af de forskelle spjældtyper vises på forskellig vis.

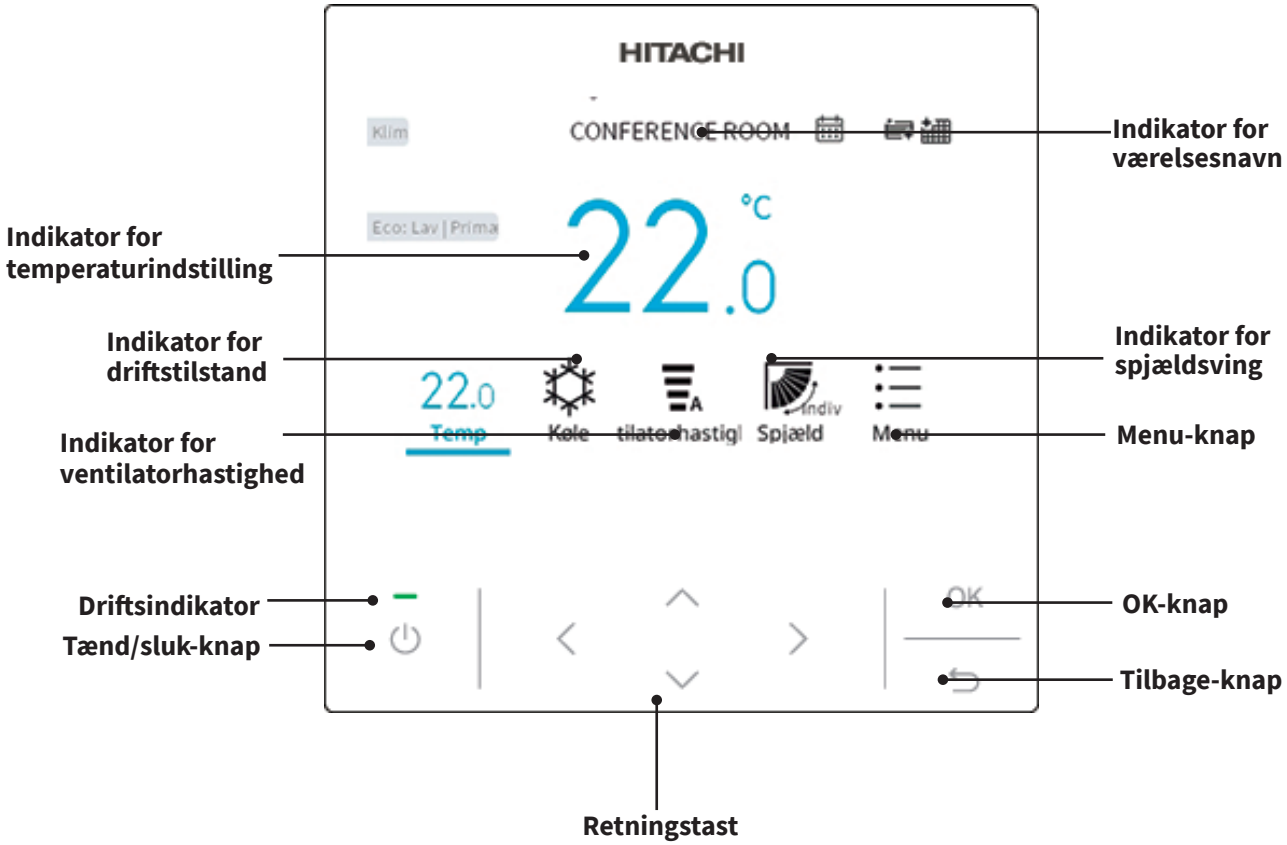


: Automatisk spjældfunktion startes. I dette øjeblik vil spjældsymbolet på LCD'en fortsætte med at svinge hurtigt.

BEMÆRK

- *For indendørsenheden uden den automatiske spjældfunktion vises indikationen for "Spjæld" IKKE på LCD-displayet.*
- *Vinklen for luftstrøm er forskellig for hver type af indendørsenhed. Se yderligere oplysninger i betjeningsvejledningen for indendørsenheden.*
- *Det er muligt, at spjældpositionen på LCD-displayet og den aktuelle spjældposition ikke matcher under den automatiske spjældfunktion. Til indstilling af spjældpositionerne, indstilles vinklen efter at have kontrolleret positionen på LCD-displayet.*
- *Det er muligt, at spjældet IKKE stopper omgående, når der trykkes på kontakten.*

5 KNAPPERNES BETEGNELSER OG FUNKTIONER



BEMÆRK

- *Alle informationer om de anskaffede produkter findes på en CD-ROM, som ligger pakket sammen med udendørsenheden. I tilfælde af, at CD-ROMMEN mangler, eller hvis den ikke er læsbar, bedes du kontakte Hitachis forhandler eller leverandør.*
- *Baggrundslyset slukkes 10 min. efter den sidste funktion. Baggrundslyset tændes ved tryk på en vilkårlig kontakt. (Kontakten, der trykkes på i dette tilfælde, vil ikke aktivere nogen funktion).*
- *Sørg for at trykke knapperne let med fingerspidserne.*
- *Tryk IKKE på knapperne eller noget andet med spidse genstande såsom en kuglepen. Fjernbetjeningens driftsmæssige funktionsdygtighed kan blive beskadiget.*

1 VEILIGHEIDSOVERZICHT

Hitachi kan niet alle mogelijke omstandigheden voorzien die potentieel gevaarlijk zijn.

⚠ GEVAAR

Voer elektriciteitswerken uit in overeenstemming met de installatiehandleiding. Voor werkzaamheden en controles aan de elektrische bedrading moet u de netvoeding uitschakelen voordat u de service-afdekkap van de binnenunit opent/sluit. Als de service-afdekkap wordt geopend wanneer de netvoeding nog is ingeschakeld, kan dit leiden tot elektrische schok.

⚠ LET OP

- *Giet GEEN water in de afstandsbediening. Dit product is uitgerust met elektrische onderdelen. Zou er water overvallen kan het een ernstige elektrische schok veroorzaken.*
- *Verricht zelf GEEN installatiewerken en sluit de elektrische bedrading niet zelf aan. Neem contact op met uw Hitachi-distributeur en laat het installatiewerk en het aanleggen van de bedrading verrichten door een erkend installateur.*
- *Installeer het apparaat NIET op plekken waar oliedampen of olie aanwezig zijn, in de buurt van warmwaterbronnen (zwavelhoudende omgeving), waar ontvlambaar gas wordt geproduceerd, stroomt, ophoopt of lekt, of in een zouthoudend, zuurhoudend of alkaline-milieu.*
- *Installeer de afstandsbediening en de besturingslijnen NIET binnen een straal van circa 3 meter van zenders met sterke elektromagnetische golven, zoals medische apparaten. Wanneer de afstandsbediening op een plek is geïnstalleerd waar sprake is directe elektromagnetische straling, schermt u de afstandsbediening en de kabels af door deze af te dekken met een stalen kast en door de kabel door een metalen geleiderbuis te leiden.*

OPMERKING

- *De installateur en de systeemdeskundige moeten alle lokale veiligheidsreglementen en -normen naleven. De volgende normen zijn eventueel van toepassing als er geen plaatselijke regelgeving van kracht is. Internationale organisatie voor normalisering, ISO5149 van de Europese norm EN378 of de Japanse norm KHKS0010.*
- *Dit apparaat mag alleen worden bediend door volwassen en competente personen die technische informatie of aanwijzingen over de juiste en veilige bediening van het apparaat hebben ontvangen.*
- *Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.*
- *Belangrijk: lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de afstandsbediening gebruikt.*

Neem bij vragen contact op met de Hitachi-distributeur.

2 INSTALLATIE

Selecteer een geschikte locatie voor de bediening en bepaal de installatieplek van de afstandsbediening in overleg met de klant.

Installeer de afstandsbediening buiten het bereik van kinderen.

De afstandsbediening is voorzien van een ingebouwde thermistor. Installeer de afstandsbediening daarom niet op plekken met interferentie van andere apparatuur zoals binnenunits, waterleidingen, radiators etc. Selecteer een installatieplek waar de gemiddelde kamertemperatuur kan worden opgemeten, waar de afstandsbediening niet is blootgesteld aan de zon of aan warmtebronnen en waar de afstandsbediening niet wordt beïnvloed door de luchtstroom die wordt geproduceerd bij het openen en sluiten van deuren.

Voordat u met de installatiewerken begint, moet u controleren of de ondergrond effen en sterk genoeg is om de unit veilig erop te kunnen plaatsen.

Controleer de inhoud en het aantal meegeleverde toebehoren in de verpakking.

(ii) A - Afstandsbediening voor de bediening van het toestel

B - 2M4x16-schroevenomdebevestigingsbeugel aan de muur vast te zetten

C - 1 Handleiding

Wanneer u de geavanceerde bedrade kleurenafstandsbediening en andere afstandsbedieningen verticaal opstelt, moet u ze ten minste 50 mm uit elkaar plaatsen. *(iii)*.

2.1 INSTALLATIEPROCEDURE

1 Steek de punt van de sleufschroevendraaier in de uitsparingen in de onderkant van de bevestigingsbeugel, duw en draai de sleufschroevendraaier om de afstandsbediening uit de bevestigingsbeugel los te maken en uithalen.

(iv) A - Groef

B - Ongeveer 6mm

C - Platte schroevendraaier

D - Onderaanzicht

E - Muurmontage

F - Lipjes voor bevestiging van de afstandsbediening

OPMERKING

Steek de sleufschroevendraaier niet in het lipje naast de groef. Het lipje kan beschadigd raken en de geavanceerde bedrade kleurenafstandsbediening kan niet worden geïnstalleerd.

2 Bevestig de afstandsbediening aan de bevestigingsbeugel en sluit de kabel als volgt aan:

- Bij een blootliggende kabel voor de bediening

  Bevestig de bevestigingsbeugel met schroeven (meegeleverd) aan de muur. *(v)*

  Bevestig de dop (plastic band) aan de kabel aan de binnenkant van het uittrekgat.

(vi) B - Kabel

C - Dop (niet-meegeleverd)

D - Uittreding

E - Leid de kabel met verwijderde mantel door de groef.

F - Verwijder de isolatie aan het einde van de kabel en klem de ongesoldeerde M3-aansluitklemmen vast (niet-meegeleverd).

- Wanneer u een aansluitkast gebruikt
  - Bereid de optionele niet-meegeleverde aansluitkast voor.
  - Voer de kabel door de geleiderbuis in de muur.

(vii) G - Optionele M-maat aansluitkast met 4 montagelipjes

H - Optionele S-maat aansluitkast met 2 montagelipjes

I - M4-schroeven (niet-meegeleverd)

  - Snijd de isolatie aan het einde van de kabel af en klem de ongesoldeerde M3-aansluitklemmen vast (niet-meegeleverd). Sluit de aansluitklemmen aan (J)

3 Bevestig de bediening aan de gemonteerde bevestigingsbeugel. Zorg ervoor dat de kabel niet knelt wanneer u hem bevestigt.

4 Verwijder na de installatie de beschermfolie van het LCD-scherm. *(viii)*

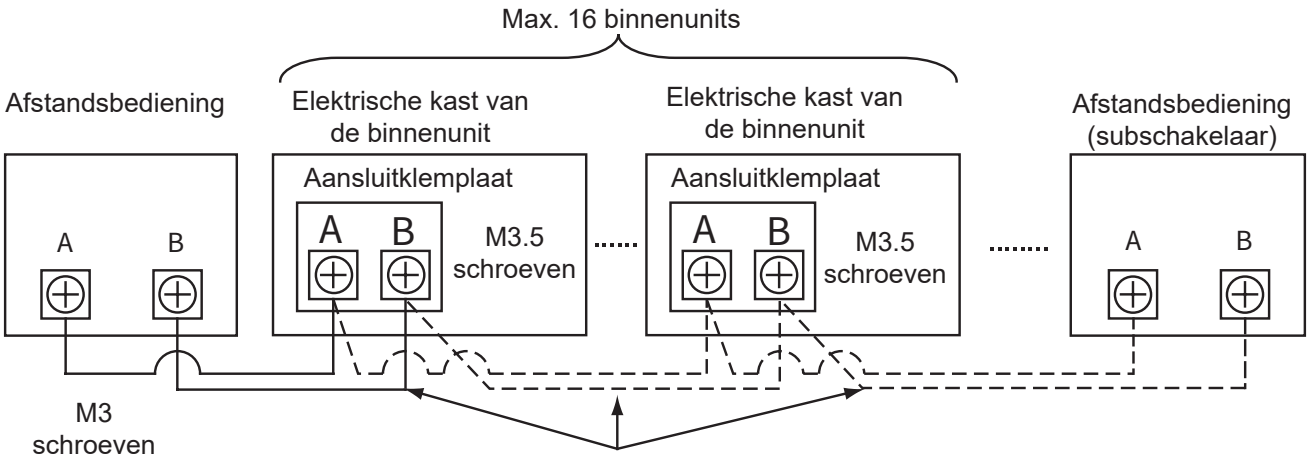
NL

3 ELEKTRISCHE BEDRADING

⚠ GEVAAR

Zorg er altijd voor dat u de voeding naar de binnenunit uitschakelt voordat u werk uitvoert aan de bedrading. Als u werk uitvoert aan elektrische bedrading terwijl de voeding ingeschakeld is, kan dit de printplaten van de binnenunit en de afstandsbediening beschadigen.

Voorbeeld van bedrading:



Gebruik een 0,75mm^2 kabel, 2 aderig, gedraaid koper

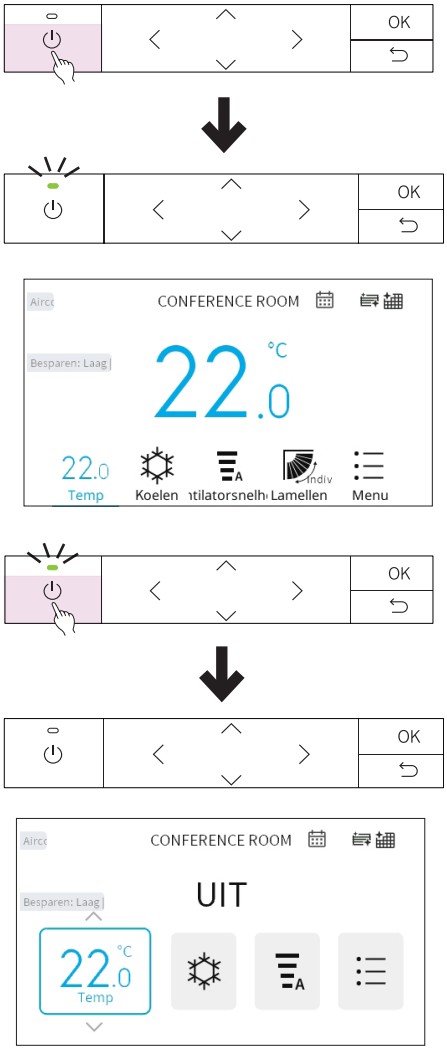
OPMERKING

- *Communicatiekabels moeten minstens 0,75 mm^2, gedraaide koperdraad van 2 zijn. Afgeschermde kabels moeten worden overwogen voor gebruik en installatie in gebieden met veel elektronische interferentie en andere bronnen van elektrische ruis, om het risico op communicatiefouten te voorkomen. Bij het gebruik van afgeschermde kabels moeten de kabels correct worden gebonden en aangesloten, volgens de richtlijnen van Johnson Controls - Hitachi Air Conditioning. De tussen- en stijgbuizen voor communicatiekabels moeten worden gekozen op basis van de toepassing en de plaatselijke voorschriften. Het gebruik van een ander soort kabel dan hierboven gespecificeerd kan leiden tot schade door EMI.*
- *Houd een afstand van meer dan 30 cm aan tussen de transmissielijn (kabel van afstandsbediening en transmissiekabels) en de voedingsbron van de binnenunits. Doet u dit niet, dan werkt de airconditioner eventueel niet correct of kan zich een storing voordoen als gevolg van ruis vanuit de voedingsbron.*
- *Raadpleeg de met elke binnenunit meegeleverde informatie voor het uitvoeren van werken aan de elektrische bedrading tussen de afstandsbediening en de binnenunits, om het koelcyclusnummer en het binnenunitadres correct in te stellen.*
- *Er mag geen tussenruimte zijn tussen de kabel van de afstandsbediening en de opening van de behuizing van de afstandsbediening. Als er een tussenruimte is, bedek die dan met tape. Als u dit niet doet, kan dit storingen veroorzaken als gevolg van binnendringend water of insecten.*
- *Als u twee afstandsbedieningen gebruikt (hoofdschakelaar en subschakelaar), stel deze dan in door met behulp van de afstandsbedieningen de juiste functie te kiezen zoals beschreven in het hoofdstuk Functie selecteren en instellen. Nadat u de afstandsbedieningen hebt ingesteld, moet u de voeding naar alle op de afstandsbedieningen aangesloten binnenunits uitschakelen.*

4 WERKING

4.1 STARTEN/STOPPEN

Druk op "⏻" (starten/stoppen). De aan/uit-indicator brandt wel/niet en de airconditioner start of stopt respectievelijk.



OPMERKING

- *Zodra de temperatuur en het luchtvolume zijn ingesteld, wordt de instelstatus opgeslagen en hoeft deze niet te worden gereset.*
- *Nadat u de verwarmingmodus hebt uitgeschakeld, kan het zijn dat de ventilator nog ongeveer 2 minuten blijft doorblazen.*

4.2 BASISFUNCTIES

1 Bedrade bediening AAN.

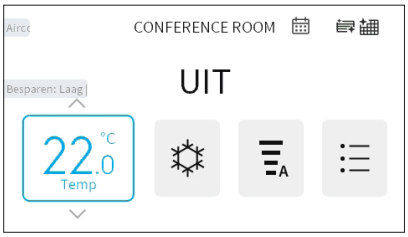


2 Airconditioner UIT.

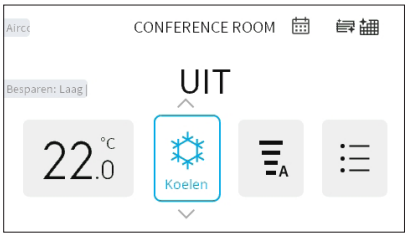
Wanneer de airconditioner uitstaat, druk op "<" of ">" om de volgende standen in te schakelen:

"Temperatuur" ↔ "Modus" ↔ "Ventilatorsnelheid" ↔ "Menu".

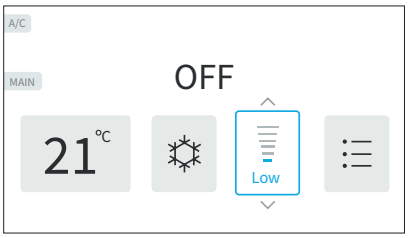
- Temperatuur



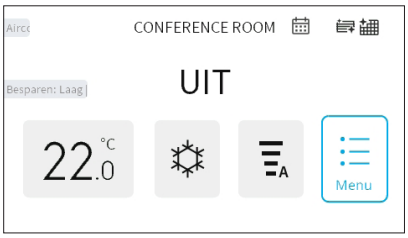
- Modus



- Ventilatorsnelheid



- Menu



NL

3 Airconditioner AAN.

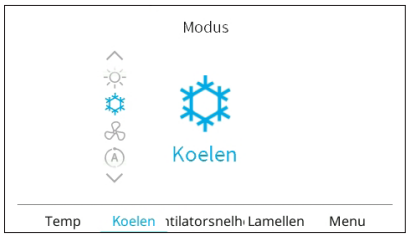
Wanneer de airconditioner aanstaat, druk op “<” of “>” om de volgende standen in te schakelen:

“Temperatuur” ↔ “Modus” ↔ “Ventilatorsnelheid” ↔ “Lamellen” ↔ “Menu”.

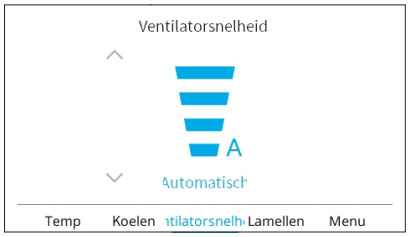
- Temperatuur



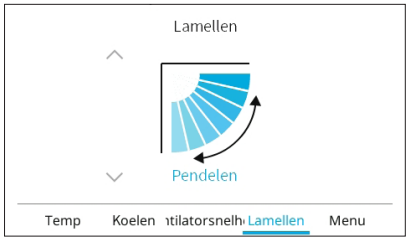
- Modus



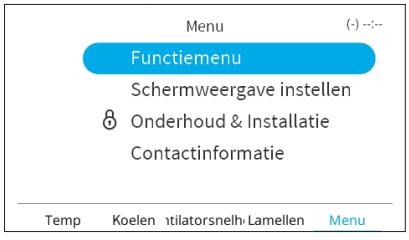
- Ventilatorsnelheid



- Lamellen



- Menu

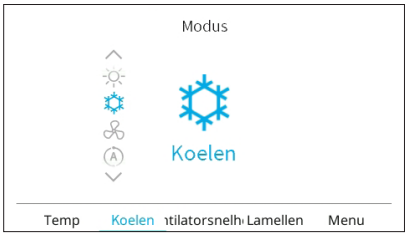


4.3 BEDRIJFSMODUS

De verwarmingsmodus is alleen beschikbaar wanneer de binnenunit koelen en verwarmen toestaat. Een machine die alleen koelt, kan niet verwarmen.

Bedrijfsmodus instellen

1 Druk op “<” of op “>” en selecteer “Modus”.



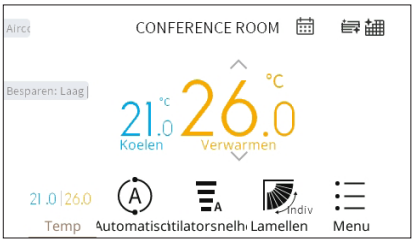
2 Stel de bedrijfsmodus in met “^” of “v”. De bedrijfsmodus is volgens de onderstaande volgorde ingeschakeld:

“Koelen”↔“Verwarmen”↔“Ontvochtigen”↔“Auto.”↔“Ventil.”

Indien duaal instelling op automatische modus staat, kunnen zowel de optie koelen en de optie verwarmen worden geselecteerd. Standaard is de temperatuur als volgt wanneer de koel-/verwarmingsmodus verandert:

- Temperatuuromschakeling van koelmodus naar verwarmingsmodus: Kamertemperatuur = Ingestelde temperatuur van de verwarming -1 ºC
- Temperatuuromschakeling van verwarmingsmodus naar koelmodus: Kamertemperatuur = Ingestelde temperatuur voor koelen +1 ºC





OPMERKING

De instelling van de functieselectie is vereist voor de "Auto"- bedrijfsmodus. Neem contact op met uw leverancier voor meer informatie.

NL

4.4 TEMPERATUURINSTELLEN

1 Druk op “<” of op “>” om “Temp” te selecteren.



2 Als u op “^” drukt, verhoogt dit de temperatuur met 0,5 ˚C. tot maximaal 30 ˚C. Als u op “v” drukt, verlaagd dit de temperatuur met 0,5 ˚C.

3 Koel-, Ontvochtigen- en Ventilatormodus: Minimaal 19 ˚C.

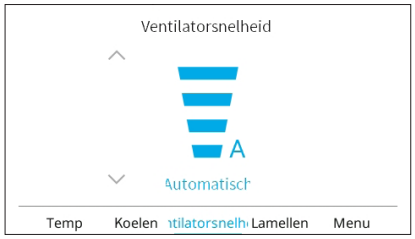
4 Verwarmingsmodus: Minimaal 17 ˚C.

OPMERKING

- *Afhankelijk van het type en de instellingen van de binnenunit, kan het zijn dat de temperatuur niet in stappen van 0,5 ºC (1 ºF) kan worden ingesteld.*
- *De minimum-/maximumtemperatuur kan verschillen, afhankelijk van het type binnenunit.*
- *De minimum en maximum temperatuur instelpuntgrenzen kunnen worden geconfigureerd door het selecteren van een koeling ondergrens en verwarming bovengrens in de "Functie selectie" mode.*
- *Wanneer de functie “Automatische reset van ingestelde temperatuur” is geselecteerd, dan wordt de temperatuur na het wijzigen van de ingestelde waarde automatisch terug naar de vooraf ingestelde temperatuur gezet.*
- *Neem contact op met uw leverancier voor gedetailleerde informatie over de functies "Automatische reset van de ingestelde temperatuur" en "Ondergrenswaarde koelen en bovengrenswaarde verwarmen voor de ingestelde temperatuur".*

4.5 VENTILATORSNELHEID

1 Druk op “<” of op “>” om “SNELHEID” te selecteren.



2 Als u op “^” of “v” drukt, wijzigt de ventilatorsnelheid in deze volgorde:



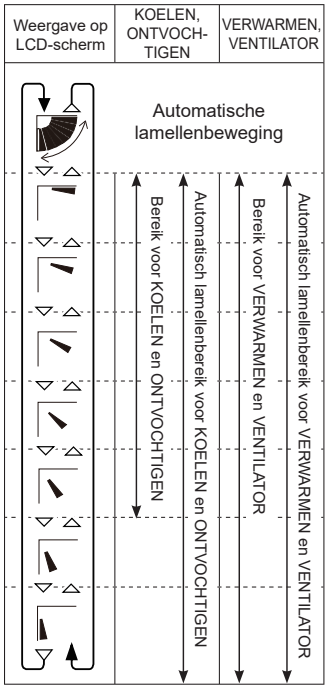
OPMERKING

- *In de ontvochtingsmodus schakelt de ventilatorsnelheid automatisch over naar “LAAG” en kan dan niet meer worden gewijzigd. (“LAAG” wordt op dat moment NIET weergegeven op het LCD-scherm. Het LCD-scherm geeft dan de huidige instelling weer.)*
- *De ventilatorsnelheden “Hoog2” of “Auto” zijn eventueel niet beschikbaar, afhankelijk van het type binnenunit.*

4.6 RICHTING VAN DE PENDELLAMELLEN

1 Druk op “⏻” (Aan/Uit). Controleer of de airconditioner op AAN staat. Druk op “<” of op “>” en selecteer “Lamellen”.

2 Door op “^” of “v” te drukken verandert de richting van de lamellen zoals hieronder afgebeeld, de richting van de verschillende soorten lamellen wordt anders weergegeven.



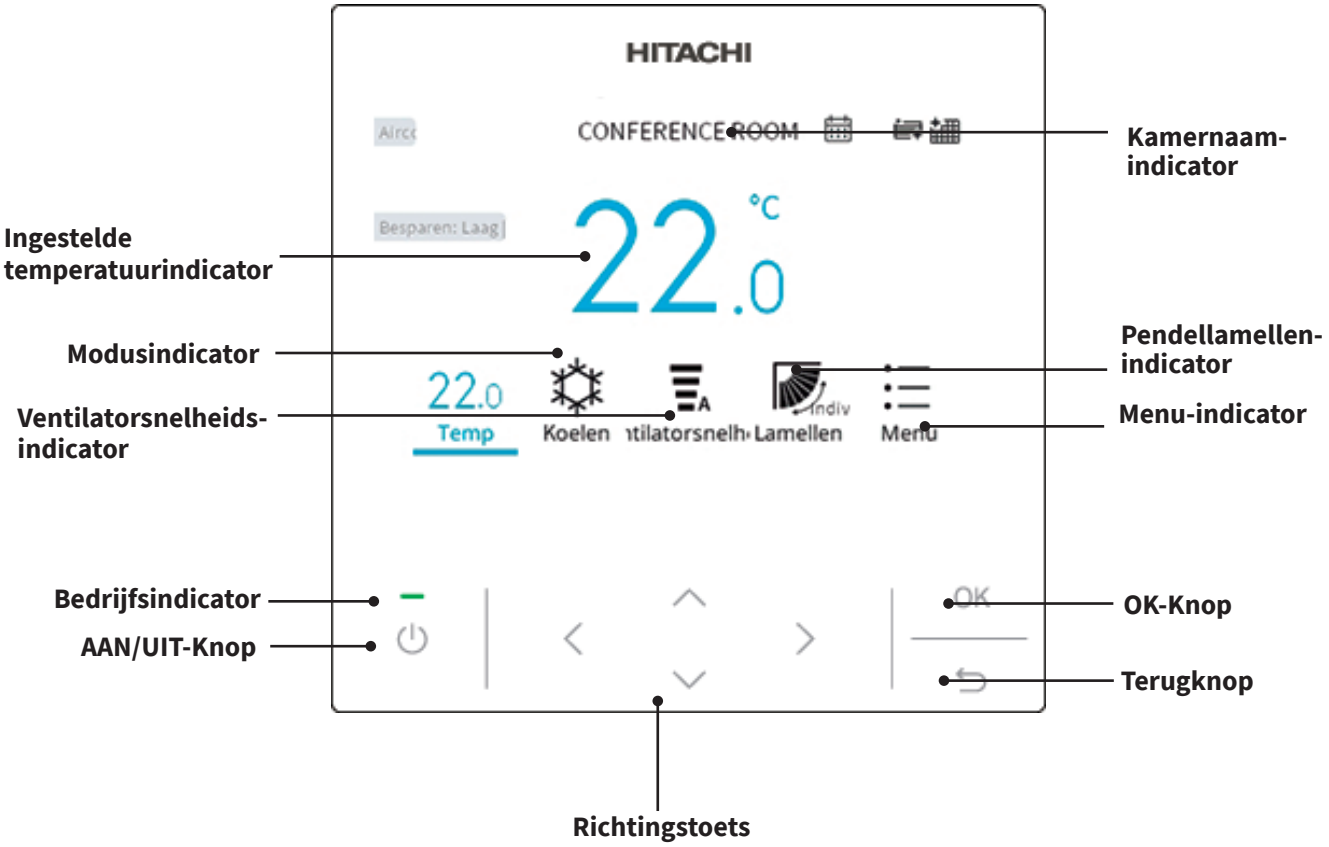
NL

: Het automatisch bewegen van de lamellen begint. Het icoontje op het LCD-scherm blijft heen en weer bewegen.

OPMERKING

- *Bij binnenunits zonder automatisch lamellen-mechanisme, wordt “Lamellen” NIET weergegeven op het LCD-scherm.*
- *De hoek van de luchtstroom hangt af van het type binnenunit. Verifieer de informatie voor elke binnenunit in de Bedrijfshandleiding.*
- *Het kan zijn dat de stand van de lamellen op het LCD-scherm niet overeenkomt met de automatische lamellenbeweging. Om de stand van de lamellen in te stellen, controleert u eerst de stand op het LCD-scherm en stelt u daarna de hoek in.*
- *Het kan zijn dat de lamellen niet onmiddellijk stoppen nadat op de knop is gedrukt.*

5 SCHAKELAARS: NAMEN EN FUNCTIES



OPMERKING

- *Aanvullende informatie over het gekochte product is beschikbaar op een cd-rom, die wordt meegeleverd met de buitenunit. Als deze cd-rom ontbreekt of niet leesbaar is, neem dan contact op met uw Hitachi-dealer of -distributeur.*
- *De achtergrondverlichting gaat 10 minuten na de laatste handeling uit. Als u op een schakelaar drukt, wordt de achtergrondverlichting ingeschakeld. (De schakelaar die wordt ingedrukt om de achtergrondverlichting in te schakelen, werkt niet).*
- *Zorg ervoor dat u de knoppen lichtjes indrukt met uw vingertoppen.*
- *Druk NOOIT te hard of met een scherpe punt zoals een balpen op de knoppen Dit kan namelijk het besturingsfunctie van de bediening beschadigen.*

1 SÄKERHETSSAMMANFATTNING

Hitachi kan inte förutse varje möjlig omständighet som kan medföra en risk.

⚠ FARA

Utför elektriska arbeten enligt installationsmanual. Vid elektriskt kabelarbete och kontroll ska man stänga AV huvudströmmen innan serviceluckan på inomhusenheten öppnas/stängs. Om serviceluckan är öppen med strömförsörjningen påslagen kan detta orsaka elektrisk stöt.

⚠ VARNING

- *Låt INTE fjärrkontrollen komma i kontakt med vatten. Denna produkt innehåller strömförande komponenter. Om dessa delar kommer i kontakt med vatten uppstår fara för starka elektriska stötar.*
- *Utför INTE installationsarbete eller elektriska anslutningar själv. Kontakta din Hitachi-återförsäljare när installations- och anslutningsarbeten behöver utföras av servicetekniker.*
- *INSTALLERA INTE produkten på platser där oljedimma eller olja kan förekomma, i närheten av varma källor (i svavelrika miljöer), där skapande, flöde, ansamling eller läckage av lättantändliga gaser detekteras, eller i salthaltiga, sura eller basiska miljöer.*
- *INSTALLERA INTE kontrollen och dess kablar närmare än ca 3 meter från källor med stark elektromagnetisk strålning, som t.ex. medicinsk utrustning. Om kontrollen installeras på en plats där det finns elektromagnetisk strålning, avskärmar du kontrollen och kablarna genom att täcka över dem med en stållåda och genom att dra kabeln genom ett stålrör.*

ⓘ OBS!

- *Installatören och systemspecialisten måste följa lokala säkerhetsföreskrifter eller standarder. Följande standarder kan vara tillämpbara om inga lokala föreskrifter gäller. Internationella standardiseringskommissionen, ISO5149 eller Europeisk standard, EN378 eller Japansk standard, KHKS0010.*
- *Denna apparat ska endast användas av vuxna och kunniga personer som har fått den tekniska information eller de instruktioner nödvändiga för att kunna hantera den säkert.*
- *Håll uppsikt över barn och låt dem inte leka med apparaten.*
- *Viktigt: Vänligen läs igenom denna handbok noga innan fjärrkontrollen används.*

Om du har några frågor kan du kontakta din Hitachi-distributör eller återförsäljare.

SV

2 INSTALLATION

Välj ut en lämplig plats för installation och användning av fjärrkontrollen i samråd med kunden.

Installera inte fjärrkontrollen inom räckhåll för barn.

Fjärrkontrollen har en inbyggd termistor; installera den inte på platser där den kan påverkas kraftigt av annan utrustning, som t.ex. inomhusenheter, vattenrör, element, etc. Välj en installationsplats där den genomsnittliga temperaturen kan detekteras, där fjärrkontrollen inte utsätts för solljus eller värmekällor, samt där den inte påverkas av luftströmmar från utsidan när dörrar öppnas och stängs.

Innan installationsarbete påbörjas ska man försäkra att ytan är jämn och tillräckligt hållfast och sedan fästa enheten på ett säkert sätt.

Kontrollera innehållet och antalet tillbehör i förpackningen.

(ii) A - Fjärrkontroll för driftstyrning

B - 2 skruvar M4×16 för fastsättning av konsolen på väggen

C - 1 Instruktionshandbok

När man arrangerar den avancerade trådbundna fjärrkontrollen och andra fjärrkontroller vertikalt ska de placeras minst 50 mm ifrån varandra. *(iii)*

2.1 INSTALLATIONSPROCEDUR

1 Placera den flata skruvmejselns spets i spåret på konsolens undersida, tryck och vrid skruvmejseln för att separera och ta bort fjärrkontrollen från konsolen.

(iv) A - Spår

B - Ca 6 mm

C - Flat skruvmejsel

D - Vy från undersidan

E - Väggfäste

F - Tappar för att fästa fjärrkontrollen

OBS!

För inte in den flata skruvmejseln i någon del förutom i spåret. Tappen kan skadas och den avancerade färgade trådbundna fjärrkontrollen kan inte installeras.

2 Fäst fjärrkontrollen i konsolen och anslut kablarna enligt följande:

- Om fjärrkontrollens kabel är exponerad

  Fäst konsolen vid väggen med skruvarna (tillbehör). *(v)*

  Fäst stoppet (buntband) på kabeln innanför utdragshålet.

(vi) B - Kabel

C - Buntband (medföljer ej)

D - Utdragshål

E - Skala av kabeln och led den genom spåret

F - Skala av isoleringen i kabelns ände och fäst de lödfria M3-anslutningarna (medföljer ej)

- När du använder kopplingsdosa
  - Förbered kopplingsdosan (tillval - medföljer ej).
  - Drag kabeln genom kabelkanalen i väggen.

(vii) G - Kopplingsdosa M-storlek (tillval) med 4 fästtappar

H- Kopplingsdosa S-storlek (tillval) med 2 fästtappar

I - M4-skruvar (medföljer ej)

  - Skär bort isoleringen i kabelns ände och fäst de lödfria M3-anslutningarna (medföljer ej). Anslut kontakterna (J)

3 Fäst fjärrkontrollens hölje på konsolen. Var försiktig så att kabeln inte kläms.

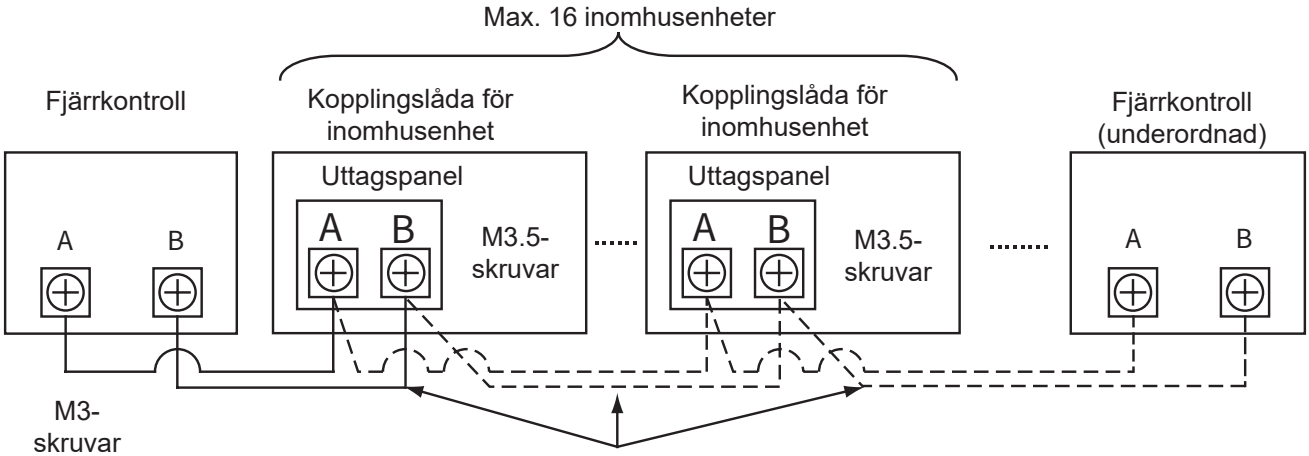
4 Efter installation, avlägsna LCD-skärmens skyddsfilm. *(viii)*

3 ELEKTRISK ANSLUTNING

⚠ FARA

Försäkra alltid att strömmen till inomhusenheten är avstängd vid elektriskt kabelarbete. Om elektriskt kabelarbete utförs med strömmen påslagen kan det skada fjärrkontrollen och inomhusenhetens kretskort.

Kabeldragning exempel:



Använd 0,75mm²-kabel med 2 tvinnade kopparledningar.

OBS!

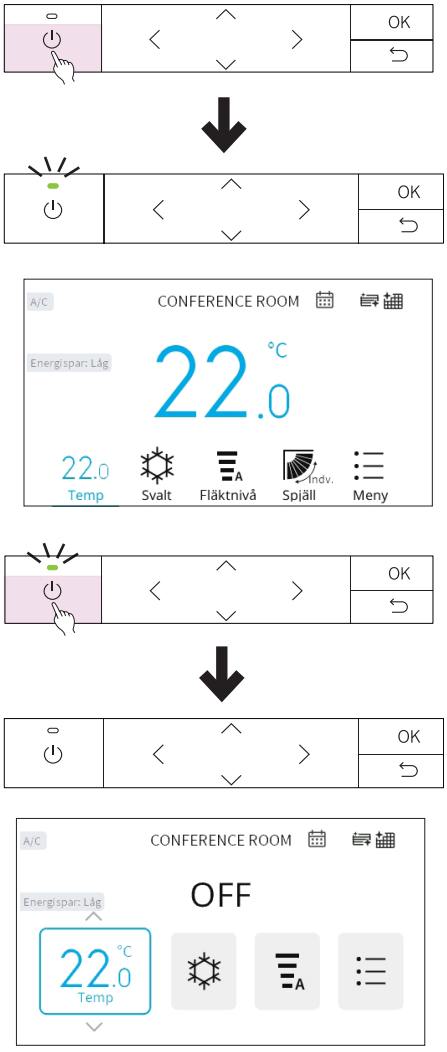
- *Kommunikationskabeln måste vara minst 0,75 mm² med 2 tvinnade kopparledningar. Skärmade kablar måste användas för applikation och dragning i områden med kraftiga elektromagnetiska störningar (EMI) och andra källor med potentiellt kraftigt elektriskt brus för att minska risken för kommunikationsfel. När skärmade kablar används så krävs korrekt bindning och avslut på kabelns avskärmning enligt riktlinjerna från Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. Plenum- och övertrycksgrader för kommunikationskablar måste beaktas för varje applikation och enligt lokala koder. Användning av en kabel av annan grad än vad som anges ovan kan resultera i skador från EMI.*
- *Bibehåll ett avstånd på över 30 cm mellan sändningsledningen (fjärrkontrollens kabel och sändningsledningar) och inomhusenheternas strömkälla. I annat fall kan det hända att luftkonditioneringen inte fungerar korrekt eller en felfunktion kan uppstå pga. störningar från strömkällan.*
- *Referera till dokumentationen som medföljer varje enhet vid utförande av elektrisk kabelarbete mellan fjärrkontrollen och inomhusenheter för inställning av kylmediecykelnummer och inomhusenhetens adress.*
- *Det får inte finnas något mellanrum mellan fjärrkontrollens kabel och hålet i höljet. Om det finns ett mellanrum ska det täckas över med vinyltejp. I annat fall så kan en felfunktion uppstå om vattendroppar eller insekter tränger in.*
- *Om man använder sig av två fjärrkontroller (huvud och underordnad), ska man ställa in huvud- och underordnad fjärrkontroller genom att välja lämplig funktion med fjärrkontrollens brytare enligt avsnittet Funktionsval och inställning. När de ställts in, stäng av strömförsörjningen till alla inomhusenheter som är anslutna till fjärrkontrollerna.*

SV

4 DRIFT

4.1 DRIFTSTART/STOPP

Tryck på "⏻" (run/stop). Driftindikatorn kommer att slås på/av och driften startas/stoppas.

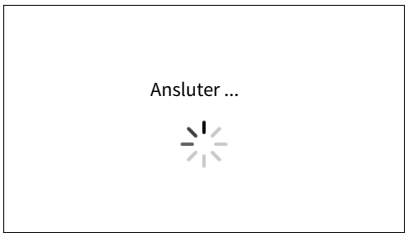


OBS!

- *När temperaturen och luftvolymen ställts in sparas inställningens status och behöver inte återställas.*
- *Efter det att uppvärmningen stoppats är det möjligt att fläkten körs under ca 2 minuter.*

4.2 VANLIG DRIFT

1 Ström PÅ trådbunden fjärrkontroll.

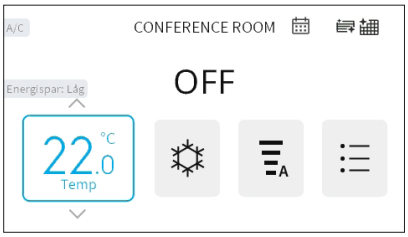


2 Luftkonditionering AV

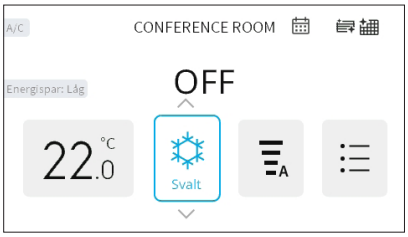
När luftkonditioneringen är av, tryck på "<" eller ">" för att skifta mellan funktionerna nedan:

"Temperatur" ↔ "Läge" ↔ "Fläkthastighet" ↔ "Meny".

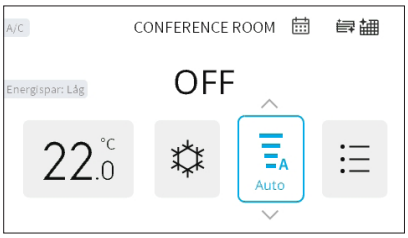
- Temperatur



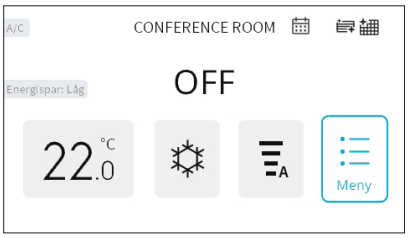
- Läge



- Fläkthastighet



- Meny



3 Luftkonditionering PÅ

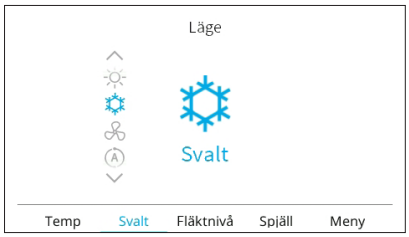
När luftkonditioneringen är på, tryck på “<” eller “>” för att skifta mellan funktionerna nedan:

“Temperatur” ↔ “Läge” ↔ “Fläkthastighet” ↔ “Spjäll” ↔ “Meny”.

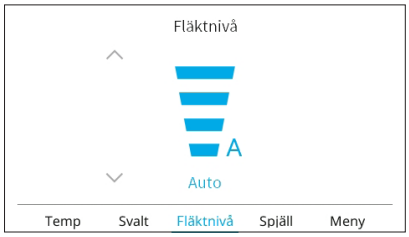
- Temperatur



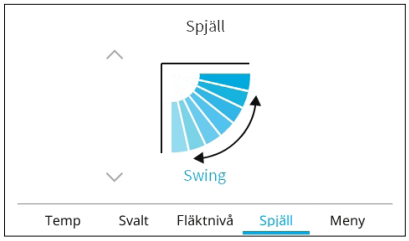
- Läge



- Fläkthastighet



- Spjäll



- Meny

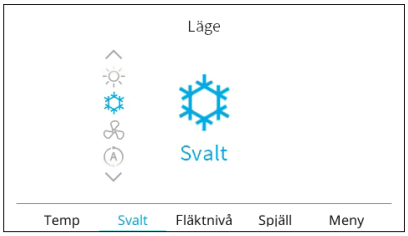


4.3 DRIFTSLÄGE

Uppvärmningsläge är endast tillgängligt när inomhusenheten stöder nedkylning och uppvärmning. En apparat för endast nedkylning kan inte stöda uppvärmning.

Inställning av driftläge

1 Tryck på “<” eller “>” för att välja “LÄGE”.



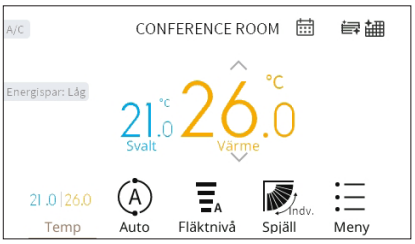
2 Ställ in driftsläge genom att trycka på “^” eller “v”. Driftsläget ändras i följande ordning:

“Kyla”↔“Värme”↔“Avfuktning”↔“Auto”↔“Fläkt”

Om man valt dubbel inställningspunkt i Auto-läge, kan båda inställningarna för nedkylning och uppvärmning väljas. Som standard är temperaturen inställd till följande när nedkylnings-/ uppvärmningsläget ändras:

- Temperaturändring från nedkylningsläge till uppvärmningsläge: Rumstemperatur = Inställningspunkt för uppvärmning -1 °C
- Temperaturändring från uppvärmningsläge till nedkylningsläge: Rumstemperatur = Inställningspunkt för nedkylning +1 °C





OBS!

Val av funktion krävs för "AUTO”-drift. Kontakta din återförsäljare för detaljerad information

SV

5 TEMPERATURINSTÄLLNING

1 Tryck på “<” eller “>” för att välja “Temp”.



2 Genom att trycka på “^” höjs temperaturen med 0,5 ˚C till maximalt 30 ˚C. Genom att trycka på “v” sänks temperaturen med 0,5 ˚C.

3 Nedkylnings-, avfuktnings- och fläktdrift: Minst 19 ˚C.

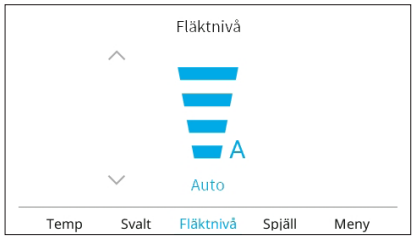
4 Uppvärmning: Minst 17 ˚C.

OBS!

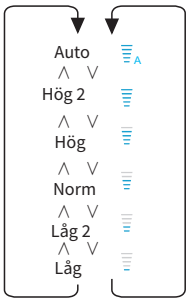
- *Beroende på typ och inställning på inomhusenheten är det möjligt att det inte går att ställa in temperaturen med 0,5 ºC (1 ºF).*
- *Max./min.-temperaturen kan skilja sig åt beroende på typ av inomhusenhet.*
- *Gränser för inställning av min/max.-temperatur kan konfigureras genom att välja en nedre gräns för nedkylning och en övre gräns för uppvärmning i ”Funktionsval”-läget.*
- *När funktionen “Automatisk återställning av inställd temperatur” välj så, går temperaturen automatiskt tillbaka till den inställda temperaturen efter det att temperaturens inställningspunkt ändrats.*
- *Kontakta din återförsäljare för detaljerad information om funktionerna ”Automatisk återställning av temperaturinställning” och ”Undre temperaturgräns för nedkylning och övre temperaturgräns för uppvärmning”.*

5.1 FLÄKTHASTIGHET

1 Tryck på “<” eller “>” för att välja “HASTIGHET”.



2 Genom att trycka på “^” eller “v” ändras fläkthastigheten enligt följande.



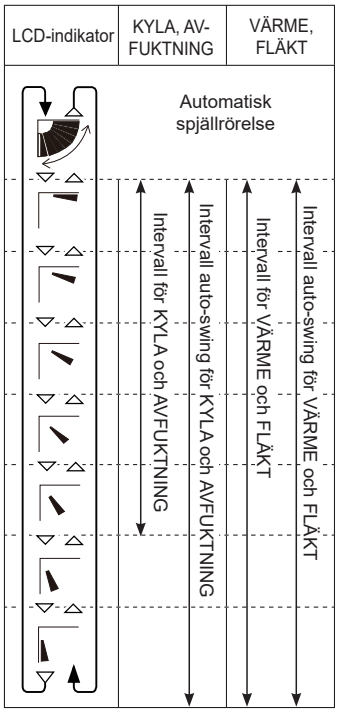
OBS!

- *Vid avfuktning så ändras fläkthastigheten automatiskt till “LÅG” och kan inte ändras. ("LÅG” kommer INTE att visas på LCD-skärmen i detta fall. Aktuell inställningsstatus visas på LCD-skärmen).*
- *Vissa inställningar för fläkthastigheten som t.ex. "Hög2" eller "AUTO" kan vara otillgängliga beroende typ av inomhusenhet.*

5.2 SPJÄLLRIKTNING

1 Tryck på “⏻” (På/Av). Försäkra att strömmen är PÅ. Tryck på “<” eller “>” och välj “Spjäll”.

2 Genom att trycka på “^” eller “v” skiftar spjällriktningen enligt diagrammet nedan och riktningen på olika typer av spjäll visas på annat vis.



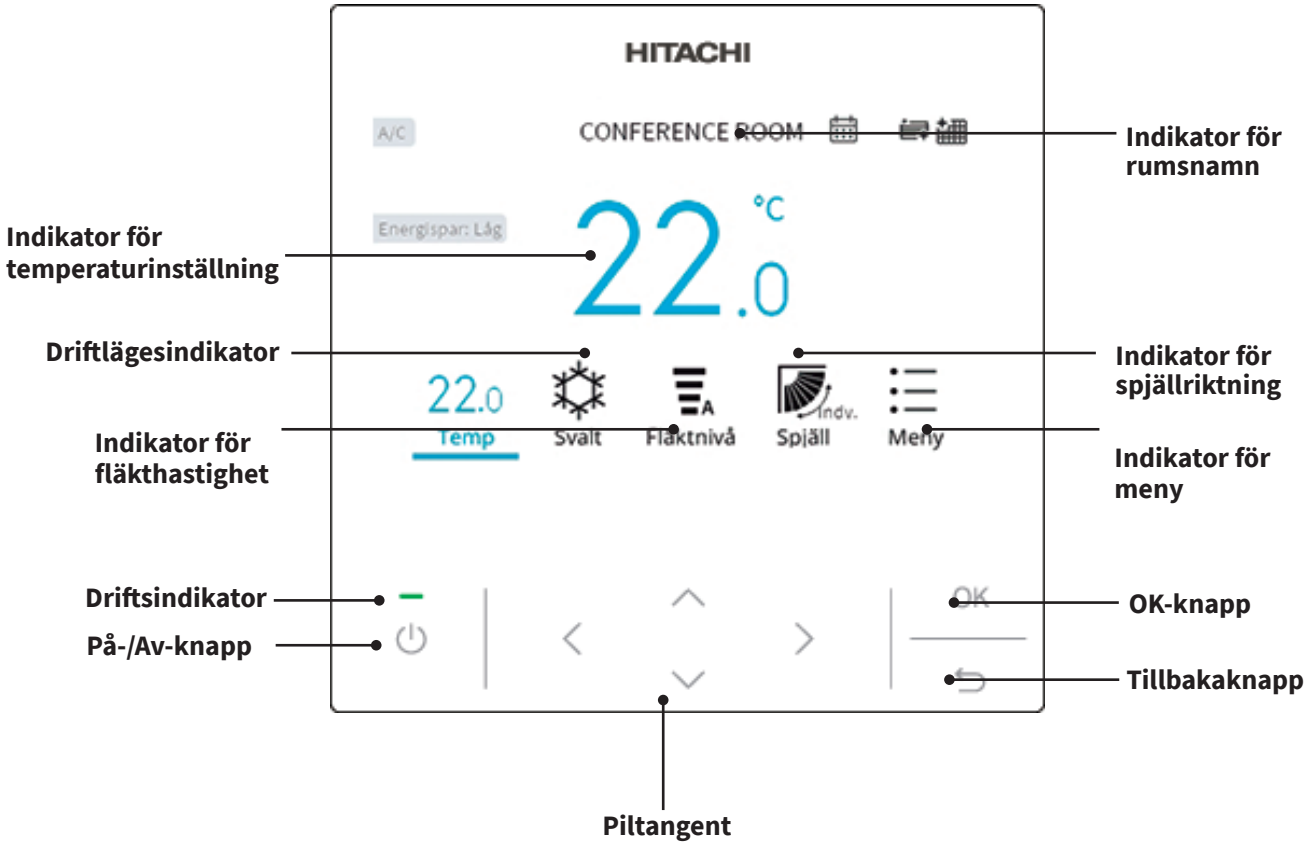
SV

: Automatisk spjällrörelse startas. Spjällikonen på LCD-skärmen kommer att vara i ständig rörelse.

OBS!

- *För inomhusenheten utan automatisk spjällmekanism så visas INTE "Spjäll"-indikationen på LCD-skärmen.*
- *Vinkeln för luftflödet skiljer sig mellan varje typ av inomhusenhet. Se detaljerad information i varje inomhusenhets respektive handbok.*
- *Det är möjligt att spjällpositionen som visas på LCD-skärmen inte överensstämmer med den verkliga positionen under vid automatisk spjällrörelse. För att ställa in spjällpositionen ställer man in vinkeln efter det att man kontrollerat positionen på LCD-skärmen.*
- *Det är möjligt att spjället inte stannar omedelbart efter det att knappen trycks in.*

6 KNAPPAR OCH FUNKTIONER



OBS!

- *Fullständig information om den förvärvade produkten medföljer på en CD-ROM som medföljer utomhusenheten. Om CD-ROM saknas eller är oläslig, vänligen kontakta er Hitachi-handlare eller återförsäljare.*
- *Bakgrundsbelysningen slocknar 10 minuter efter den sista åtgärden. Om en knapp trycks in tänds bakgrundsbelysningen igen. (Knappen för att slå på bakgrundsbelysningen har ingen funktion).*
- *Tryck lätt med fingertopparna på knapparna.*
- *Tryck INTE på knapparna eller andra delar med spetsiga föremål som t.ex. en kulspetspenna. Fjärrkontrollens funktioner kan skadas.*

SV

1 ΣΥΝΟΨΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η Hitachi δεν είναι σε θέση να προβλέψει κάθε πιθανή κατάσταση που μπορεί να περιέχει κάποιον ενδεχόμενο κίνδυνο.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Εκτελέστε τις ηλεκτρολογικές εργασίες σύμφωνα με το εγχειρίδιο εγκατάστασης. Κατά τη διάρκεια των εργασιών ηλεκτρικής καλωδίωσης και ελέγχου, αποσυνδέστε την κύρια τροφοδοσία προτού ανοίξετε/κλείσετε το κάλυμμα συντήρησης της εσωτερικής μονάδας. Αν το κάλυμμα συντήρησης είναι ανοιχτό με συνδεδεμένη την κύρια τροφοδοσία, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- *Φροντίστε να ΜΗΝ χυθεί νερό στο τηλεχειριστήριο. Το προϊόν αυτό διαθέτει ηλεκτρικά εξαρτήματα. Εάν χυθεί νερό, θα προκληθεί βραχυκύκλωμα με σοβαρό κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*
- *ΜΗΝ εκτελείτε τις εργασίες εγκατάστασης και τις συνδέσεις των ηλεκτρικών καλωδίων μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή τον έμπορο σας της Hitachi και ζητήστε έναν τεχνικό για να πραγματοποιήσει τις εργασίες εγκατάστασης και την ηλεκτρική καλωδίωση.*
- *ΜΗΝ εγκαθιστάτε το προϊόν σε χώρο όπου διαχέεται ατμός λαδιού ή λάδι, κοντά σε θερμές πηγές (σε περιβάλλον με θειικό οξύ), όπου ανιχνεύεται η παραγωγή, ροή, συγκέντρωση ή διαρροή εύφλεκτου αερίου ή σε αλατούχο, όξινο ή αλκαλικό περιβάλλον.*
- *ΜΗΝ εγκαθιστάτε το χειριστήριο και τα καλώδια του σε απόσταση μικρότερη των 3 μέτρων από συσκευές εκπομπής ισχυρών ηλεκτρομαγνητικών κυμάτων, όπως ιατρικές συσκευές. Εάν το χειριστήριο εγκατασταθεί σε περιβάλλον με ηλεκτρομαγνητική ακτινοβολία, θωρακίστε το χειριστήριο και τα καλώδια καλύπτοντας τα με το κουτί από χάλυβα και περνώντας το καλώδιο μέσα από το μεταλλικό αγωγό καλωδίων.*

ⓘ ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- *Ο εγκαταστάτης και ο ειδικός συστήματος πρέπει να τηρούν τους τοπικούς κανονισμούς και τα πρότυπα ασφαλείας. Εάν δεν υπάρχουν τοπικοί κανονισμοί, ενδέχεται να ισχύουν τα ακόλουθα πρότυπα: Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης, ISO5149 ή Ευρωπαϊκό Πρότυπο, EN378 ή Ιαπωνικό Πρότυπο, KHKS0010.*
- *Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από ενήλικα και ικανό άτομο, το οποίο έχει λάβει τις τεχνικές πληροφορίες ή οδηγίες για τον σωστό και ασφαλή χειρισμό της.*
- *Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται και να μην παίζουν με τη συσκευή.*
- *Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο προτού χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο.*

Εάν έχετε απορίες, επικοινωνήστε με τον έμπορο ή τον αντιπρόσωπο της Hitachi.

2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Επιλέξτε έναν κατάλληλο χώρο για την λειτουργία και προσδιορίστε το χώρο εγκατάστασης του χειριστηρίου με την έγκριση του πελάτη.

Μην τοποθετείτε το χειριστήριο σε χώρο όπου είναι εύκολη η πρόσβαση σε παιδιά.

Το χειριστήριο διαθέτει ένα ενσωματωμένο θερμίστορ. Μην το εγκαθιστάτε σε χώρο που μπορεί να επηρεαστεί σε μεγάλο βαθμό από άλλο εξοπλισμό, όπως εσωτερικές μονάδες, σωλήνες νερού, καλοριφέρ, κλπ. Επιλέξτε ένα χώρο εγκατάστασης όπου μπορεί να ανιχνευτεί η μέση θερμοκρασία, το τηλεχειριστήριο δεν εκτίθεται απευθείας στον ήλιο ή σε πηγές θερμότητας και δεν επηρεάζεται από εξωτερικά ρεύματα αέρα λόγω ανοιχτών ή κλειστών πορτών.

Πριν από την εργασία εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια είναι επίπεδη και αρκετά δυνατή και μετά στερεώστε τη μονάδα με ασφάλεια.

Ελέγξτε τα περιεχόμενα και την ποσότητα των εξαρτημάτων στη συσκευασία.

(ii) A - Τηλεχειριστήριο για έλεγχο λειτουργίας

B - 2 βίδες M4x16 για τη στερέωση του άγκιστρου στήριξης στον τοίχο

C - 1 εγχειρίδιο εγκατάστασης

Όταν ρυθμίζετε κάθετα το ενσύρματο τηλεχειριστήριο και τα άλλα χειριστήρια, τοποθετήστε τα με απόσταση τουλάχιστον 50χιλ. (*iii*).

2.1 ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1 Εισάγετε την άκρη του απλού κατσαβιδιού στην οπή της κάτω πλευράς του άγκιστρου στήριξης, σπρώξτε και γυρίστε το κατσαβίδι για να διαχωρίσετε και να απομακρύνετε το χειριστήριο από το άγκιστρο στήριξης.

(iv) A - Οπή

B - Περίπου 6χιλ

C - Κατσαβίδι

D - Απεικόνιση από την κάτω πλευρά

E - Στερέωση στον τοίχο

F - Καπάκια για την προσαρμογή του χειριστηρίου

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην τοποθετείτε το κατσαβίδι στο καπάκι δίπλα στην εγκοπή. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στο καπάκι και να μην είναι δυνατή η εγκατάσταση του ενσύρματου χειριστηρίου.

2 Προσαρμόστε το χειριστήριο στο άγκιστρο στήριξης και συνδέστε το καλώδιο ως εξής:

- Σε περίπτωση που είναι εκτεθειμένο το καλώδιο χειριστηρίου

  Στερεώστε το άγκιστρο στήριξης πάνω στον τοίχο με βίδες (εξάρτημα). (*v*)

  Προσαρμόστε το στοπ (δεματικό) στο καλώδιο στην εσωτερική πλευρά της οπής για το τράβηγμα των καλωδίων.

(vi) B - Καλώδιο

C - Δεματικό (μη παρεχόμενο)

D - Οπή για το τράβηγμα των καλωδίων

E - Οδηγήστε το καλώδιο χωρίς το περίβλημά του μέσα από την οπή

F - Ξεφλουδίστε την μόνωση από την άκρη του καλωδίου και του άγκιστρου του M3 ακροδέκτη χωρίς κόλληση (μη παρεχόμενο)

- Όταν χρησιμοποιείτε το κουτί διακλάδωσης
  - Προετοιμάστε το προαιρετικό μη παρεχόμενο κουτί διακλάδωσης.
  - Περάστε το καλώδιο μέσα στον αγωγό σωλήνα του τοίχου.

(vii) G - Προαιρετικό κουτί διακλάδωσης M μέγεθος με 4 καπάκια στερέωσης

H - Προαιρετικό κουτί διακλάδωσης S μέγεθος με 2 καπάκια στερέωσης

I - M4 βίδες (μη παρεχόμενο)

  - Κόψτε την μόνωση από την άκρη του καλωδίου και του άγκιστρου του M3 ακροδέκτη χωρίς κόλληση (μη παρεχόμενο). Συνδέστε τους ακροδέκτες (J)

3 Προσαρμόστε το σώμα του χειριστηρίου στο άγκιστρο στήριξης που έχετε τοποθετήσει. Προσέξτε να μην τρυπήσετε το καλώδιο κατά την τοποθέτηση.

4 Μετά την εγκατάσταση, ξεφλουδίστε το προστατευτικό φιλμ από την οθόνη LCD. *(viii)*

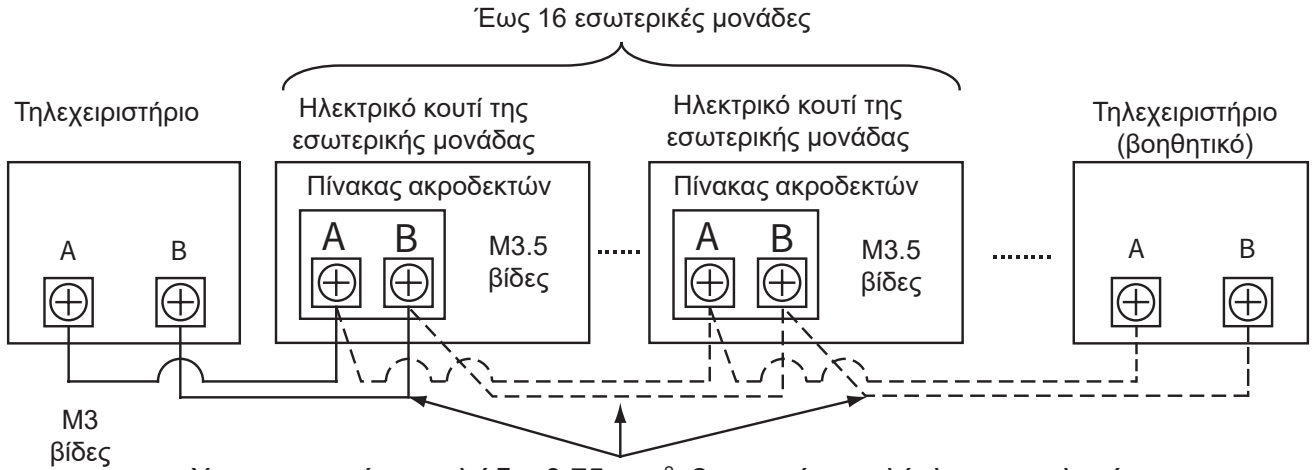
EL

3 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε απενεργοποιήσει την εσωτερική μονάδα προτού εκτελέσετε την εργασία ηλεκτρικής καλωδίωσης Η πραγματοποίηση της εργασίας ηλεκτρικής καλωδίωσης με την τροφοδοσία ρεύματος ενεργοποιημένη μπορεί να προκαλέσει βλάβη στους πίνακες κυκλωμάτων της εσωτερικής μονάδας και το τηλεχειριστήριο.

Παράδειγμα καλωδίωσης:



Χρησιμοποιείστε καλώδιο 0,75 mm^2, 2-αγωγών, πολύκλωνου χαλκού

ℹ ΣΗΜΕΙΩΣΗ

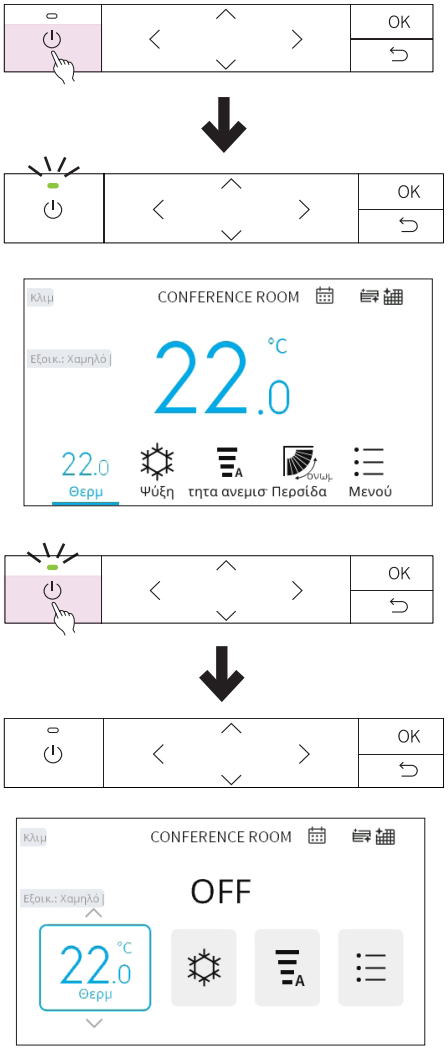
- *Το καλώδιο επικοινωνίας πρέπει να είναι τουλάχιστον 0,75 mm^2, 2-αγωγών, πολύκλωνου χαλκού. Το θωρακισμένο καλώδιο πρέπει να είναι κατάλληλο για εφαρμογές και δρομολόγηση σε χώρους με υψηλή ηλεκτρονική παρεμβολή (EMI) και άλλες πηγές με δυνητικά υπερβολικό ηλεκτρικό θόρυβο για να μειωθεί η πιθανότητα απώλειας επικοινωνίας. Όταν χρησιμοποιείται θωρακισμένη καλωδίωση, απαιτείται κατάλληλη σύνδεση και ολοκλήρωση στη θωράκιση καλωδίου σύμφωνα με τις οδηγίες της Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. Πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το διάκενο ψευδοροφής και ο αγωγός για τα καλώδια επικοινωνίας ανάλογα την εφαρμογή και τους τοπικούς κώδικες. Η χρήση καλωδίου οποιουδήποτε άλλου βαθμού εκτός του προαναφερόμενου μπορεί να προκαλέσει βλάβη από EMI.*
- *Διατηρήστε απόσταση μεγαλύτερη των 30 εκ. μεταξύ της γραμμή μετάδοσης (καλώδια τηλεχειριστηρίου/ μετάδοσης) και της πηγής τροφοδοσίας των εσωτερικών μονάδων. Σε αντίθετη περίπτωση, το κλιματιστικό μπορεί να μην λειτουργεί κανονικά ή να προκληθεί δυσλειτουργία λόγω του θορύβου από την ηλεκτρική παροχή.*
- *Ανατρέξτε στην τεκμηρίωση που παρέχεται για κάθε μονάδα όταν πραγματοποιείτε κάποια εργασία ηλεκτρικής καλωδίωσης ανάμεσα στο τηλεχειριστήριο και τις εσωτερικές μονάδες, για τη σωστή ρύθμιση του αριθμού κύκλου ψύξης και την διεύθυνση της εσωτερικής μονάδας.*
- *Δεν πρέπει να υπάρχει κενό ανάμεσα στο καλώδιο του τηλεχειριστηρίου και την τρύπα στη θήκη του τηλεχειριστηρίου. Αν υπάρχει κενό, καλύψτε με μονωτική ταινία. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία λόγω της εισόδους σταγονιδίων νερού ή εντόμων.*
- *Σε περίπτωση λειτουργίας με δύο τηλεχειριστήρια (Κύριο και Δευτ.), ρυθμίστε το κύριο και το δευτερεύον τηλεχειριστήριο επιλέγοντας την κατάλληλη ρύθμιση με τα τηλεχειριστήρια σύμφωνα με τα περιεχόμενα του κεφαλαίου επιλογή και ρύθμιση λειτουργίας. Μετά την ολοκλήρωση της ρύθμισης, απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος απ' όλες τις εσωτερικές μονάδες που συνδέονται με το τηλεχειριστήριο.*

EL

4 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

4.1 ΕΚΚΙΝΗΣΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πατήστε “⏻” (εκκίνηση/διακοπή). Η ένδειξη λειτουργίας ενεργοποιείται/απενεργοποιείται και η λειτουργία θα εκκινηθεί ή διακοπεί ανάλογα.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- *Μόλις ρυθμιστεί η θερμοκρασία και ο όγκος αέρα, η κατάσταση ρύθμισης αποθηκεύεται και δεν χρειάζεται να γίνει επαναφορά.*
- *Μετά τη διακοπή της λειτουργίας θέρμανση, η λειτουργία ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ συνεχίζει για περίπου 2 λεπτά.*

4.2 ΒΑΣΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1 Ενεργοποίηση ενσύρματου χειριστηρίου.

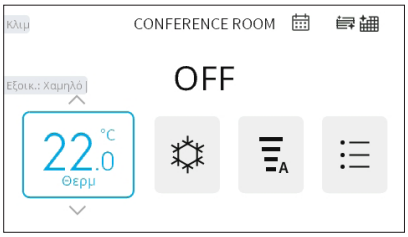


2 Απενεργοποίηση κλιματιστικού

Όταν το κλιματιστικό είναι απενεργοποιημένο, πατήστε “<” ή “>” για να αλλάξετε τα εξής:

"Θερμοκρασία" ↔ "Κατάσταση" ↔ "Ταχύτητα ανεμιστήρα" ↔ "Μενού".

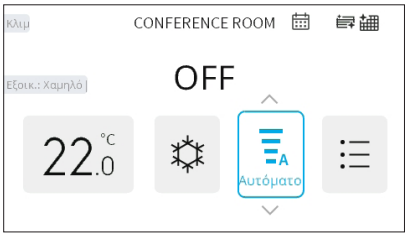
- Θερμοκρασία



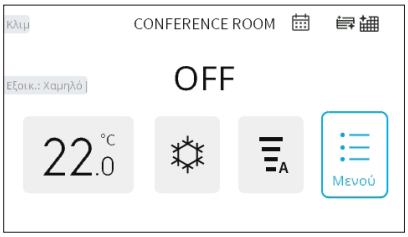
- Κατάσταση



- Ταχύτητα ανεμιστήρα



- Μενού



EL

3 Ενεργοποίηση κλιματιστικού

Όταν το κλιματιστικό είναι ενεργοποιημένο, πατήστε “<” ή “>” για να αλλάξετε τα εξής:

"Θερμοκρασία" ↔ "Κατάσταση" ↔ "Ταχύτητα ανεμιστήρα" ↔ “Περσίδα” ↔ “Μενού”.

- Θερμοκρασία



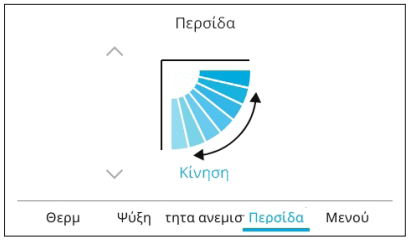
- Κατάσταση



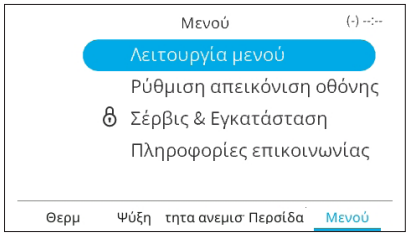
- Ταχύτητα ανεμιστήρα



- Περσίδα



- Μενού



4.3 ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η κατάσταση θέρμανσης είναι διαθέσιμη μόνο όταν η εσωτερική μονάδα υποστηρίζει ψύξη και θέρμανση. Ένα μηχάνημα με ψύξη μόνο δεν υποστηρίζει θέρμανση.

Ρύθμιση κατάσταση λειτουργίας

1 Πατήστε “<” ή “>” και επιλέξτε “Κατάσταση”.



2 Ρυθμίστε την κατάσταση λειτουργίας με “^” ή “v”. Η κατάσταση λειτουργίας αλλάζει στην παρακάτω σειρά:

“Ψύξη”↔“Θέρμανση”↔“Αφύγρανση”↔“Auto”↔“Ανεμιστήρας”

Αν επιλέγετε το σημείο της διπλής ρύθμισης σε αυτόματη κατάσταση, είναι δυνατή η επιλογή και των δύο σημείων ρύθμισης, ψύξης και θέρμανσης.
Από προεπιλογή, η θερμοκρασία είναι ως εξής όταν αλλάζει η κατάσταση ψύξη/θέρμανση:

- Αλλαγή θερμοκρασίας από κατάσταση ψύξης σε κατάσταση θέρμανσης: Θερμοκρασία δωματίου = Θερμοκρασία ρύθμισης θέρμανση -1 °C
- Αλλαγή θερμοκρασίας από κατάσταση θέρμανσης σε κατάσταση ψύξης: Θερμοκρασία δωματίου = Θερμοκρασία ρύθμισης ψύξης +1 °C



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Απαιτείται η ρύθμιση της επιλογής λειτουργίας για τη λειτουργία “Auto”. Για επιπλέον πληροφορίες, επικοινωνήστε με το διανομέα.

4.4 ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

1 Πατήστε “<” ή “>” και επιλέξτε “Θερμ”.



Πατώντας “^”, η θερμοκρασία αυξάνεται αυξάνεται ανά 0,5 ºC έως 30 ºC. Πατώντας “v”, η θερμοκρασία μειώνεται ανά 0,5 ºC.

2 Ψύξη, αφύγρανση, λειτουργία ανεμιστήρας: Ελάχιστο 19 ºC.

3 Λειτουργία θέρμανσης: Ελάχιστο 17 ºC.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- *Η ρύθμιση της θερμοκρασίας ανά 0,5 ºC (1 ºF) ενδέχεται να μην είναι εφικτή ανάλογα τον τύπο και τη ρύθμιση της εσωτερικής μονάδας.*
- *Η μεγ./ελάχ. θερμοκρασία ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον τύπο της εσωτερικής μονάδας.*
- *Τα όρια του σημείου ρύθμισης για ελάχιστη και μέγιστη θερμοκρασία μπορούν να διαμορφωθούν με την επιλογή ενός κατώτερου ορίου ψύξης και ενός ανώτερου ορίου θέρμανσης στην κατάσταση “Επιλογή λειτουργίας”.*
- *Αν επιλέγεται η λειτουργία “Αυτόματη αλλαγή ένδειξης στη ρύθμιση θερμοκρασίας”, η θερμοκρασία επιστρέφει αυτόματα στην προεπιλεγμένη θερμοκρασία μετά την αλλαγή του σημείου ρύθμισης θερμοκρασίας.*
- *Για επιπλέον πληροφορίες σχετικά με τις λειτουργίες “Αυτόματη επαναφορά της θερμοκρασίας ρύθμισης” και “Τιμή κατώτερου ορίου ψύξης και τιμή ανωτέρου ορίου θέρμανσης για θερμοκρασία ρύθμισης”, επικοινωνήστε με το διανομέα.*

4.5 ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

1 Πατήστε “<” ή “>” και επιλέξτε “ΤΑΧΥΤ”.



2 Πατώντας “^” ή “v”, η ταχύτητα ανεμιστήρα αλλάζει ως εξής.



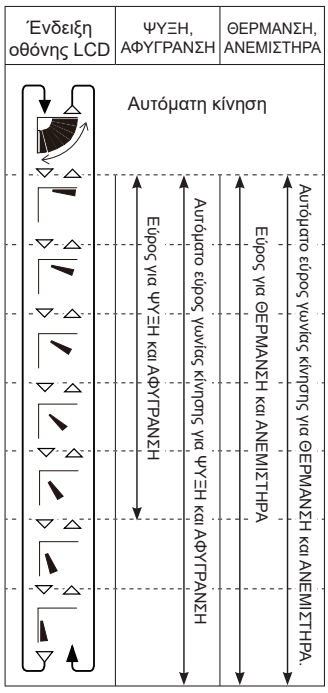
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- *Κατά τη λειτουργία αφύγρανσης, η ταχύτητα ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα στο “Χαμηλή” και δεν μπορεί να αλλάξει σε άλλη ταχύτητα ανεμιστήρα. (“Χαμηλή” ΔΕΝ θα εμφανιστεί στη Οθόνη Υγρών Κρυστάλλων (LCD) αυτή τη φορά. Η παρούσα κατάσταση ρύθμισης εμφανίζεται στην LCD.)*
- *Οι ρυθμίσεις ταχύτητα του ανεμιστήρα “Υψηλή 2” ή “Auto” μπορεί να μην είναι διαθέσιμες ανάλογα τον τύπο της εσωτερικής μονάδας.*

4.6 ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΑΣ

1 Πατήστε “⏻” (On/Off). Βεβαιωθείτε ότι η ισχύς είναι ενεργοποιημένη. Πατήστε “<” ή “>” και επιλέξτε “Περσίδα”.

2 Πατώντας “^” ή “v”,η κατεύθυνση περσίδας αλλάζει όπως το παρακάτω διάγραμμα, και η κατεύθυνση των διαφορετικών ειδών περσίδας εμφανίζεται διαφορετικά.



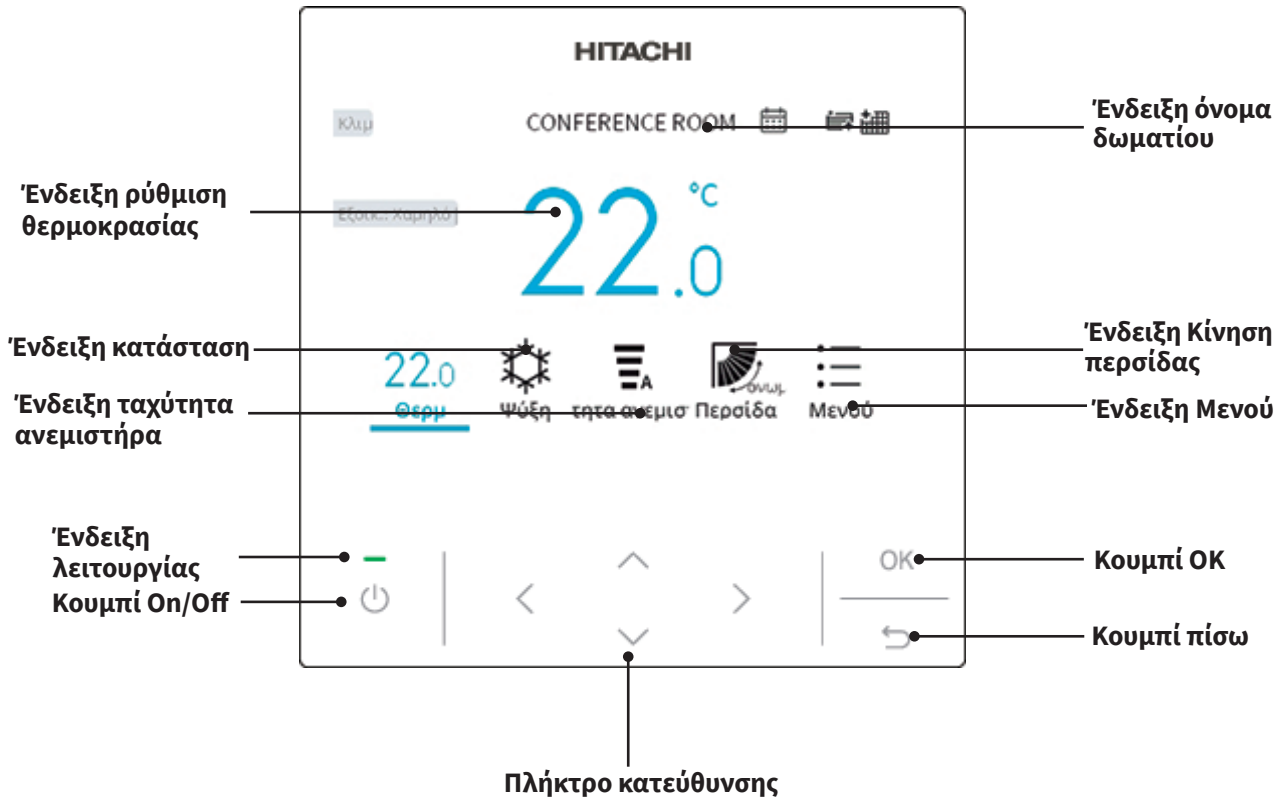
EL

: Εκκινείται η λειτουργία αυτόματης κίνησης. Σε αυτό το σημείο, το εικονίδιο της περσίδας στην οθόνη LCD θα συνεχίσει να κινείται επαναλαμβανόμενα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- *Για την εσωτερική μονάδα χωρίς το μηχανισμό αυτόματης περσίδας, η ένδειξη "ΠΕΡΣ." ΔΕΝ εμφανίζεται στην οθόνη LCD.*
- *Η γωνία ροής αέρα είναι διαφορετική για κάθε τύπο εσωτερικής μονάδας. Για επιπλέον πληροφορίες δείτε στο κάθε εγχειρίδιο λειτουργίας για την εσωτερική μονάδα.*
- *Η θέση περσίδας στην οθόνη LCD και η τρέχουσα θέση περσίδας μπορεί να μην ταιριάζει κατά την αυτόματη κίνηση. Για να σταθεροποιήσετε τις θέσεις περσίδας, ρυθμίστε τη γωνία αφού έχετε ελέγξει τη θέση στην οθόνη LCD.*
- *Οι περσίδες μπορεί να ΜΗΝ σταματήσουν άμεσα μετά το πάτημα του κουμπιού.*

5 ΟΝΟΜΑΤΑ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- *Όλες οι πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα που έχετε αγοράσει περιλαμβάνονται στο CD-ROM μαζί με την εξωτερική μονάδα. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει το CD-ROM ή δεν είναι αναγνώσιμο, επικοινωνήστε με τον διανομέα ή παροχέα της Hitachi.*
- *Ο οπίσθιος φωτισμός σβήνει 10 λεπτά μετά την τελευταία λειτουργία. Μόλις πατήσετε οποιοδήποτε κουμπί, ο οπίσθιος φωτισμός ενεργοποιείται. (Το κουμπί που χρησιμοποιήθηκε για την ενεργοποίηση του οπίσθιου φωτισμού δεν είναι λειτουργικό.)*
- *Πατήστε τα κουμπιά ελαφρά με τις άκρες των δαχτύλων σας.*
- *ΜΗΝ πιέζετε δυνατά τα κουμπιά ή με υλικά που έχουν κοφτερές άκρες όπως το στυλό διαρκείας. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη λειτουργία του χειριστηρίου.*

1 ОБОБЩЕНА ИНФОРМАЦИЯ ПО ВЪПРОСИТЕ СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА

Hitachi не може предварително да предотврати всички възможни ситуации, които биха могли да бъдат свързани с потенциална опасност.

⚠ ОПАСНОСТ

Извършвайте електротехническите работи в съответствие с Ръководството за инсталиране. При работа по свързване и проверка на електрическите проводници изключете електрозахранването, преди да отваряте/затваряте капака за обслужване на вътрешното тяло. Ако капакът за обслужване се отвори при включено електрозахранване, може да се стигне до удар с електрически ток.

⚠ ВНИМАНИЕ

- *НЕ допускайте вода на дистанционното управление. Този продукт е оборудван с електрически части. Ако се излее вода може да причини удар с електрически ток.*
- *НЕ извършвайте сами работа по работа по свързване на електрическите проводници. Свържете се с вашия дистрибутор или дилър на Hitachi и го помолете да служител на сервиза да извърши работата по инсталирането и свързването на електрическите проводници.*
- *НЕ инсталирайте продукта на места, където се разпространяват маслени изпарения или масло в съседство с източници на висока температура (в сярна среда), където е установено производство, потоци, събиране или течове на възпламеним газ , както и в солена, киселинна или алкална среда.*
- *НЕ инсталирайте контролера и неговите кабели в рамките на приблизително 3 метра от източници на силно електромагнитно поле, например електромедицинско оборудване. В случай че контролът е инсталиран на място, където има излъчване на електромагнитно поле, установете екран на контролера и кабелите чрез покриване на същите със стоманен кожух и прекарване на кабела през метална проводникова тръба.*

ⓘ ЗАБЕЛЕЖКА

- *Техникът и специалистът по системата са длъжни да спазват местните подзаконови нормативни актове или нормите за безопасност. Следните стандарти могат да бъдат приложими, ако няма налице местни подзаконови нормативни актове в сила: Международна организация за стандартизация, ISO5149 или европейски стандарт EN378 или японски стандарт KHKS0010.*
- *Този уред може да се използва само от възрастни и правоспособни лица, които са получил техническа информация или инструкции за правилна и безопасна работа с него.*
- *Необходимо е да се осъществява контрол над децата, които не следва да си играят с уреда.*
- *Важно: Необходимо е да прочетете и разберете това ръководство, преди да започнете да използвате дистанционното управление.*

Ако имате въпроси се свържете с вашия дистрибутор или дилър на Hitachi.

BG

2 МОНТАЖ

Изберете подходящо място за експлоатация и определете мястото за монтаж на контролера със съгласието на клиента.

Не инсталирайте контролера на място в обсега на деца.

В контролера има вграден термистор, поради което не го инсталирайте на места, където той може да бъде прекалено подложен на влиянието на друго оборудване, например вътрешни тела, водопроводни тръби, радиатори и др. Изберете място за инсталиране, което средната температура на помещението може да се измерва, където дистанционното управление не е пряко изложено на слънчева светлина или топлинни източници и където не се влияе от външни въздушни течения при отваряне и затваряне на вратите.

Преди работата по инсталирането се уверете, че повърхността е плоска и достатъчно здрава и чек след това закрепете тялото по здрав и сигурен начин.

Проверете съдържанието и количеството на аксесоарите в опаковката.

(ii) A - Превключвател за дистанционно управление за контрол на експлоатацията на уреда

B - 2 M4x16 винтове за закрепване на държащата скоба на стената

C - 1 Ръководство с указания

При подреждане на усъвършенствания цветножичен дистанционен контролер и други контролери вертикално, поставете ги на поне 2 инча (50 mm) един от друг. (iii).

2.1 ПРОЦЕДУРА ПО ИНСТАЛИРАНЕ

1 Вкарайте ръба на права отвертка в шлица на държащата скоба, натиснете и завъртете правата отвертка, за да отделите и отстраните контролера от държащата скоба.

(iv) A - Частта с шлица

B - Прибл. 6 mm

C - Права отвертка

D - Изглед откъм дъното

E - Монтаж на стена

F - Гнезда за закрепване на контролера

ЗАБЕЛЕЖКА

Правата отвертка не бива да се вкарва в мястото с гнездото до шлица. Гнездото може да се повреди така, че усъвършенстваният цветножичен дистанционен контролер няма да може да се монтира.

2 Закрепете контролера за държащата скоба и свържете кабела, както следва:

- В случай че се показва кабелът на контролера

  Закрепете държащата скоба на стената с винтове (аксесоар). (v)

  Закрепете системата за затваряне (пластмасова лента) за кабела откъм вътрешната страна на отвора.

(vi) B - Кабел

C - Лента за затваряне (доставя се само по отделна поръчка)

D - Отвор за извличане

E - Прокарайте обеления от изолацията кабел през шлица

F - Обелете изолацията в края на кабела и захванете с клеми безспойковите терминали M3 (доставят се само по отделна поръчка)

- При употреба на разпределителна кутия
  - Подгответе вградената разпределителна кутия, която се доставя на място и се доставя по отделна поръчка.
  - Прокарайте кабела през изолационната тръба в стената.

(vii) G - Вградена разпределителна кутия размер M, с 4 гнезда за фиксиране, доставя се по отделна поръчка

H - Разпределителна кутия размер S с 2 гнезда за фиксиране, доставя се по отделна поръчка

I - M4 винтове (доставя се само по отделна поръчка)

  - Обелете изолацията в края на кабела и захванете с клеми безспойковите терминали M3 (доставят се само по отделна поръчка) Свържете терминалите (J)

3 Закрепете корпуса на контролера към монтажната държаща скоба. Внимавайте да не притиснете кабела, когато го закрепвате.

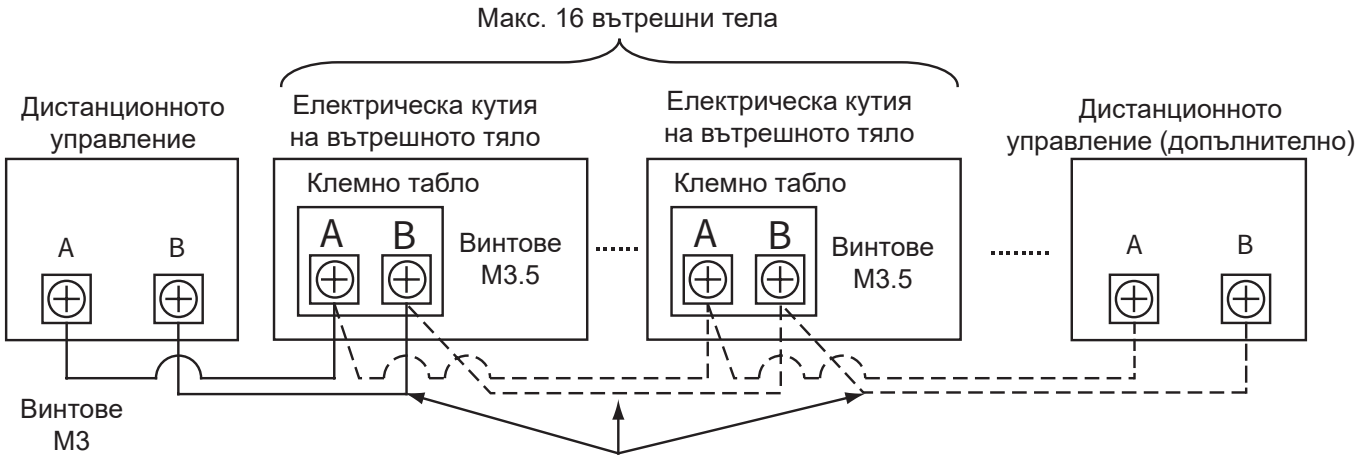
4 След монтажа обелете защитното фолио от течнокристалния екран. *(viii)*

3 ЕЛЕКТРИЧЕСКО ОКАБЕЛЯВАНЕ

⚠ ОПАСНОСТ

Винаги изключвайте електрозахранването към вътрешното тяло, когато извършвате работа, свързана с електрическо окабеляване. Извършването на електрическо окабеляване при включено електрозахранване може да повреди платките на вътрешното тяло и превключвателя за дистанционно управление.

Пример за окабеляване:



Използваният кабел трябва да бъде 0,75 mm², двужичен, усукан, меден

BG

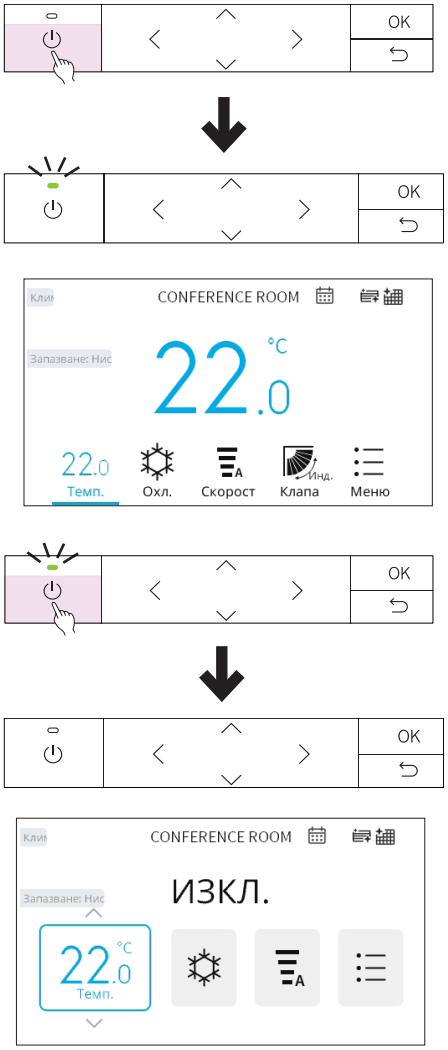
ЗАБЕЛЕЖКА

- *Комуникационният кабел трябва да бъде минимум 0,75 mm², двужичен, усукан, меден. Екранираният кабел трябва да бъде разчетен за приложения и маршрутизиране в места с висока степен на електронна интерференция и други източници на потенциално прекомерен електрически шум с цел намаляване на потенциала от комуникационни грешки. При употреба на екранирани кабели се изисква правилното свързване и поставяне на крайни кабелни муфи на кабелния екран съгласно насоките на Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. Вертикалните тръби и пространствата, които се оставят за полагане на комуникационните кабели, следва да съответстват на местната приложима нормативна уредба. Използването на друг клас кабели, различен от посочения по-горе, може да доведе до повреда от ЕМИ.*
- *Оставяйте разстояние от над 30 cm между преносната линия (кабела на превключвателя за дистанционно управление и предавателните проводници) и източника на електрозахранване на вътрешните тела. В противен случай климатикът може и да не функционира добре или поради ефекта на шума, произвеждан от източника на електрозахранване може да възникне неизправност.*
- *При извършване на електрическо окабеляване между превключвателя за дистанционно управление и вътрешните тела направете справка в предоставената документация с оглед правилната настройка на броя цикли на охладителя и адреса на вътрешното тяло.*
- *Между кабела на превключвателя за дистанционно управление и отвора на кутията на превключвателя за дистанционно управление не трябва да има луфт. Ако луфт има, покрийте луфта с винилова лента. В противен случай може да възникне неизправност поради влизането на капки вода или насекоми.*
- *В случай че се работи с два превключвателя за дистанционно управление (главен и дублиращ), настройте главния и дублиращия превключватели за дистанционно управление, като изберете съответната функция с превключвателите за дистанционно управление, като следвате съдържанието на главата Избор на функции и настройки. След приключване с настройките изключете източника на електрозахранване на цялото вътрешно тяло, свързано с превключвателите за дистанционно управление.*

4 ФУНКЦИОНИРАНЕ

4.1 ВКЛЮЧВАНЕ/ ИЗКЛЮЧВАНЕ

Натиснете “⏻” (пуск/стоп). Индикаторът за позиция “Включено” ще се включи/ изключи, като функционирането на уреда ще започне/спре.

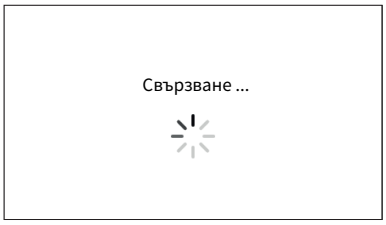


ЗАБЕЛЕЖКА

- *След задаване на настройките за температура и обем на въздуха, състоянието на настройките се съхранява и няма нужда от занулуване.*
- *След спиране на затоплянето, в течение на приблизително 2 минути може да продължи да работи в режим вентилатор.*

4.2 ОСНОВНО ФУНКЦИОНИРАНЕ

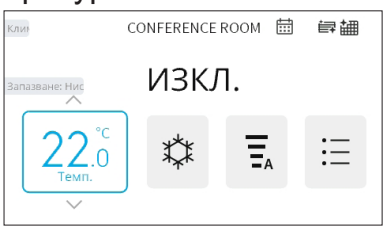
1 ВКЛ Захранване на жичния контролер



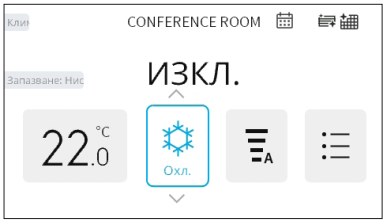
2 ИЗКЛ на климатичната инсталация
Когато климатичната инсталация е изключена, натиснете “〈” или “〉” за включване на дадените по-долу елементи:

"Температура" ↔ "Режим" ↔ "Скорост на вентилатора" ↔ "Меню".

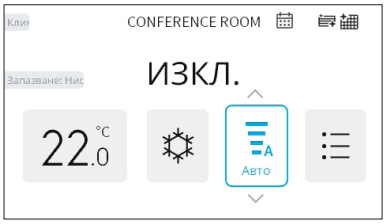
- Температура



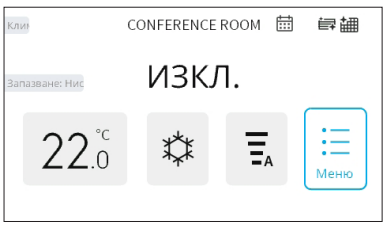
- Режим



- Скорост на вентилатора



- Меню



BG

3 ВКЛ на климатичната инсталация

Когато климатичната инсталация е включена, натиснете “<” или “>” за включване на дадените по-долу елементи:

“Температура” ↔ “Режим” ↔ “Скорост на вентилатора” ↔ “Вентилационна решетка” ↔ “Меню”.

- Температура



- Режим



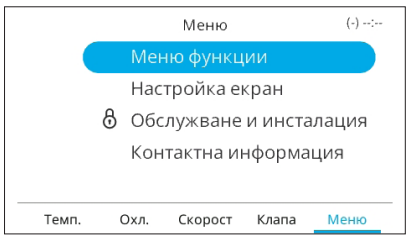
- Скорост на вентилатора



- Решетка на въздухоотвода



- Меню



4.3 РЕЖИМ НА РАБОТА

Режим затопляне е наличен само когато вътрешното тяло поддържа охлаждане и затопляне. Машина, която е предвидена само за охлаждане, не може да поддържа затопляне.

Настройка на Режим на работа

1 Натиснете “<” или “>”, след което изберете “Режим”.

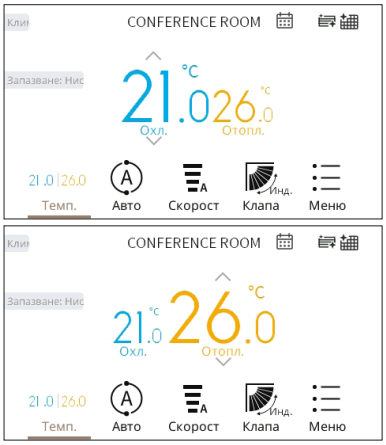


2 Настройте работния режим с “^” или “v”. Работният режим се превключва в следния ред:

“Охлаждане”↔“Затопляне”↔“Изсушаване”↔“Авто”↔“Вентилатор”

Ако в автоматичен режим е избрана двойна зададена стойност, могат да се избират както зададената стойност за охлаждане, така и зададената стойност за затопляне. По подразбиране температурата е, както следва при смяна на режим охлаждане/затопляне:

- Температурата превключва от режим охлаждане към режим затопляне: Температура на помещението = Зададена температура при затопляне -1 °C
- Температурата превключва от режим затопляне към режим охлаждане: Температура на помещението = Зададена температура при охлаждане +1 °C



ЗАБЕЛЕЖКА

За функциониране “Авто” се изисква настройка на избор на функция. За подробна информация се свържете с вашия дистрибутор.

BG

4.4 НАСТРОЙВАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА

1 Натиснете “<” или “>” и изберете “Темп.”.



2 След като натиснете “^”, температурата се увеличава с 0,5 ºC до максималната 30 ºC. След като натиснете “v”, температурата се намалява с 0,5 ºC.

3 Охлаждане, Изсушаване, Вентилатор: Минимална 19 ºC.

4 Затопляне: Минимална 17 ºC.

ЗАБЕЛЕЖКА

- *В зависимост от типа и настройката на вътрешното тяло може да не е възможно температурата да се настройва на интервали от 0,5 ºC.*
- *Макс./мин. температура могат да се различават в зависимост от типа вътрешно тяло.*
- *Границите на зададените стойности на минимална и максимална температура могат да се конфигурират с избор на долна граница на охлаждане и горна граница на затопляне в режим “Избор на функция”.*
- *Когато е избрана функцията „Автоматично занулуване на зададената температура“, температурата автоматично се връща към предварително зададената температура след промяна на зададената стойност на температурата.*
- *Свържете се с вашия дистрибутор за подробна информация относно функциите „Автоматично занулуване на настройката на температурата“ и „Стойност на долната граница при охлаждане гранична и стойност на горната граница при затопляне за настройка на температурата“.*

4.5 СКОРОСТНАВЕНТИЛАТОРА

1 Натиснете “<” или “>” и изберете “СКОРОСТ”.



2 Като натиснете “^” или “v”, скоростта на вентилатора ще се измени, както следва.



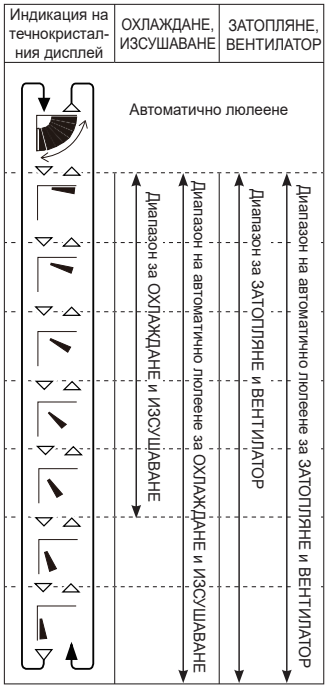
ЗАБЕЛЕЖКА

- *По време на работа на сух режим, скоростта на вентилатора автоматично преминава на “НИСКА” и не може да се промени на друга скорост. (В този момент на течнокристалния дисплей (LCD) “НИСКА” НЕ се показва. Текущото състояние на настройките се показва на LCD).*
- *Някои настройки на скорост на вентилатора, например “Силно2” “Авто” могат и да не са налични в зависимост от типа вътрешно тяло.*

4.6 ПОСОКА НА ЛЮЛЕЕНЕ НА ВЕНТИЛАЦИОННАТАРЕШЕТКА

1 Натиснете “⏻” (Вкл./Изкл.). Уверете се, че електрозахранването е включено. Натиснете “<” или “>” и изберете “Вент. решетка”.

2 С натискане на “^” или “v” се променя посоката на вентилационната решетка, както е показано на диаграмата по-долу, като посоката на различни типове вентилационна решетка се показва различно.



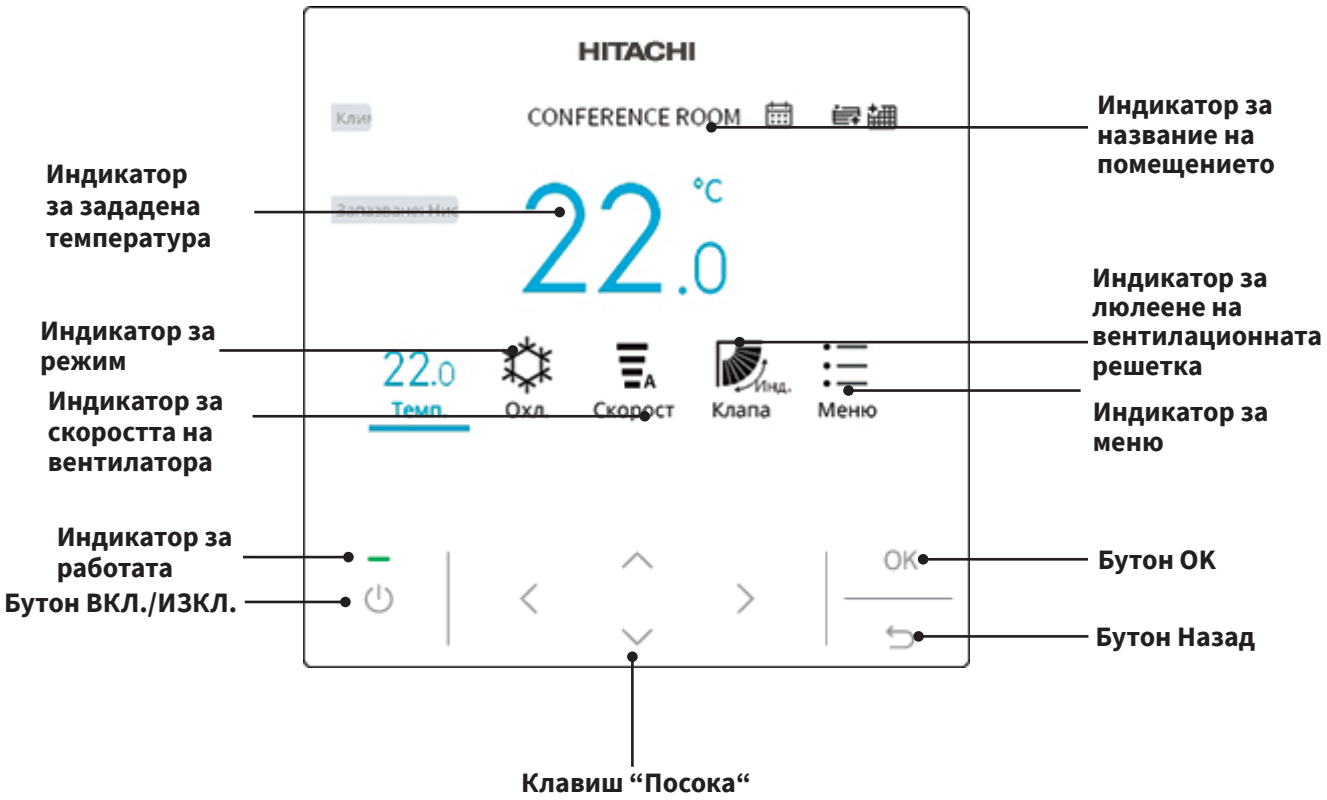
BG

: Ще започне работа в автоматичен режим на люлеене. В този момент иконата на течнокристалния дисплей ще продължи непрекъснато да се люлее.

ЗАБЕЛЕЖКА

- *За вътрешно тяло без автоматичен механизъм на вентилационната решетка индикацията "Вентилационна решетка" НЕ се показва на течнокристалния дисплей.*
- *Ъгълът на въздушния поток е различен за всеки тип вътрешно тяло. За по-подробна информация справка може да се направи във всяко ръководство за експлоатация на вътрешното тяло.*
- *Позицията на вентилационната решетка на течнокристалния дисплей може и да не съвпада с действителната позиция на вентилационната решетка по време на работа в режим автоматично люлеене. За да се настроят позициите на вентилационна решетка е необходимо да се зададе ъгълът, но само след проверка на позициите им на течнокристалния дисплей.*
- *Решетката на отвора на въздухоотвода може да НЕ спре веднага след натискане на превключвателя.*

5 НАЗВАНИЯ И ФУНКЦИИ ПО ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ



ЗАБЕЛЕЖКА

- *Пълната информация за закупените продукти се предлага на влизащ в комплекта CD-ROM, който се намира в един и същи пакет, залепен за външното тяло. В случай че CD-ROM липсва или не може да се чете, свържете се с вашия търговец или дистрибутор на Hitachi.*
- *Подсветката се изключва 10 минути след последната операция. При натискане на който и да е превключвател подсветката се включва. (Превключвателят, натиснат за включване на подсветката, не функционира).*
- *Бутоните трябва задължително да се натискат леко, с върхчетата на пръстите.*
- *НЕ натискайте бутоните и други елементи с остри предмети, например с химикалки. Експлоатационните възможности на контролера могат да се повредят.*

1 SAŽETAK MJERA SIGURNOSTI

Tvrtka Hitachi ne može predvidjeti svaku moguću okolnost koja može uključivati potencijalnu opasnosti.

⚠ OPASNOST

Obavljajte električne radove sukladno Priručniku za instalaciju. Što se tiče rada na električnom ožičenju i njegove provjere, ISKLJUČITE glavno električno napajanje prije otvaranja/zatvaranja servisnog poklopca unutarnje jedinice. Ako se servisni poklopac otvori dok je glavno električno napajanje uključeno, može doći do električnog udara.

⚠ OPREZ

- *NEMOJTE lijevati vodu u daljinski upravljač. Ovaj proizvod opremljen je električnim dijelovima. U slučaju prolijevanja, doći će do jakog električnog udara.*
- *NEMOJTE sami obavljati postupke instalacije i spajanja električnog ožičenja. Obratite se distributeru ili zastupniku tvrtke Hitachi i zatražite da instalaciju i spajanje električnog ožičenja obavi ovlašteni serviser.*
- *NEMOJTE instalirati uređaj na mjestima gdje se raspršuju uljne pare ili ulje, u blizini termalnih izvora (u sumporastoj atmosferi), na mjestima gdje je otkriveno nastajanje, protok, nakupljanje ili curenje zapaljivog plina, ili u slanim, kiselim ili lužnatim okruženjima.*
- *NEMOJTE instalirati upravljač i njegove kabele unutar približno 3 metra od jakih izvora elektromagnetskih valova, kao što je medicinska oprema. U slučaju da se upravljač instalira na mjesto gdje ima zračenja elektromagnetskih valova, zaštitite upravljač i kabele tako da ih prekrijete čeličnom kutijom i provedete kabel kroz metalnu cijev.*

NAPOMENA

- *Instalater i specijalist za sustav moraju zadovoljiti lokalne sigurnosne propise ili standarde. Ako nisu na snazi lokalni propisi, mogu se primijeniti sljedeći standardi: Standard Međunarodne organizacije za standardizaciju ISO5149, europski standard EN378 ili japanski standard KHKS0010.*
- *Ovaj uređaj smiju koristiti samo odrasle i sposobne osobe koje su dobile tehničke informacije ili upute za pravilno i sigurno rukovanje uređajem.*
- *Djeca moraju biti pod nadzorom da bi se spriječilo njihovo igranje s uređajem.*
- *Važno: Prije upotrebe ovog daljinskog upravljača s razumijevanjem pročitajte ovaj priručnik.*

Ako imate ikakvih pitanja, obratite se distributeru ili zastupniku tvrtke Hitachi.

HR

2 INSTALACIJA

Odaberite prikladno mjesto za rad i odredite mjesto instalacije upravljača uz dozvolu klijenta.

Nemojte instalirati upravljač na mjestu gdje bi bio u dosegu djece.

Upravljač ima ugrađen termistor, nemojte ga instalirati na mjestima gdje na njega može pretjerano utjecati druga oprema, kao što su unutarnje jedinice, vodovodne cijevi, radijatori, itd. Odaberite mjesto instalacije gdje se može prepoznati prosječna temperatura prostorije, gdje daljinski upravljač nije izravno izložen sunčevom svjetlu ili izvorima topline i gdje na njega ne utječu struje vanjskog zraka prilikom otvaranja i zatvaranja vrata.

Prije instalacije provjerite je li površina ravna i dovoljno čvrsta te zatim učvrstite jedinicu na siguran način.

Provjerite sadržaj i količinu dodataka u pakiranju.

(ii) A - Sklopka daljinskog upravljača za daljinsko upravljanje

B - 2 vijka M4x16 za pričvršćivanje nosača na zid

C -1 priručnik s uputama

Kada slažete napredni zidni daljinski upravljač u boji i druge upravljače okomito, ostavite razmak od najmanje 50 mm (2 inča) između njih. *(iii)*.

2.1 POSTUPAK INSTALACIJE

1 Umetnite rub plosnatog odvijača u utor na dnu nosača, pritisnite i zakrenite plosnati odvijač te zatim uklonite daljinski upravljač s nosača.

(iv) A - Dio s utorom

B - Približno 6 mm

C - Plosnati odvijač

D - Pogled odozdo

E - Zidni nosač

F - Jezičci za pričvršćivanje upravljača

NAPOMENA

Nemojte umetati plosnati odvijač u dio s jezičcima pored utora. Jezičak se može oštetiti pa se napredni zidni daljinski upravljač u boji neće moći instalirati.

2 Pričvrstite upravljač na nosač i priključite kabel na sljedeći način:

- U slučaju izlaganja kabela upravljača

  Pričvrstite nosač na zid pomoću vijaka (priloženi pribor). *(v)*

  Pričvrstite obujmicu (plastičnu traku) na kabel s unutarnje strane otvora za izvlačenje.

(vi) B - Kabel

C - Obujmica kabela (isporučuje instalater)

D - Otvor za izvlačenje

E - Provedite kabel s uklonjenom vanjskom oblogom kroz utor

F - Ogulite izolaciju na kraju kabela i stegnite priključke M3 bez lemljenja (isporučuje instalater)

- U slučaju upotrebe razvodne kutije
  - Pripremite opcijsku ugradbenu razvodnu kutiju koju isporučuje instalater.
  - Provedite kabel kroz zaštitnu cijev u zidu.

(vii) G - Opcijska razvodna kutija veličine M s 4 učvrsna jezičca

H - Opcijska razvodna kutija veličine S s 2 učvrsna jezičca

I - Vijci M4 (isporučuje instalater)

  - Odrežite izolaciju na kraju kabela i stegnite priključke M3 bez lemljenja (isporučuje instalater). Spojite priključke (J)

3 Pričvrstite kućište daljinskog upravljača na montirani nosač. Pazite da ne prikliještite kabel kada ga pričvršćujete.

4 Nakon instalacije, odlijepite zaštitnu foliju s LCD zaslona. *(viii)*

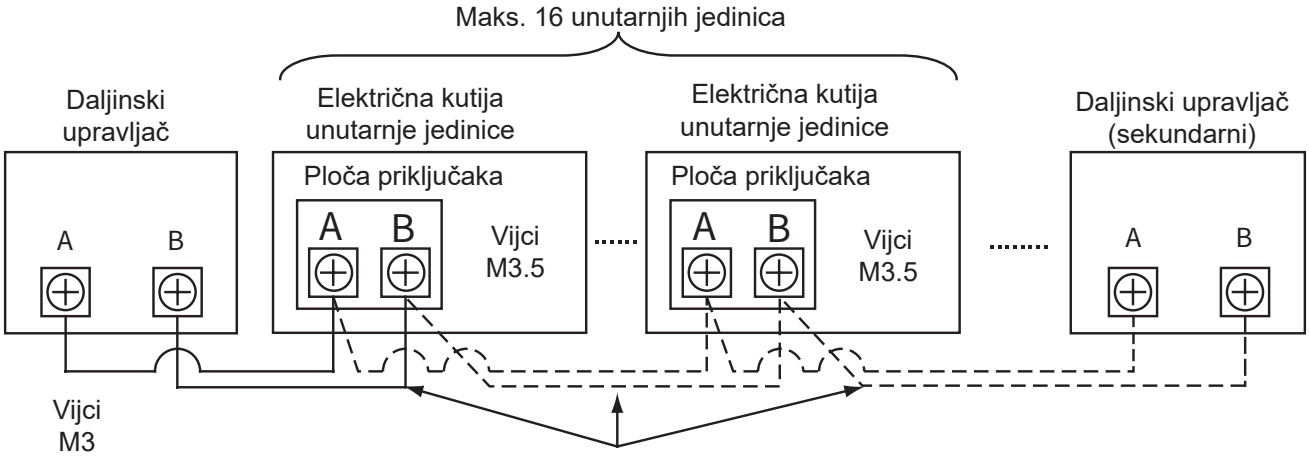
HR

3 ELEKTRIČNO OŽIČENJE

⚠ OPASNOST

Uvijek isključite napajanje unutarnje jedinice prilikom radova na električnom ožičenju. Obavljanje radova na električnom ožičenju dok je napajanje uključeno može oštetiti tiskane ploče unutarnje jedinice i daljinski upravljač.

Primjer ožičenja:



Upotrijebite kabel presjeka 0,75mm^2 s 2 vodiča s bakarnim nitima.

NAPOMENA

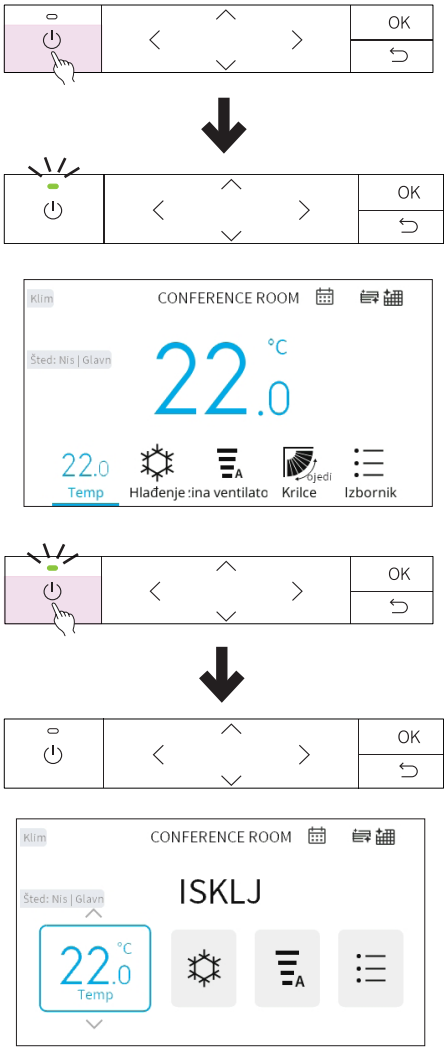
- *Komunikacijski kabeli moraju imati minimalni presjek od 0,75 mm^2 i 2 vodiča s bakarnim nitima. Da bi se smanjila vjerojatnost grešaka u komunikaciji, kod primjene i postavljanja u područjima s visokim elektromagnetskim smetnjama (EMI) i drugim izvorima potencijalno pretjeranog električnog šuma treba razmotriti izolirani kabel. Kada se koristi izolirani kabel, potrebno je osigurati pravilan spoj i završetak izolacije kabela u skladu sa smjernicama tvrtke Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. U skladu sa primjenom i lokalnim propisima, treba uzeti u obzir kategorizaciju zidova. Upotreba bilo koje druge klase kabela osim navedene može uzrokovati oštećenje zbog EMI-a.*
- *Ostavite razmak veći od 30 cm između signalnog voda (kabel daljinskog upravljača i signalne žice) i izvora napajanja unutarnjih jedinica. U suprotnom, klima-uređaj može raditi neispravno ili je moguć kvar zbog učinka buke iz izvora napajanja.*
- *Kada obavljate postupke na električnom ožičenju između prekidača daljinskog upravljača i unutarnjih jedinica, pogledajte pravilnu postavku broja ciklusa rashladnog sredstva i adresu unutarnje jedinice u dokumentaciji priloženoj uz svaku jedinicu.*
- *Ne smije biti razmaka između kabela daljinskog upravljača i otvora na kućištu daljinskog upravljača. Ako postoji razmak, prekrijte ga izolacijskom trakom. U suprotnom je moguć kvar zbog ulaska kapljica vode ili insekata.*
- *U slučaju rada s dva prekidača za daljinsko upravljanje (glavni i pomoćni), postavite glavni i pomoćni prekidač za daljinsko upravljanje odabirom odgovarajuće funkcije prekidača za daljinsko upravljanje sukladno sadržaju poglavlja "Odabir i postavljanje funkcije". Kada dovršite podešavanje postavki, isključite napajanje svih unutarnjih jedinica priključenih na daljinske upravljače.*

HR

4 RAD

4.1 POKRETANJE/ ZAUSTAVLJANJE RADA

Pritisnite “⏻” (pokretanje/zaustavljanje). Indikator rada će se uključiti/isključiti i rad će se sukladno tome pokrenuti ili zaustaviti.



NAPOMENA

- *Nakon što se zadaju postavke temperature i volumena zraka, stanje postavki se sprema i nije ga potrebno ponovo postavljati.*
- *Nakon što se grijanje prekine, moguće je uključivanje VENTILATORA na približno 2 minute.*

4.2 OSNOVNI RAD

1 UKLJUČIVANJE zidnog upravljača.



2 ISKLJUČIVANJE klima-uređaja

Kada je klima-uređaj isključen, pritisnite “<” ili “>” za prebacivanje između sljedećih stavki:

"Temperatura" ↔ "Režim" ↔ "Brzina ventilatora" ↔ "Izbornik".

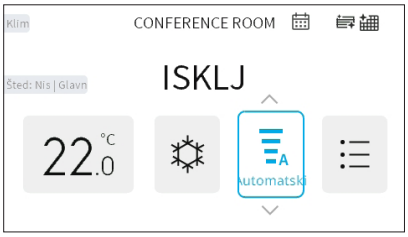
- Temperatura



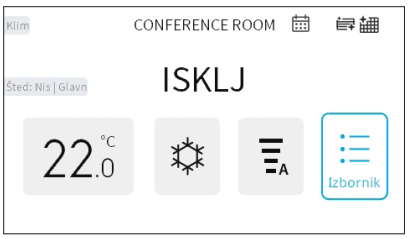
- Režim



- Brzina ventilatora



- Izbornik



HR

3 UKLJUČIVANJE klima-uređaja

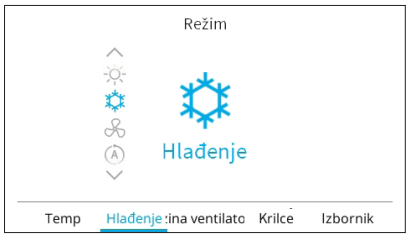
Kada je klima-uređaj uključen, pritisnite "<" ili ">" za prebacivanje između sljedećih stavki:

"Temperatura" ↔ "Režim" ↔ "Brzina ventilatora" ↔ "Krilce" ↔ "Izbornik".

- Temperatura



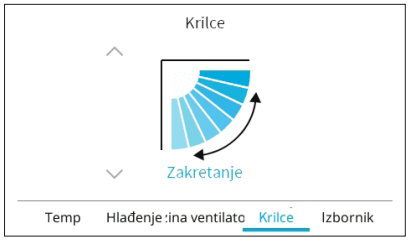
- Režim



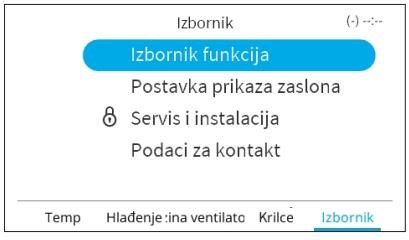
- Brzina ventilatora



- Krilce



- Izbornik

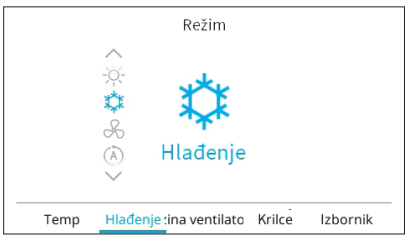


4.3 REŽIM RADA

Režim grijanja je dostupan samo kada unutarnja jedinica podržava hlađenje i grijanje. Stroj koji podržava samo hlađenje ne može podržavati grijanje.

Postavka režima rada

1 Pritisnite "<" ili ">" da odaberete stavku "Režim".



2 Odaberite željeni režim pomoću "^" ili "v". Režim rada se mijenja ovim redoslijedom:

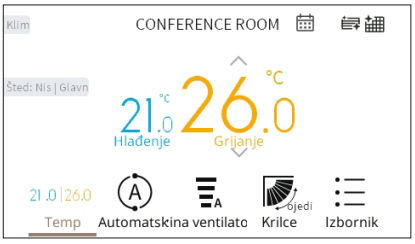
"Hlađ"↔"Grij"↔"Odvl"↔"Auto"↔"Vent"

Ako se u automatskom režimu odabere dvostruka funkcija Setpoint, moguće je odabrati funkciju Setpoint i za hlađenje i za grijanje.

Prema tvorničkoj postavci, temperatura će biti sljedeća kada se promijeni režim hlađenja/grijanja:

- Promjena temperature s režima hlađenja na režim grijanja: Temperatura prostorije = zadana temperatura grijanja -1°C
- Promjena temperature s režima grijanja na režim hlađenja: Temperatura prostorije = zadana temperatura hlađenja +1°C





NAPOMENA

Za „Automatski" rad potrebna je postavka odabira funkcije. Kontaktirajte distributera u vezi detaljnih informacija.

HR

4.4 POSTAVKA TEMPERATURE

1 Pritisnite “<” ili “>” da biste odabrali “Temp”.



2 Pritiskanjem gumba “^”, temperatura se povećava za 0,5 ºC do maksimalno 30 ºC. Pritiskanjem gumba “v”, temperatura se smanjuje za 0,5 ºC.

3 Hlađenje, odvlaživanje, ventilator: Minimalno 19 ºC.

4 Grijanje: Minimalno 17 ºC.

NAPOMENA

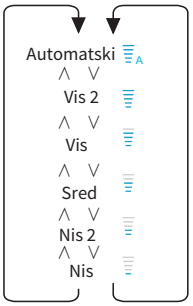
- *Ovisno o vrsti i postavci unutarnje jedinice, možda neće biti moguće podešavati temperaturu u koracima od 0,5 ºC (1 ºF).*
- *Maksimalna/minimalna temperatura može biti različita ovisno o tipu unutarnje jedinice.*
- *Granične minimalne i maksimalne zadane točke temperature mogu se konfigurirati tako da se odabere donja granica hlađenja i gornja granica grijanja u režimu „Odabir funkcije“.*
- *Kada se odabere funkcija „Automatsko resetiranje zadane temperature“, temperatura se automatski vraća na unaprijed zadanu temperaturu nakon promjene zadane točke temperature.*
- *Kontaktirajte distributera u vezi detaljnih informacija o funkcijama „Automatsko resetiranje zadane temperature“ i „Vrijednost donje granice hlađenja i vrijednost gornje granice grijanja za zadanu temperaturu“.*

4.5 BRZINA VENTILATORA

1 Pritisnite “<” ili “>” da biste odabrali “BRZINA”.



2 Pritiskanjem “^” ili “v”, brzina ventilatora se mijenja kako je opisano u nastavku.



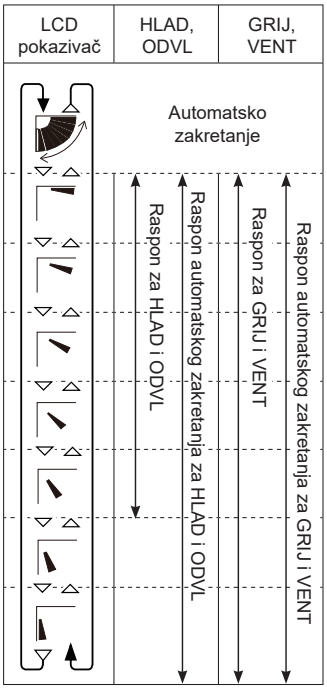
NAPOMENA

- *Tijekom odvlaživanja, brzina ventilatora automatski se mijenja na "NISK" i ne može se mijenjati na drugu brzinu ventilatora. (Tada se na zaslonu s tekućim kristalima (LCD) NE prikazuje stavka “NISK”. Na LCD zaslonu se prikazuje trenutno stanje postavke.)*
- *Neke postavke brzine ventilatora, kao što su “Vis2” ili “Auto” možda neće biti dostupne ovisno o tipu unutarnje jedinice.*

4.6 SMJER ZAKRETANJA KRILCA

1 Pritisnite “⏻” (uključivanje/uključivanje). Provjerite je li napajanje UKLJUČENO. Pritisnite “<” ili “>” i odaberite “Krilc”.

2 Kada pritisnete “^” ili “v”, smjer krilca se mijenja kao na dijagramu u nastavku, a smjer različitih tipova krilca prikazuje se različito.



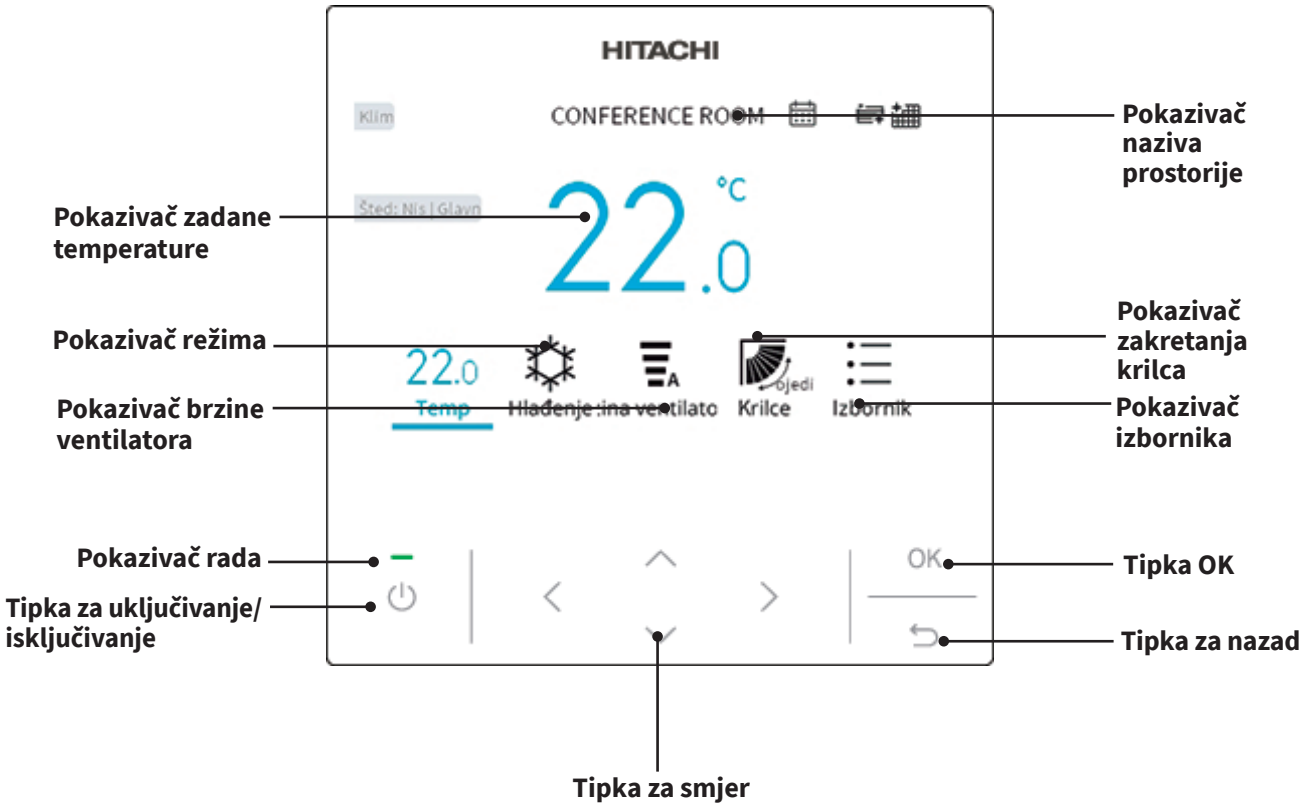
HR

: Pokrenut će se automatsko zakretanje. Ikona krilaca na LCD zaslonu opetovano će se zakretati.

NAPOMENA

- *Za unutarnju jedinicu bez automatskog mehanizma krilca, stavka „Krilc“ se NE prikazuje na LCD zaslonu.*
- *Kut protoka zraka je drugačiji za svaki tip unutarnje jedinice. Provjerite detaljne informacije u korisničkom priručniku konkretne unutarnje jedinice.*
- *Položaj krilca na LCD zaslonu i stvarni položaj krilca se možda neće poklapati tijekom automatskog zakretanja. Da biste zadali položaje krilca, podesite kut nakon provjere položaja na LCD zaslonu.*
- *Krilce se možda NEĆE zaustaviti odmah nakon pritiskanja prekidača.*

5 NAZIVI I FUNKCIJE UPRAVLJAČA



NAPOMENA

- *Potpune informacije o kupljenim proizvodima nalaze se na CD-ROM disku koji se isporučuje uz vanjsku jedinicu. U slučaju da CD-ROM nedostaje ili nije čitljiv, obratite se zastupniku ili distributeru tvrtke Hitachi.*
- *Pozadinsko svjetlo se isključuje 10 minuta nakon posljednje radnje. Ako pritisnete bilo koji gumb, pozadinsko svjetlo se uključuje. (Prekidač koji pritisnete za uključivanje pozadinskog svjetla nije funkcionalan).*
- *Pazite da lagano prstima pritišćete gumbe.*
- *NEMOJTE pritiskati gumbe ili bilo što oštrim predmetima, kao što je kemijska olovka. Moguće je oštećenje radne funkcije upravljača.*

HR

1 PŘEHLED BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ

Společnost Hitachi nedokáže předvídat každou jednotlivou okolnost, která může znamenat případné nebezpečí.

⚠ NEBEZPEČÍ

Elektroinstalační práce provádějte v souladu s Návodem k instalaci. Při provádění elektroinstalačních prací a prověrek před otvíráním/zavíráním servisního krytu vnitřní jednotky vypněte hlavní zdroj napájení. Pokud se servisní kryt otevře při zapnutém hlavním zdroji napájení, mohlo by dojít k poranění elektrickým proudem.

⚠ POZOR

- *Na dálkový ovladač nestříkejte vodu. Tento výrobek je vybaven elektrickými součástkami. Při postříkání vodou dojde k závažnému poranění elektrickým proudem.*
- *NEPROVÁDĚJTE osobně instalační práce ani zapojení vodičů. Kontaktujte svého distributora nebo dodavatele značky Hitachi a požádejte je o provedení instalačních prací a o zapojení vodičů servisním personálem.*
- *NEINSTALUJTE výrobek tam, kde se šíří výpary oleje nebo olej, v blízkosti horkých pramenů (v sirném prostředí), tam, kde je zaznamenán vznik, proudění, hromadění či únik hořlavého plynu nebo v solném, kyselém či zásaditém prostředí.*
- *NEINSTALUJTE ovladač ani jeho kabely v přibližně 3metrovém dosahu přístrojů vyzařujících silné elektromagnetické vlnění, jako jsou např. zdravotnické přístroje. Pokud je ovladač instalován v místě, kde se vyzařuje elektromagnetické vlnění, zastiňte ovladač a kabely ocelovým krytem a kabel veďte kovovou trubkou.*

POZNÁMKA

- *Instalační technik i systémový specialista musí splňovat místní bezpečnostní předpisy nebo normy. Pokud nejsou k dispozici místní předpisy, mohou platit následující normy: Normy Mezinárodní organizace pro normalizaci ISO5149 nebo evropská norma EN378 anebo japonská norma KHKS0010.*
- *Tento spotřebič smějí používat pouze způsobilé dospělé osoby, které obdržely technické informace nebo pokyny, jak s ním správně a bezpečně zacházet.*
- *Děti musí být pod dozorem, aby bylo jisté, že si se spotřebičem nehrají.*
- *Důležité: Před použitím dálkového ovladače si přečtěte tento návod, abyste mu porozuměli.*

V případě jakýchkoli otázek se obraťte na svého distributora nebo dodavatele značky Hitachi.

CS

2 INSTALACE

Zvolte vhodné provozní umístění a se zákazníkovým svolením určete pozici pro instalaci ovladače.

Neinstalujte ovladač v místě, na které dosáhnou děti.

Ovladač obsahuje vestavěný termistor, neinstalujte jej proto tam, kde na něj mohou nadměrně působit jiná zařízení, jako např. vnitřní jednotky, vodní potrubí, radiátory apod. Zvolte pro instalaci takové místo, kde lze zaznamenat průměrnou pokojovou teplotu, kde není dálkové ovládání vystaveno přímému slunci ani tepelnému zdroji a kde na něj nepůsobí průvan venkovního vzduchu při otvírání a zavírání dveří.

Před instalací si ověřte, zda je povrch rovný a dostatečně pevný, a poté na něj jednotku bezpečně upevněte.

Zkontrolujte obsah i množství příslušenství v balení.

(ii) *A - Dálkové ovládání pro ovládání provozu*

B - fixační šrouby M4x16 pro upevnění držáku na stěnu (2 ks)

C - Návod k instalaci a obsluze (1 ks)

Pokud máte v úmyslu seskupit pokročilý barevný kabelový dálkový ovladač a jiné ovladače svisle nad sebou, ponechte mezi nimi alespoň 50 mm (2 palce) volného místa. *(iii)*.

2.1 PROCES INSTALACE

1 Vložte hrot plochého šroubováku do drážky ve spodní části držáku, zatlačte a otočte šroubovákem tak, aby se ovladač od držáku uvolnil a oddělil.

(iv) A - Drážka

B - Cca. 6 mm

C - Plochý šroubovák

D - Pohled zespodu

E - Montáž na stěnu

F - Úchyty pro připevnění ovladače

POZNÁMKA

Plochy šroubovák nevkládejte do oblasti úchytu za drážkou. Úchyt by se mohl poškodit a pokročilý barevný kabelový dálkový ovladač by nebylo možné instalovat.

2 Umístěte ovladač do držáku a kabely zapojte následovně:

- Pokud povede kabel ovladače přiznaný po stěně

  Upevněte držák na stěnu pomocí šroubů (příslušenství). *(v)*

  Z vnitřní strany vylamovacího otvoru na kabel upevněte zarážku (plastovou pásku).

(vi) B - Kabel

C - Zarážka z pásky (není součástí dodávky)

D - Vylamovací otvor

E - Kabel zbavený jeho pláště veďte drážkou

F - Odstraňte izolaci na konci kabelu a nakrimpujte nepájené svorky M3 (nejsou součástí dodávky)

- Při použití spojovací skříně
  - Připravte volitelnou podomítkovou spojovací skříň (není součástí dodávky)
  - Kabel veďte vývodkou ve stěně.

(vii) G - Volitelná spojovací skříň velikosti M se 4 úchyty

H - Volitelná spojovací skříň velikosti S se 2 úchyty

I - šrouby M4 (nejsou součástí dodávky)

  - Odstraňte izolaci na konci kabelu a nakrimpujte nepájené svorky M3 (nejsou součástí dodávky). Zapojte svorky (J)

3 Tělo ovladače připojte k namontovanému držáku. Při nasazení dbejte na to, aby nedošlo ke skřípnutí kabelu.

4 Po instalaci z LCD displeje odstraňte ochrannou fólii. *(viii)*

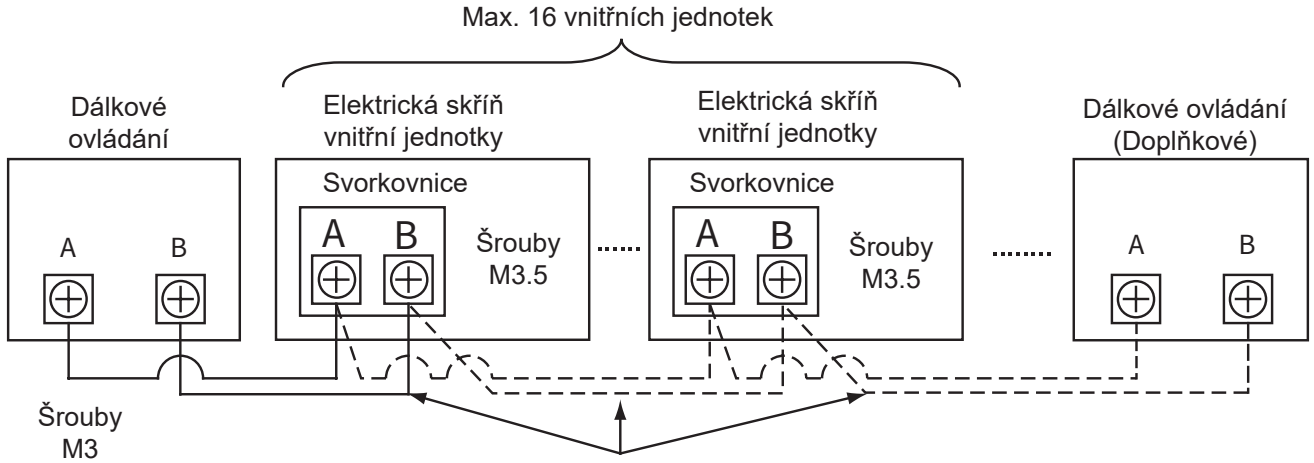
CS

3 ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

⚠ NEBEZPEČÍ

Před zahájením elektroinstalace se vždy ujistěte, že je zdroj napájení vnitřní jednotky vypnutý. Elektroinstalační práce bez vypnutého zdroje napájení mohou vést k poškození obvodové desky jak ve vnitřní jednotce, tak i v dálkovém ovládání.

Příklad zapojení vodičů:



Použijte kroucenou dvojlinku s průměrem 0,75 mm²

POZNÁMKA

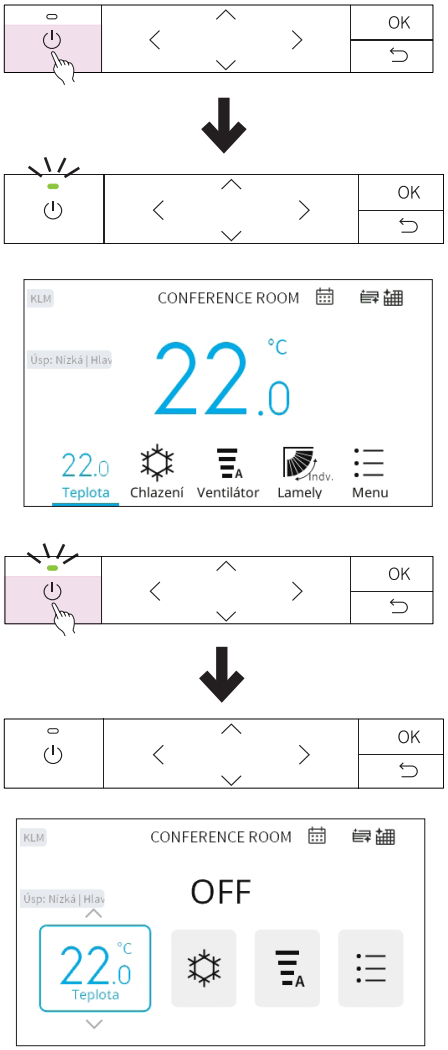
- *Komunikační kabeláž musí tvořit kroucená dvojlinka s průměrem nejméně 0,75 mm². V oblastech s vysokým elektronickým rušením (EMI) a s jinými zdroji potenciálně nadměrného elektrického šumu je k vedení nutné použít stíněný kabel, v zájmu snížení možnosti komunikačních chyb. Pokud se použije stíněná kabeláž, je podle pokynů Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning nutné kabelové stínění správně připojit a ukončit. Hodnoty pro prostorové a meziprostorové komunikační kabely se musí zvážit podle požadavků daného využití a místních zákonů. Použití kabelu jakékoli jiné než výše uvedené jakosti může mít za následek škody způsobené elektronickým rušením.*
- *Mezi komunikačním vedením (kabel dálkového ovládání a komunikační vodiče) a zdrojem napájení vnitřní jednotky ponechte více než 30 cm volného prostoru. Jinak nemusí klimatizační jednotka správně fungovat nebo může kvůli efektu zdrojového šumu dojít k funkční závadě.*
- *Ohledně správného nastavení čísla chladivového okruhu a adresy vnitřní jednotky konzultujte při provádění elektrického zapojení mezi dálkovým ovládáním a vnitřní jednotkou dokumentaci poskytnutou s každým příslušným přístrojem.*
- *Mezi kabelem dálkového ovládání a otvorem v krytu dálkového ovládání nesmí být žádná mezera. Pokud tam mezera je, zakryjte ji vinylovou páskou. Jinak by kvůli vniknutí kapek vody nebo hmyzu mohlo dojít k funkční závadě.*
- *Pokud budou provoz ovládat dvě dálková ovládání (Hlavní a Podřízené), nastavte hlavní a podřízené dálkové ovládání zvolením příslušné funkce na dálkových ovladačích, podle kapitoly Výběr funkce a nastavení. Po dokončení nastavení zapněte zdroj napájení vnitřní jednotky připojené k dálkovým ovladačům.*

CS

4 PROVOZ

4.1 SPUŠTĚNÍ/ZASTAVENÍ PROVOZU

Stiskněte „⏻“ (spuštění/zastavení) Kontrolka chodu se rozsvítí/zhasne a v souladu s tím se provoz spustí nebo zastaví.



POZNÁMKA

- *Po nastavení teploty a objemu proudění vzduchu se nastavený stav uloží a není třeba jej opět nastavovat.*
- *Po zastavení režimu vytápění může ještě asi po 2 minuty pokračovat režim větrání.*

4.2 ZÁKLADNÍ PROVOZ

1 Zapnutí kabelového ovladače.

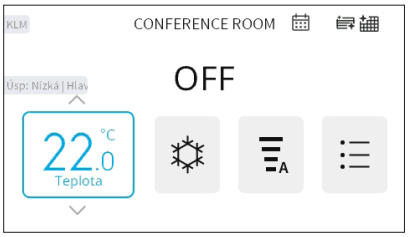


2 Klimatizační jednotka je vypnutá

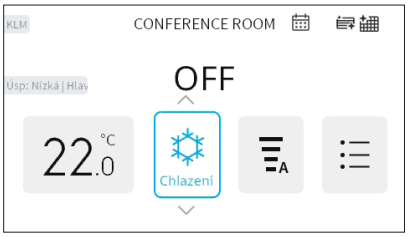
Když je klimatizační jednotka vypnutá, přepínejte pomocí tlačítek „<“ a „>“ mezi níže uvedenými funkcemi:

„Teplota“ ↔ „Režim“ ↔ „Rychlost ventilátoru“ ↔ „Hlavní nabídka“.

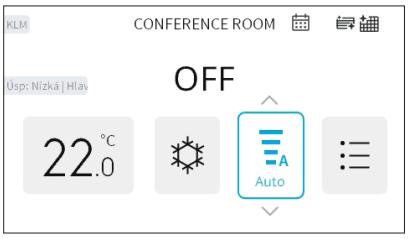
- Teplota



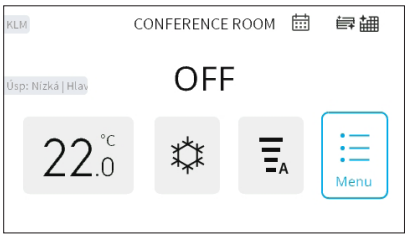
- Režim



- Rychlost ventilátoru



- Hlavní nabídka



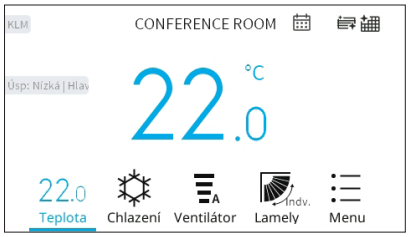
CS

3 Klimatizační jednotka je zapnutá

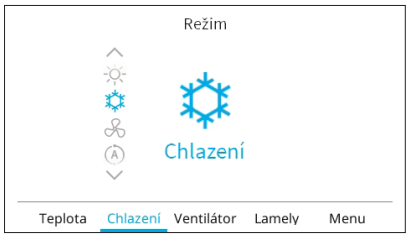
Když je klimatizační jednotka zapnutá, přepínejte pomocí tlačítek „〈“ a „〉“ mezi níže uvedenými funkcemi:

„Teplota“ ↔ „Režim“ ↔ „Rychlost ventilátoru“ ↔ “Lamely” ↔ „Hlavní nabídka“.

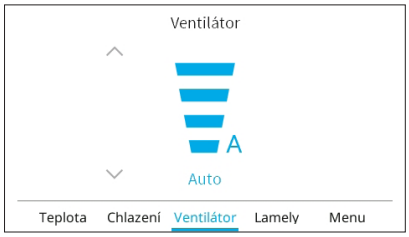
- Teplota



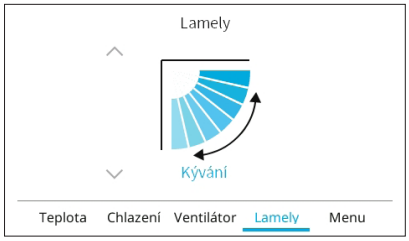
- Režim



- Rychlost ventilátoru



- Lamely



- Hlavní nabídka

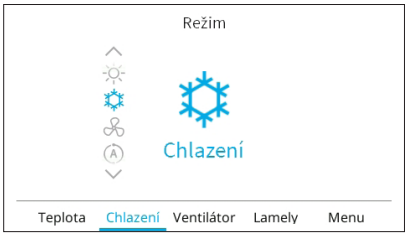


4.3 PROVOZNÍ REŽIM

Režim vytápění je dostupný pouze pokud vnitřní jednotka poskytuje chlazení i vytápění. Stroje určené pouze k chlazení režim vytápění neposkytují.

Nastavení provozního režimu

1 Pro volbu „Režim“ stiskněte „〈“ nebo „〉“.



2 Provozní režim nastavte pomocí „〈“ nebo „〉“. Provozní režim se přepíná v následujícím pořadí:

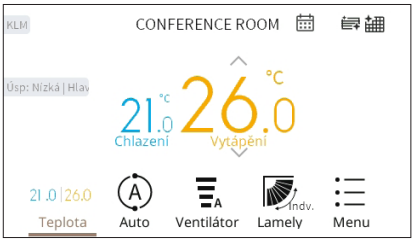
“Chlazení”↔“Vytápění”↔“Odvlhčování”↔“Auto”↔“Větrání”

Pokud je v automatickém režimu zvolena dvojí spouštěcí hodnota, lze zvolit obojí, jak chladicí tak i vytápěcí spouštěcí hodnotu.

Ve výchozím nastavení je teplota následující, když se režim chlazení/ vytápění mění:

- Teplotní přepnutí z režimu chlazení do režimu vytápění: Teplota místnosti = Nastavená teplota vytápění - 1 °C
- Teplotní přepnutí z režimu vytápění do režimu chlazení: Teplota místnosti = Nastavená teplota chlazení + 1 °C





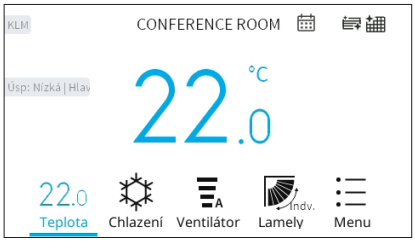
POZNÁMKA

Automatický provoz vyžaduje nastavení výběru funkce. Více informací Vám sdělí Váš distributor.

CS

4.4 NASTAVENÍ TEPLOTY

1 Pro volbu „Temp“ stiskněte „<“ nebo „>“.



2 Stisknutím „^“ teplota po 0,5 °C stoupne až na maximálních 30 °C.
Stisknutím „v“ teplota po 0,5 °C klesne.

3 Chlazení, Odvlhčování, Větrání: Minimální teplota je 19 °C.

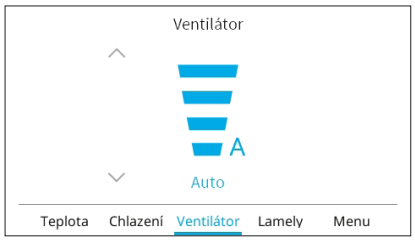
4 Režim vytápění: Minimální teplota je 17 °C.

POZNÁMKA

- *V závislosti na typu a nastavení vnitřní jednotky se může stát, že nebude možné teplotu nastavit po 0,5 °C (1 °F).*
- *Maximální/minimální teplota se může lišit podle typu vnitřní jednotky.*
- *Spouštěcí limity minimální a maximální teploty lze nakonfigurovat zvolením spodní hranice chlazení a horní hranice vytápění v režimu „Výběr funkce“.*
- *Když je zvolena funkce „Automatické resetování nastavené teploty“, vrátí se teplota po změně spouštěcí teploty automaticky na předem nastavenou teplotu.*
- *Podrobné informace ohledně funkcí „Automatického resetování nastavené teploty“ a „Spodní hranice nastavené teploty chlazení a horní hranice nastavené teploty vytápění“ Vám sdělí Váš distributor.*

4.5 RYCHLOST VENTILÁTORU

1 Pro volbu „Rychlost“ stiskněte „<“ nebo „>“.



2 Stisknutím „^“ nebo „v“ se rychlost ventilátoru změní následovně.



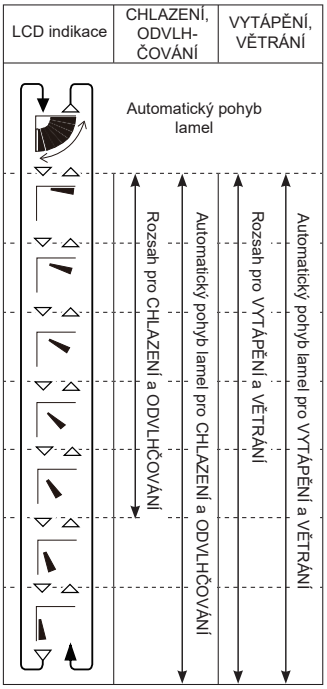
POZNÁMKA

- *Při odvlhčování se rychlost ventilátoru automaticky změní na „Nízkou“ a tuto rychlost ventilátoru nelze měnit. (V tomto případě se na LCD displeji nápis „NÍZKÁ“ nezobrazí. Na displeji se zobrazí aktuální stav nastavení).*
- *Některé rychlosti ventilátoru, jako např. „Vysoká2“ nebo „Auto“ nemusí být v závislosti na typu vnitřní jednotky dostupné.*

4.6 SMĚR NAKLÁPĚNÍ LAMEL

1 Stiskněte „⏻“ (Zap/Vyp). Ověřte si, zda je napájení zapnuté. Pro volbu „Lamely“ stiskněte „<“ nebo „>“.

2 Stisknutím „^“ nebo „v“ se směr naklápění lamel změní podle níže uvedeného diagramu, přičemž směr různých typů lamel se zobrazí odlišně.



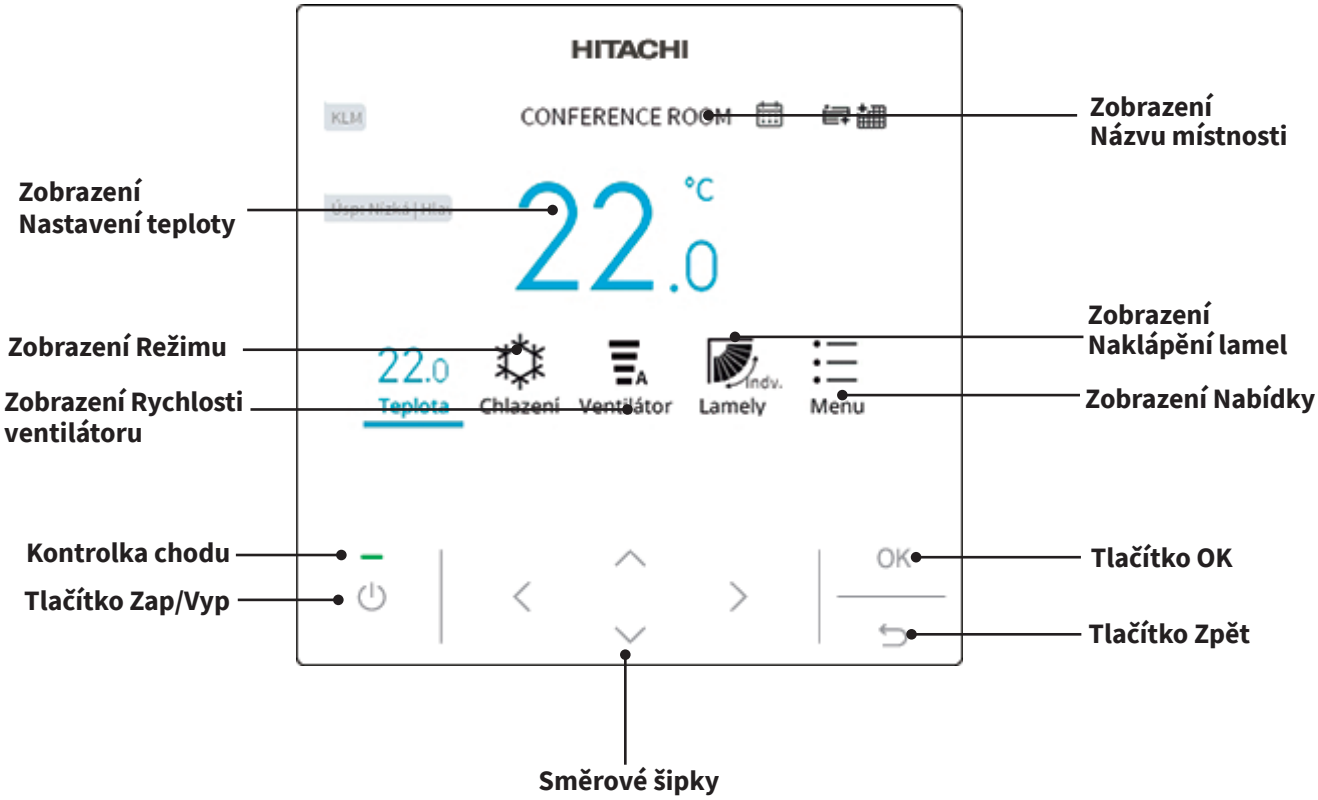
CS

: Spustí se režim automatického pohybu lamel. V tomto případě se ikona lamel na displeji bude neustále pohybovat.

POZNÁMKA

- *U vnitřní jednotky bez mechanismu automatického naklápění lamel se indikace „Lamely“ na displeji nezobrazí.*
- *Úhel proudění vzduchu se u jednotlivých typů vnitřních jednotek liší. Podrobné informace naleznete v každém Návodu k obsluze dané vnitřní jednotky.*
- *Poloha lamel na displeji a skutečná poloha lamel se při automatickém pohybu nemusí shodovat. K nastavení pozice lamel úhel nastavte podle pozice lamel na displeji.*
- *Může se stát, že se ihned po stisknutí tlačítka lamela nezastaví.*

5 NÁZVY A FUNKCE TLAČÍTEK



POZNÁMKA

- *Kompletní informace o zakoupených produktech dodáváme na disku CD-ROM, který naleznete přiložený k venkovní jednotce. Pokud CD-ROM chybí nebo není čitelný, obraťte se na prodejce nebo distributora společnosti Hitachi.*
- *Podsvícení zhasne 10 minut po poslední manipulaci. Stisknutím kteréhokoli tlačítka se podsvícení opět rozsvítí. (Tlačítko stisknuté kvůli tomu, aby se podsvícení rozsvítilo, nebude reagovat změnou své funkce.)*
- *Tlačítka mačkejte jemně konečky prstů.*
- *Ke stisknutí tlačítek nepoužívejte ostré předměty, jako např. hrot propisky. Ovládací funkce ovladače by se mohla poškodit.*

CS

1 YHTEENVETO TURVALLISUUSTEKIJÖISTÄ

Hitachi ei pysty ennakoimaan kaikkia mahdollisia olosuhteita, joihin saattaa liittyä mahdollisia vaaratekijöitä.

⚠ VAARA

Suorita sähkötyöt asennuskäsikirjan mukaisesti. Sähköjohdotusta ja tarkastustöitä varten katkaise virransyöttö (OFF) ennen sisäyksikön huoltokannen avaamista/sulkemista. Jos huoltokansi avataan virransyöttöä katkaisematta, seurauksena saattaa olla sähköisku.

⚠ HUOMIO

- *ÄLÄ kaada vettä kauko-ohjaimeen. Tuote sisältää sähkökomponentteja. Mikäli siihen pääsee vettä, seurauksena on vakava sähköisku.*
- *ÄLÄ tee itse asennus- tai sähköjohtojen liitäntätöitä. Ota yhteyttä Hitachin jälleenmyyjään tai edustajaan ja pyydä heiltä neuvoa huoltohenkilöstön suorittamia asennus- ja sähköistystöitä varten.*
- *ÄLÄ asenna tuotetta paikkaan, jossa on öljyhöyryjä tai öljyä, lähelle kuumia lähteitä (rikkihappopitoinen ympäristö), paikkaan, jossa on havaittu syntyvän, virtaavan, kerääntyvän tai vuotavan syttyviä kaasuja tai suolaiseen, happopitoiseen tai emäksiseen ympäristöön.*
- *ÄLÄ asenna ohjainta ja sen kaapeleita noin alle 3 metrin etäisyydelle voimakkaita sähkömagneettisia aaltoja lähettävistä laitteista, kuten lääkintälaitteet. Mikäli ohjain asennetaan paikkaan, jossa on sähkömagneettista säteilyä, suojaa ohjain ja kaapelit peittämällä ne teräslaatikolla ja viemällä kaapeli metallisen putken kautta.*

ⓘ HUOMAUTUS

- *Asentajan ja järjestelmäteknikon tulee noudattaa paikallisia turvallisuusmääräyksiä ja -standardeja. Jos paikallisia säännöksiä ei ole, sovelletaan seuraavia standardeja: Kansainvälinen standardisoimisjärjestö, ISO5149, tai eurooppalainen standardi EN378 tai japanilainen standardi KHKS0010.*
- *Laitetta saavat käyttää vain aikuiset ja pätevät henkilöt, jotka ovat saaneet asianmukaiseen ja turvalliseen käyttöön tarvittavat tekniset tiedot.*
- *Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät käytä laitetta leikkimiseen.*
- *Tärkeää: Tämä käyttöopas tulee lukea ja tuntea ennen kauko-ohjaimen käyttöä.*

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä Hitachin jälleenmyyjään tai edustajaan.

FI

2 ASENTAMINEN

Valitse sopiva toimintapaikka ja määritä ohjaimen asianmukainen, asiakkaan hyväksymä asennuspaikka.

Älä asenna ohjainta paikkaan, jossa se on lasten ulottuvilla.

Ohjaimessa on sisäänrakennettu termistori. Älä asenna sitä paikkaan, jossa muut laitteet voivat vaikuttaa siihen, kuten sisäyksiköt, vesiputket, lämpöpatterit jne. Valitse asennuspaikka, jossa keskimääräinen huoneenlämpötila voidaan mitata, jossa kauko-ohjain ei ole suoraan alttiina auringolle tai lämmönlähteille ja jossa siihen eivät vaikuta ovien avaamisesta ja sulkemisesta johtuvat ilmavirrat.

Ennen asentamista varmista, että pinta on tasainen ja riittävän kestävä, ja kiinnitä sitten laite turvallisesti.

Tarkista pakkauksen sisältö ja toimitettujen tarvikkeiden määrät.

(ii) A - Kauko-ohjain toiminnan ohjaukseen

B - 2 M4x16 -ruuvit kiinnityskorvakkeen kiinnittämiseksi seinään

C - 1 Käyttöopas

Jos värijohdotettu kauko-ohjain ja muut ohjaimet asetetaan pystysuoraan, aseta ne vähintään 2 tuuman (50 mm) etäisyydelle toisistaan. (*iii*).

2.1 ASENNUSTOIMENPITEET

1 Työnnä urapäisen ruuvitaltan reuna kiinnityskorvakkeen pohjassa olevaan loveen, työnnä ja käännä ruuvitalttaa ohjaimen erottamiseksi ja poistamiseksi kiinnityskorvakkeesta.

(iv) A Urallinen osa

B - Noin 6 mm

C - Urapäinen ruuvitaltta

D - Näkymä pohjapuolelta

E - Seinäasennus

F - Ohjaimen kiinnittämiseen tarkoitetut kielekkeet

HUOMAUTUS

Älä työnnä urapäistä ruuvitalttaa kielekeosaan uran vieressä. Kieleke voi vahingoittua ja silloin värijohdotettua kauko-ohjainta ei voi asentaa.

2 Kiinnitä ohjain kiinnityskorvakkeeseen ja kytke kaapelit seuraavasti:

- Mikäli ohjauskaapeli otetaan näkyviin

  Kiinnitä kiinnityskorvake seinään ruuveilla (lisävaruste). (*v*)

  Kiinnitä lukitsin (muovisella liuskalla) kaapeliin ulosvetoreiän sisäpuolelle.

(vi) B - Kaapeli

C - Liuskalukitsin (asentaja toimittaa)

D - Ulosvetoreikä

E - Vie kaapeli, josta on poistettu suojus, uran läpi.

F - Poista eristys kaapelin päistä ja kiinnitä M3-päätteet ilman hitsausta (asentaja toimittaa)

- Mikäli käytetään kytkentärasiaa
  - Valmistele valinnainen, asentajan toimittama kytkentärasia.
  - Syötä kaapeli seinällä olevan johdinputken läpi.

(vii) G - Kiinnitä valinnainen M-kokoinen kytkentärasia 4 kiinnityskielekkeellä

H - Kiinnitä valinnainen S-kokoinen kytkentärasia 2 kiinnityskielekkeellä

I - M4-ruuvit (asentaja toimittaa)

  - Leikkaa eristys pois kaapelin päistä ja kiinnitä M3-päätteet ilman hitsausta (asentaja toimittaa). Kytke päätteet (J)

3 Kiinnitä ohjain asennettuun kiinnityskorvakkeeseen. Varo, ettei kaapeli jää puristuksiin sitä kiinnitettäessä.

4 Poista asentamisen jälkeen LCD-näytön suojakalvo. *(viii)*

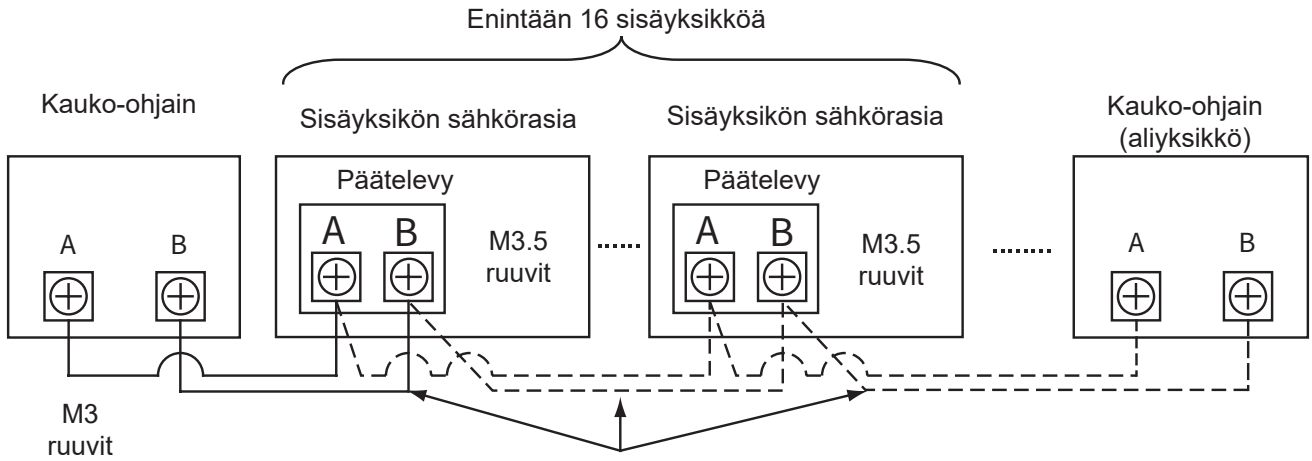
FI

3 SÄHKÖJOHDOTUS

⚠ VAARA

Muista aina kytkeä virta pois sisäyksiköstä ennen sähköjohdotustöiden suorittamista. Sähköjohdotustöiden suorittaminen virran ollessa kytkettynä voi vahingoittaa sisäyksikön ja kauko-ohjaimen piirilevyjä.

Johdotusesimerkki:



Käytä 0,75mm² kaapelia, 2-johtimista, monisäikeistä kuparia

HUOMAUTUS

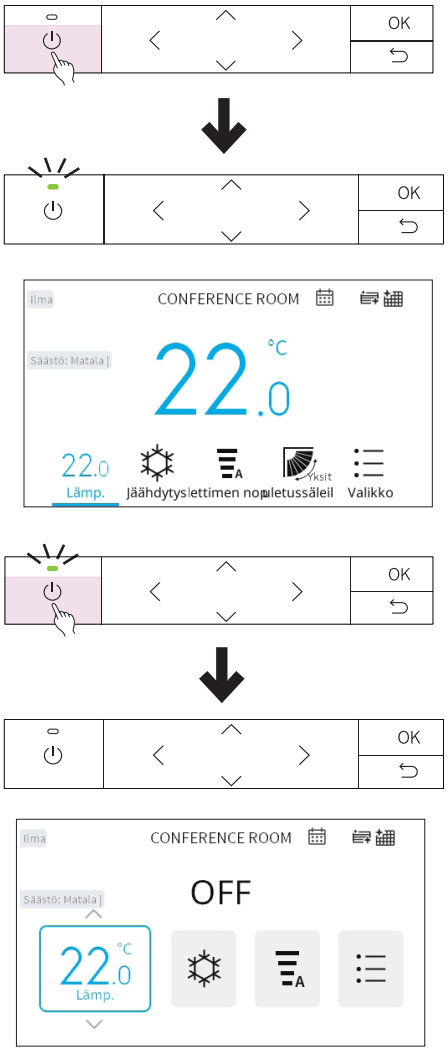
- *Viestintäkaapeloinnin tulee olla vähintään 0,75 mm² 2-johtimista monisäikeistä kuparia. Suojatun kaapelin käyttäminen on suositeltavaa sovelluksille ja reitityksille alueilla, joilla on voimakkaita sähkömagneettisia häiriöitä ja muita mahdollisesti liiallisen sähkökohinan aiheuttavia lähteitä, jotta voidaan vähentää mahdollisia viestintävirheitä. Kun käytetään suojattua kaapelia, vaaditaan kaapelisuojuksen asianmukaista liittämistä ja päättämistä Johnson Controls - Hitachi Air Conditioning - tuotteiden ohjesääntöjen mukaisesti. Viestintäkaapeleiden kammio- ja nousuluokitukset tulee huomioida sovelluskohtaisesti, samoin kuin paikalliset koodivaatimukset. Muiden kuin yllä määritettyjen kaapeliluokkien käyttäminen voi aiheuttaa sähkömagneettisista häiriöistä johtuvia vahinkoja.*
- *Säilytä vähintään 30 cm väli siirtojohdon (kauko-ohjaimen kaapeli ja siirtojohtimet) ja sisäyksiköiden virtalähteen välillä. Muussa tapauksessa ilmastointi ehkä toimi asianmukaisesti tai virtalähteen melu saattaa aiheuttaa toimintavian.*
- *Kun suoritat sähkötöitä kauko-ohjaimen ja sisäyksiköiden johdotuksia varten, katso lisäohjeet kunkin yksikön mukana toimitetuista asiakirjoista jäähdytyssyklin numeron ja sisäyksikön asettamiseksi oikein.*
- *Kauko-ohjaimen kaapelin ja ohjauslaatikon aukon väliin ei saa jäädä välystä. Mikäli sinne jää välys, peitä se vinyylinauhalla. Muussa tapauksessa se saattaa aiheuttaa toimintavikoja vesipisaroiden tai hyönteisten päästessä sisään.*
- *Mikäli toiminnassa käytetään kahta kauko-ohjainta (pääohjain ja aliohjain), aseta pää- ja aliohjaimet valitsemalla asianmukainen toiminto kauko-ohjaimella Toiminnan valinta ja asettaminen -kappaleessa annettujen ohjeiden mukaisesti. Kun asetukset on suoritettu, katkaise virransyöttö kaikista kauko-ohjaimiin kytketyistä sisäyksiköistä.*

FI

4 TOIMINTA

4.1 TOIMINNAN KÄYNNISTÄMINEN/ PYSÄYTTÄMINEN

Paina “⏻” (aja/pysäytä). Ajonilmaisin käynnistyy/pysähtyy ja toiminta käynnistyy tai pysähtyy vastaavasti.



HUOMAUTUS

- *Kun lämpötilan ja ilman volyymin asetukset on tehty, aloitusasetukset tallennetaan eikä niitä tarvitse asettaa uudelleen.*
- *Kun lämmitystoiminto on pysähtynyt, voi se jatkua TUULETIN-toimintona noin 2 minuutin ajan.*

4.2 PERUSTOIMINTA

1 Kaapeloitu ohjain, virta päällä.

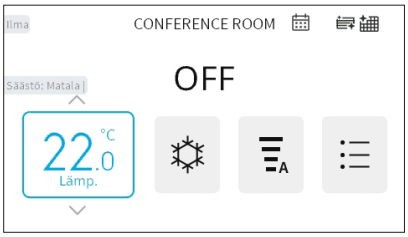


2 Ilmastointi pois päältä.

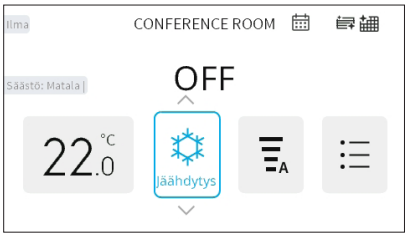
Kun ilmastointi on pois päältä, paina “<” tai “>” seuraavien toimintojen katkaisijoiden käyttämiseksi:

"Lämpötila" ↔ "Tila" ↔ "Tuulettimen nopeus" ↔ "Valikko".

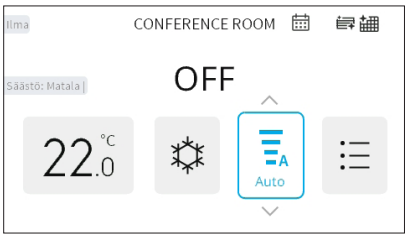
- Lämpötila



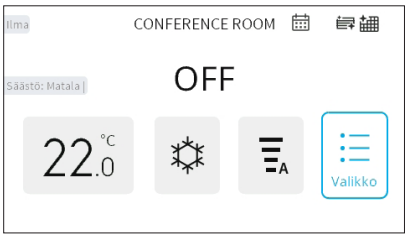
- Tila



- Tuulettimen nopeus



- Valikko



FI

3 Ilmastointi päällä

Kun ilmastointi on päällä, paina “<” tai “>” seuraavien toimintojen katkaisijoiden käyttämiseksi:

“Lämpötila” ↔ “Tila” ↔ “Tuulettimen nopeus” ↔ “Tuuletussäleikkö” ↔ “Valikko”.

- Lämpötila



- Tila



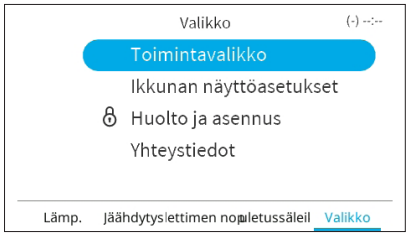
- Tuulettimen nopeus



- Tuuletussäleikkö



- Valikko



4.3 TOIMINTATILA

Lämmitystila on käytettävissä vain silloin, kun sisäyksikkö tukee jäähdytystä ja lämmitystä. Pelkästään jäähdytykseen tarkoitettu laite ei tue lämmitystä.

Toimintatilan asettaminen

1 Paina “<” tai “> ja valitse ”Tila”.



2 Aseta toimintatila painikkeilla “^” tai “v”. Toimintatila kytketään seuraavassa järjestyksessä:

“Jäähdytys”↔“Lämmitys”↔“Kuiva”↔“Auto”↔“Tuuletin”

Mikäli automaattisessa tilassa valitaan kaksinkertainen asetuspiste, sekä jäähdytyksen että lämmityksen asetuspiste voidaan valita.
Kun jäähdytys-/lämmitystila vaihtuvat, lämpötila on oletusarvoisesti seuraava:

- Lämpötilakatkaisija jäähdytystilasta lämmitystilaan: Huoneen lämpötila = Lämmityksen asetuslämpötila -1 ºC
- Lämpötilakatkaisija lämmitystilasta jäähdytystilaan: Huoneen lämpötila = Jäähdytyksen asetuslämpötila +1 ºC





HUOMAUTUS

Toiminnan valinnan asettaminen on tarpeen ”Automaattisessa” toiminnassa. Ota yhteyttä jälleenmyyjään ja pyydä lisätietoja.

FI

4.4 LÄMPÖTILANASETTAMINEN

1 Paina “<” tai “>” ja valitse ”Lämp.”



2 Painamalla “^”, lämpötila nousee 0,5 ºC lisäyksin enintään 30 ºC.
Painamalla “v”, lämpötila laskee 0,5 ºC vähennyksin.

3 Jäähdytys, kuivaus, tuuletinkäyttö: Vähintään 19 ºC.

4 Lämmityskäyttö: Vähintään 17 ºC.

HUOMAUTUS

- *Sisäyksikön tyypistä ja asetuksista riippuen lämpötilaa ei ehkä voida asettaa 0,5 ºC (1 ºF) askelin.*
- *Maksimi-/minimilämpötila saattaa vaihdella sisäyksikön tyypistä riippuen.*
- *Minimi- ja maksimilämpötilojen asetuspisteiden rajat voidaan määrittää valitsemalla jäähdytyksen alaraja ja lämmityksen yläraja ”Toiminnan valinta” -tilassa.*
- *Kun ”Asetuslämpötilan automaattinen resetointi” -toiminto on valittuna, lämpötila palaa automaattisesti ennalta asetettuun lämpötilaan asetuspisteen muutoksen jälkeen.*
- *Ota yhteyttä jälleenmyyjään ja pyydä lisätietoja ”Asetuslämpötilan automaattisesta resetoinnista” ja ”Jäähdytyksen arvon alaraja ja lämmityksen arvon yläraja lämpötilan asettamiseen” -toiminnosta.*

4.5 TUULETTIMEN NOPEUS

1 Paina “<” tai “>” ja valitse “NOPEUS”.



2 Painamalla “^” tai “v” tuulettimen nopeus muuttuu seuraavalla tavalla.



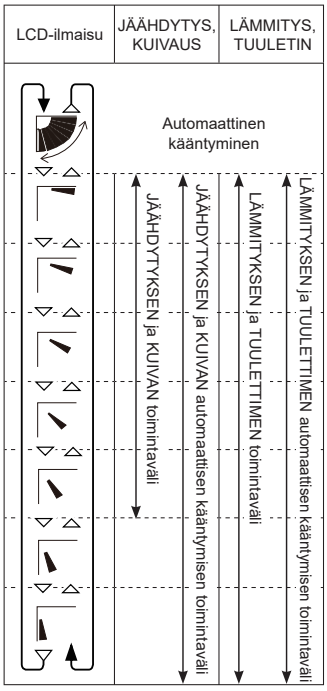
HUOMAUTUS

- *Kuivakäytössä tuulettimen nopeus muuttuu automaattisesti tilaan ”MATALA” eikä sitä voi muuttaa toiselle nopeudelle. (Valintaa ”MATALA” EI näytetä nestekidenäytöllä (LCD) tässä tilanteessa. LCD-näytöllä näkyy sen hetkinen asetustila.)*
- *Jotkut tuulettimen nopeusasetuksista, kuten ”Korkea2” tai ”Auto” eivät ehkä ole käytettävissä sisäyksikön tyypistä riippuen.*

4.6 TUULETUSSÄLEIKÖN KÄÄNTYMISSUUNTA

1 Paina “⏻” (ON/OFF). Varmista, että virta on päällä. Paina “<” tai “>” ja valitse “Säleikkö”.

2 Painamalla “^” tai “v”, tuuletussäleikön suunta muuttuu alla olevan kaavion mukaisesti ja erityyppisten tuuletussäleikköjen suunta on esitetty eroavasti.



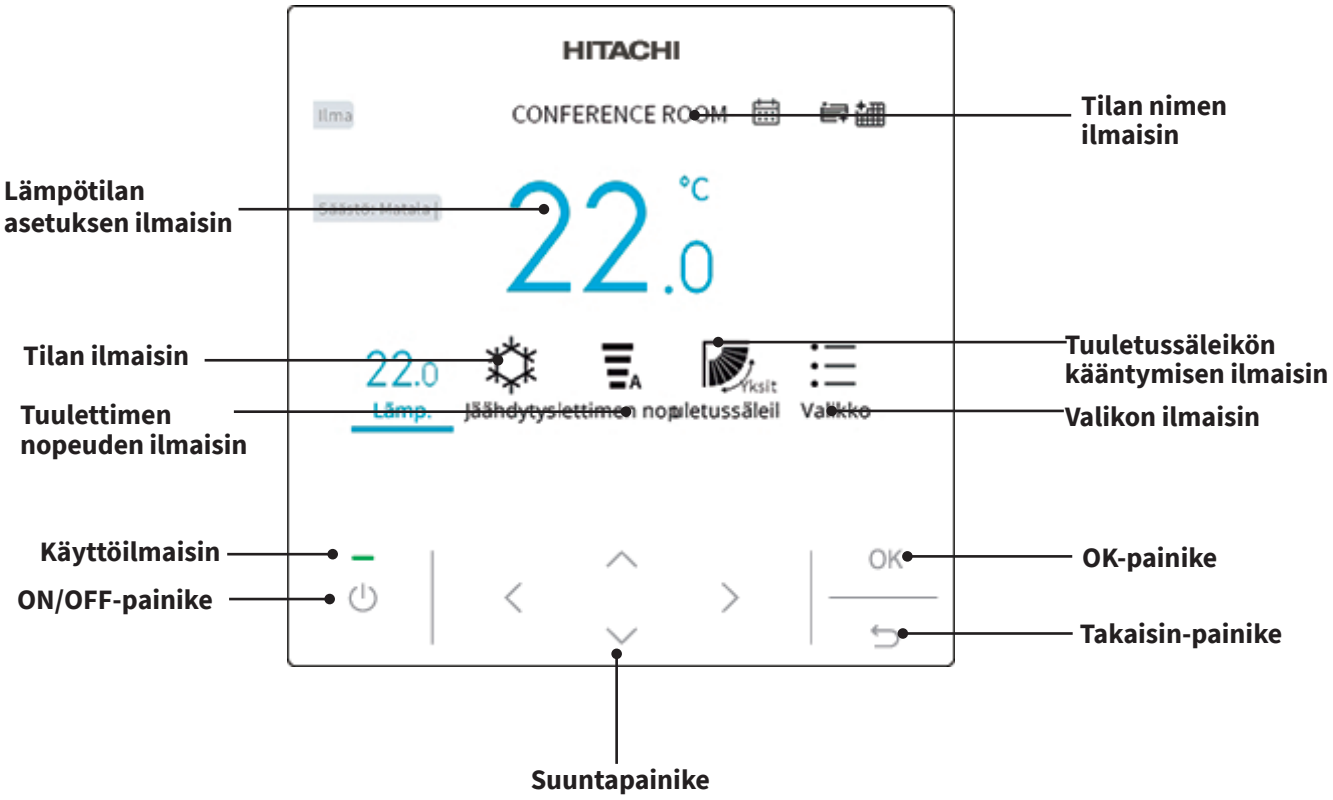
FI

: Automaattinen kääntötoiminta käynnistyy. Tällöin LCD-näytön säleikön kuvake kääntyy toistuvasti.

HUOMAUTUS

- *Sisäyksikössä, jossa ei ole automaattista tuuletussäleikkömekanismia, ”Säleikkö”-merkintää EI näytetä LCD-näytöllä.*
- *Jokaisen sisäyksikön ilmanvirtauskulma on erilainen. Tarkista tiedot kunkin sisäyksikön käyttöohjeesta.*
- *Säleikön sijainti LCD-näytöllä ja säleikön todellinen sijainti eivät välttämättä täsmää automaattista kääntymistoimintoa käytettäessä. Jos haluat asettaa tuuletussäleikön asennot, aseta kulma tarkistettuasi asennon LCD-näytöllä.*
- *Tuuletussäleikkö EI ehkä pysähdy välittömästi, kun kytkintä on painettu.*

5 KATKAISIJOIDEN NIMET JA TOIMINNOT



HUOMAUTUS

- *Täydelliset tiedot hankkimistasi tuotteista toimitetaan CD-ROM-levyllä, jonka löydät kiinnitettynä ulkoyksikköön. Mikäli CD-ROM-levy puuttuu tai on lukukelvoton, ota yhteyttä Hitachin edustajaan tai jälleenmyyjään.*
- *Taustavalo sammuu 10 minuutin kuluttua viimeisen toimenpiteen jälkeen. Jos painat mitä tahansa katkaisijaa, taustavalo syttyy. (Taustavalon sytyttämiseksi painettu katkaisija ei ole toiminnallinen.)*
- *Varmista, että painat painikkeita kevyesti sormenpäillä.*
- *ÄLÄ paina painikkeita tai muita mekanismeja terävillä kärjillä, kuten esimerkiksi kuulakärkikynällä. Ohjaimen toiminnallisuus saattaa vahingoittua.*

FI

1 BIZTONSÁGI ÖSSZEFOGLALÓ

A Hitachi nem tud minden potenciális veszéllyel járó helyzetre felkészülni.

⚠ VESZÉLY

Az elektromos munkákat a Telepítési Útmutató szerint végezze el. Az elektromos kábelezési és ellenőrzési munkákhoz kapcsolja ki a hálózati áramellátást, mielőtt a beltéri egység fedelét kinyitná/bezárná. Ha a fedél kinyitásánál a hálózati áramellátás be van kapcsolva, áramütést okozhat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- *NE öntsön vizet a távvezérlőbe. A termék elektromos alkatrészeket tartalmaz. A nedvesség áramütést okoz.*
- *NE végezzen önállóan telepítési munkát vagy elektromos kábelezést. Vegye fel a kapcsolatot a Hitachi forgalmazójával vagy kereskedőjével, és kérje, hogy a telepítést és az elektromos kábelezést szerelő végezze el.*
- *NE telepítse a terméket olyan helyen, ahol olajpára vagy olaj terjed, meleg források közelében (kénes környezetben), ahol gyúlékony gáz képződését, áramlását, felhalmozódását vagy szivárgását észlelték, illetve sós, savas vagy lúgos környezetben.*
- *NE telepítse a vezérlőt és ennek kábeleit erős elektromágneses sugárzást kibocsátó szerkezetektől, például orvosi berendezésektől 3 méteren belüli távolságra. Ha a vezérlőt elektromágneses sugárzásnak kitett területre telepíti, a vezérlőt és a kábeleket acéldobozzal fedje le, a kábelt pedig fémcsövön vezesse át.*

ⓘ MEGJEGYZÉS

- *A telepítést végző szakember köteles betartani a helyi biztonsági előírásokat és szabványokat. Ha helyi szabályozás nincs érvényben, az alábbi szabványok alkalmazhatóak: Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO5149 vagy Európai Szabvány, EN378 vagy Japán Szabvány, KHKS0010.*
- *A készüléket csak olyan hozzáértő felnőtt használhatja, aki megkapta a megkapta a megfelelő és biztonságos kezelésre vonatkozó műszaki információkat és utasításokat.*
- *A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.*
- *Fontos: A távvezérlő használata előtt kérjük, olvassa el és értse meg az alábbi útmutatót.*

Ha kérdése van, forduljon a Hitachi forgalmazójához vagy kereskedőjéhez.

2 TELEPÍTÉS

Válassza ki a megfelelő működési helyet, és az ügyfél jóváhagyásával határozza meg a vezérlő telepítési helyét.

A vezérlőt ne helyezze gyermekek számára elérhető helyre.

A szabályzó beépített termisztorral rendelkezik; ne telepítse olyan helyre, ahol más berendezések, például beltéri egységek, vízvezetékek, radiátorok stb. túlzottan befolyásolhatják. Olyan telepítési helyet válasszon, ahol az átlagos szobahőmérséklet kimutatható, és ahol a távvezérlő nincs közvetlenül napnak vagy hőforrásnak kitéve, és ahol az ajtók nyitása és zárása esetén a kültéri levegő áramlása nem érinti.

A szerelés előtt győződjön meg róla, hogy a felület sík és elég erős, majd biztonságosan rögzítse a készüléket.

Ellenőrizze a csomagolás tartalmát és az alkatrészek mennyiségét.

(ii) A - Távvezérlő a működés irányításához

B - 2 M4x16 csavar a tartó konzol falra rögzítéséhez

C - 1 Használati utasításban

A különleges színű vezetékes távvezérlő és a többi vezérlő függőlegesen történő elhelyezése során ezeket helyezze egymástól legalább 2 hüvelyk (50 mm) távolságra. *(iii)*.

HU

2.1 TELEPÍTÉSI ELJÁRÁS

1 Egy hornyos csavarhúzó élét helyezze a tartó konzol alján található horonyba, nyomja be és forgassa el a hornyos csavarhúzót, majd válassza le és távolítsa el a távvezérlőt a tartó konzolról.

(iv) A - Hornyos rész

B - Kb. 6 mm

C - Hornyos csavarhúzó

D - Alulnézet

E - Fali rögzítőelem

F - A vezérlő rögzítésére szolgáló fülek

MEGJEGYZÉS

A hornyos csavarhúzót ne helyezze a horony mellett található fül részbe. A fül megsérülhet, ami megakadályozza a speciális színű vezetékes távvezérlő beszerelését.

2 Csatlakoztassa a vezérlőt a tartó konzolhoz, majd az alábbiak szerint csatlakoztassa a kábelt:

- A vezérlő kábelének felfedése esetén

  A tartó konzolt a csavarok (tartozék) segítségével rögzítse a falra. *(v)*

  Csatlakoztassa az ütközőt (műanyag szalagot) a kábelhez a a kihúzó nyílás belső oldalán.

(vi) B - Kábel

C - A szalag ütközője (helyileg szállított)

D - Kihúzó nyílás

E - A meztelen kábelt húzza át a hornyon

F - Húzza le a szigetelést a kábel végéről, és szorítsa meg az M3 nem forrasztott végeit (helyileg szállított)

- Csatlakozódoboz használata esetén
  - Készítse elő az opcionális, helyileg szállított, beillesztett csatlakozódobozt.
  - Vezesse át a kábelt a falban található csővezetéken.

(vii) G - Opcionális M méretű csatlakozódoboz 4 db rögzítőfüllel

H - Opcionális S méretű csatlakozódoboz 2 db rögzítőfüllel

I - M4 csavarok (helyileg szállított)

  - Vágja le a szigetelést a kábel végéről, és szorítsa meg az M3 nem forrasztott végeit (helyileg szállított). Csatlakoztassa a (J) kábelvégeket

3 Rögzítse a vezérlő testét a felszerelt tartó konzolra. Ügyeljen arra, hogy rögzítés közben ne csípje meg a kábelt.

4 Telepítés után húzza le a védőfóliát az LCD képernyőről. *(viii)*

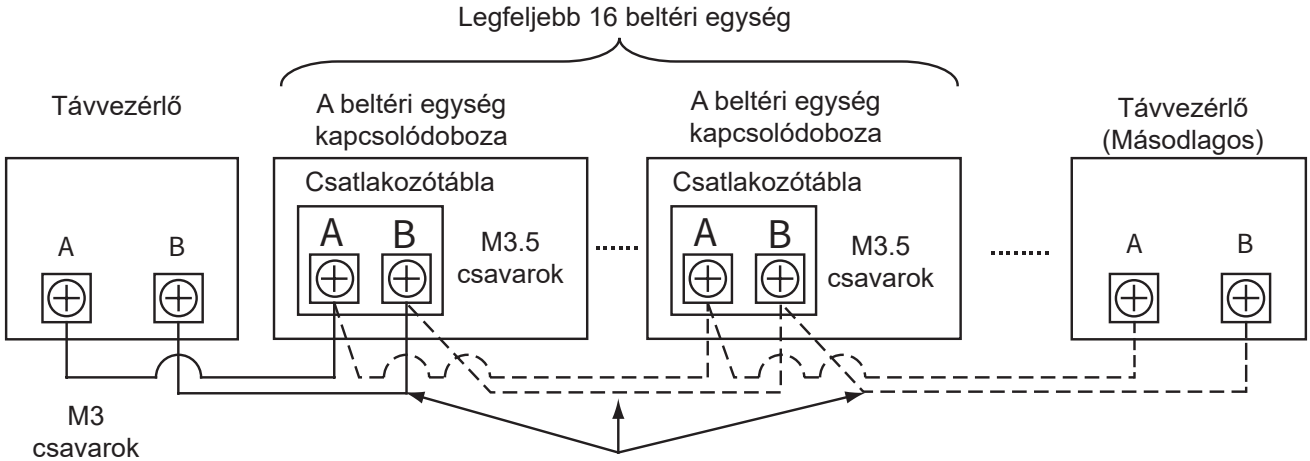
HU

3 ELEKTROMOS KÁBELEZÉS

⚠ VESZÉLY

Ügyeljen arra, hogy az elektromos kábelezés során mindig kikapcsolja a beltéri egység áramellátását. Az áramellátás mellett végzett elektromos kábelezés károsíthatja a beltéri egység áramköreit és a távvezérlőt.

Kábelpélda:



Használjon 0,75mm^2 átmérőjű, 2-vezetékes sodort rézhuzalt.

MEGJEGYZÉS

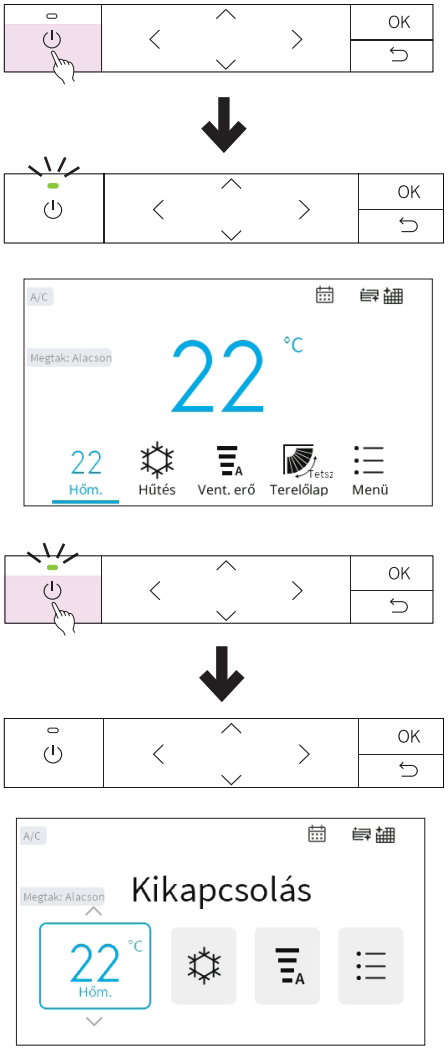
- *A kommunikációs kábelnek legalább 0,75 mm^2 átmérőjű, 2-vezetékes sodort rézhuzalnak kell lennie. Az árnyékolt kábel használatát magas elektromágneses interferencia (EMI) és egyéb potenciálisan túlzott elektromos zaj által érintett területeken kell megfontolni, az esetleges kommunikációs hibák csökkentése céljából. Árnyékolt kábel használatánál a Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning vonatkozó irányelvei szerint a kábel árnyékolását megfelelően kell bekötni és lezárni. A kommunikációs kábelek Plenum és Riser értékeléseit minden használatnál a helyi előírások szerint kell figyelembe venni. Az EMI-ból adódóan a fentiektől eltérő minőségű bármilyen más kábel használata kárt okozhat.*
- *A átviteli vonal (a távvezérlő kábele és átviteli vezetékek) és a beltéri egységek áramforrása között 30 cm-nál nagyobb távolságot kell tartani. Ellenkező esetben a légkondicionáló nem működhet megfelelően, vagy az áramforrás zaja működési hibát okozhat.*
- *A távvezérlő és a beltéri egységek közötti elektromos kábelezés során a hűtőfolyadék ciklusszámának és a beltéri egység címének megfelelő beállításához olvassa el az egyes egységekhez tartozó dokumentációt.*
- *A távvezérlő kábele és a távvezérlő kapcsolóházának nyílása között nem lehet rés. Ha rést észlel, ezt vinil szalaggal fedje le. Ellenkező esetben a vízcseppek vagy rovarok bejutása meghibásodást okozhat.*
- *Ha két távvezérlővel dolgozik (fő és másodlagos), a fő és a másodlagos távvezérlőt a megfelelő funkció kiválasztásával, a Funkció kiválasztása és beállítása fejezetben foglaltaknak megfelelően állítsa be. A beállítások elvégzése után kapcsolja ki az távvezérlőkhöz csatlakoztatott beltéri egységek áramellátását.*

HU

4 MŰVELET

4.1 INDÍTÁSI/LEÁLLÍTÁSI MŰVELET

Nyomja meg a „⏻” (üzemelés/leállás) gombot. A működésjelző be- és kikapcsol, a művelet pedig ennek megfelelően elindul vagy leáll.



MEGJEGYZÉS

- *A hőmérséklet és a levegő mennyiségének beállítása után a beállított állapot elraktározódik, és nem kell újra beállítani.*
- *A fűtési művelet leállítása után a VENTILÁTOR üzemmód körülbelül 2 percig tovább működhet.*

4.2 ALAPMŰVELET

1 Vezetékes vezérlőegység bekapcsolva.



2 Légkondicionálás kikapcsolva

Kikapcsolt légkondicionáló berendezés mellett nyomja meg a „<” vagy a „>” gombot az alábbi lehetőségek közötti váltáshoz:

„Hőmérséklet” ↔ „Üzemmód” ↔ „Ventilátor sebessége” ↔ „Menü”

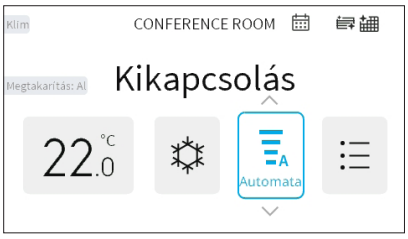
- Hőmérséklet



- Üzemmód



- Ventilátor sebessége



- Menü



HU

3 Légkondicionálás bekapcsolva

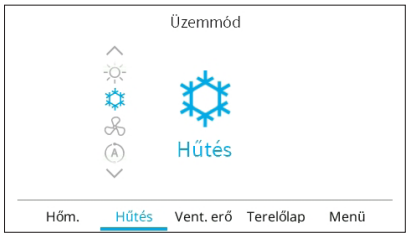
Bekapcsolt légkondicionáló berendezés mellett nyomja meg a „<” vagy a „>” gombot az alábbi lehetőségek közötti váltáshoz:

„Hőmérséklet” ↔ „Üzemmód” ↔ „Ventilátor sebessége” ↔ „Terelőlap” ↔ „Menü”

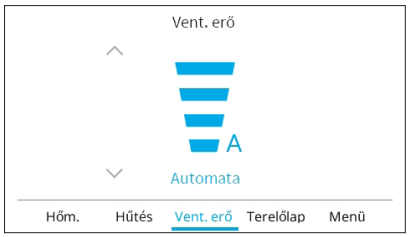
- Hőmérséklet



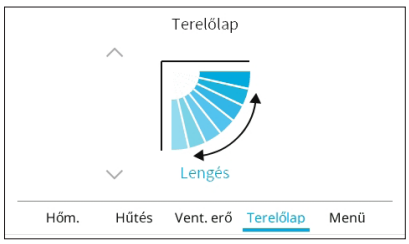
- Üzemmód



- Ventilátor sebessége



- Terelőlap



- Menü

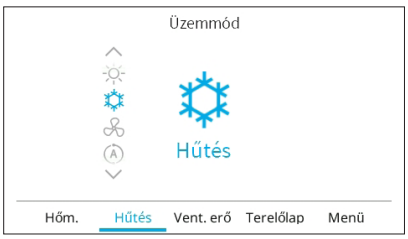


4.3 ÜZEMMÓD

A fűtés üzemmód csak akkor áll rendelkezésre, ha a beltéri egység a hűtést és a fűtést is támogatja. A csak hűtésre kialakított berendezéssel fűteni nem lehet.

Üzemmód beállítása

1 Nyomja meg a „<” vagy a „>” gombot a „Üzemmód” kiválasztásához.

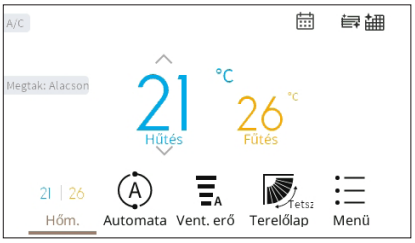


2 Állítsa be az üzemmódot a „^” vagy a „v” gombbal. Az üzemmódok között az alábbi sorrendben lehet váltani:

„Hűtés”↔„Fűtés”↔„Szárítás”↔„Automatikus”↔„Ventil.”

Ha kettős alapértéket választ, automatikus üzemmódban mind a hűtési alapérték, mind a fűtési alapérték kiválasztható. Alapértelmezés szerint a hűtés/fűtés üzemmód közötti váltáskor a hőmérséklet az alábbiak szerint változik:

- A hőmérséklet hűtés üzemmódról fűtés üzemmódra változik: A helyiség hőmérséklete = Beállított fűtési hőmérséklet -1 ºC
- A hőmérséklet fűtés üzemmódról hűtés üzemmódra változik: A helyiség hőmérséklete = Beállított hűtési hőmérséklet +1 ºC





MEGJEGYZÉS

„Auto” üzemmódban a funkcióválasztást be kell állítani. Részletesebb információért forduljon a forgalmazóhoz.

HU

4.4 HŐMÉRSÉKLETBEÁLLÍTÁSA

1 Nyomja meg a „<” vagy „>” gombot a „Hőmérséklet” kiválasztásához.



2 A „^” gomb megnyomásával a hőmérséklet 0,5 ºC -oként nő maximum 30 ºC-ig. A „v” gomb megnyomásával a hőmérséklet 0,5 ºC-kal csökken.

3 Hűtés, Szárítás, Ventilátor működése: Minimum 19 ºC.

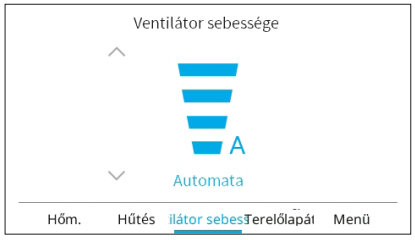
4 Fűtési művelet: Minimum 17 ºC.

MEGJEGYZÉS

- *A beltéri egység típusától és beállításától függően előfordulhat, hogy a hőmérséklet nem állítható be 0,5 ºC (1 ºF) fokonként.*
- *A max./min. hőmérséklet a beltéri egység típusától függően változhat.*
- *A minimális és maximális hőmérsékleti alapértékek kiválasztására az alsó hűtési határérték és a felső fűtési határérték megadásával, a „Funkcióválasztás” üzemmódban van lehetőség.*
- *A „Beállítási hőmérséklet automatikus visszaállítása” funkció kiválasztása esetén a hőmérséklet alapértékének módosítása után a hőmérséklet automatikusan visszaáll az előre beállított hőmérsékletre.*
- *A „Beállítási hőmérséklet automatikus visszaállítása”, valamint az „Alsó hűtési határérték és a Felső hűtési határérték a Beállítási hőmérséklethez” funkciókra vonatkozó részletesebb információkért forduljon a forgalmazóhoz.*

4.5 VENTILÁTOR SEBESSÉGE

1 Nyomja meg a „<” vagy a „>” gombot a „SEBESSÉG” megadásához.



2 A „^” vagy „v” gomb megnyomásával a ventilátor sebessége az alábbiak szerint módosul.



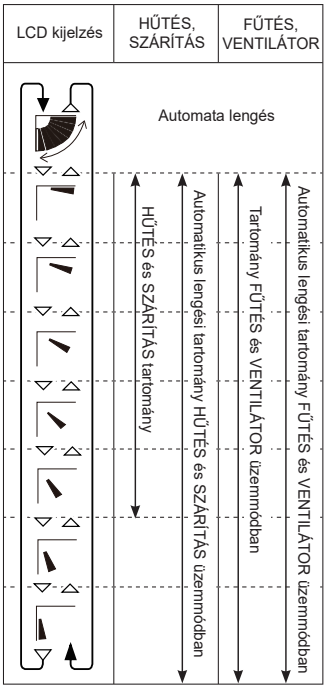
MEGJEGYZÉS

- *A szárítási művelet során a ventilátor sebessége automatikusan „ALACSONY”-ra vált, és nem módosítható más ventilátor sebességre. (Ekkor a folyadékkristályos kijelzőn (LCD) a „ALACSONY” sebesség NEM jelenik meg. Az LCD-n az aktuális beállítási státusz jelenik meg.)*
- *A beltéri egység típusától függően előfordulhat, hogy egyes ventilátor sebesség beállítások, például a „Magas2” vagy az „Auto” nem állnak rendelkezésre.*

4.6 TERELŐLAPLENGÉSIIRÁNYA

1 Nyomja meg a „⏻” (bekapcsolás/kikapcsolás) gombot. Győződjön meg róla, hogy az áramellátás be van kapcsolva. Nyomja me a „<” vagy a „>” gombot és válassza ki a „Terelőlap” opciót.

2 A „^” vagy a „v” gomb megnyomása által a terelőlap iránya az alábbi ábrának megfelelően változik, és a különféle típusú terelőlapok iránya másképp jelenik meg.



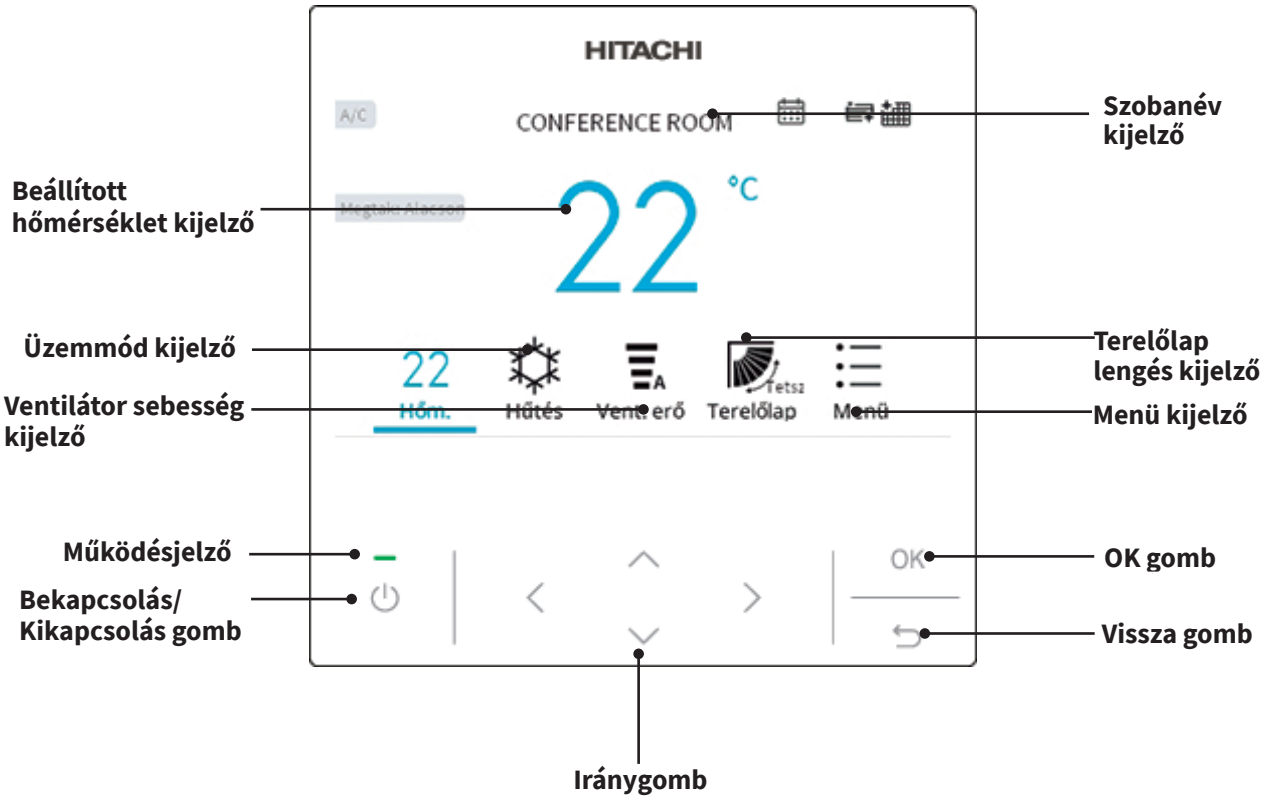
HU

: Az automatikus lengési művelet elindul. Ekkor az LCD kijelzőn a szellőzést jelző ikon megint lengeni kezd.

MEGJEGYZÉS

- *Az automatikus terelőlap mechanizmus nélküli beltéri egység esetében a „Louver” (terelőlap) NEM jelenik meg az LCD-n.*
- *A légáram szöge minden beltéri egységtípusnál más. Részletesebb információkért lásd a beltéri egység kezelési útmutatóját.*
- *Az LCD kijelzőn látható terelőlap-állás és az aktuális terelőlap-állás az automatikus lengési művelet során eltérő lehet. A terelőlap állásainak beállításához az állás LCD-n való ellenőrzése után állítsa be a szöget.*
- *Előfordulhat, hogy a terelőlap NEM áll le azonnal a kapcsoló megnyomása után.*

5 NEVEK ÉS FUNKCIÓK KAPCSOLÓ



MEGJEGYZÉS

- *A megvásárolt termékre vonatkozó teljes információt a kültéri egységhez mellékelt CD-ROM tartalmazza. Hiányzó vagy nem olvasható CD-ROM esetén kérjük, forduljon a Hitachi kereskedőjéhez vagy forgalmazójához.*
- *A háttérvilágítás az utolsó művelet után 10 perccel kialszik. A háttérvilágítás bármelyik kapcsoló megnyomása esetén bekapcsol. (A háttérvilágítás a gomb megnyomásakor nem kapcsol be.)*
- *Az ujjaival finoman nyomja meg a gombokat.*
- *A gombokat vagy a készülék más részét hegyes tárggyal, például golyóstollal ne nyomja meg. Ez kárt okozhat a vezérlőegység működésében.*

HU

1 NAJWAŻNIEJSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Firma Hitachi nie jest w stanie przewidzieć wszystkich okoliczności, które mogą wiązać się z potencjalnym zagrożeniem.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wszelkie prace elektryczne powinny być wykonywane zgodnie z zaleceniami ujętymi w Instrukcji montażu. Należy odłączyć dopływ zasilania elektrycznego przed otwarciem/zamknięciem pokrywy rewizyjnej w obudowie jednostki wewnętrznej w celu przeprowadzenia jakichkolwiek prac montażowych lub czynności kontrolnych. Pozostawienie otwartej pokrywy przy włączonym zasilaniu grozi porażeniem prądem elektrycznym.

⚠ OSTROŻNIE

- *NIE należy dopuścić do zalania sterownika wodą. Ponieważ niniejszy produkt wyposażony jest w podzespoły elektroniczne, wszelki kontakt z wodą stanowi zagrożenie porażeniem elektrycznym.*
- *ZABRANIA SIĘ samodzielnego wykonywania prac instalacyjnych i podłączeń elektrycznych. Prosimy o skontaktowanie się z dystrybutorem lub przedstawicielem handlowym firmy Hitachi i zlecenie im wykonania niezbędnych czynności w tym zakresie przez personel serwisu technicznego.*
- *NIE NALEŻY instalować produktu w miejscach narażonych na działanie oparów lub rozproszonego oleju, w pobliżu źródeł termalnych (siarkowych), ani tam, gdzie stwierdzono wytwarzanie, przepływ, nagromadzenie lub wyciek gazów palnych, czy też w otoczeniu charakteryzującym się wysokim stężeniem soli lub substancji żrących o odczynie kwasowym/zasadowym.*
- *NIEWSKAZANA jest instalacja sterownika i jego przewodów w odległości mniejszej niż w przybliżeniu 3 metry od źródła silnego promieniowania elektromagnetycznego (np. sprzętu medycznego). W razie konieczności jego zainstalowania w miejscu narażonym na działanie fal elektromagnetycznych, niezbędne jest zabezpieczenie sterownika metalową obudową i przepuszczenie kabli przez wykonane z metalu rury osłonowe.*

ⓘ UWAGA

- *Instalator i wyspecjalizowany technik instalacyjny powinni stosować się do miejscowego ustawodawstwa i ogólnych zasad bezpieczeństwa. W przypadku braku obowiązujących lokalnie przepisów, może być wymagane przestrzeganie następujących norm: ISO5149 wydana przez Międzynarodową Organizację Normalizacyjną, Europejska Norma EN378 lub Japońska Norma KHKS0010.*
- *Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby dorosłe,w pełni władz umysłowych i fizycznych, które wiedzą, jak należy się z nim obchodzić w sposób prawidłowy i bezpieczny, lub zostały w tym zakresie odpowiednio poinstruowane.*
- *Nie należy pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.*
- *Ważna informacja: Przed przystąpieniem do użytkowania zdalnego sterownika należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję obsługi.*

W razie jakichkolwiek wątpliwości, prosimy o skontaktowanie się z dystrybutorem lub przedstawicielem handlowym firmy Hitachi.

PL

2 MONTAŻ

Należy wybrać odpowiednie do działania sterownika miejsce jego instalacji, uzyskując na nie zgodę klienta.

Zainstalowane urządzenie nie powinno znajdować się w zasięgu dzieci.

Sterownik posiada wbudowany termistor, w związku z czym nie należy go instalować tam, gdzie mógłby on być narażony na działanie innych urządzeń, takich jak jednostki wewnętrzne, rury instalacji wodnej, kaloryfery, itp. Wskazane jest wybranie miejsca, w którym stwierdzono średni poziom temperatury w danym pomieszczeniu, z dala od bezpośredniego promieniowania słonecznego lub źródeł ciepła oraz przeciągów wywoływanych otwieraniem i zamykaniem drzwi.

Przed przystąpieniem do czynności montażowych, niezbędne jest upewnienie się, że sterownik zostanie zainstalowany na płaskim i odpowiednio wytrzymałym podłożu.

Należy sprawdzić zawartość zestawu, który powinien obejmować następujące elementy:

(ii) A. Sterownik do zdalnej obsługi urządzeń

B. 2 wkręty M4x16 do mocowania naściennego wspornika montażowego

C. 1 Instrukcja obsługi

Przy pionowym montażu zaawansowanego zdalnego sterownika przewodowego z kolorowym wyświetlaczem obok innych sterowników, należy zachować między nimi odległość wynoszącą, co najmniej, 50mm. *(iii)*.

2.1 PROCEDURA INSTALACYJNA

1 Wsuwamy końcówkę płaskiego śrubokrętu we wgłębienie znajdujące się w dolnej części wspornika montażowego. Następnie, odpowiednio dociskając i obracając śrubokręt, oddzielamy sterownik od podstawy i dokonujemy jego wyjęcia.

(iv) A - Wgłębienie

B - Ok. 6 mm

C - Śrubokręt płaski

D - Widok od dołu

E - Wspornik montażowy naścienny

F - Zaczepy służące do mocowania sterownika

UWAGA

Nie należy wsuwać płaskiego śrubokrętu na wysokości zaczepu obok wgłębienia. Zaczep może zostać w ten sposób uszkodzony, co uniemożliwi montaż zaawansowanego zdalnego sterownika przewodowego z kolorowym wyświetlaczem.

2 Przymocowujemy sterownik do wspornika montażowego i podłączamy kable w następujący sposób:

- Natynkowe prowadzenie kabla sterownika

  Mocujemy wspornik montażowy na ścianie przy użyciu wkrętów (dostarczonych z akcesoriami). *(v)*

  Założyć zabezpieczenie (plastikowy kołnierz) na kabel wewnątrz wybijanego otworu.

(vi) B - Kabel

C - Zabezpieczenie kołnierzowe (nabyte osobno)

D - Otwór wybijany

E - Przeciągnąć przez otwór kabel z usuniętym płaszczem ochronnym

F - Ściągnąć izolację z końcówek przewodów i podłączyć je bez lutowania do zacisków oczkowych M3 (nabytych osobno)

- Zastosowanie puszki łączeniowej
  - Przygotowujemy opcjonalną, nabytą we własnym zakresie, podtynkową puszkę łączeniową.
  - Przeciągamy kabel przez ścienny kanał instalacyjny.

(vii) G - Opcjonalna puszka łączeniowa (rozmiar M) z 4 uchwytami mocującymi

H - Opcjonalna puszka łączeniowa (rozmiar M) z 2 uchwytami mocującymi

I - Wkręty M4 (nabyte osobno)

  - Usuwamy izolację z końcówek przewodów i mocujemy zaciski oczkowe M3 (nabyte osobno). Podłączamy przewody do zacisków (J)

3 Mocujemy korpus zdalnego sterownika na wsporniku montażowym. Należy uważać przy tym, aby w trakcie montażu nie przygnieść przewodu.

4 Po zakończeniu instalacji, usuwamy folię ochronną z wyświetlacza LCD. *(viii)*

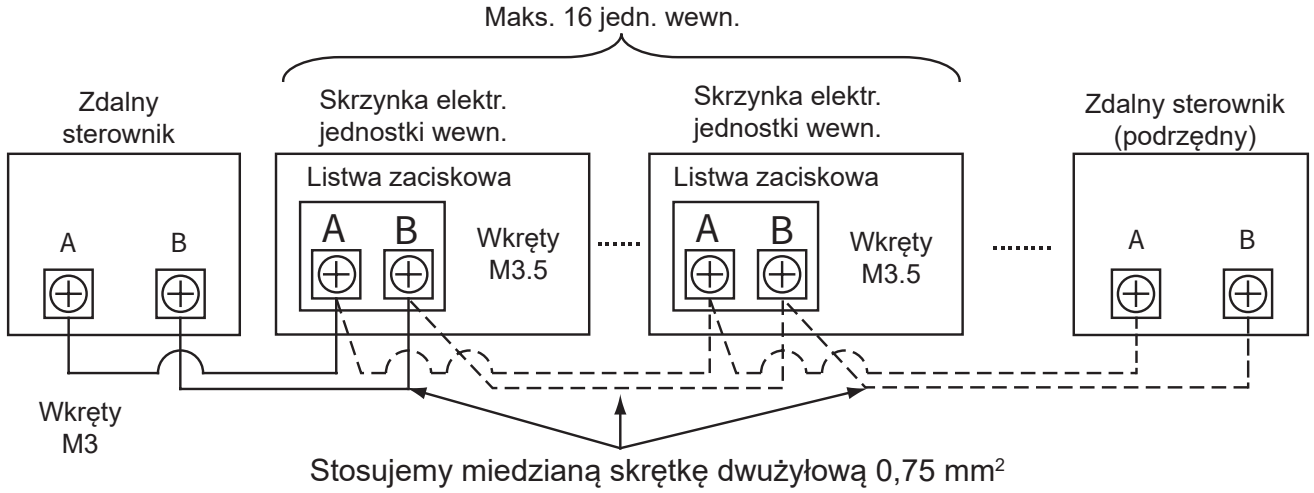
PL

3 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Należy zawsze odłączyć dopływ zasilania elektrycznego w przypadku wykonywania czynności związanych z podłączeniem elektrycznym. W przeciwnym wypadku można spowodować uszkodzenie płytek obwodów elektronicznych jednostki wewnętrznej i zdalnego sterownika.

Przykładowe wykonanie połączeń elektrycznych:



UWAGA

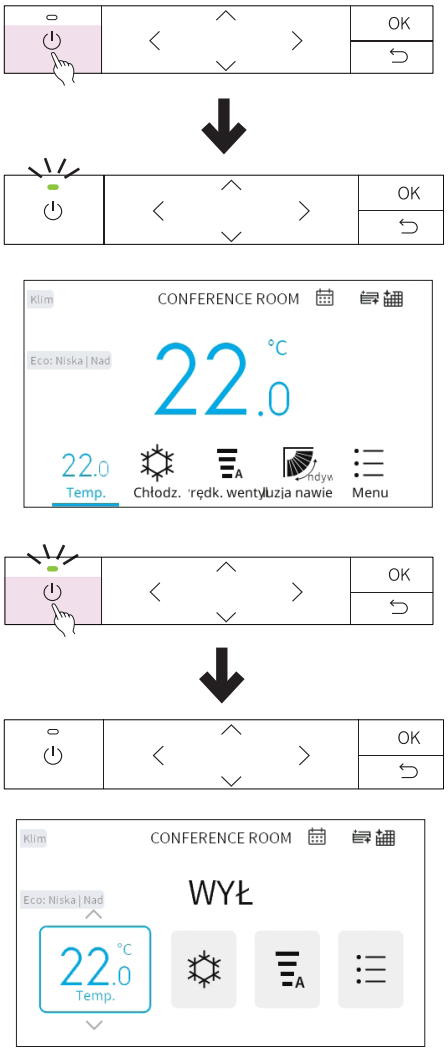
- *Wymagane jest stosowanie przewodów sygnalizacyjnych w postaci, co najmniej, miedzianej skrętki dwużyłowej 0,75 mm². W przypadku usytuowania i poprowadzenia przewodów w miejscach narażonych na silne sprzężenia elektromagnetyczne (EMI) i innego rodzaju źródła potencjalnie nadmiernych zakłóceń elektrycznych, wskazane jest użycie kabli ekranowanych w celu uniknięcia ewentualnych błędów podczas przesyłania sygnałów. Zastosowanie kabla ekranowanego wiąże się z koniecznością wykonania odpowiednich mostków i zacisków zgodnie z wytycznymi firmy Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. W odniesieniu do przewodów sygnalizacyjnych, należy uwzględnić obowiązujące lokalnie przepisy dotyczące ich stosowania, zarówno w przestrzeni technicznej, jak i w kanałach kablowych. Używanie innego rodzaju kabli, niż określone powyżej, może prowadzić do strat materialnych, spowodowanych zakłóceniami elektromagnetycznymi.*
- *Należy zachować odstęp wynoszący ponad 30 cm między linią kablową (przewodem zasilającym sterownika i okablowaniem sygnałowym) a źródłem zasilania jednostek wewnętrznych. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko nieprawidłowego działania klimatyzatora lub usterek spowodowanych zakłóceniami pochodzącymi ze źródła zasilania.*
- *Przy wykonywaniu prac elektrycznych związanych z okablowaniem istniejącym między zdalnym sterownikiem i jednostkami wewnętrznymi, należy zapoznać się z dołączoną do każdej z nich dokumentacją w celu prawidłowego ustawienia numeru obiegu czynnika chłodniczego i adresu danej jednostki.*
- *Przewód zdalnego sterownika powinien zostać szczelnie dopasowany do otworu jego obudowy. Ewentualne szpary należy zakleić taśmą winylową. W przeciwnym razie, istnieje ryzyko przedostania się przez nie wody lub insektów, co może prowadzić do nieprawidłowego działania urządzenia.*
- *W przypadku zastosowania dwóch zdalnych sterowników, należy je skonfigurować jako główne i podrzędne urządzenie, dokonując w tym celu odpowiednich ustawień zgodnie z treścią rozdziałów poświęconych wyborowi funkcji i opcjom konfiguracyjnym. Po zakończeniu czynności konfiguracyjnych, wymagane jest wyłączenie zasilania wszystkich podłączonych do sterownika jednostek wewnętrznych.*

PL

4 DZIAŁANIE

4.1 URUCHAMIANIE/ WYŁĄCZANIE

Naciskamy przycisk „⏻” (uruch./wył). Na wyświetlaczu pojawia się odpowiednie wskazanie i sterownik zostaje uruchomiony lub wyłączony.



4.2 PODSTAWOWE ZASADY DZIAŁANIA

1 Uruchomiony sterownik przewodowy.



2 Klimatyzator wyłączony

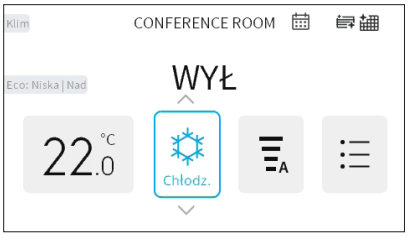
Przy wyłączonym klimatyzatorze, możemy wybrać poniższe elementy za pomocą przycisku „<” lub „>”:

„Temperatura” ↔ „Tryb” ↔ „Prędkość wentylatora” ↔ „Menu”.

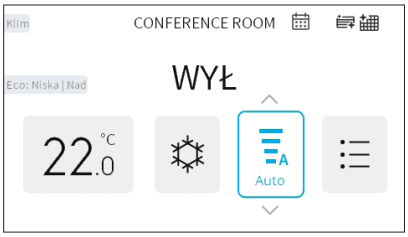
- Temperatura



- Tryb



- Prędkość wentylatora



- Menu



UWAGA

- *Po dokonaniu ustawień temperatury i siły nawiewu, status konfiguracji zostaje zapisany w pamięci i nie jest konieczna jego ponowna nastawa.*
- *Po zatrzymaniu urządzenia w trybie ogrzewania, może ono kontynuować działanie przez ok. 2 minuty w trybie WENTYLACJI.*

PL

3 Klimatyzator włączony

Przy uruchomionym klimatyzatorze, można wybrać następujące elementy za pomocą przycisku “〈” lub “〉”:

„Temperatura” ↔ „Tryb” ↔ „Prędkość wentylatora” ↔ „Żaluzja nawiewu” ↔ „Menu”

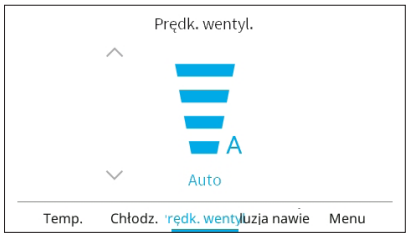
- Temperatura



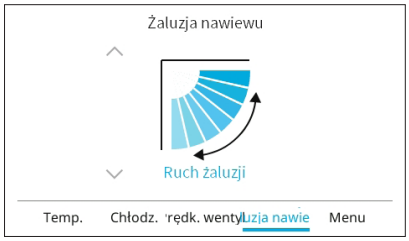
- Tryb



- Prędkość wentylatora



- Żaluzja nawiewu



- Menu



4.3 TRYB PRACY

Tryb ogrzewania jest dostępny wyłącznie w przypadku jednostek wewnętrznych umożliwiających chłodzenie i ogrzewanie. W przypadku urządzeń przeznaczonych tylko do chłodzenia, funkcja ogrzewania nie jest dostępna.

Ustawienie trybu pracy

1 Przy użyciu przycisku „〈” lub „〉” wybieramy „Tryb”.

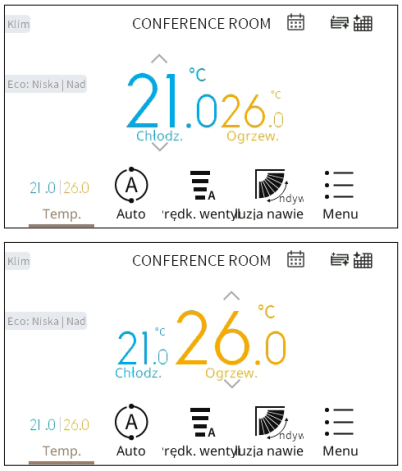


2 Dokonujemy ustawienia trybu pracy za pomocą „〈” lub „〉”. Poszczególne opcje pojawiają się w następującej kolejności:

„Chłodz.”↔„Ogrzew.”↔„Osusz.”↔„Autom.”↔„Wentyl.”

W przypadku włączonej funkcji podwójnej nastawy w trybie automatycznym, istnieje możliwość ustawienia wartości zadanej osobno dla chłodzenia i ogrzewania. Przy zmianie między trybami chłodzenia/ogrzewania, przewidziano domyślnie następujące wartości temperatury:

- W momencie przejścia z trybu chłodzenia w tryb ogrzewania: Temp. w pomieszczeniu = zadana temp. ogrzewania - 1 °C
- W momencie przejścia z trybu ogrzewania w tryb chłodzenia: Temp. w pomieszczeniu = zadana temp. chłodzenia + 1 °C



UWAGA

W przypadku trybu automatycznego, wymagane jest odpowiednie ustawienie wyboru funkcji. Prosimy o skontaktowanie się z naszym dystrybutorem w celu uzyskania szczegółowych informacji na ten temat.

PL

4.4 USTAWIENIE TEMPERATURY

1 Przy użyciu przycisku „<” lub „>” wybieramy opcję „Temp”.



2 Każdorazowe naciśnięcie „^” powoduje zwiększenie temperatury o 0,5 ºC (do maks. 30 ºC). Naciskając przycisk “v”, za każdym razem zmniejszamy ją o 0,5 ºC.

3 Tryby chłodzenia, suszenia i wentylacji: Minimalna temperatura to 19 ºC.

4 Tryb ogrzewania: Minimalna temperatura to 17 ºC.

UWAGA

- *W zależności od typu i konfiguracji jednostki wewnętrznej, regulacja temperatury o 0,5 ºC (1 ºF) może nie być dostępna.*
- *Wartość maks./minim. temperatury uzależniona jest od typu jednostki wewnętrznej.*
- *Można określić dopuszczalną minimalną i maksymalną temperaturę zadaną, ustawiając jej dolną i górną wartość progową w trybie „Wyboru funkcji”.*
- *W przypadku włączonej funkcji „Automatycznego resetowania zadanej temperatury”, następuje samoczynne przywrócenie jej zdefiniowanej wcześniej wartości w momencie zmiany zadanej temp.*
- *Prosimy o skontaktowanie się z naszym dystrybutorem w celu uzyskania szczegółowych informacji na temat funkcji „Automatycznego resetowania zadanej temperatury” oraz „Dolnej wartości progowej zadanej temperatury chłodzenia i górnej wartości progowej zadanej temperatury ogrzewania”.*

4.5 PRĘDKOŚĆ WENTYLATORA

1 Przy użyciu przycisku „<” lub „>” wybieramy „PRĘD.”.



2 Każdorazowe wciśnięcie „^” lub „v” powoduje zmianę opcji prędkości w ukazanej poniżej kolejności.



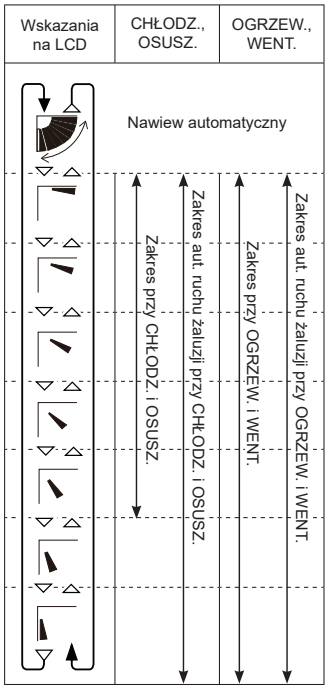
UWAGA

- *W trybie osuszania zostaje automatycznie ustawiona „NISKA” prędkość wentylatora i nie ma możliwości jej zmiany (na wyświetlaczu NIE pojawia się przy tym jej wskazanie, lecz bieżące ustawienie konfiguracyjne).*
- *W zależności od typu jednostki wewnętrznej, opcje prędkości „Wysokiej 2” lub „Automatycznej” mogą nie być dostępne.*

4.6 NACHYLENIE ŻALUZJI

1 Naciskamy przycisk „⏻” (Wł/Wył) Upewniamy się, że urządzenie zostało uruchomione. Przy użyciu przycisku „<” lub „>” wybieramy „Żaluzję”.

2 Naciśnięcie „^” lub „v” powoduje zmianę położenia żaluzji nawiewu (w sposób ukazany w tabeli), przy czym wyświetlane jest odpowiednie wskazanie jej kąta nachylenia.



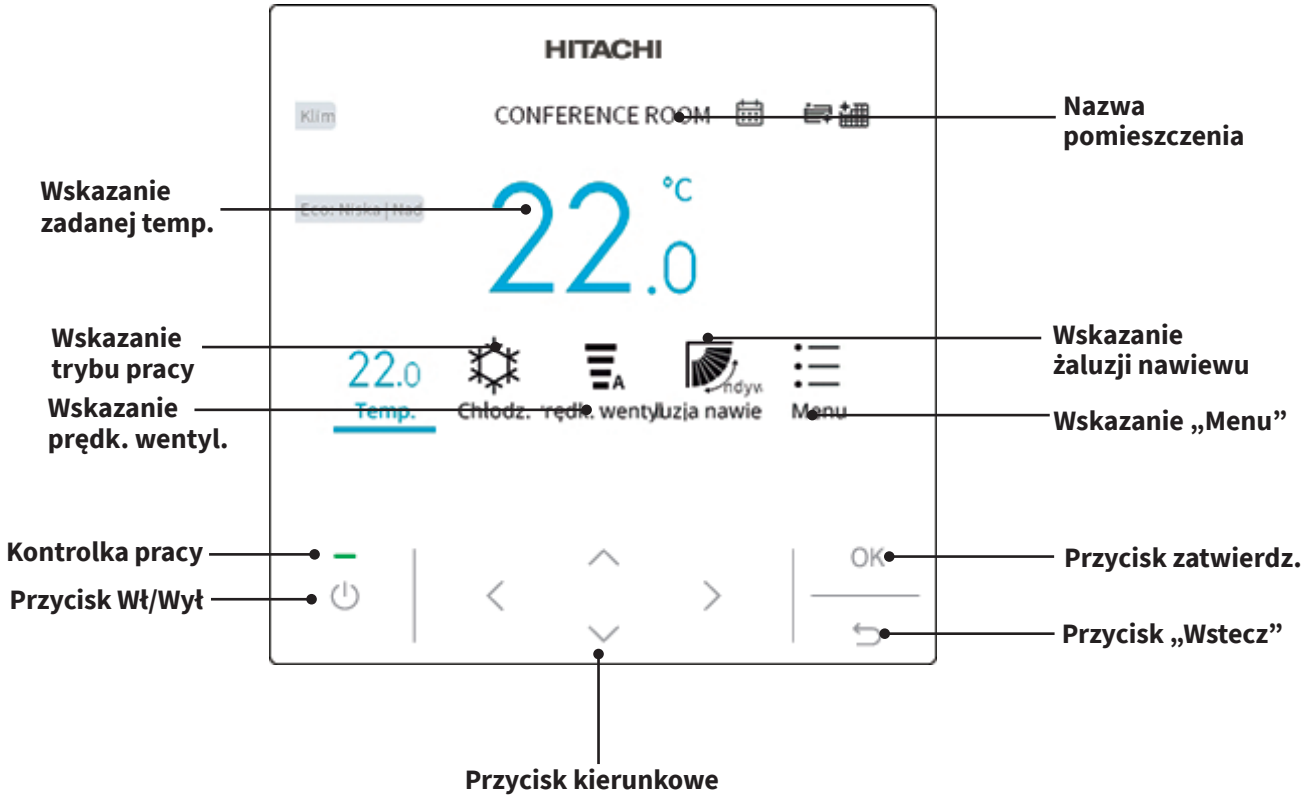
PL

: Następuje uruchomienie automatycznego ruchu żaluzji nawiewu. W tym czasie ikona żaluzji na wyświetlaczu będzie ukazana w nieustannym ruchu.

UWAGA

- *W przypadku jednostek wewnętrznych, które nie dysponują mechanizmem automatycznej regulacji żaluzji nawiewu, na wyświetlaczu NIE pojawi się wskazanie „Żaluzji”.*
- *Kąt nawiewu powietrza uzależniony jest od typu jednostki wewnętrznej. Szczegółowe informacje na ten temat znajdują się w jej instrukcji obsługi.*
- *W trybie automatycznego ruchu żaluzji nawiewu, pozycja ikony na wyświetlaczu może nie odpowiadać jej rzeczywistemu położeniu. W celu ich zsynchronizowania, niezbędne jest ustawienie kąta nawiewu, po uprzednim sprawdzeniu pozycji żaluzji na wyświetlaczu.*
- *Żaluzja nawiewu może NIE zatrzymać się natychmiast po wciśnięciu przycisku.*

5 OPIS I FUNKCJE PRZYCISKÓW



UWAGA

- *Pełna informacja o zakupionym produkcie znajduje się na płycie CD-ROM, dołączonej do jednostki zewnętrznej. Jeżeli w komplecie brakuje tej płyty lub nie można jej odczytać, prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem handlowym lub dystrybutorem firmy Hitachi.*
- *Podświetlenie gaśnie po upływie 10 minut od ostatnio wykonanej czynności. Naciśnięcie dowolnego przycisku powoduje włączenie podświetlenia (przypisana danemu przyciskowi funkcja nie zostaje przy tym wykonana).*
- *Istotne jest, aby naciskać przyciski delikatnie koniuszkiem palca.*
- *NIE należy używać ostro zakończonych przedmiotów (np. długopisu) do naciskania przycisków ani żadnych innych elementów. W przeciwnym razie, może to spowodować utratę funkcjonalności sterownika.*

PL

1 SUMAR SIGURANȚĂ

Hitachi nu poate anticipa toate circumstanțele posibile care ar putea implica un pericol potențial.

⚠ PERICOL

Executați lucrările electrice conform Manualului de instalare. În ceea ce privește pozarea și verificarea cablajului electric, înainte de a deschide / închide capacul de service al unității interioare deconectați sursa de alimentare principală. Dacă se deschide capacul de service cu sursa principală de alimentare conectată se poate produce un șoc electric.

⚠ PRECAUȚIE

- *NU turnați apă în telecomandă. Acest produs este echipat cu piese electrice. Apa pătrunsă în el va provoca un șoc electric puternic.*
- *NU efectuați dumneavoastră înșivă lucrările de instalare și conexiune electrică. Contactați distribuitorul sau centrul autorizat Hitachi și solicitați ca lucrările de instalare și cablaj electric să fie făcute de către un tehnician.*
- *NU instalați produsul în locurile unde se dispersează vapori de petrol sau petrol, în vecinătatea surselor termale (într-un mediu sulfuric), unde se detectează generare, debit, acumulare sau scurgeri de gaz inflamabil, sau în medii sărate, acide sau alcaline.*
- *NU instalați comanda și cablurile acesteia la o distanță mai mică de aprox. 3 metri de aparate care radiază unde electromagnetice puternice, ca de ex. echipamente medicale. În cazul în care comanda este instalată într-un loc unde există radiații electromagnetice, ecranați comanda și cablurile acoperind-le cu o cutie de oțel și trecând cablul printr-un canal de cablu metalic.*

NOTĂ

- *Instalatorul și specialistul de sistem trebuie să respecte reglementările locale sau standardele de siguranță. Pot fi aplicabile următoarele standarde, dacă nu sunt în vigoare regulamente locale: Organizația Internațională pentru Standardizare, ISO5149 sau standardul european, EN378 sau standardul japonez, KHKS0010.*
- *Acest aparat trebuie utilizat numai de către persoane adulte și pricepute, după ce au primit informații tehnice sau instrucțiuni pentru a-l opera în mod corespunzător și în siguranță.*
- *Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.*
- *Important: Citiți și înțelegeți acest manual înainte de a utiliza această telecomandă.*

Pentru orice nelămurire contactați distribuitorul sau centrul autorizat Hitachi.

2 INSTALAREA

Alegeți împreună cu clientul un loc potrivit pentru operare și pentru montarea telecomenzii.

Nu instalați telecomanda într-un loc aflat la îndemâna copiilor.

Telecomanda este echipată cu un termistor, de aceea nu trebuie instalată în locuri unde poate fi afectată în mod excesiv de alte echipamente, cum ar fi unități interioare, conductele de apă, radiatoare etc. Alegeți un loc de instalare unde poate fi detectată temperatura medie a încăperii, unde nu este expusă la razele soarele directe sau sursele de căldură și unde nu este afectată de curenți de aer exterior cauzați de deschiderea și închiderea ușilor.

Înainte de a începe lucrările de instalare, asigurați-vă că suprafața este plată și suficient de rezistentă și apoi fixați bine unitatea.

Verificați conținutul și cantitatea de accesorii din ambalaj.

(ii) *A - Telecomandă pentru controlul funcționării*

B - 2 șuruburi M4x16 pentru fixarea suportului telecomenzii pe perete

C - 1 Manual de instrucțiuni

Atunci când telecomanda cu cablu avansată și alte controlere se montează pe verticală, acestea trebuie să fie situate la o distanță de cel puțin 2 inci (50 mm). *(iii)*.

RO

2.1 PROCEDURA DE INSTALARE

1 Introduceți vârful unei șurubelnițe plate în crestătura din partea inferioară a colierului de fixare, împingeți și rotiți șurubelnița pentru a-l detașa și apoi scoateți telecomanda din colierul de fixare.

(iv) A - Crestătură

B - Aprox. 6 mm

C - Șurubelniță cu fantă

D - Vedere de jos

E - Montare pe perete

F - Locașe pentru montarea telecomenzii

NOTĂ

Nu introduceți șurubelnița plată în partea de fixare de lângă canelură. Locașul poate fi deteriorat, iar telecomanda cu cablu color avansată nu va putea fi instalată.

2 Montați telecomanda la colierul de fixare și conectați cablul procedând după cum urmează:

- În cazul expunerii cablului de controlerului

  Montați colierul de fixare pe perete cu șuruburi (accesoriu). *(v)*

  Montați opritorul (banda de plastic) de cablu, în partea interioară a orificiului de ieșire.

(vi) B - Cablu

C - Opritor tip bandă (furnizat de client)

D - Orificiu de ieșire

E - Introduceți cablul cu partea neizolată prin crestătură

F - Îndepărtați izolația de la capătul cablului și fixați bornele fără lipire lipit M3 (furnizate de client)

- Dacă se folosește o cutie de distribuție
  - Pregătiți cutia de distribuție implantată furnizată opțional.
  - Treceți cablul prin perete introducându-l prin canalul de cablu.

(vii) G - Cutie de distribuție mărimea M opțională cu 4 urechi de fixare

H - Cutie de distribuție mărimea S opțională cu 2 urechi de fixare

I - Șuruburi M4 (furnizate de client)

  - Tăiați izolația de la capătul cablului și fixați bornele fără lipire lipit M3 (furnizate de client) Conectați terminalele (J)

3 Montați controlerul de colierul de fixare montat. Aveți grijă să nu ciupiți cablul când îl montați.

4 După ce l-ați instalat, îndepărtați folia de protecție de pe ecranul LCD. *(viii)*

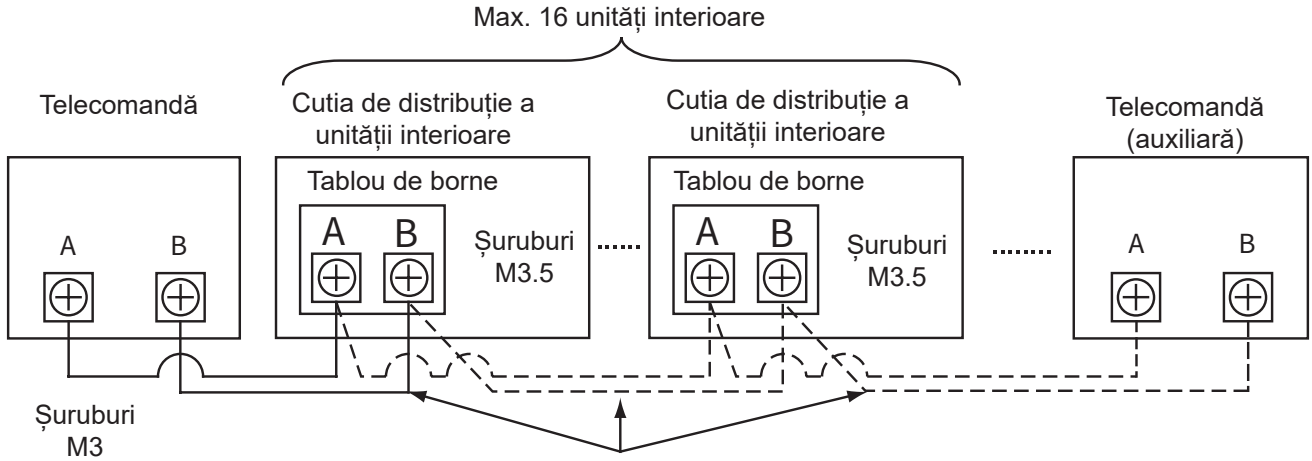
RO

3 CABLAJUL ELECTRIC

⚠ PERICOL

Asigurați-vă întotdeauna că opriți alimentarea unității interioare atunci când efectuați lucrări de cablare electrică. Efectuarea lucrărilor de cablare electrică cu alimentarea electrică pornită poate deteriora plăcile de circuite ale unității interioare și ale telecomenzii.

Exemplu de cablare:



Utilizați cablu de 0,75mm^2, biconductor, din cupru

ℹ NOTĂ

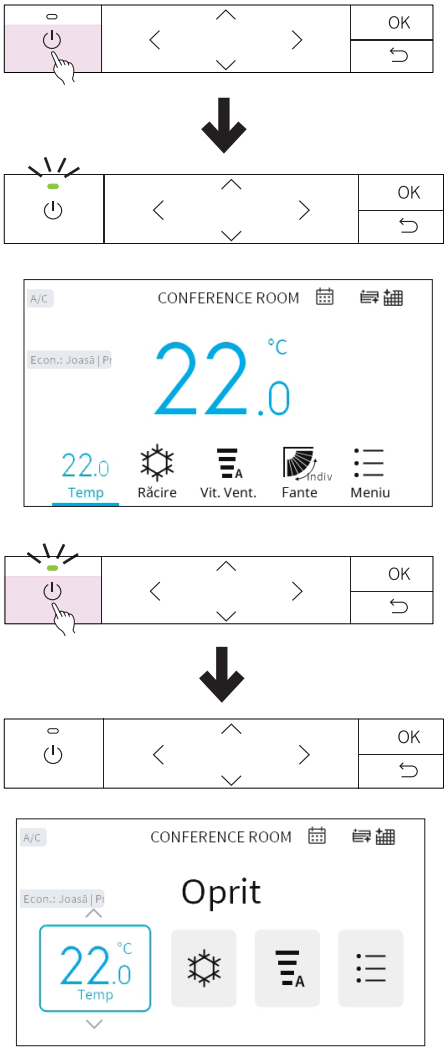
- *Cablul de comunicații trebuie să fie cel puțin de 0,75 mm^2, biconductor, din cupru. Trebuie luată în considerație folosirea de cablul ecranat pentru aplicații și rutare în zonele cu interferențe electromagnetice ridicate și alte surse de zgomot electric potențial excesiv pentru a reduce eventualele erori de comunicare. Atunci când se folosesc cabluri ecranate, este necesară legarea și întreruperea corectă a ecranului cablului conform instrucțiunilor Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. Evaluările colectorului și ale conductelor ascendente pentru cablurile de comunicații trebuie luate în considerare în funcție de aplicație și de cerințele codului local. Utilizarea oricărui alt tip de cablu decât cel specificat mai sus poate duce la deteriorarea interfeței electromagnetice.*
- *Lăsați o distanță mai mare de 30 cm între linia de transmisie (cablul telecomenzii și firele de transmisie) și sursa de alimentare a unităților interioare. În caz contrar, aparatul de aer condiționat ar putea să nu funcționeze corespunzător sau să apară o defecțiune datorită efectului zgomotului produs de sursa de alimentare.*
- *Consultați documentația furnizată împreună cu fiecare unitate atunci când efectuați lucrări electrice între telecomandă și unitățile interioare, pentru a putea seta corect numărului de cicluri ale agentului frigorific și adresa unității interioare.*
- *Nu trebuie să existe niciun spațiu gol între cablul telecomenzii și orificiul carcasei telecomenzii. Dacă există spațiu gol, acoperiți-l cu bandă de vinil. În caz contrar pot apărea disfuncționalități cauzate de pătrunderea picăturilor de apă sau a insectelor.*
- *În cazul operării cu două telecomenzi (principală și secundară), pentru a le seta selectați funcția corespunzătoare procedând așa cum se descrie în capitolul Selectare și setare funcții. După finalizarea setărilor, întrerupeți alimentarea cu energie a întregii unități interne conectate la telecomenzi.*

RO

4 OPERAREA

4.1 OPERARE PORNIRE/ OPRIRE

Apăsați „⏻” (pornire/oprire). Indicatorul de funcționare se aprinde/stinge și aparatul va începe să funcționeze sau se va opri.

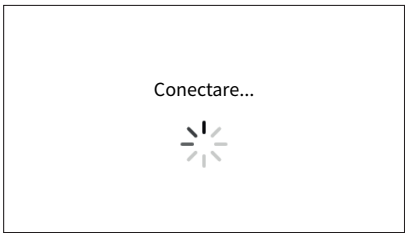


NOTĂ

- *După setarea temperaturii și a volumului de aer, aceste valori sunt stocate și nu trebuie să fie resetate.*
- *După oprirea încălzirii, ventilatorul poate continua să funcționeze timp de aproximativ 2 minute.*

4.2 OPERAREA DE BAZĂ

1 Pornire controler cu cablu

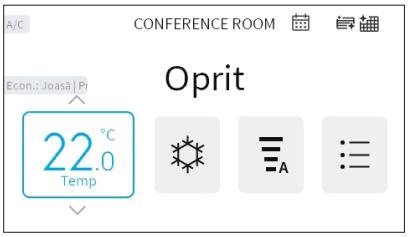


2 Oprire condiționare aer

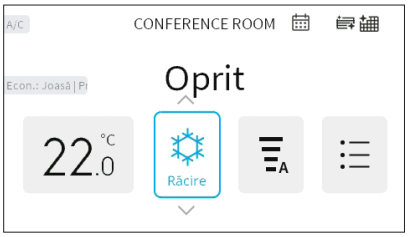
Când aparatul de condiționare a aerului este oprit, apăsați „<” sau „>” pentru a comuta între:

„Temperatură" ↔ „Mod" ↔ „Viteza ventilatorului" ↔ „Meniu".

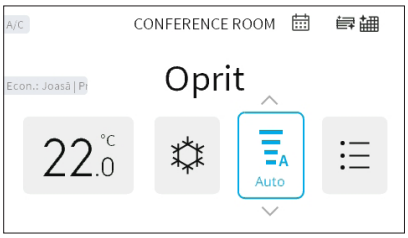
- Temperatură



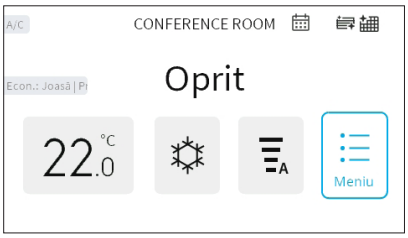
- Mod



- Viteza ventilatorului



- Meniu



RO

3 Pornire condiționare aer

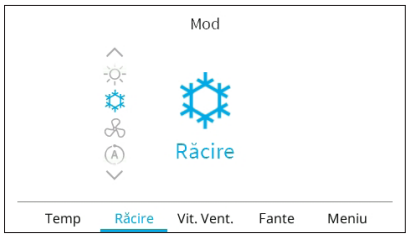
Când aparatul de condiționare a aerului este pornit, apăsați „<” sau „>” pentru a comuta între:

„Temperatură” ↔ „Mod” ↔ „Viteza ventilatorului” ↔ „Fante” ↔ „Meniu”.

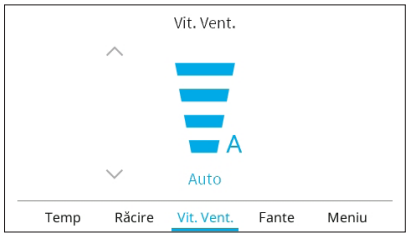
- Temperatură



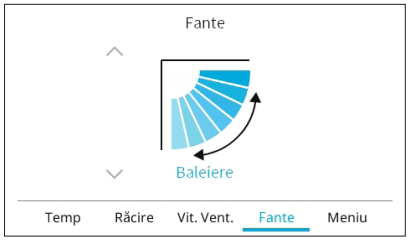
- Mod



- Viteza ventilatorului



- Fante



- Meniu

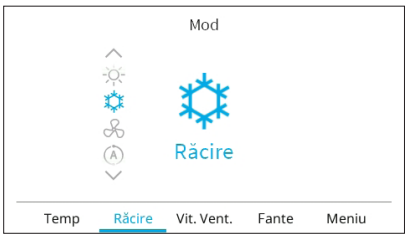


4.3 MOD DE FUNCȚIONARE

Modul încălzire este disponibil numai atunci când unitatea interioară poate răci și încălzi. Aparatele de numai răcire nu pot încălzi.

Setarea modului de funcționare

1 Apăsați „<” sau „>” pentru a selecta „Mod”.



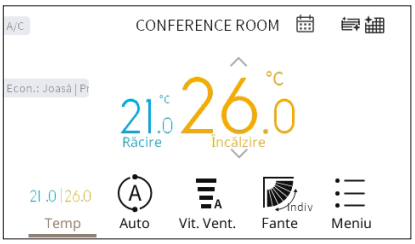
2 Setați modul de operare apăsând „^” sau „v”. Modul de funcționare se schimbă în următoarea ordine:

„Răcire”↔„Încălzire”↔„Uscare”↔„Auto”↔„Ventilator”

În cazul în care se selectează o valoare dublă în modul automat, se poate selecta atât valoarea de referință pentru răcire, cât și valoarea de referință pentru încălzire. În mod implicit, temperatura are următoarele valori atunci când se schimbă modul răcire/încălzire:

- Comutator de temperatură din modul răcire în modul încălzire: Temp. în încăpere = Temp. de încălzire setată -1 °C
- Comutator de temperatură din modul încălzire în modul răcire: Temperatura în încăpere = Temp. de răcire setată +1 °C





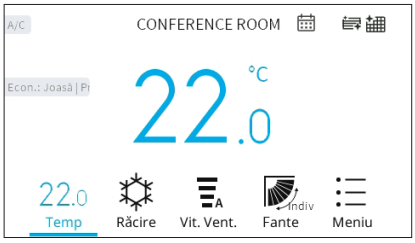
NOTĂ

Setarea selectării funcției este necesară pentru funcționarea în modul „Auto”. Contactați distribuitorul pentru informații detaliate.

RO

4.4 SETAREA TEMPERATURII

1 Apăsați „<” sau „>” pentru a selecta „Temp”.



2 Apăsând „^”, temperatura crește cu 0,5 ºC până la maxim 30 ºC.
Apăsând „v”, temperatura scade cu 0,5 ºC.

3 Răcire, Uscare, Ventilator: Minimum 19 ºC.

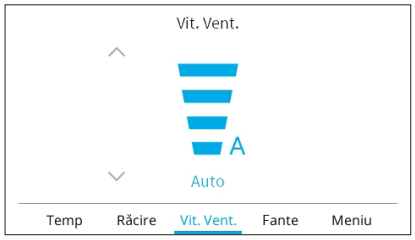
4 Încălzire: Minimum 17 ºC.

NOTĂ

- *În funcție de tipul și setarea unității interioare, este posibil ca temperatura să nu poată fi setată cu 0,5 °C (1 °F).*
- *Este posibil ca temperatura max./min. să difere, în funcție de tipul unității interioare.*
- *Valorile limită de setare a temperaturii pot fi configurate selectând o limită inferioară de răcire și o limită superioară de încălzire în modul „Selectare funcție”.*
- *Dacă se selectează funcția „Resetare automată a temperaturii setate”, temperatura revine automat la valoarea presetată după schimbarea valorii setate a temperaturii.*
- *Contactați distribuitorul pentru informații detaliate despre funcțiile „Resetare automată a temperaturii setate” și „Valoarea limită inferioară de răcire și Valoarea limită superioară de încălzire pentru reglarea temperaturii”.*

4.5 VITEZA VENTILATORULUI

1 Apăsați „<” sau „>” pentru a selecta „VITEZĂ”.



2 Apăsând „^” sau „v” puteți schimba viteza ventilatorului după cum urmează.



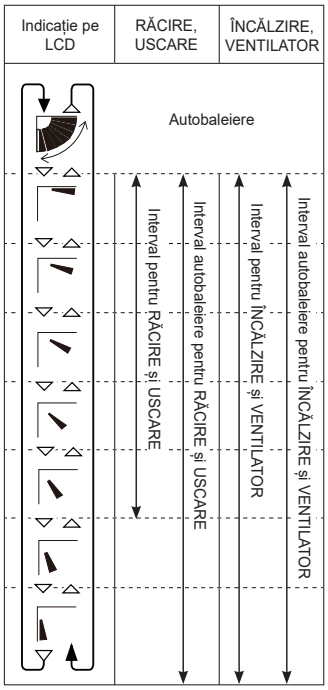
NOTĂ

- *În timpul uscării, viteza ventilatorului este comutată automat pe „REDUSĂ” și nu poate fi modificată. („REDUSĂ” NU este afișat pe ecran în acest caz. Starea actuală a setărilor este afișată pe ecranul LCD.)*
- *Este posibil ca anumite valori setate pentru viteza ventilatorului ca de ex. „Ridicată2" și/sau „AUTO" să nu fie disponibile, în funcție de tipul unității interioare.*

4.6 DIRECȚIE BALEIERE FANTE

1 Apăsați „⏻” (pornire/oprire). Asigurați-vă că alimentarea este pornită. Apăsați „<” sau „>” și selectați „Fante”.

2 Apăsând „^” sau „v”, direcția fantelor se schimbă așa cum se arată în figura de mai jos, iar direcția diverselor tipuri de fante este afișată în mod diferit.



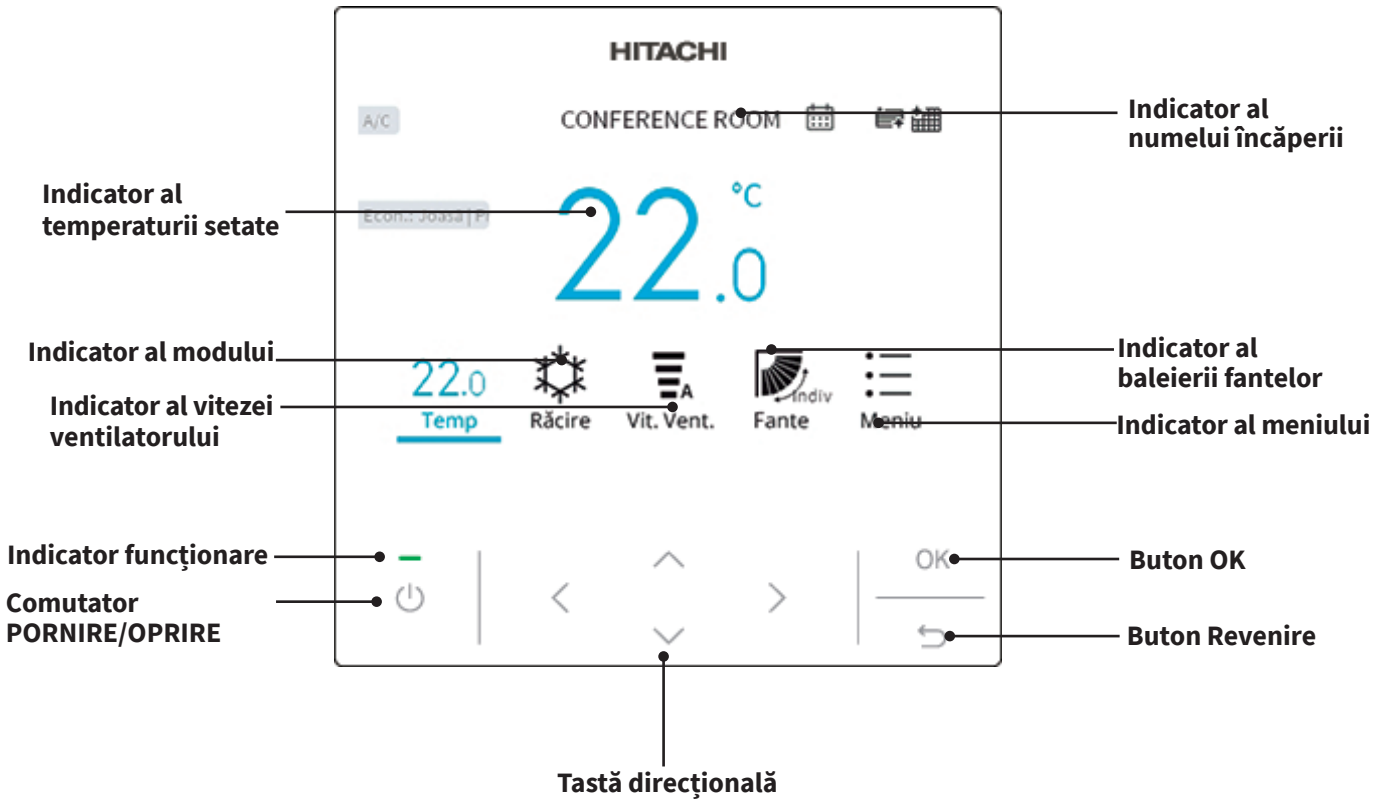
RO

: Pornește autobaleierea fantelor. În acest moment, pictograma fantei pe ecranul LCD va continua să se rotească în mod repetat.

NOTĂ

- *Pentru unitatea interioară fără mecanism automat al fantelor, indicația „Fante” NU se afișează pe ecranul LCD.*
- *Unghiul debitului de aer este diferit pentru fiecare tip de unitate interioară. Pentru informații detaliate, consultați fiecare manual de operarea al unității interioare.*
- *Este posibil ca poziția fantei pe ecranul LCD și poziția efectivă a acesteia să nu coincidă în timpul autobaleierii. Pentru a seta pozițiile fantei, setați unghiul după verificarea poziției pe ecranul LCD.*
- *Este posibil ca fanta să NU se oprească imediat după ce se apasă comutatorul.*

5 DENUMIRI ȘI FUNCȚII ALE COMENZII



NOTĂ

- *Informațiile complete despre produsele achiziționate sunt furnizate pe un CD-ROM, care poate fi găsit împreună cu unitatea exterioară. În cazul în care CD-ROM-ul lipsește sau nu poate fi citit, contactați distribuitorul sau centrul autorizat Hitachi.*
- *Iluminarea de fundal se stinge la 10 minute după ultima operație. Dacă se apasă oricare comutator, iluminarea de fundal se aprinde. (Comutatorul apăsat pentru a porni iluminarea de fundal nu este funcțional.)*
- *Asigurați-vă că atingeți butoanele ușor, doar cu vârful degetelor.*
- *NU apăsați butoanele și nici alte suprafețe cu obiecte ascuțite, ca de ex. pixuri, deoarece pot deteriora telecomanda.*

RO

1 ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Hitachi не может предвидеть все возможные обстоятельства, которые могут привести к потенциальной опасности.

⚠ ОПАСНО

Выполняйте электромонтажные работы в соответствии с Руководством по установке. Для проведения электромонтажных работ и проверки, выключите главный источник питания, прежде чем открывать / закрывать служебную крышку внутреннего блока. Открытие служебной крышки с включенным основным электропитанием может привести к поражению электрическим током.

⚠ ВНИМАНИЕ

- *НЕ проливайте воду на пульт дистанционного управления. Это устройство оснащено электрическими деталями. Попадание воды может привести к поражению электрическим током.*
- *НЕ выполняйте электромонтажные работы самостоятельно. Обратитесь к своему дистрибьютору или дилеру Hitachi для вызова специалиста по проведению электромонтажных работ.*
- *НЕ размещайте устройство в местах, где масляный пар или масло диспергируются вблизи источников тепла (в серной среде), и обнаруживается образование, течение, накапливание или утечка легковоспламеняющегося газа в соленой, кислотной или щелочной среде.*
- *НЕ размещайте пульт и его кабели ближе чем в 3 метрах от радиатора электромагнитных волн (например, от медицинского оборудования). В случае, если пульт установлен в месте, где есть электромагнитное излучение, защитите пульт и кабели, накрыв их стальной коробкой и проложив кабель через металлическую трубку.*

ℹ ПРИМЕЧАНИЕ

- *Специалист по установке и системе должен соблюдать местные правила или стандарты безопасности. В отсутствии местных правил применяются следующие стандарты: Международная организация по стандартизации, ISO5149 или Европейский стандарт EN378 или Японский стандарт KHKS0010.*
- *Это устройство должно использоваться только взрослыми людьми, которые получили соответствующую техническую информацию или инструкции по правильному и безопасному обращению.*
- *Следите, чтобы дети не играли с устройством.*
- *Важно: Перед использованием этого пульта дистанционного управления прочитайте и изучите это руководство.*

Если у вас возникли вопросы, обратитесь к дистрибьютору или дилеру Hitachi.

2 УСТАНОВКА

Выберите подходящее место для работы и определите место установки пульта с согласия клиента.

Не устанавливайте пульт в месте, доступном для детей.

Пульт имеет встроенный термистор; не устанавливайте его в местах, где он может находиться под воздействием другого оборудования, такого как внутренние блоки, водопроводные трубы, радиаторы и т. д. Выберите место со средней комнатной температурой, чтобы пульт дистанционного управления не подвергался прямому воздействию солнца или источников тепла, и там, где нет сквозняков от открывающихся и закрывающих дверей.

Перед установкой убедитесь, что поверхность плоская и достаточно прочная, а затем надежно зафиксируйте устройство.

RU

Проверьте содержимое и количество аксессуаров в упаковке.

(ii) A - Пульт дистанционного управления для управления работой

B - 2 винта M4x16 для крепления кронштейна к стене

C - Руководство по эксплуатации

При размещении усовершенствованного цветного проводного пульта дистанционного управления и других пультов вертикально, размещайте их на расстоянии не менее 2 дюймов (50 мм) друг от друга. *(iii)*.

2.1 ПРОЦЕСС УСТАНОВКИ

1 Вставьте наконечник шлицевой отвертки в паз в нижней части удерживающего кронштейна, нажмите и поверните шлицевую отвертку, чтобы отделить и снять пульт.

(iv) A - Часть паза

B - Прибл. 6 мм

C - Шлицевая отвертка

D - Вид с нижней стороны

E - Настенный

F - Вкладки для крепления пульта

ПРИМЕЧАНИЕ

Не вставляйте шлицевую отвертку во вкладку рядом с пазом. Ее можно повредить, и потом будет невозможно установить современный цветной проводной пульт дистанционного управления.

2 Прикрепите пульт дистанционного управления к кронштейну и подключите кабель следующим образом:

- В случае если кабель находится на виду

  Прикрепите кронштейн к стене с помощью винтов (аксессуар). *(v)*

  Прикрепите заглушку (пластиковую ленту) к кабелю на внутренней стороне выдвижного отверстия.

(vi) B - Кабель

C - Закрывающая лента (поставляется на месте)

D - Выдвижное отверстие

E - Ввод кабеля с очищенной оболочкой через паз

F - Зачистите изоляцию на конце кабеля и закрепите клеммы M3 без пайки (поставляемые на месте)

- При использовании распределительной коробки
  - Подготовьте дополнительную встроенную распределительную коробку, поставляемую на месте.
  - Проведите кабель через кабелепровод на стене.

(vii) G - Дополнительная распределительная коробка размера M с 4 вкладками для крепления

H - Дополнительная распределительная коробка размера S с 2 вкладками для крепления

I - Винты M4 (поставляемые на месте)

  - Зачистите изоляцию на конце кабеля и закрепите клеммы M3 без пайки (поставляемые на месте) Подключите клеммы (J)

3 Прикрепите корпус пульта дистанционного управления к кронштейну. Будьте осторожны, чтобы не зажать кабель при его подключении.

4 После установки снимите защитную пленку с ЖК-экрана. *(viii)*

RU

3 ЭЛЕКТРОПРОВОДКА

⚠ ОПАСНО

Обязательно выключайте питание внутреннего блока при выполнении электромонтажных работ. Выполнение электромонтажных работ с включенным питанием может повредить монтажные платы внутреннего блока и пульта дистанционного управления.

Пример проводки:



Сечение кабеля 0,75mm^2 (2-жильный, многожильный медный)

ℹ ПРИМЕЧАНИЕ

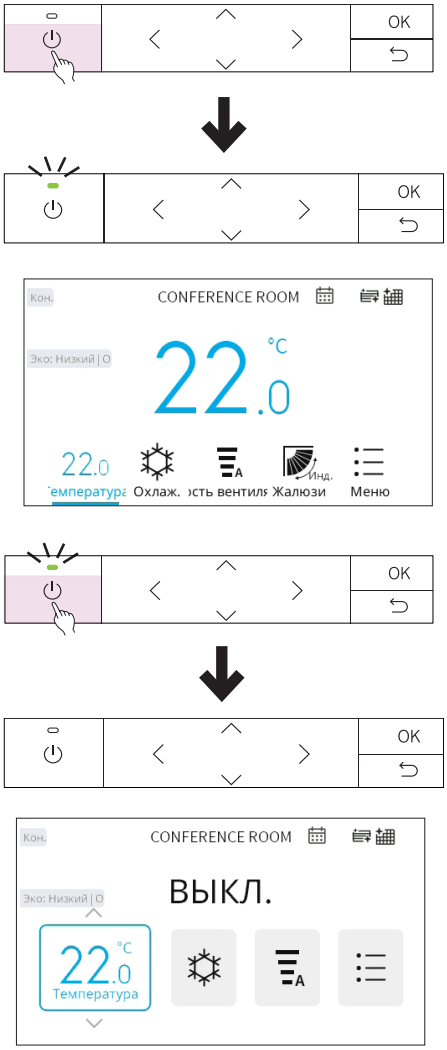
- *Сечение кабеля связи (2-жильного, многожильного медного) должно быть не менее 0,75 мм^2. Чтобы уменьшить вероятность ошибок связи, для приложений и маршрутизации в зонах с высокими электромагнитными помехами и другими источниками потенциально чрезмерного электрического шума, следует использовать экранированный кабель. При использовании экранированных кабелей требуется надлежащее соединение и закрепление защитной оболочки кабеля в соответствии с рекомендациями Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. Следует принимать во внимание законные требования для кабелей связи, как для прокладки в пленум-полостях, так и для протяжки. Использование кабеля любого другого типа, кроме указанного выше, может привести к повреждению из-за электромагнитных помех.*
- *Между линией передачи (кабель пульта дистанционного управления и проводами передачи) и источником питания внутренних блоков должен оставаться зазор более 30 см. В противном случае кондиционер может работать неправильно или может возникнуть неисправность из-за воздействия шума от источника питания.*
- *Для правильной установки номера цикла хладагента и адреса внутреннего блока при выполнении электромонтажных работ между пультом дистанционного управления и внутренними блоками, используйте документацию, прилагаемую к каждому устройству.*
- *Между кабелем пульта дистанционного управления и отверстием корпуса не должно быть зазора. Если зазор есть, закройте его виниловой лентой. В противном случае может возникнуть неисправность из-за попадания капель воды или насекомых.*
- *В случае работы с двумя пультами дистанционного управления (главным и вспомогательным), установите главный и вспомогательного пульт, выбрав соответствующую функцию, следуя описанному в главе выбора функций и настроек. По завершении настройки отключите питание всего внутреннего блока, подключенного к пультам дистанционного управления.*

RU

4 РАБОТА

4.1 ВЫПОЛНЕНИЕ ПУСКА / ОСТАНОВА

Нажмите «⏻» (запустить/остановить). Индикаторная лампа пуска будет вкл./выкл., и операция будет запущена или остановлена соответствующим образом.

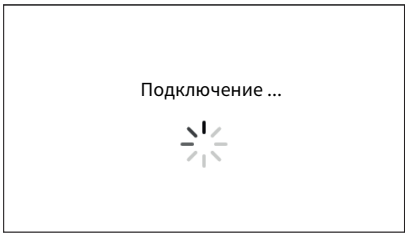


ПРИМЕЧАНИЕ

- *После того, как настройки температуры и объема воздуха установлены, они сохраняются и не требуют сброса.*
- *После прекращения процесса нагрева вентилятор может продолжать работать в течение приблизительно 2 минут.*

4.2 БАЗОВЫЕ ОПЕРАЦИИ

1 Проводной пульт ВКЛ.



2 Кондиционер ВЫКЛ.

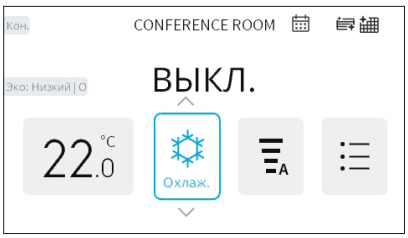
Когда кондиционер ВЫКЛ., нажмите «〈» или «〉» для переключения:

«Температура» ↔ «Режим» ↔ «Скорость вентилятора» ↔ «Меню».

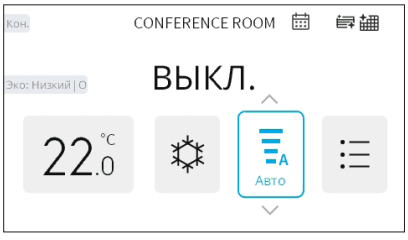
- Температура



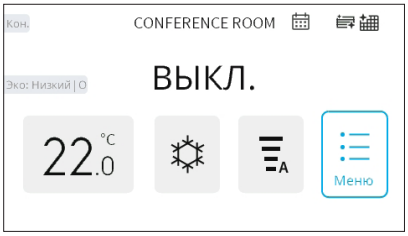
- Режим



- Скорость вентилятора



- Меню



RU

3 Кондиционер ВКЛ.

Когда кондиционер ВКЛ., нажмите «〈» или «〉» для переключения:

«Температура» ↔ «Режим» ↔ «Скорость вентилятора» ↔ «Заслонка» ↔ «Меню».

- Температура



- Режим



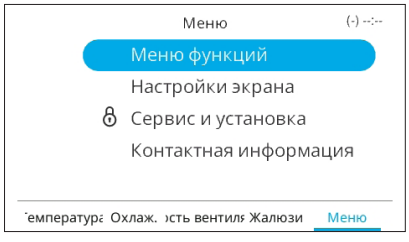
- Скорость вентилятора



- Заслонка



- Меню



4.3 РАБОЧИЙ РЕЖИМ

Режим нагрева доступен только в том случае, если внутренний блок поддерживает охлаждение и нагрев. Аппарат только с охлаждением не поддерживает нагрев.

Настройка режима работы

1 Нажмите «〈» или «〉» и выберите «Режим».



2 Установите режим работы с помощью «^» или «v». Режим работы переключается в следующем порядке:

→Охлаждение↔Нагрев↔Осушение↔Авто↔Вентилятор ←

Если в автоматическом режиме выбрана двойная уставка, можно выбрать как уставку охлаждения, так и уставку нагрева. По умолчанию при смене режима охлаждения / нагрева температура следующая:

- Температурный переключатель из режима охлаждения в режим нагрева: Комнатная темп. = заданная темп. нагрева -1 °C
- Температурный переключатель из режима нагрева в режим охлаждения: Комнатная темп. = заданная темп. охлаждения + 1 °C





ПРИМЕЧАНИЕ

Для режима «Авто» требуется настройка выбора функции. Для получения подробной информации свяжитесь с вашим дистрибьютором или дилером.

RU

4.4 НАСТРОЙКИТЕМПЕРАТУРЫ

1 Нажмите «〈» или «〉» и выберите «Температура».



2 При нажатии «∧» температура повышается на 0,5 ºC до максимум 30 ºC. При нажатии «∨» температура уменьшается на 0,5 ºC.

3 Охлажд, осушение, работа вентилятора: минимально 19 ºC.

4 Режим нагрева: минимально 17 ºC.

ПРИМЕЧАНИЕ

- *В зависимости от типа и настройки внутреннего блока может оказаться невозможным установить температуру на 0,5 ºC (1 ºF).*
- *Макс./Мин. температура может отличаться в зависимости от типа внутреннего блока.*
- *Пределы минимальной и максимальной заданной температуры можно настроить, выбрав нижний предел охлаждения и верхний предел нагрева в режиме «Выбор функции».*
- *Когда выбрана функция «Автоматический сброс заданной температуры», температура автоматически возвращается к предварительно установленной после изменения заданного значения температуры.*
- *Свяжитесь со своим дистрибьютором для получения подробной информации о функциях «Автоматический сброс заданной температуры» и «Нижнее предельное значение охлаждения и верхнее предельное значение нагрева для заданной температуры».*

4.5 СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА

1 Нажмите «〈» или «〉» и выберите «Скорость».



2 При нажатии «∧» или «∨» скорость вентилятора будет изменена следующим образом.



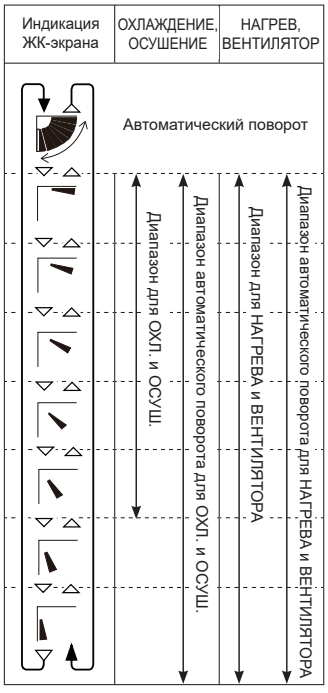
ПРИМЕЧАНИЕ

- *В режиме осушения скорость вентилятора автоматически изменяется на «НИЗКАЯ» и не может быть изменена на другую. (В это время «НИЗКАЯ» НЕ отображается на ЖК-экране. На нем отображается текущее состояние настройки).*
- *Некоторые настройки скорости вентилятора, такие как «ВЫСОК. 2» или «АВТО» могут быть недоступны для внутренних блоков некоторых типов.*

4.6 НАПРАВЛЕНИЕПОВОРОТА ЗАСЛОНКИ

1 Нажмите «⏻» (Вкл. / Выкл.). Убедитесь, что включена подача питания. Нажмите «〈» или «〉» и выберите «Заслонка».

2 При нажатии «∧» или «∨», направление поворота заслонки изменяется, как показано на диаграмме ниже, и направление разных типов заслонок отображается по-разному.



RU

: Будет запущена операция автоматического поворота. В это время значок заслонки на ЖК-экране будет постоянно двигаться.

ПРИМЕЧАНИЕ

- *Для внутреннего блока без механизма автоматической заслонки индикация «Заслонка» НЕ отображается на ЖК-экране.*
- *Угол воздушного потока является различным для каждого типа внутреннего блока. См. подробную информацию в каждом Руководстве по эксплуатации внутреннего блока.*
- *Положение заслонки на ЖК-экране и ее фактическое положение могут не совпадать во время автоматического поворота. Чтобы зафиксировать положение заслонки, установите нужный угол после проверки положения на ЖК-экране.*
- *Заслонка может НЕ остановиться сразу же после нажатия кнопки.*

5 НАЗВАНИЯ И ФУНКЦИИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ



ПРИМЕЧАНИЕ

- *Полная информация о приобретенных продуктах поставляется на компакт-диске, который можно найти в комплекте с наружным блоком. Если компакт-диск отсутствует или он не читается, обратитесь к дилеру или дистрибьютору Hitachi.*
- *Подсветка выключается через 10 минут после последней операции. При нажатии любой кнопки включается подсветка. (Кнопка включения подсветки нерабочая)*
- *На кнопки следует нажимать, слегка надавливая пальцем.*
- *Не нажимайте на кнопки острыми предметами, такими, например, как ручки. Это может привести к повреждению пульта.*

RU

1 SÚHRN BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENÍ

Spoločnosť Hitachi nemôže predvídať všetky možné okolnosti, ktoré by mohli zahŕňať potenciálne nebezpečenstvo.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Elektroinštaláciu vykonajte podľa návodu na inštaláciu. Pokiaľ ide o elektrické vedenie a kontrolu, pred otvorením/zatvorením servisného krytu vnútornej jednotky vypnite hlavný napájací zdroj. Ak sa otvorí servisný kryt so zapnutým hlavným zdrojom napájania, môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.

⚠ UPOZORNENIE

- *NIKDY nenamočte diaľkový ovládač. Tento výrobok je vybavený elektrickými časťami. Voda môže spôsobiť vážny zásah elektrickým prúdom.*
- *NEVYKONÁVAJTE elektroinštaláciu a pripojenie elektrického vedenia sami. Obráťte sa na svojho distribútora alebo predajcu Hitachi a požiadajte ho o inštaláciu a elektrikára o zapojenie elektrického vedenia.*
- *NEINŠTALUJTE výrobok v miestach, kde sú rozptýlené olejové výpary alebo olej, v blízkosti horúcich zdrojov (v prostredí s obsahom síry), v miestach vytvárania, pretekania, hromadenia alebo úniku horľavého plynu alebo v slanom, kyselinovom alebo alkalických prostredí.*
- *Riadiacu jednotku a jej káble NEINŠTALUJTE do vzdialenosti približne 3 metrov od silných elektromagnetických žiaričov, ako sú zdravotnícke zariadenia. V prípade, že regulátor je inštalovaný na mieste, kde sa vyskytuje elektromagnetické vlnenie, chráňte ovládač a káble tým, že ich zakryjete oceľovou skrinkou a prevediete kábel cez kovovú rúrku.*

ⓘ POZNÁMKA

- *Špecialista na inštaláciu a systém musí dodržiavať miestne predpisy alebo bezpečnostné normy. Nasledujúce normy môžu byť uplatniteľné, ak miestne predpisy nie sú v platnosti: Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO5149 alebo európska norma, norma EN378 alebo japonská norma, KHKS0010.*
- *Tento spotrebič smie používať len dospelá osoba a osoby, ktoré získali technické informácie alebo inštrukcie na jeho správnu a bezpečnú manipuláciu.*
- *Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa so spotrebičom nehrajú.*
- *Dôležité: Pred použitím tohto diaľkového ovládača si prečítajte tento návod a pokúste sa mi porozumieť.*

Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na predajcu alebo distribútora Hitachi.

2 INŠTALÁCIA

Vyberte vhodné miesto pre prevádzku a určte miesto inštalácie regulátora s akceptáciou zákazníka.

Riadiacu jednotku neinštalujte na miesto v dosahu detí.

Regulátor má vstavaný termistor. Neinštalujte ho na miestach, kde by mohlo byť príliš ovplyvnené iným zariadením, ako sú vnútorné jednotky, vodovodné potrubia, radiátory atď. Vyberte miesto inštalácie, ktoré má priemernú priestorovú teplotu, kde diaľkový ovládač nie je priamo vystavený slnečnému alebo tepelnému zdroju a nie je ovplyvnené vonkajšími prúdmi vzduchu pri otváraní a zatváraní dverí.

Pred inštaláciou sa uistite, že povrch je plochý a dostatočne pevný. Potom zariadenie pevne zafixujte.

Skontrolujte obsah a množstvo príslušenstva v balení.

(ii) A - Spínač diaľkového ovládania na ovládanie prevádzky

B - 2 skrutky M4x16 na pripevnenie držiaka na stenu

C - 1 Návod na použitie

Pri vertikálnom usporiadaní pokročilého farebného káblového diaľkového ovládača a iných ovládačov ich umiestnite aspoň 50 mm (2 inch) od seba. *(iii)*.

SK

2.1 POSTUP INŠTALÁCIE

1 Vložte hranu plochého skrutkovača do drážky na spodnej časti konzoly, zatlačte, otočte plochý skrutkovač a následne ovládač z držiaka konzoly odstráňte.

(iv) A - Drážka

B - Približne 6 mm

C - Skrutkovač s drážkou

D - Pohľad z dolnej strany

E - Montáž na stenu

F - Jazýček na pripevnenie ovládača

POZNÁMKA

Nezasúvajte plochý skrutkovač do časti s jazýčkom vedľa drážky. Jazýček môže byť poškodený a nie je možné nainštalovať pokročilý farebný diaľkový ovládač.

2 Pripojte ovládač k držiaku konzoly a kábel pripojte nasledujúcim spôsobom:

- V prípade vystavenia kábla ovládača

  Upevnite držiak konzoly na stenu pomocou skrutiek (príslušenstvo). *(v)*

  Pripevnite zátku (plastový pás) ku káblu na vnútornej strane výsuvného otvoru.

(vi) B - Kábel

C - Pásová zátka (dodávaná na mieste)

D - Vyvŕtajte otvor

E - cez drážku pretiahnite kábel s odrezaným plášťom

F - Odlúpte izoláciu na konci kábla a upnite spájkovacie svorky M3 (dodávaná na mieste)

- Pri použití spojovacej skrinky
  - Pripravte voliteľnú zabudovanú spojovaciu skrinku dodávanú na mieste.
  - Kábel veďte cez potrubie v stene.

(vii) G - Voliteľná spojovacia skrinka veľkosti M so 4 upevňovacími jazýčkami

H - Voliteľná spojovacia skrinka veľkosti S s 2 upevňovacími jazýčkami

I - Skrutky M4 (dodané)

  - Odrežte izoláciu na konci kábla a upevnite spájkovacie svorky M3 (dodávané na mieste). Pripojte svorky (J)

3 Pripojte telo ovládača k namontovanému držiaku konzoly. Pri pripájaní dávajte pozor, aby ste kábel nepriškripli.

4 Po inštalácii odlepte ochrannú fóliu z LCD obrazovky. *(viii)*

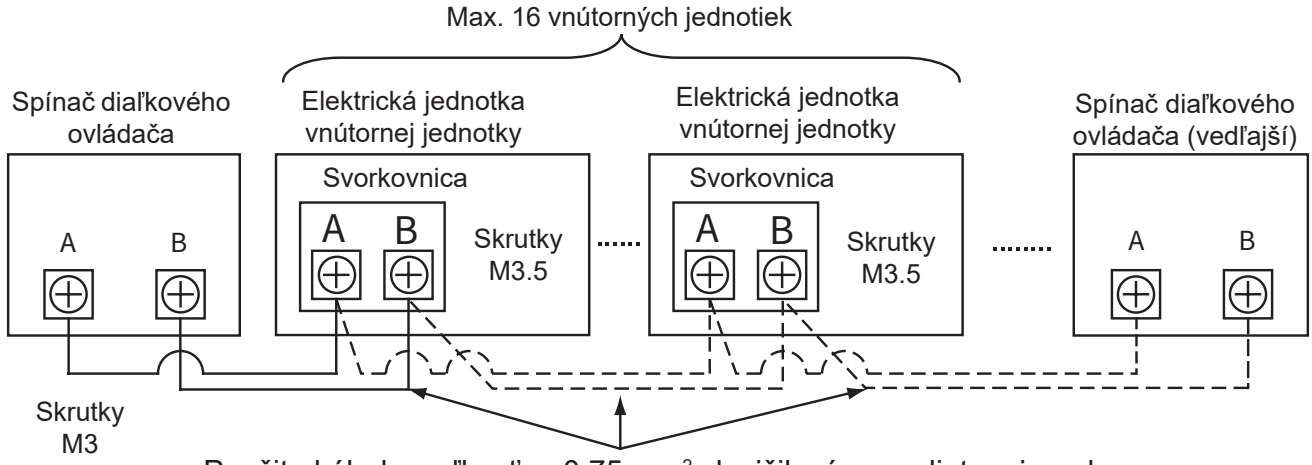
SK

3 ELEKTROINŠTALÁCIA

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Počas práce na elektrickej inštalácii vždy vypnite napájanie vnútornej jednotky. Prevádzka elektrických rozvodov pri zapnutom napájaní môže poškodiť dosky plošných spojov vnútornej jednotky a diaľkového ovládača.

Príklad vedenia:



Použite kábel s veľkosťou 0,75 mm^2, dvojžilový, zo splietanej mede

POZNÁMKA

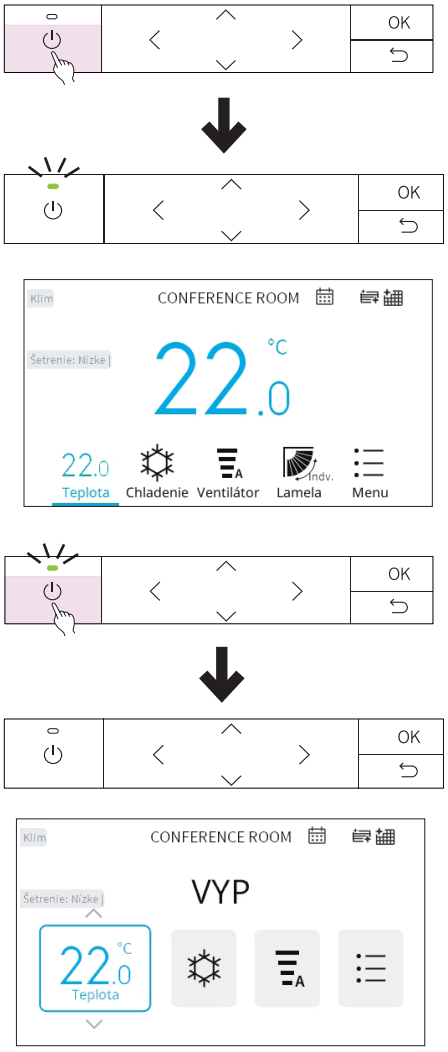
- *Komunikačná kabeláž musí mať minimálnu dĺžku 0,75 mm^2, dvojžilový, zo splietanej mede. Pri aplikácii a vedení v oblastiach s vysokým elektronickým rušením (EMI) a inými zdrojmi potenciálne nadmerného elektrického šumu je potrebné brať do úvahy tienený kábel, aby sa znížila možnosť komunikačných chýb. Pri použití tienenej kabeláže je podľa pokynov spoločnosti Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning požadované správne spojenie a ukončenie tieneného kábla. Hodnoty pretlaku a stúpania pre komunikačné káble sa musia brať do úvahy podľa požiadaviek aplikácie a miestnych kódov. Použitie iného kábla, ako je uvedený vyššie, môže mať za následok poškodenie EMI.*
- *Medzi prenosovou linkou (kábel spínača diaľkového ovládača a prenosové vodiče) a zdrojom vnútorných jednotiek udržiavajte viac ako 30 cm. V opačnom prípade môže klimatizačná jednotka nemusí fungovať správne alebo sa môže vyskytnúť porucha v dôsledku šumu zdroja energie.*
- *Pozrite si dokumentáciu dodanú pri každej jednotke pri vykonávaní elektrickej inštalácie medzi spínačom diaľkového ovládača a vnútornými jednotkami, pre správne nastavenie čísla cyklu chladiaceho média a adresy vnútornou jednotkou.*
- *Medzi káblom spínača diaľkového ovládania a otvorom na skrinke diaľkového ovládača nesmie existovať žiadna medzera. Ak máte medzeru, zakryte ju vinylovou páskou. V opačnom prípade môže v dôsledku vnikania kvapôčok alebo hmyzu dochádzať k poruche.*
- *V prípade prevádzky s dvomi diaľkovými ovládačmi (hlavný a vedľajší) nastavte hlavné a vedľajšie diaľkové ovládanie výberom príslušnej funkcie pomocou prepínačov diaľkového ovládania podľa obsahu kapitoly Výber a nastavenie funkcií. Po dokončení nastavení vypnite napájanie celej vnútornej jednotky pripojenej k prepínačom diaľkového ovládača.*

SK

4 PREVÁDZKA

4.1 SPUSTENIE/ZASTAVENIE PREVÁDZKY

Stlačte tlačidlo „⏻“ (spustenie/zastavenie). Indikátor chodu sa zapne/vypne a prevádzka sa spustí alebo zastaví.



POZNÁMKA

- *Po nastavení teploty a objemu vzduchu sa stav nastavenia uloží a nie je potrebné ho resetovať.*
- *Po zastavení prevádzky ohrievania môže pokračovať v prevádzke ventilácie asi 2 minúty.*

4.2 ZÁKLADNÁ PREVÁDZKA

1 Káblový regulátor je ZAPNUTÁ.



2 Klimatizácia je VYPNUTÁ

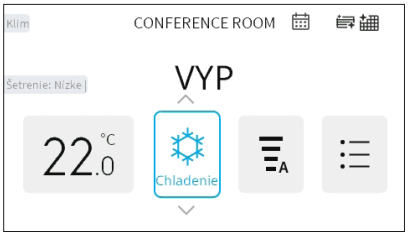
Keď je klimatizácia vypnutá, stlačením „<” alebo „>” prepnete na nasledujúce položky:

„Teplota“ ↔ „Režim“ ↔ „Rýchlos“ ventilácie“ ↔ „Menu“.

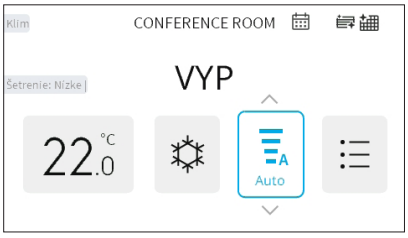
- Teplota



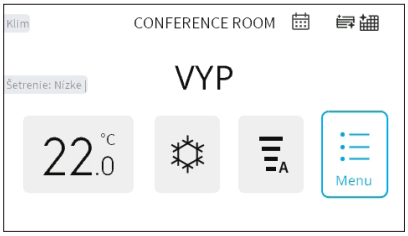
- Režim



- Rýchlosť ventilátora



- Ponuka



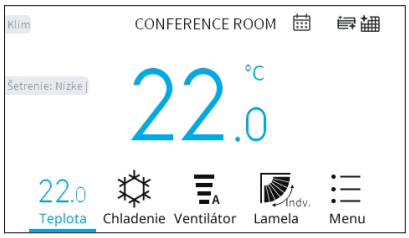
SK

3 Klimatizácia je ZAPNUTÁ

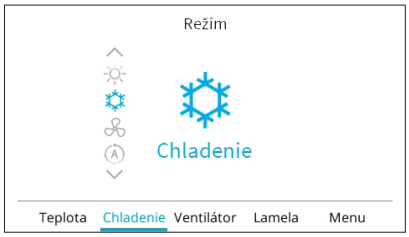
Keď je klimatizácia zapnutá, stlačením „<“ alebo „>” prepnete na nasledujúce položky:

„Teplota” ↔ „Režim” ↔ „Rýchlosť ventilácie” ↔ „Lamela” ↔ „Menu”.

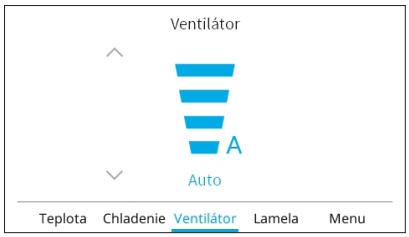
- Teplota



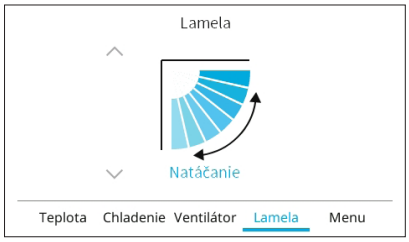
- Režim



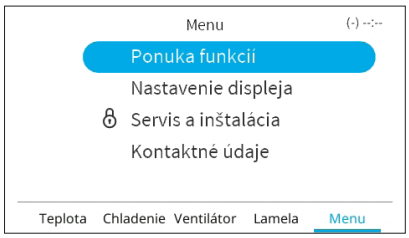
- Rýchlosť ventilátora



- Lamela



- Ponuka

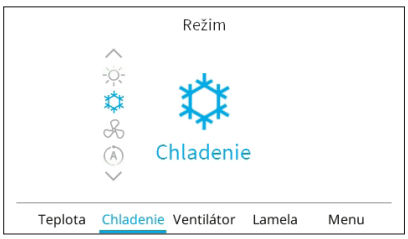


4.3 PREVÁDZKOVÝ REŽIM

Režim ohrievania je k dispozícii, iba ak vnútorná jednotka podporuje chladenia a ohrievanie. Chladiace zariadenie nemôže podporovať ohrievanie.

Nastavenie prevádzkového režimu

1 Stlačením tlačidla „<“ alebo „>“ zvolíte „Režim“.

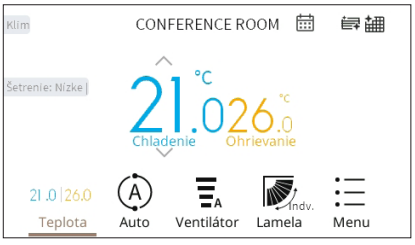


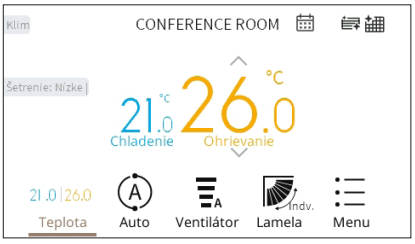
2 Nastavte prevádzkový režim pomocou „^” alebo „v”. Prevádzkový režim sa prepína v nasledujúcom poradí:

„Chladenie”↔„Ohrievanie”↔ „Sušenie”↔„Auto”↔„Ventil.”

Ak je v automatickom režime zvolená dvojitá požadovaná hodnota, je možné zvoliť požadovanú hodnotu pre chladenie aj pre ohrievanie.
V predvolenom nastavení je teplota pri zmene režimu chladenia/ohrievania nasledovná:

- Spínač teploty z režimu chladenia do režimu ohrievania: Izbová teplota = Nastavenie teploty ohrievania -1 ºC
- Spínač teploty z režimu ohrievania do režimu chladenia: Izbová teplota = Nastavenie teploty chladenia +1 ºC





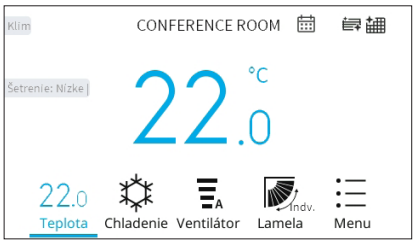
POZNÁMKA

Pre voľbu „Auto“ je potrebné nastavenie funkcie. Pre podrobné informácie kontaktujte svojho distribútora.

SK

4.4 NASTAVENIE TEPLOTY

1 Stlačením tlačidla „<“ alebo „>“ zvolíte „Teplotu.“.



2 Stlačením tlačidla „^“ sa teplota zvýši o 0,5 ºC na maximum 30 ºC.
Stlačením tlačidla „v“ sa teplota zníži o 0,5 ºC.

3 Prevádzka chladenia, sušenia, ventilácia: Minimálne 19 ºC.

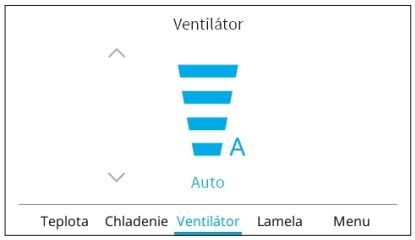
4 Prevádzka ohrievania: Minimálne 17 ºC.

POZNÁMKA

- *V závislosti od typu a nastavenia vnútornej jednotky nemusí byť možné nastaviť teplotu o 0,5 ºC (1 ºF)*
- *Max./Min. teplota sa môže líšiť v závislosti od typu vnútornej jednotky.*
- *Limity minimálnej a maximálnej požadovanej hodnoty teploty je možné nakonfigurovať výberom dolnej hranice chladenia a hornej hranice ohrievania v režime „Výber funkcie“.*
- *Keď je zvolená funkcia „Automatický reset“, teplota sa po zmene nastavene hodnoty teploty automaticky vráti na prednastavenú teplotu.*
- *Pre podrobnejšie informácie o funkciách „Automatický reset nastavenej teploty“ a „Dolná medzná hodnota chladenia a horná medzná hodnota pre nastavenie teploty“ kontaktujte svojho distribútra.*

4.5 RÝCHLOSŤ VENTILÁTORA

1 Stlačením „<” alebo „>” vyberiete “RÝCHLOSŤ”.



2 Stlačením „^” alebo „v”, sa rýchlosť ventilácie zmení nasledovne.



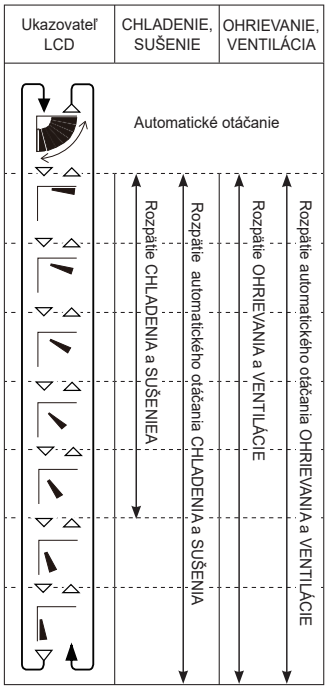
POZNÁMKA

- *Počas suchej prevádzky sa rýchlosť ventilácia automaticky zmení na „NÍZKU“ a nedá sa zmeniť na inú rýchlosť ventilácie. („NÍZKA„ sa v tomto čase NEZOBRAZUJE na displeji LCD. Aktuálny stav nastavenia sa zobrazí na displeji LCD.)*
- *Niektoré z nastavení rýchlosti ventilácie „Vysoká2“ a (alebo) „Auto“ (automatická) nemusia byť dostupné v závislosti od typu vnútornej jednotky.*

4.6 SMER NATÁČANIE LAMELY

1 Stlačte „⏻” (Zap/Vyp). Uistite sa, že je napájanie ZAP. Stlačením tlačidla „<“ alebo „>“ vyberiete „Lamelu.“.

2 Stlačením „^” alebo „v”, sa zmení smer lamely, ako je znázornené v schéme a smer rôznych typov lamiel sa zobrazí odlišne.



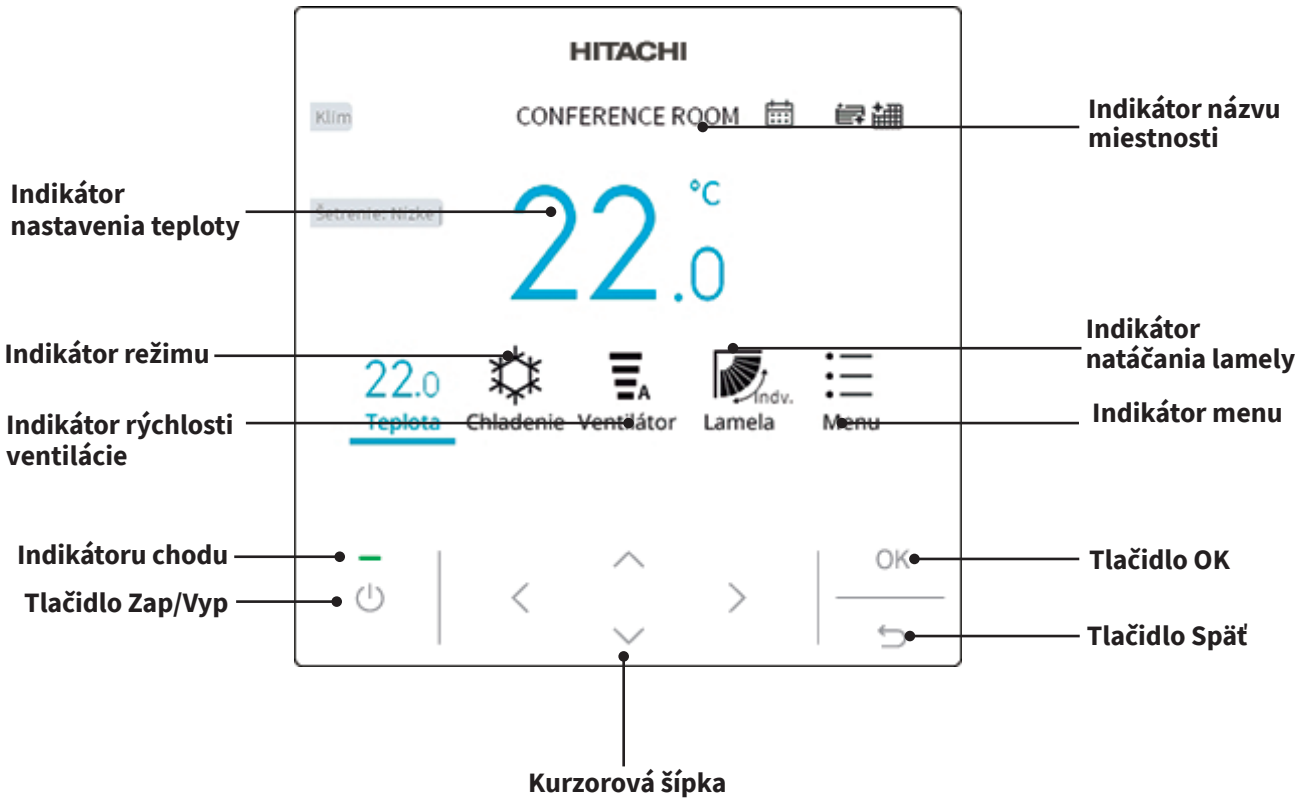
SK

: Prebieha automatické otáčanie. V tomto okamihu sa ikona žalúzie na LCD displeji stále opakovane otáča.

POZNÁMKA

- *Pre vnútornú jednotku bez automatického mechanizmu lamiel NIE JE na displeji LCD indikácia „Lamela“.*
- *Uhol prúdenia vzduchu je pre každý typ vnútornej jednotky iný. Podrobné informácie nájdete v každej prevádzkovej príručke vnútornej jednotky.*
- *Pozícia lamely na LCD a skutočná poloha lamely počas automatického natáčania sa nemusia zhodovať. Ak chcete nastaviť pozície lamely, nastavte uhol po kontrole polohy na displeji LCD.*
- *Lamela sa NEMUSÍ zastaviť hneď po prepnutí spínača .*

5 PREPNUTIE NÁZVOV A FUNKCIÍ



POZNÁMKA

- *Úplné informácie o zakúpených produktoch sú dodávané na CD-ROM, ktoré je priložené k vonkajšej jednotke. Ak CD-ROM chýba alebo nie je čitateľné, obráťte sa na predajcu alebo distribútora spoločnosti Hitachi.*
- *Podsvietenie sa vypne 10 minút po poslednej prevádzke. Ak stlačíte ľubovoľný spínač, podsvietenie sa zapne. (Spínač, ktorý zapína podsvietenie, nie je funkčný).*
- *Nezabudnite tlačidlá mierne stlačiť končekami prstov.*
- *NESTLÁČAJTE tlačidlá ani níč iné ostrými predmetmi, ako napr. guľôčkovým perom. Môže sa poškodiť prevádzková funkcia ovládača.*

SK

1 NAPOTKI ZA VARNOST

Hitachi ne more predvideti vseh možnih okoliščin, ki bi lahko povzročile potencialno nevarnost.

⚠ NEVARNOST

Električno delo opravite po priročniku za namestitev. Pri opravljanju del in pregledovanju električne napeljave, IZKLOPITE glavno napajanje pred odpiranjem/zapiranjem pokrova notranje enote. Če je pokrov odprt z glavnim napajanjem, lahko pride do električnega udara.

⚠ POZOR

- *NE vlivajte vode v daljinski krmilnik. Ta izdelek je opremljen z električnimi deli. Če pride do stika z vodo, bo to povzročilo resen električni udar.*
- *NE opravljanje montažnih del in električne napeljave sami. Obrnite se na distributerja ali prodajalca Hitachi in ga prosite, da kvalificiran strokovnjak opravi inštalacijska dela in električno napeljavo.*
- *NE nameščajte izdelka na mesta, kjer je razpršeno olje, v bližino vročih vrelcev (v žveplenem okolju), kjer se zaznava proizvodnjo, tok, kopičenje ali puščanje vnetljivega plina ali v slanih, kislih ali alkaličnih okoljih.*
- *NE nameščajte krmilnika in njegove kable približno 3 metre od radiatorjev z močnimi elektromagnetnimi valovi, kot je na primer medicinska oprema. V primeru, da je krmilnik nameščen na mestu, kjer je elektromagnetno valovno sevanje, zaščitite krmilnik in kable tako, da jih pokrijete z jeklenim pokrovom in povlečete kabel skozi kovinsko cev.*

OPOMBA

- *Monter in strokovnjak za sistem mora imeti dovoljenje, ki je v skladu z lokalnimi predpisi ali standardi za varnost. V primeru, da lokalni predpisi ne veljajo, se lahko uporabljajo naslednji standardi: Mednarodna organizacija za standardizacijo ISO5149 ali evropski standard EN378 ali japonski standard KHKS0010.*
- *To napravo lahko uporabljajo le odrasle in sposobne osebe, ki so prejele tehnične informacije in navodila za pravilno in varno uporabo.*
- *Otroke je treba nadzorovati in jim preprečiti, da bi se igrali napravo.*
- *Pomembno: Pred uporabo tega daljinskega krmilnika je potrebno prebrati in razumeti ta priročnik.*

Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na distributerja ali prodajalca Hitachi.

2 NAMESTITEV

Izberite primerno mesto za delovanje in določite mesto namestitve krmilnika s soglasjem stranke.

Krmilnika ne namestite na mesto, ki je na dosegu otrokovih rok.

Krmilnik ima vgrajen termistor; ne namestite ga na mestih, kjer je lahko preveč oviran zaradi druge opreme, kot so na primer: notranje enote, vodovodne cevi, radiatorji itd. Izberite mesto namestitve, kjer se lahko zazna povprečna sobna temperatura, in kjer daljinski upravljalnik ni neposredno izpostavljen soncu ali toplotnim virom, in kjer ni oviran zaradi zunanjih tokov, povzročenih z odpiranjem in zapiranjem vrat.

Pred začetkom montaže preverite, da je površina ravna in dovolj močna in nato varno pritrdite enoto.

Preverite vsebino in količino dodatkov v paketu.

(ii) *A - Daljinski upravljalnik za nadzor delovanja*
B - 2 vijaka M4x16 za pritrditev nosilca na steno.
C -1 navodila za uporabo

Ko nameščate napredni barvni žični daljinski krmilnik in druge krmilnike navpično, jih namestite vsaj 2 mm (50 mm) narazen. *(iii)*

2.1 POTEK NAMESTITVE

1 Vstavite konico izvijača v zareze na spodnjem delu nosilca, pritisnite in obrnite izvijač, da ločite in odstranite krmilnik iz nosilca.

(iv) A - Del zareze

B - Pribl. 6 mm

C - Izvijač

D - Pogled s spodnje strani

E - Stenski nosilec

F - Vijaki za pritrditev krmilnika

OPOMBA

Izvijača ne vstavljajte v del vijaka, ki je poleg zareze. Vijak se lahko poškoduje in naprednega barvnega žičnega daljinskega krmilnika ni mogoče namestiti.

2 Pritrdite upravljalnik na nosilec in priključite kabel na naslednji način:

- V primeru izpostavitve kabla krmilnika

  Pritrdite nosilec na steno z vijaki (dodatek). *(v)*

  Pritrdite stoper (kabelske vezice) na kabel na notranji strani predrte luknje.

(vi) B - Kabel

C - Kabelska vezica (dobavljena s strani monterja)

D - Predrta luknja

E - Povlecite kabel z olupljenim plaščem skozi zarezo

F - Olupite izolacijo na koncu kabla in pritrdite, brez varjenja, terminale M3 (dobavljeni s strani monterja)

- Pri uporabi priključne doze
  - Pripravite opcijsko vgrajeno priključno dozo, dobavljeno s strani monterja.
  - Speljite kabel skozi cevi v steni.

(vii) G - Opcijska priključna doza velikosti M s 4 vijaki

H - Opcijska priključna doza velikosti S z 2 vijaki

I - Vijaki M4 (dobavljeni s strani monterja)

  - Olupite izolacijo na koncu kabla in pritrdite, brez varjenja, terminale M3 (dobavljeni s strani monterja) Priključite terminale (J)

3 Pritrdite telo krmilnika na montirani nosilec. Bodite previdni, da ne uščipnete kabla, medtem ko ga pritrjujete.

4 Po namestitvi odlepite zaščitno folijo z LCD zaslona. *(viii)*

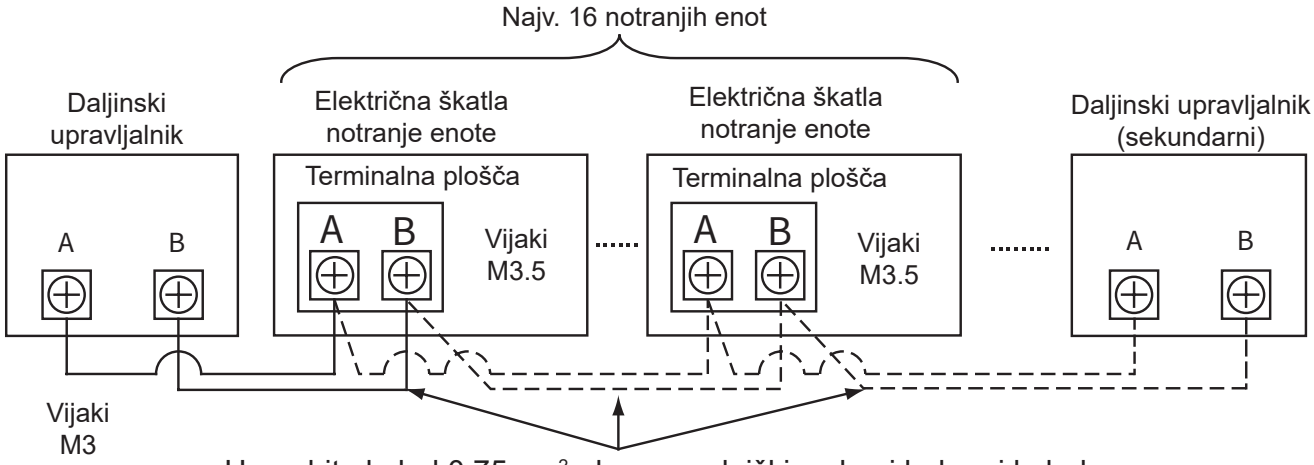
SL

3 ELEKTRIČNA NAPELJAVA

⚠ NEVARNOST

Vedno se prepričajte, da izklopite električni tok notranje enote pri opravljanju del v zvezi z električno napeljavo. Pri opravljanju del v zvezi z električno napeljavo z vključenim električnim tokom, lahko poškoduje tiskana vezja notranje enote in daljinski upravljalnik.

Primer ožičenja:



Uporabite kabel 0,75mm^2, dvoprevodniški, sukani bakreni kabel

OPOMBA

- *Kabli za komunikacijo morajo biti najmanj 0,75 mm^2, dvoprevodniški, sukani bakreni kabli. Za uporabe in usmerjanje na območjih z visokimi elektromagnetnimi motnjami in drugimi viri s potencialno prekomernim električnim hrupom je treba uporabiti zaščiten kabel, da se zmanjša možnost komunikacijskih napak. Ko so uporabljeni zaščitni kabli, je treba v skladu s smernicami Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning izvesti pravilno povezavo in zaključek zaščitenega kabla. Ocene prostora s plinom in dvižnega voda za komunikacijske kable je treba upoštevati glede na uporabo in zahteve lokalnih pravil. Uporaba katerega koli drugega kabla, razen zgoraj navedenega, lahko povzroči okvare zaradi elektromagnetnih motenj.*
- *Ohranjajte razdaljo več kot 30 cm med prenosnim daljnovodom (kabel daljinskega upravljalnika in prenosne žice) in napajanjem notranjih enot. V nasprotnem primeru lahko klimatska naprava ne deluje pravilno ali pride do okvare zaradi hrupa napajanja.*
- *Za pravilno nastavitev števila ciklov hlajenja in naslovov notranjih enot si pri povezovanju električne napeljave med daljinskim upravljalnikom in notranjimi enotami oglejte dokumentacijo, ki je priložena vsaki posamezni enoti.*
- *Med kablom daljinskega upravljalnika in luknjo ohišja daljinskega upravljalnika ne sme biti nobenega prostora. Če prostor obstaja, ga prekrijte z izolirnim trakom. V nasprotnem primeru lahko pride do okvare zaradi vhoda vodnih kapljic ali insektov.*
- *V primeru delovanja z dvema daljinskima upravljalnikoma (glavnim in sekundarnim), nastavite glavni in sekundarni daljinski upravljalnik tako, da z daljinskima upravljalnikoma izberete ustrezno funkcijo, in sledite vsebini Izbire funkcij in poglavju nastavitve. Ko je nastavitev zaključena, izklopite napajanje z vseh notranjih enot, ki so priključene na daljinske upravljalnike.*

SL

4 DELOVANJE

4.1 DELOVANJE START/STOP

Pritisnite »⏻« (start/stop). Kazalnik zagona se bo vklopil/izklopil in delovanje se bo začelo ali zaustavilo.



OPOMBA

- *Ko so nastavljene nastavitve temperature in prostornine zraka, se stanje nastavitve shrani in ga ni treba ponastaviti.*
- *Ko se ogrevanje zaustavi, lahko VENTILATOR deluje približno še 2 minuti.*

4.2 OSNOVNO DELOVANJE

1 Žični upravljalnik ON

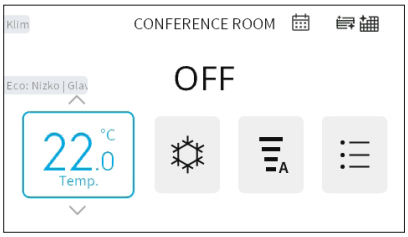


2 Klimatska naprava OFF

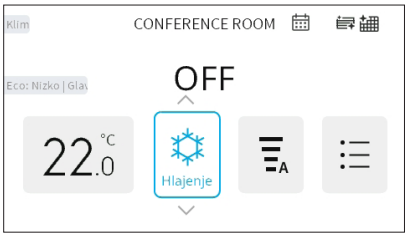
Ko je klimatska naprava izklopljena, pritisnite »〈« ali »〉«, da preklopite naslednje elemente:

»Temperatura« ↔ »Način« ↔ »Hitrost ventilatorja« ↔ »Meni«.

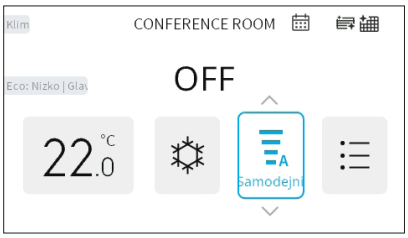
- Temperatura



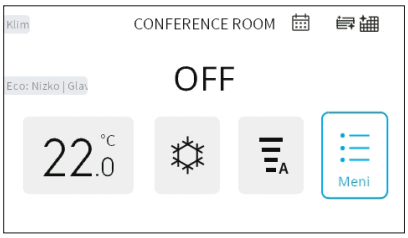
- Način



- Hitrost prezračevanje



- Meni



SL

3 Klimatska naprava ON

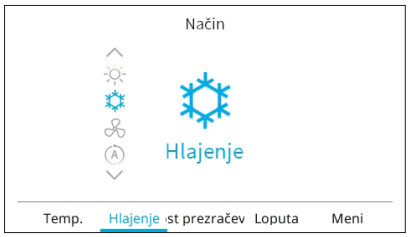
Ko je klimatska naprava vklopljena, pritisnite »〈« ali »〉«, da preklopite naslednje elemente:

»Temperatura« ↔ »Način« ↔ »Hitrost ventilatorja« ↔ »Loputa« ↔ »Meni«.

- Temperatura



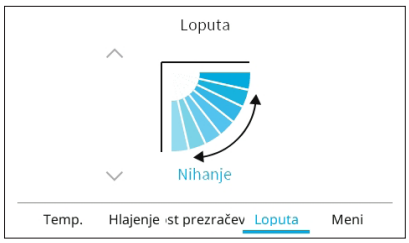
- Način



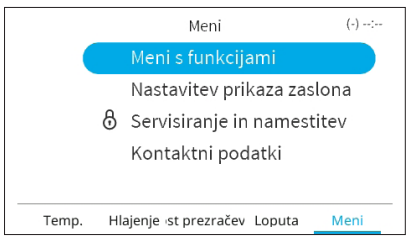
- Hitrost prezračevanje



- Loputa



- Meni



4.3 NAČIN DELOVANJA

Način ogrevanja je na voljo samo, če ima notranja enota na voljo hlajenje in ogrevanje. Naprava, ki samo hladi, nima na voljo ogrevanja.

Nastavitev načina delovanja

1 Pritisnite »〈« ali »〉« in izberite »Način«.



2 Način delovanja nastavite z »〈« ali »〉«. Način delovanja se preklopi v naslednjem vrstnem redu:

»Hlajenje«↔»Ogrevanje«↔»Razvlaževanje«↔ »Samodejni način«↔»Prezračevanje«

Če je v samodejnem načinu izbrana dvojna vrednost, lahko izberete nastavljeno vrednost hlajenja in ogrevanja.
Privzeto je temperatura naslednja, ko se spremeni način hlajenja/ogrevanja:

- Preklop temperature iz načina hlajenja v način ogrevanja: Sobna temperatura = nastavljena temperatura ogrevanja –1 °C
- Preklop temperature iz načina ogrevanja v način hlajenja: Sobna temperatura = nastavljena temperatura hlajenja +1 °C





OPOMBA

Nastavitev izbire funkcije je potrebna za delovanje v načinu »Avto«. Za podrobnejše informacije stopite v stik z vašim distributerjem.

4.4 NASTAVITVE TEMPERATURE

1 Pritisnite »〈« ali »〉« in izberite »temp.«.



2 S pritiskom na tipko »∧«, se temperatura poveča za 0,5 °C do največ of 30 °C.
S pritiskom na tipko »∨«, se temperatura zmanjša za 0,5 ºC.

3 Hlajenje, razvlaževanje, prezračevanje: najmanj 19 °C.

4 Ogrevanje: najmanj 17 °C.

OPOMBA

- *Glede na vrsto in nastavitev notranje enote temperature morda ne bo mogoče nastaviti za 0,5 °C (1 °F).*
- *Min./maks. temperatura se lahko razlikuje glede na vrsto notranje enote.*
- *Omejitve najnižje in najvišje vrednosti temperature je mogoče nastaviti z izbiro spodnje meje hlajenja in zgornje meje ogrevanja v načinu »Izbira funkcije«.*
- *Ko je izbrana funkcija »Samodejna ponastavitev nastavitve temperature«, se temperatura po spremembi nastavljene temperature samodejno vrne na prednastavljeno temperaturo.*
- *Za podrobnejše informacije o funkcijah »Samodejna ponastavitev nastavitve temperature« in »Spodnja mejna vrednost hlajenja in zgornja mejna vrednost ogrevanja za nastavitev temperature« se obrnite na svojega distributerja.*

4.5 HITROST PREZRAČEVANJE

1 Press »〈« ali »〉« da izberete »HITROST«.



2 S pritiskom na »∧« ali »∨« se bo hitrost ventilatorja spremenila kot sledi.



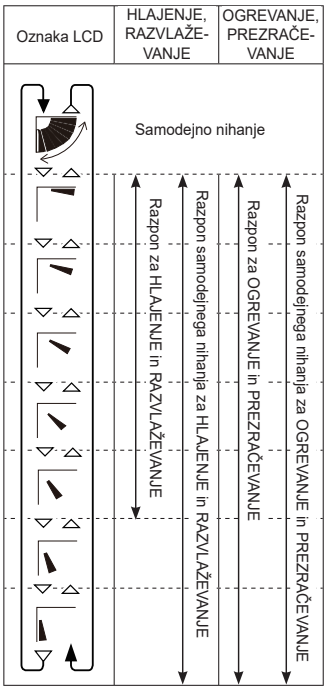
OPOMBA

- *Med razvlaževanjem se hitrost ventilatorja samodejno spremeni v »NIZKO« in je ni mogoče spremeniti na drugo hitrost. (Na zaslonu s tekočimi kristali (LCD) trenutno NI prikazano »NIZKA«. Trenutno stanje nastavitve je prikazano na LCD prikazovalniku.)*
- *Nekatere nastavitve hitrosti ventilatorja kot »Visoka2« ali »Avto« morda ne bodo na voljo, odvisno od vrste notranje enote.*

4.6 SMER NIHANJA LOPUTE

1 Pritisnite »⏻« (On/Off). Preverite, da je napajanje vklopljeno. Pritisnite »〈« ali »〉« in izberite »Loputa«.

2 S pritiskom na »∧« ali »∨« se smer lopute spremeni, kot je prikazano na spodnjem shematičnem prikazu, smer različnih tipov lopute se prikaže različno.



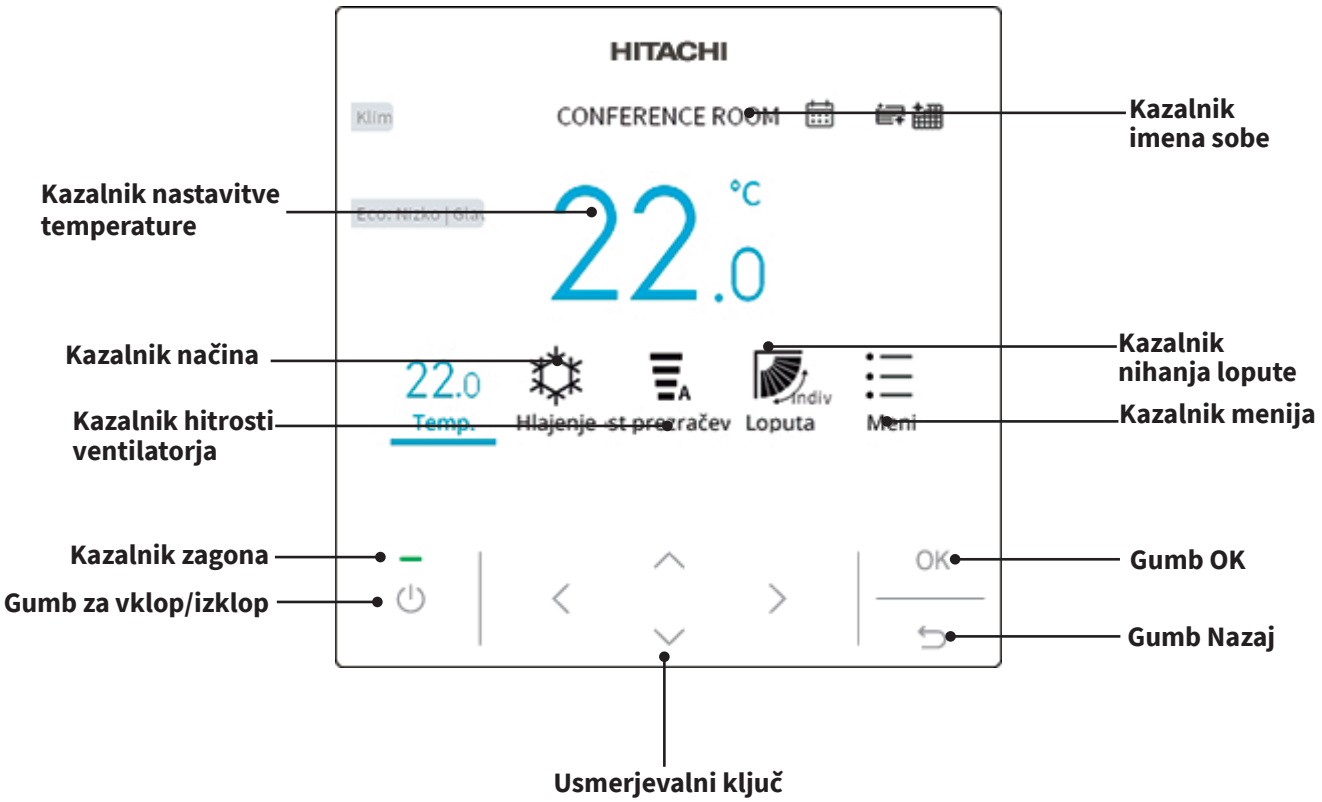
SL

: Samodejno nihanje se bo aktiviralo. V tem času se bo ikona za loputo na LCD prikazovalniku večkrat spremenila.

OPOMBA

- *Pri notranji enoti brez mehanizma samodejne lopute, se na LCD prikazovalniku NE prikaže navedba »Loputa«.*
- *Kot pretoka zraka je različen za vsako vrsto notranje enote. Preverite podrobnejše informacije v posameznem priročniku za uporabo notranje enote.*
- *Položaj lopute na LCD prikazovalniku in dejanski položaj lopute se med samodejnim nihanjem morda ne ujemata. Če želite določiti položaje lopute, najprej preverite položaj na LCD prikazovalniku in nato nastavite kot.*
- *Loputa se po pritisku na stikalo NE takoj zaustavi.*

5 IMENA IN FUNKCIJE STIKAL



OPOMBA

- *Popolni podatki o kupljenih izdelkih so na voljo na CD-ROM-u, ki ga najdete v paketu z zunanjo enoto. V primeru, da CD-ROM ni priložen oz. ni berljiv, se obrnite na vašega prodajalca ali distributerja Hitachi.*
- *Osvetlitev ozadja se izklopi 10 minut po zadnjem dejanju. Če pritisnete katero koli stikalo, se vklopi osvetlitev ozadja. (Stikalo, pritisnjeno za vklop osvetlitve ozadja, ne deluje.)*
- *Gumbe morate rahlo pritisniti s konicami prstov.*
- *NE pritiskajte gumbov ali česar koli z ostrimi konicami, na primer s konico kemičnega svinčnika. Operativna funkcionalnost krmilnika se lahko poškoduje.*

1 ОГЛЯД ЗАХОДІВ З БЕЗПЕКИ

Компанія Hitachi не може передбачити всі можливі ситуації, які можуть призвести до потенційної небезпеки.

⚠ НЕБЕЗПЕЧНО

Виконання електромонтажних робіт повинно виконуватися відповідно до «Інструкцій з монтажу». Для виконання електромонтажних робіт та перевірки електрообладнання необхідно вимкнути головне джерело живлення, перш ніж відкрити/закрити сервісну кришку внутрішнього блоку кондиціонера. Якщо сервісна кришка відкрита з включеним головним джерелом живлення, це може призвести до ураження електричним струмом.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- *Не допускайте попадання води на пульт дистанційного керування. Цей виріб містить електричні деталі. Попадання води на них призведе до серйозного ураження електричним струмом.*
- *Не виконуйте монтажні роботи та підключення електричної проводки самостійно. Зверніться до дистриб'ютора або дилера Hitachi і попросіть їх виконати монтажні роботи і підключення пристрою до електромережі спеціалізованим персоналом.*
- *Не встановлюйте пристрій в місцях з присутністю парів масла або розбризкування масла, в безпосередній близькості від гарячих джерел (в сірчанокислотному середовищі), в місцях утворення, протікання, накопичення або витоку горючих газів або в солоному, кислотному або лужному середовищі*
- *Не встановлюйте контролер та його кабелі на відстані приблизно 3 метрів від потужних джерел електромагнітного випромінювання, таких як медичне обладнання. У разі, якщо в місці встановлення контролера і кабелів присутнє електромагнітне випромінювання, їх необхідно захистити, накривши сталевою коробкою, а кабель прокласти в металевій трубі для електропроводки.*

ℹ ПРИМІТКА

- *Технік-монтажник та спеціаліст по роботі обладнання повинні дотримуватися місцевих правил та стандартів безпеки. Якщо місцеві правила не є чинними, повинні застосовуватися наступні стандарти: ISO5149 Міжнародної організації зі стандартизації або європейський стандарт EN378 або японський стандарт KHKS0010.*
- *Цей пристрій повинен використовуватися тільки дорослими і дієздатними людьми, які ознайомилися з технічною інформацією та інструкціями щодо правильного і безпечного поводження з ним.*
- *Діти мають перебувати під наглядом, щоб вони не гралися з пристроєм.*
- *Важливо: перш ніж використовувати цей пульт дистанційного керування, необхідно прочитати та зрозуміти цей посібник з експлуатації.*

Якщо у вас виникли запитання, зв'яжіться з дистриб'ютором або дилером Hitachi.

2 УСТАНОВКА

Виберіть відповідне місце для роботи і визначте місце установки контролера з його прийняттям замовником.

Не встановлюйте контролер в доступному для дітей місці.

Контролер має вбудований термістор, тому він не повинен встановлюватися в місцях, де він буде піддаватися сильному впливу іншого обладнання, такого як внутрішні блоки кондиціонера, водопровідні труби, радіатори і т. д. Виберіть місце установки, де можна вимірювати середню температуру приміщення, де пульт дистанційного керування не піддається прямому впливу сонячних променів або джерел тепла, і де на нього не впливають зовнішні потоки повітря від відкриття та закриття дверей.

Перед початком монтажних робіт переконайтеся, що поверхня є рівною і достатньо міцною, і тільки після цього надійно зафіксуйте пристрій.

Перевірте вміст та кількість комплектуючих аксесуарів в упаковці.

(ii) A – пульт дистанційного керування

B – 2 гвинти M4x16 для кріплення тримача до стіни

C – 1 Посібник з експлуатації

При вертикальному розміщенні вдосконаленого кольорового дротового пульта дистанційного керування та інших контролерів встановлюйте їх на відстані не менше 2 дюймів (50 мм) один від одного. (iii).

2.1 ПРОЦЕДУРА УСТАНОВКИ

1 Вставте наконечник шліцьової викрутки у вирізи в нижній частині тримача, натисніть і поверніть викрутку, після цього відокремте та вийміть контролер із його тримача.

(iv) A – Вирізи

B – Приблизно 6 мм

C – Шліцьова викрутка

D – Вид знизу

E – Настінне встановлення

F – Пластина для кріплення контролера

ПРИМІТКА

Не вставляйте шліцьову викрутку в деталі пластини поруч з вирізом. Пластина може бути пошкоджена, а вдосконалений кольоровий дротовий пульт дистанційного керування неможливо буде встановити.

2 Прикріпіть контролер до тримача і під'єднайте кабель наступним чином:

- При оголенні кабелю контролера

  За допомогою гвинтів (з комплекту) зафіксуйте тримач на стіні. *(v)*

  Прикріпіть стопор (пластмасову стрічку) до кабелю на внутрішній стороні отвору для виймання.

(vi) B – Кабель

C – Стрічка-стопор (не входить в поставку)

D – Отвір для виймання

E – Проведіть кабель без ізоляції через канавку

F – Очистіть кінець кабелю від ізоляції та затисніть в клемах M3 без пайки (не входять в поставку)

- При використанні розподільної коробки
  - Підготуйте для встановлення додаткову розподільну коробку (не входить в поставку).
  - Проведіть кабель через електромонтажну трубу в стіні.

(vii) G – Закріпіть додаткову розподільну коробку (розміру M) за допомогою 4 гвинтів

H – Закріпіть додаткову розподільну коробку (розміру S) за допомогою 2 гвинтів

I – Гвинти M4 (не входять в поставку)

  - Очистіть кінець кабелю від ізоляції та затисніть в клемах M3 без пайки (не входять в поставку). Підключіть клеми (J)

3 Прикріпіть корпус контролера до встановленого тримача. Будьте обережні, щоб не затиснути кабель при з'єднанні.

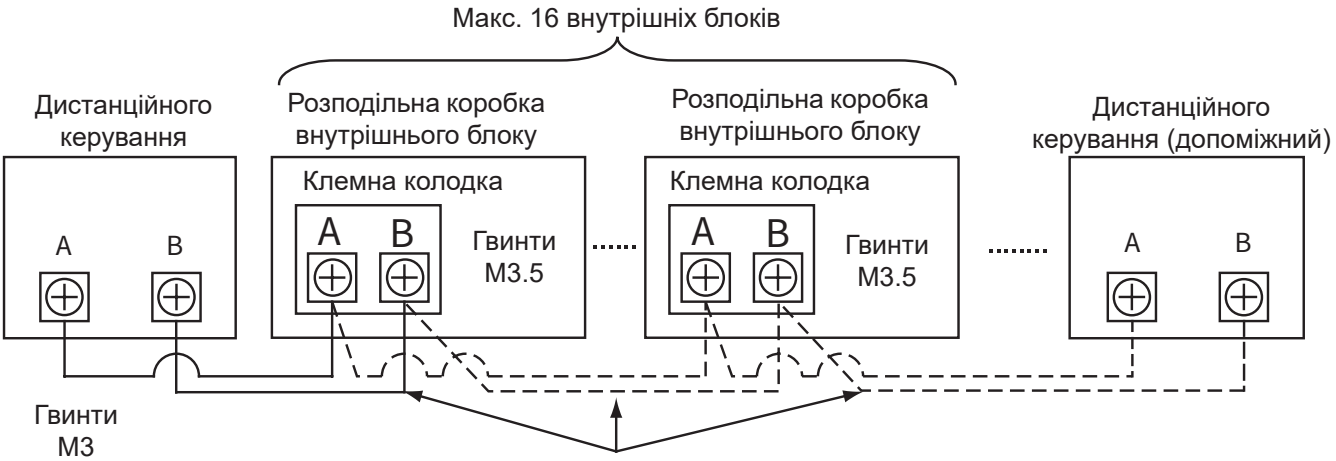
4 Після встановлення зніміть захисну плівку з РК-дисплею. *(viii)*

3 ЕЛЕКТРИЧНА ПРОВОДКА

⚠ НЕБЕЗПЕЧНО

Під час виконання електромонтажних робіт необхідно обов'язково відключити внутрішній блок кондиціонера від електроживлення. Виконання електромонтажних робіт при включеному електроживленні може призвести до пошкодження монтажних плат внутрішнього блоку кондиціонера та пульта дистанційного керування.

Приклад прокладки кабелю:



Використовувати кабель 0,75 мм^2, двопровідний, багатожильний мідний.

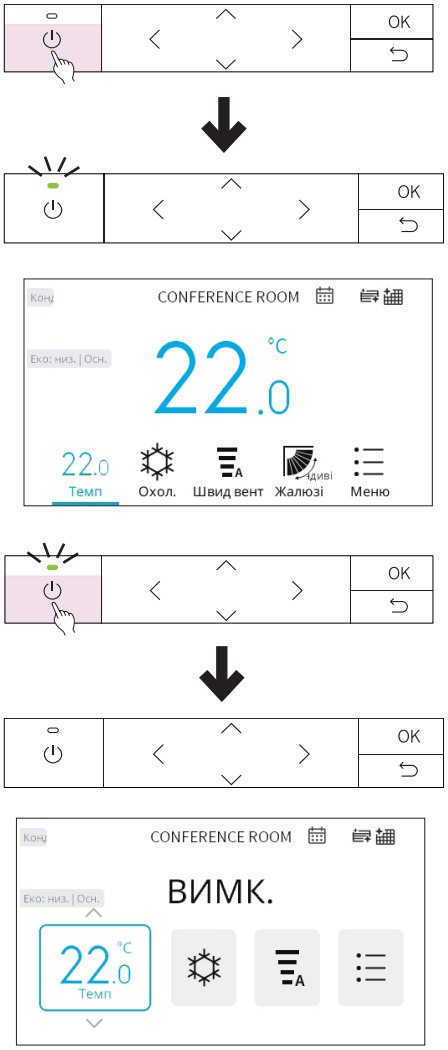
ℹ ПРИМІТКА

- *Комунікаційний кабель повинен бути не менше 0,75 мм^2, двопровідний, багатожильний мідний. Екранований кабель слід враховувати при застосуванні та прокладці в зонах високих електромагнітних перешкод (EMI) та інших джерелах потенційно надмірного електричного шуму, щоб зменшити ймовірність помилок зв'язку. При використанні екранованих кабелів потрібне забезпечити належне з'єднання і заземлення кабельних екранів відповідно до інструкцій компанії Johnson Controls-Hitachi.Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning. Необхідно враховувати номінальні параметри камери статичного тиску і стояка для комунікаційних кабелів відповідно до вимог застосування і місцевих норм. Використання будь-якого іншого типу кабелю, крім зазначеного вище, може призвести до пошкодження через електромагнітні перешкоди.*
- *Зберігати зазор більш ніж 30 см між лінією електропередачі (кабелем пульта дистанційного керування і проводами передачі) і джерелом живлення внутрішніх блоків кондиціонера. В іншому випадку кондиціонер може працювати неправильно або може виникнути несправність через вплив шуму джерела живлення.*
- *Зверніться до документації, що додається до кожного блоку, під час виконання електромонтажних робіт між пультом дистанційного керування і внутрішніми блоками кондиціонера для правильної установки кількості циклів холодоагенту та адреси внутрішнього блоку.*
- *Між кабелем пульта дистанційного керування та отвором корпусу пульта дистанційного керування не повинно бути зазору. У разі наявності зазору, закрийте його допомогою вінілової стрічки. В іншому випадку може виникнути несправність внаслідок попадання крапель води або комах.*
- *При роботі з двома пультами дистанційного керування (основним та допоміжним), виконайте настройку основного та допоміжного пульта дистанційного керування, вибравши відповідну функцію за допомогою пультів дистанційного керування згідно інструкцій, приведених в розділі вибору функцій і настройки. Після завершення настройки вимкніть електроживлення всього внутрішнього блоку, підключеного до пультів дистанційного керування.*

4 ФУНКЦІЇ

4.1 ФУНКЦІЯ ВКЛЮЧЕННЯ/ ВИКЛЮЧЕННЯ

Натисніть клавішу «⏻» (включення/ виключення). Індикатор запуску буде увімкнений або вимкнений і функція буде відповідно запущена чи зупинена.

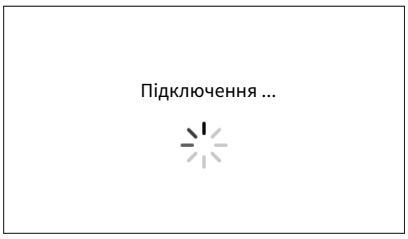


ПРИМІТКА

- *Після встановлення налаштувань температури та об'єму повітря стан параметрів зберігається і не потребує скидання.*
- *Після припинення обігріву блок може продовжувати роботу в режимі «ВЕНТИЛЯТОР» приблизно 2 хвилини.*

4.2 ОСНОВНІ ФУНКЦІЇ

1 Увімкнено живлення дротового контролера.



2 Кондиціонер вимкнено

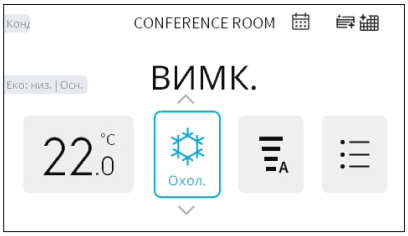
Коли кондиціонер вимкнено, натисніть «〈» або «〉» для переходу до параметрів:

«Температура» ↔ «Режим» ↔ «Швидкість вентилятора» ↔ «Меню».

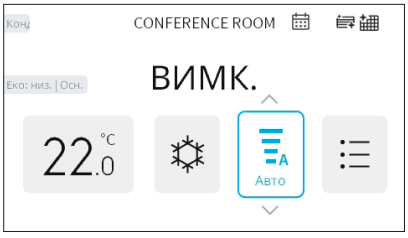
- Температура



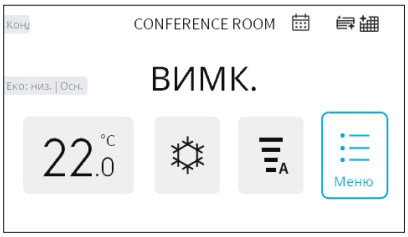
- Режим



- Швидкість вентилятора



- Меню



3 Кондиціонер увімкнено

Коли кондиціонер увімкнено, натисніть «〈» або «〉», щоб перейти до параметрів:

«Температура» ↔ «Режим» ↔ «Швидкість вентилятора» ↔ «Жалюзі» ↔ «Меню».

- Температура



- Режим



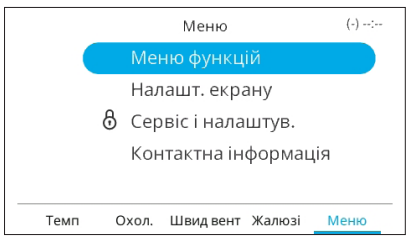
- Швидкість вентилятора



- Жалюзі



- Меню



4.3 РЕЖИМ РОБОТИ

Режим обігріву доступний лише в тому випадку, якщо внутрішній блок підтримує режими охолодження та обігріву. Блок лише з режимом охолодженням не підтримує нагрів.

Налаштування режиму роботи

1 Натисніть «〈» або «〉» і виберіть «Режим».



2 Встановіть режим роботи за допомогою кнопок «∧» або «∨». Режим роботи перемикається в наступному порядку:

«Охолодження»↔«Обігрів»↔«Осушення»↔«Авто»↔«Вентилятор»

Якщо в автоматичному режимі вибрано подвійне задане значення, можна вибрати як задане значення температури охолодження, так і задане значення температури обігріву. За замовчуванням температура змінюється при зміні режиму охолодження/обігріву:

- Перемикання температури з режиму охолодження в режим обігріву: Темп. приміщення = Задана темп. обігріву -1 °C
- Перемикання температури з режиму обігріву в режим охолодження: Темп. приміщення = Задана темп. охолодження + 1 °C





ПРИМІТКА

Для роботи в режимі «Авто» необхідне налаштування вибору функції. Для отримання додаткової інформації зверніться до дистриб'ютора Hitachi.

4.4 НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРИ

1 Натисніть «〈» або «〉» і виберіть «Темп.».



2 При натисканні «∧» температура збільшується на 0,5 ºC, до максимум 30 ºC. При натисканні «∨» температура зменшується на 0,5 ºC.

3 Режими «Охолодження», «Осушення», «Вентилятор»: мінімум 19 °C.

4 Режим «Обігрів»: мінімум 17 °C.

ПРИМІТКА

- *Залежно від типу та налаштування внутрішнього блоку може виявитися неможливим встановити температуру з кроком 0,5 °C (1 °F).*
- *В залежності від типу внутрішнього блоку налаштування макс./мін. температури може відрізнятися.*
- *Мінімальні та максимальні граничні значення заданої температури можна налаштувати, вибравши нижню межу охолодження та верхню межу обігріву в режимі «Вибір функції».*
- *Якщо обрана функція «Автоматичне скидання заданої температури», температура автоматично повертається до попередньо встановленої температури після зміни заданого значення температури.*
- *Для отримання додаткової інформації про функції «Автоматичне скидання заданої температури» та «Мінімальне граничне значення охолодження та максимальне граничне значення обігріву для встановлення температури» зверніться до дистриб'ютора Hitachi.*

4.5 ШВИДКІСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА

1 Натисніть «〈» або «〉» і виберіть «ШВИДКІСТЬ».



2 При натисканні «∧» або «∨» швидкість вентилятора змінюється таким чином:



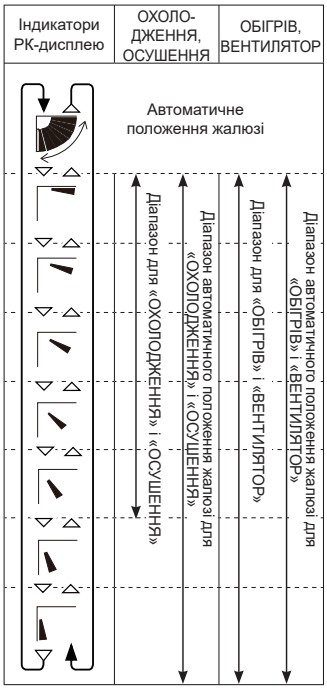
ПРИМІТКА

- *Під час роботи в режимі осушення швидкість вентилятора автоматично змінюється на «НИЗЬКА» і не може бути змінена на іншу швидкість. (В даний момент на РК-дисплеї НЕ відображається параметр швидкості «НИЗЬКА». Поточний стан налаштувань відображається на РК-дисплеї.)*
- *В залежності від типу внутрішнього блоку деякі налаштування швидкості вентилятора, такі як «Висока 2» та «АВТО» можуть бути недоступні.*

4.6 НАПРЯМОК ГОЙДАННЯ ЖАЛЮЗІ

1 Натисніть «⏻» (Вкл./Викл.). Переконайтеся, що живлення увімкнено. Натисніть «〈» або «〉» і виберіть «Жалюзі».

2 При натисканні «∧» або «∨» напрямок жалюзі змінюється, як показано на схемі нижче, і напрямок різних типів жалюзі відображається по-різному.

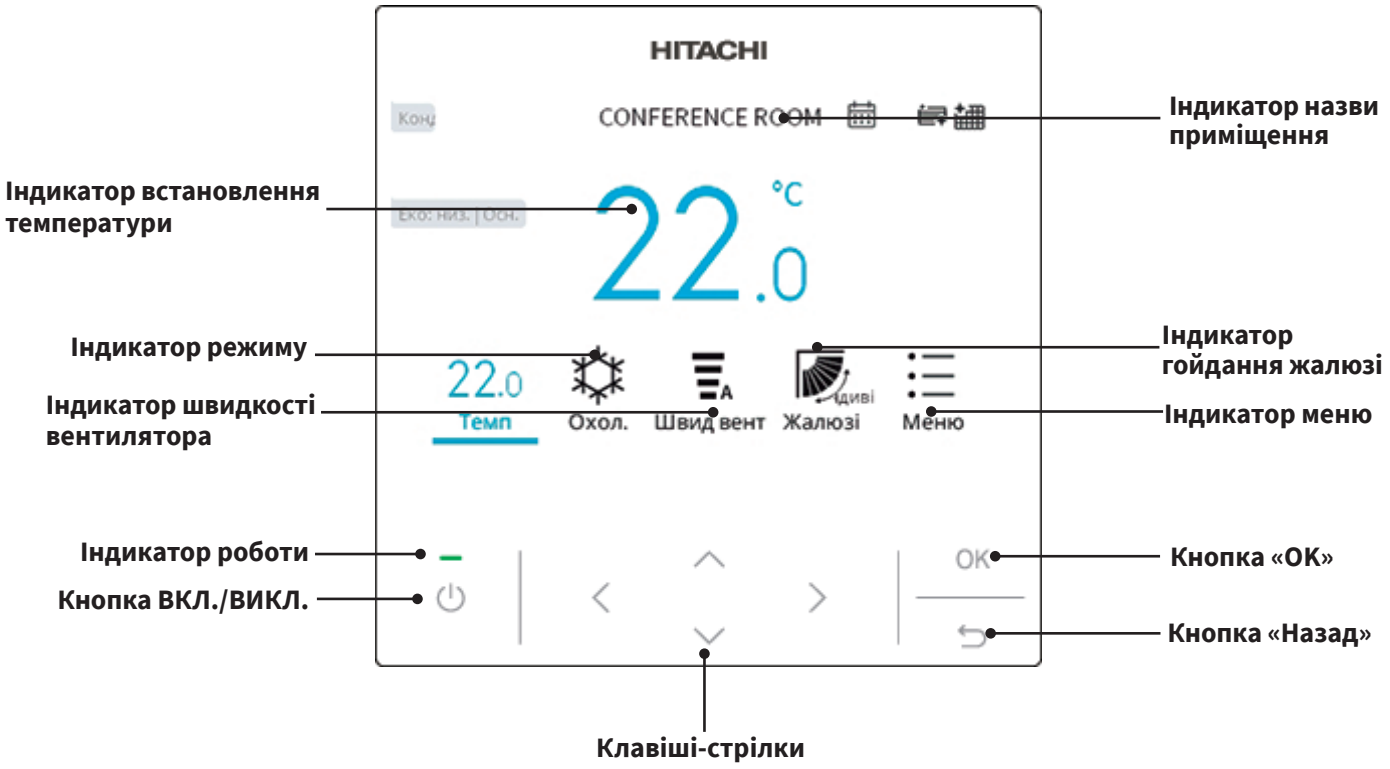


: Буде запущена операція автоматичного положення жалюзі. В цей час значок жалюзі на РК-дисплеї буде постійно погойдуватися.

ПРИМІТКА

- *Для внутрішнього блоку без механізму автоматичних жалюзі індикатор «Жалюзі» не відображається на РК-дисплеї.*
- *Кут потоку повітря відрізняється для кожного типу внутрішнього блоку. Для отримання додаткової інформації ознайомтеся з «Посібником з експлуатації» для внутрішнього блоку.*
- *Положення жалюзі на РК-дисплеї і фактичне положення жалюзі можуть не співпадати під час роботи в режимі автоматичного положення жалюзі. Щоб зафіксувати положення жалюзі, встановіть кут потоку повітря після перевірки положення на РК-дисплеї.*
- *Погойдування жалюзі може продовжуватись деякий час після вимкнення.*

5 КНОПКИ ТА ФУНКЦІЇ ПУЛЬТА ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ



ПРИМІТКА

- *Повна інформація про придбані вироби доступна на компакт-диску, який поставляється разом із зовнішнім блоком кондиціонера. Якщо компакт-диск відсутній або пошкоджений, зверніться до дилера або дистриб'ютора Hitachi.*
- *Підсвічування вимикається через 10 хвилин після останньої операції. При натисканні будь-якого перемикача включається підсвічування. (Перемикач, натиснутий для ввімкнення підсвічування, не працює.)*
- *Обов'язково натискайте на кнопки легким дотиком пальців.*
- *Не натискайте кнопки або інші предмети гострими предметами, наприклад кульковою ручкою. Функціональність контролера може бути порушена.*

HITACHI

Cooling & Heating

Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Spain, S.A.U.
Ronda Shimizu, 1 - Políg. Ind. Can Torrella
08233 Vacarisses (Barcelona) Spain

© Copyright 2021 Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Spain, S.A.U. – All rights reserved.

PMML0564 rev.1 - 09/2021

Printed in Spain